叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000001

2. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000002

3. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000003

4. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000004

5. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000005

6. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000006

7. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)
第1/7页

['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn]
Lady **Windermere's** **Fan**
女士 温德米尔的 扇子

温德米尔夫人的扇子

[baɪ]['ɑːskər] [waɪld]
by **Oscar** **Wilde**
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE **PERSONS** **OF** **THE** **PLAY**
这 人 的 这 玩

剧中的人物

[lɔːrd] ['windəmiə]
Lord **Windermere**
主 温德米尔

温德米尔勋爵

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən]
Lord **Darlington**
主 达灵顿

达灵顿勋爵

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] ['lɔrtən]
Lord **Augustus** **Lorton**
主 奥古斯都 洛顿

奥古斯都·洛顿勋爵

['mɪstər] . ['dʌmbi]
Mr **.** **Dumby**
先生 . 笨蛋

邓比先生

['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['greɪəm]
Mr **.** **Cecil** **Graham**
先生 . 塞西尔 格雷厄姆

塞西尔·格雷厄姆先生

['mɪstər] . ['hɑːpər]
Mr **.** **Hopper**
先生 . 料斗

霍珀先生

['pɑːkə] , ['bʌtlər]
Parker **,** **Butler**
帕克 , 巴特勒

帕克，巴特勒

['leɪdi] ['windəmiə]
Lady **Windermere**
女士 温德米尔

温德米尔夫人

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik]
The Duchess of Berwick
这 公爵夫人 的 贝里克

贝里克公爵夫人

['leɪdi] ['ægəθə] [kɑ:'lail]
Lady Agatha Carlisle
女士 阿加莎 卡莱尔

阿加莎·卡莱尔夫人

['leɪdi] -
Lady Plymdale
女士 -

普利姆代尔夫人

['leɪdi] [stʌtfi:ld]
Lady Stutfield
女士 斯图特菲尔德

斯图特菲尔德夫人

['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜ:rə]
Lady Jedburgh
女士 杰德堡

杰德堡夫人

['mɪsɪz] . ['ku:pə] - ['ku:pə]
Mrs . Cowper - Cowper
太太 . 考珀 - 考珀

考珀-考珀夫人

['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn]
Mrs . Erlynne
太太 . 厄琳

厄琳夫人

['rɔzəli] , [meɪd]
Rosalie , Maid
罗莎莉 , 女佣

罗莎莉，女仆

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE SCENES OF THE PLAY
这 场景 的 这 玩

戏剧场景

[ækt] [aɪ] . ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [lɔ:rd] ['wɪndərˌmɪrz] [haʊs] .
ACT I . Morning - room in Lord Windermere's house .
行为 我 . 早晨 - 房间 在 主 温德米尔的 房子 .

第一幕。温德米尔勋爵府邸的晨室。

[ækt] [i:] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [lɔ:rd] ['wɪndərˌmɪrz] [haʊs] .
Drawing - room in Lord Windermere's house .
绘画 - 房间 在 主 温德米尔的 房子 .

温德米尔勋爵府邸的客厅。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtənz] [ruːmz; rʊmz] .
Lord Darlington's rooms .
主 达灵顿的 房间 .

达林顿勋爵的房间。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] . ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [lɔːrd] ['wɪndərˌmɪrz] [haʊs] .
ACT IV . Morning - room in Lord Windermere's house .
行为 第四 . 早晨 - 房间 在 主 温德米尔的 房子 .

第四幕。温德米尔勋爵府邸的晨室。

[taɪm] : -
TIME : 1892
时间 : -

时间：1892年

[pleɪs] : ['lʌndən]
PLACE : London
地方 : 伦敦

地点：伦敦

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
The action of the play takes place within twenty - four hours ,
这 行动 的 这 玩 需要 地方 之内 二十 - 四 小时 ,

该剧的剧情发生在二十四小时内。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðə; ði]
beginning on a Tuesday afternoon at five o'clock , and ending the
开始 在 一个 周二 下午 在 五 点钟 , 和 结束 这

从周二下午五点开始，到.....结束

[nekst] [deɪ] [æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] .
next day at 1 . 30 p . m .
下一个 天 在 1 . - p . 米 .

次日下午1点30分

['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn]
Lady Windermere's Fan
女士 温德米尔的 扇子

温德米尔夫人的扇子

[fɜːrst] [ækt]
FIRST ACT
第一的 行为

第一幕

[sɛns]
SCENCE
场景

科学

['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['wɪndərˌmɪrz] [haʊs] [ɪn] ['kɑːrltən] [haʊs] ['terəs] .
Morning - room of Lord Windermere's house in Carlton House Terrace .
早晨 - 房间 的 主 温德米尔的 房子 在 卡尔顿 房子 阳台 .

温德米尔勋爵位于卡尔顿府露台的住宅晨室。

[dɔːz] [siː] . [ænd; ənd][ɑːr] . ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɑːr] . ['soʊfə][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [tiː] -
Doors C . and R . Bureau with books and papers R . Sofa with small tea -
门 C . 和 拉 . 局 和 图书 和 文件 拉 . 沙发 和 小的 茶 -
['teɪbl] [el] . ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['terəs] [el] . ['teɪbl] [ɑːr] .
table L . Window opening on to terrace L . Table R .
桌子 L . 窗户 开幕 在 到 阳台 L . 桌子 拉 .

C 和 R 门。书桌旁有书籍和文件。R 沙发旁有小茶几。L 窗户通向露台。L 桌子。

[[siː] = ['sentər] , [el] = [left] , [ɑːr] = [raɪt]]
[C = Center , L = Left , R = Right]
[C = 中心 , L = 左边 , 拉 = 正确的]

[C = 中心，L = 左侧，R = 右侧]

[['leɪdi] ['windəmiə] [ɪz][æt; ət] ['teɪbl] [ɑːr] . , [ɜˈeɪndʒɪŋ] ['roʊziz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [boʊl] .]
[LADY WINDERMERE is at table R . , arranging roses in a blue bowl .]
[女士 温德米尔 是 在 桌子 拉 . , 安排 玫瑰 在 一个 蓝色的 碗 .]

温德米尔夫人坐在R桌旁，正在用蓝色碗插玫瑰花。

[['entər] ['pɑːkə] .]
[Enter PARKER .]
[进入 帕克 .]

[帕克上场。]

['pɑːkə] . [ɪz][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [æt; ət][hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
PARKER . Is your ladyship at home this afternoon ?
帕克 . 是 你的 夫人 在 家 这 下午 ?

帕克：夫人今天下午在家吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] - [huː] [hæz; həz] [kɔːld] ?
Yes - who has called ?
是的 - WHO 有 称为 ?

是的——谁打来的电话?

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] , [maɪ]['leɪdi] .
Lord Darlington , my lady .
主 达灵顿 , 我的 女士 .

达林顿勋爵，夫人。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .]
[Hesitates for a moment .]
[犹豫 为了 一个 片刻 .]

（犹豫片刻。）

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] - [ænd; ənd][aɪm][æt; ət][hoʊm][tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [kɔːlz] .
Show him up - and I'm at home to any one who calls .
展示 他 向上 - 和 我是 在 家 到 任何 一 WHO 呼叫 .

让他出丑——任何打电话来的人我都随时欢迎。

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[jes] , [maɪ]['leɪdi] .
Yes , my lady .
是的 , 我的 女士 .

是的，夫人。

[['eksɪt][si:] .]
[Exit C .]
[出口 C .]

[C出口]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[its] [best] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
It's best for me to see him before to - night .
它是 最好的 为了 我 到 看 他 前 到 - 夜晚 .

我最好在今晚之前见到他。

[aɪm][glæd] ['hi:z] [kʌm] .
I'm glad he's come .
我是 高兴的 他是 来 .

他来了我很高兴。

[['entər] ['pɑ:kə] [si:] .]
[Enter PARKER C .]
[进入 帕克 C .]

[帕克·C 出场]

['pɑ:kə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] ,
Lord Darlington ,
主 达灵顿 ,

达林顿勋爵

[['entər] [lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] [si:] .]
[Enter LORD DARLINGTON C .]
[进入 主 达灵顿 C .]

[达林顿勋爵C.上场]

[['eksɪt] ['pɑ:kə] .]
[Exit PARKER .]
[出口 帕克 .]

[帕克出口。]

[lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['leɪdi] ['windəmiə] ?
How do you do , Lady Windermere ?
如何 做 你 做 , 女士 温德米尔 ?

温德米尔夫人，您好！

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] ?
How do you do , Lord Darlington ?
如何 做 你 做 , 主 达灵顿 ?

您好，达林顿勋爵？

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

No	**,**	**I**	**can't**	**shake**	**hands**	**with**	**you**	**.**
不	,	我	不能	摇	双手	和	你	.

不，我不能和你握手。

[maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['roʊziz] .

My	**hands**	**are**	**all**	**wet**	**with**	**these**	**roses**	**.**
我的	双手	是	全部	湿的	和	这些	玫瑰	.

我的双手都被这些玫瑰花弄湿了。

[ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ?

Aren't	**they**	**lovely**	**?**
不是	他们	迷人的	?

它们是不是很漂亮?

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sɛlbi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

They	**came**	**up**	**from**	**Selby**	**this**	**morning**	**.**
他们	来了	向上	从	塞尔比	这	早晨	.

他们今天早上从塞尔比过来的。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

LORD	**DARLINGTON**	**.**
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] .

They	**are**	**quite**	**perfect**	**.**
他们	是	相当	完美的	.

它们简直完美。

[[siːz] [ə; eɪ] [fæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .]

[	**Sees**	**a**	**fan**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**.**	**]**
[	看到	一个	扇子	说谎	在	这	桌子	.	]

[看到桌子上放着一台风扇。]

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fæn] !

And	**what**	**a**	**wonderful**	**fan**	**!**
和	什么	一个	精彩的	扇子	!

真是个很棒的粉丝!

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?

May	**I**	**look**	**at**	**it**	**?**
可能	我	看	在	它	?

我可以看一下吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

['prɪti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] !

Pretty	**,**	**isn't**	**it**	**!**
漂亮的	,	不是	它	!

很漂亮，不是吗!

[its] [gɑːt] [maɪ] [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It's	**got**	**my**	**name**	**on**	**it**	**,**	**and**	**everything**	**.**
它是	得到	我的	姓名	在	它	,	和	一切	.

上面有我的名字，一切都写着呢。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I have only just seen it myself .
我 有 仅有的 只是 已见 它 我 .

我也是刚刚才看到的。

[its] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's my husband's birthday present to me .
它是 我的 丈夫的 生日 展示 到 我 .

这是我丈夫送我的生日礼物。

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ?
You know to - day is my birthday ?
你 知道 到 - 天 是 我的 生日 ?

你知道今天是我的生日吗?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[noʊ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ?
No ? Is it really ?
不 ? 是 它 真的 ?

不是吗？真的吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] , [aɪm][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] - [deɪ] .
Yes , I'm of age to - day .
是的 , 我是 的 年龄 到 - 天 .

是的，我今天成年了。

[kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Quite an important day in my life , isn't it ?
相当 一个 重要的 天 在 我的 生活 , 不是 它 ?

对我来说，这是非常重要的一天，不是吗?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['pɑːrti] [tə'naɪt] .
That is why I am giving this party tonight .
那 是 为什么 我 是 给予 这 派对 今晚 .

这就是我今晚举办这场派对的原因。

[duː][sɪt] [daʊn] .
Do sit down .
做 坐 向下 .

请坐。

[[stɪl] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['flaʊərz] .]
[Still arranging flowers .]
[仍然 安排 花朵 .]

[仍在插花。]

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[Sitting down .]
[坐着 向下 .]

[坐下。]

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ˈleɪdi] [ˈwindəmiə] .

I	wish	I	had	known	it	was	your	birthday	,	Lady	Windermere	.
我	希望	我	有	已知	它	曾是	你的	生日	,	女士	温德米尔	.

真希望我早点知道今天是您的生日，温德米尔夫人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər]

I	would	have	covered	the	whole	street	in	front	of	your	house	with	flowers	for
我	会	有	涵盖	这	所有的	街道	在	正面	的	你的	房子	和	花朵	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

you	to	walk	on	.
你	到	走	在	.

我本可以把你家门前的整条街道都铺满鲜花，让你漫步其上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

They	are	made	for	you	.
他们	是	制成	为了	你	.

它们是为你量身打造的。

[[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .]

[	A	short	pause	.	]
[	一个	短的	暂停	.	]

（短暂的停顿）

[ˈleɪdi] [ˈwindəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[lɔːrd] [ˈdɑːrlɪŋtən] , [juː; jʊ] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː][læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] .

Lord	Darlington	,	you	annoyed	me	last	night	at	the	Foreign	Office	.
主	达灵顿	,	你	恼怒	我	最后的	夜晚	在	这	外国的	办公室	.

达林顿勋爵，你昨晚在外交部惹恼了我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈiː][əˈgen] .

I	am	afraid	you	are	going	to	annoy	me	again	.
我	是	害怕的	你	是	去	到	烦人	我	再次	.

恐怕你又要惹我生气了。

[lɔːrd] [ˈdɑːrlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[aɪ] , [ˈleɪdi] [ˈwindəmiə] ?

I	,	Lady	Windermere	?
我	,	女士	温德米尔	?

我，温德米尔夫人？

[['entər] ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [siː] . , [wɪð; wɪθ] [treɪ] [ænd; ənd] [tiː] [θɪŋz] .]

[	Enter	PARKER	and	FOOTMAN	C	.	,	with	tray	and	tea	things	.	]
[	进入	帕克	和	男仆	C	.	,	和	托盘	和	茶	事物	.	]

[帕克和侍从C.端着托盘和茶具上场。]

[ˈleɪdi] [ˈwindəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ˈpɑːkə] .

Put	it	there	,	Parker	.
放	它	那里	,	帕克	.

把它放在那儿，帕克。

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[[waɪps] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [goʊz][tuː; tə] [tiː] - ['teɪbl] ,
[Wipes her hands with her pocket - handkerchief , goes to tea - table ,
[湿巾 她 双手 和 她 口袋 - 手帕 , 去 到 茶 - 桌子 ,
[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .]
and sits down .]
和 坐着 向下 .]

她用口袋里的手帕擦了擦手，走到茶几旁坐下。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] ?
Won't you come over , Lord Darlington ?
惯于 你 来 超过 , 主 达灵顿 ?

达林顿勋爵，您愿意过来吗?

[['eksɪt] ['pɑːkə] [siː] .]
[Exit PARKER C .]
[出口 帕克 C .]

[帕克C出口]

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[teɪks] [tʃer] [ænd; ənd][goʊz] [ə'krɔːs] [el] . [siː] .]
[Takes chair and goes across L . C .]
[需要 椅子 和 去 穿过 L . C .]

[拿起椅子，穿过LC]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] , ['leɪdi] ['windəmiə] .
I am quite miserable , Lady Windermere .
我 是 相当 悲惨的 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，我过得很不开心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
You must tell me what I did .
你 必须 告诉 我 什么 我 做过 .

你必须告诉我我做了什么。

[[sɪts] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [el] .]
[Sits down at table L .]
[坐 向下 在 桌子 L .]

[在L桌旁坐下。]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[wel] , [juː; jʊ] [kept] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪ'læbərət] ['kɑːmpləmɛnts] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .
Well , you kept paying me elaborate compliments the whole evening .
出色地 , 你 保留 付费 我 精心制作的 赞美 这 所有的 晚上 .

嗯，你整个晚上都在不停地夸我。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[ɑː] , ['naʊədeɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][soʊ][hɑːrd][ʌp] ,
Ah , nowadays we are all of us so hard up ,
啊 , 如今 我们 是 全部 的 我们 所以 难的 向上 ,

唉，现在我们都太穷了。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmpləmɛnts] .
that the only pleasant things to pay ARE compliments .
那 这 仅有的 令人愉快的 事物 到 支付 是 赞美 .

唯一令人愉悦的表达方式就是赞美。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] .
They're the only things we CAN pay .
它们是 这 仅有的 事物 我们 能 支付 .

这是我们唯一能支付的东西。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .]
[Shaking her head .]
[摇晃 她 头 .]

（她摇了摇头。）

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] .
No , I am talking very seriously .
不 , 我 是 说 非常 严重地 .

不，我是认真的。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɪriəs] .
You mustn't laugh , I am quite serious .
你 不得 笑 , 我 是 相当 严肃的 .

别笑，我是认真的。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['kɑːmpləmɛnts] ,
I don't like compliments ,
我 不 喜欢 赞美 ,

我不喜欢别人夸奖我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪ'nɔːrməsli]
and I don't see why a man should think he is pleasing a woman enormously
和 我 不 看 为什么 一个 男人 应该 思考 他 是 令人愉悦 一个 女士 非常
[wen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] .
when he says to her a whole heap of things that he doesn't mean .
什么时候 他 说道 到 她 一个 所有的 堆 的 事物 那 他 不 意思是 .

我不明白为什么一个男人会认为，当他对一个女人说了很多言不由衷的话时，就能让她非常高兴。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [miːn] [ðem; ðəm] .
Ah , but I did mean them .
啊 , 但 我 做过 意思是 他们 .

啊，但我的确是指他们。

[[teɪks] [tiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔfɚz] [hɪm; ɪm] .]
[Takes tea which she offers him .]
[需要 茶 哪个 她 优惠 他 .]

[他接过她递给他的茶。]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
I should be sorry to have to quarrel with you , Lord Darlington .
我 应该 是 对不起 到 有 到 争吵 和 你 , 主 达灵顿 .

达林顿勋爵，很遗憾要与您发生争执。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
I like you very much , you know that .
我 喜欢 你 非常 很多 , 你 知道 那 .

你知道，我很喜欢你。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌt] [moʊst] ['ʌðər] [men]
But I shouldn't like you at all if I thought you were what most other men
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

但如果我认为你和其他大多数男人一样，那我根本不会喜欢你。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst] ['ʌðər] [men] ,
Believe me , you are better than most other men ,
相信 我 , 你 是 更好的 比 最多 其他 男人 ,

相信我，你比大多数男人都优秀。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs] .
and I sometimes think you pretend to be worse .
和 我 有时 思考 你 假装 到 是 更糟 .

我有时觉得你是在装腔作势，故意表现得更糟糕。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['vænitiz] , ['leɪdi] ['windəmiə] .
We all have our little vanities , Lady Windermere .
我们 全部 有 我们的 小的 虚荣心 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，我们每个人都有点虚荣心。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [wʌn] ?
Why do you make that your special one ?
为什么 做 你 制作 那 你的 特别的 一 ?

为什么你觉得它对你来说意义非凡?

[[stɪl] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [el] .]
[Still seated at table L .]
[仍然 坐着 在 桌子 L .]

[仍坐在L桌旁。]

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[stɪl] ['siːtɪd] [el] . [siː] .]
[Still seated L . C .]
[仍然 坐着 L . C .]

[仍然坐在座位上的LC]

[oʊ] , ['naʊədeɪz] [soʊ] ['meni] [kən'siːtɪd] ['piːp(ə)l] [goʊ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
Oh , nowadays so many conceited people go about Society pretending to be good ,
哦 , 如今 所以 许多 自负 人们 去 关于 社会 假装 到 是 好的 ,

哦，现在社会上太多自负的人假装自己是好人了。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['ræðər] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]
that I think it shows rather a sweet and modest disposition to pretend to
那 我 思考 它 演出 相当 一个 甜的 和 谦虚的 处置 到 假装 到
[biː; bi][bæd] .
be bad .
是 坏的 .

我认为这恰恰体现了一种相当温柔谦逊的性格，才会假装坏。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
Besides , there is this to be said .
除了 , 那里 是 这 到 是 说 .

此外，还有一点需要说明。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ðə; ði][wɜːrld] [teɪks] [juː; jʊ] ['veri] ['sɪriəsli] .
If you pretend to be good , the world takes you very seriously .
如果 你 假装 到 是 好的 , 这 世界 需要 你 非常 严重地 .

如果你假装善良，世界会非常认真地对待你。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][bæd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
If you pretend to be bad , it doesn't .
如果 你 假装 到 是 坏的 , 它 不 .

如果你假装坏，那就没用了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] .
Such is the astounding stupidity of optimism .
这样的 是 这 惊人 愚蠢 的 乐观 .

这就是乐观主义令人震惊的愚蠢之处。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[dəunt][juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [ðen] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] ?
Don't you WANT the world to take you seriously then , Lord Darlington ?
不 你 想 这 世界 到 拿 你 严重地 然后 , 主 达灵顿 ?

达林顿勋爵，难道您不希望世人认真对待您吗?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[noʊ] , [nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] .
No , not the world .
不 , 不是 这 世界 .

不，不是全世界。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði][wɜːrld] [teɪks] ['sɪriəsli] ?
Who are the people the world takes seriously ?
WHO 是 这 人们 这 世界 需要 严重地 ?

世界认真对待的人是谁?

[ɔːl][ðə; ði] [dʌl] ['piːp(ə)l][wʌn][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːz] .
All the dull people one can think of , from the Bishops down to the bores .
全部 这 乏味的 人们 一 能 思考 的 , 从 这 主教们 向下 到 这 钻孔 .

从主教到普通百姓，你能想到的所有无趣的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪriəsli] , ['leɪdi] ['windəmiə] ,
I should like YOU to take me very seriously , Lady Windermere ,
我 应该 喜欢 你 到 拿 我 非常 严重地 , 女士 温德米尔 ,

温德米尔夫人，我希望您能认真对待我。

[juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ɪn][laɪf] .
YOU more than any one else in life .
你 更多的 比 任何 一 别的 在 生活 .

你比生命中任何人都重要。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[waɪ] - [waɪ] [ˌem 'iː] ?
Why - why me ?
为什么 - 为什么 我 ?

为什么？为什么是我?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [greɪt] [frendz] . [let] [ˌjuː 'es]
[After a slight hesitation .] Because I think we might be great friends . Let us
[后 一个 轻微 犹豫 .] 因为 我 思考 我们 可能 是 伟大的 朋友们 . 让 我们
[biː; bi] [greɪt] [frendz] .
be great friends .
是 伟大的 朋友们 .

（略作犹豫后）因为我觉得我们可能会成为好朋友。让我们成为好朋友吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] [sʌm; səm] [deɪ] .
You may want a friend some day .
你 可能 想 一个 朋友 一些 天 .

你或许有一天会想要交朋友。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Why do you say that ?
为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[oʊ] ! -
Oh ! -
哦 ! -

哦！ -

[wiː; wi] [ɔːl] [wɑːnt] [frendz] [æt; ət] [taɪmz] .
we all want friends at times .
我们 全部 想 朋友们 在 时代 .

我们都渴望有朋友的时候。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɔːl'redi] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
I think we're very good friends already , Lord Darlington .
我 思考 是 非常 好的 朋友们 已经 , 主 达灵顿 .

达林顿勋爵，我认为我们已经是非常要好的朋友了。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [soʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dəunt] -
We can always remain so as long as you don't -
我们 能 总是 保持 所以 作为 长的 作为 你 不 -

只要你不这样做，我们就可以一直这样下去——

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[dəunt] [wʌt] ?
Don't what ?
不 什么 ?

不要什么?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[dəunt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪk'strævəgənt] ['sɪli] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Don't spoil it by saying extravagant silly things to me .
不 剧透 它 经过 说 靡 愚蠢的 事物 到 我 .

别跟我说些轻浮愚蠢的话，破坏气氛。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
You think I am a Puritan , I suppose ?
你 思考 我 是 一个 清教徒 , 我 认为 ?

你大概认为我是个清教徒吧?

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [ɪn] [ˌem 'iː] .
Well , I have something of the Puritan in me .
出色地 , 我 有 某物 的 这 清教徒 在 我 .

嗯，我身上多少有点清教徒的特质。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .

I	was	brought	up	like	that	.
我	曾是	带来	向上	喜欢	那	.

我从小就是这样长大的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	glad	of	it	.
我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .

My	mother	died	when	I	was	a	mere	child	.
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	一个	仅仅	孩子	.

我母亲在我很小的时候就去世了。

[aɪ] [lɪvd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒuːliə] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['eldər] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	lived	always	with	Lady	Julia	,	my	father's	elder	sister	,	you	know	.
我	居住地	总是	和	女士	朱莉娅	,	我的	父亲的	长老	姐姐	,	你	知道	.

你知道，我一直和朱莉娅夫人住在一起，她是父亲的姐姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][stɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fə'getiŋ] ,

She	was	stern	to	me	,	but	she	taught	me	what	the	world	is	forgetting	,
她	曾是	船尾	到	我	,	但	她	教授	我	什么	这	世界	是	遗忘	,

她对我严厉，但她教会了我世人正在遗忘的东西。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .

the	difference	that	there	is	between	what	is	right	and	what	is	wrong	.
这	不同之处	那	那里	是	之间	什么	是	正确的	和	什么	是	错误的	.

正确与错误之间的区别。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] .

SHE	allowed	of	no	compromise	.
她	允许	的	不	妥协	.

她不允许任何妥协。

[aɪ] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [nʌn] .

I	allow	of	none	.
我	允许	的	没有任何	.

我不允许任何人这样做。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['windəmiə] !

My	dear	Lady	Windermere	!
我的	亲爱的	女士	温德米尔	!

我亲爱的温德米尔夫人!

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .]

[	Leaning	back	on	the	sofa	.	]
[	倾斜	后退	在	这	沙发	.	]

[向后靠在沙发上。]

[juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] . -

You	look	on	me	as	being	behind	the	age	.	-
你	看	在	我	作为	存在	在后面	这	年龄	.	-

你觉得我年纪太小了。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Well , I am !
出色地， 我 是 !

没错，我就是!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['levə(l)][æz; əz][æn; ən][eɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] .
I should be sorry to be on the same level as an age like this .
我 应该 是 对不起 到 是 在 这 相同的 等级 作为 一个 年龄 喜欢 这 .

我真应该感到遗憾，竟然和这个年纪的人处于同一水平。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][eɪdʒ] ['veri] [bæd] ?
You think the age very bad ?
你 思考 这 年龄 非常 坏的 ?

你觉得这个年龄很糟糕吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['naʊədeɪz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Nowadays people seem to look on life as a speculation .
如今 人们 似乎 到 看 在 生活 作为 一个 推测 .

如今人们似乎把人生看作一场投机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
It is not a speculation .
它 是 不是 一个 推测 .

这并非猜测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] .
It is a sacrament .
它 是 一个 圣餐 .

这是一项圣礼。

[ɪts] [aɪ'diːəl][ɪz] [lʌv] .
Its ideal is Love .
它是 理想的 是 爱 .

它的理想是爱。

[ɪts] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['sækrɪfaɪs] .
Its purification is sacrifice .
它是 纯化 是 牺牲 .

它的净化就是牺牲。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

(微笑)

[oʊ] , ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['sækrifaist] !
Oh , anything is better than being sacrificed !
哦 , 任何事物 是 更好的 比 存在 牺牲 !

哦，任何事都比被献祭好!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .] [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
[Leaning forward .] Don't say that .
[倾斜 向前 .] 不 说 那 .

（身体前倾）别这么说。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I do say it .
我 做 说 它 .

我确实这么说了。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] -
I feel it -
我 感觉 它 -

我感觉到了——

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[['entər] ['pɑːkə] [siː] .]
[Enter PARKER C .]
[进入 帕克 C .]

[帕克·C 出场]

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[ðə; ðɪ] [men] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['terəs] [fɔːr; fər]
The men want to know if they are to put the carpets on the terrace for
这 男人 想 到 知道 如果 他们 是 到 放 这 地毯 在 这 阳台 为了
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

男人们想知道今晚是否要把地毯铺在露台上。

[maɪ] ['leɪdi] ?
my lady ?
我的 女士 ?

我的女士?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't think it will rain , Lord Darlington , do you ?
你 不 思考 它 将要 雨 , 主 达灵顿 , 做 你 ?

达林顿勋爵，您认为不会下雨吧?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['reɪnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] !
I won't hear of its raining on your birthday !
我 惯于 听到 的 它是 下雨 在 你的 生日 !

我绝不接受生日当天下雨这种说法!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['pɑːkə] .
Tell them to do it at once , Parker .
告诉 他们 到 做 它 在 一次 , 帕克 .

帕克，让他们立刻去做。

[['eksɪt] ['pɑːkə] [siː] .]
[Exit PARKER C .]
[出口 帕克 C .]

[帕克C出口]

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[stɪl] ['siːtɪd] .]
[Still seated .]
[仍然 坐着 .]

（仍坐在座位上。）

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['ɪnstəns] - [duː][juː; jʊ]
Do you think then - of course I am only putting an imaginary instance - do you
做 你 思考 然后 - 的 课程 我 是 仅有的 推杆 一个 假想 实例 - 做 你
[θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,
think that in the case of a young married couple ,
思考 那 在 这 案件 的 一个 年轻的 已婚 夫妻 ,

那么，您认为——当然，我只是举个假设的例子——对于一对年轻夫妇来说，

[seɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['mærid] ,
say about two years married ,
说 关于 二 年 已婚 ,

结婚大约两年了，

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] - [wel] ,
if the husband suddenly becomes the intimate friend of a woman of - well ,
如果 这 丈夫 突然 变成 这 亲密的 朋友 的 一个 女士 的 - 出色地 ,

如果丈夫突然与一位女性成了亲密朋友——嗯，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
more than doubtful character - is always calling upon her , lunching with her ,
更多的 比 疑 特点 - 是 总是 呼叫 之上 她 , 午餐 和 她 ,

不仅仅是品行可疑——他总是拜访她，和她一起吃午饭，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪlz] - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'soʊl]

and	probably	paying	her	bills	-	do	you	think	that	the	wife	should	not	console
和	大概	付费	她	账单	-	做	你	思考	那	这	妻子	应该	不是	安慰

[hɜːr'self] ?

herself	?
她自己	?

而且可能还要支付账单——你认为妻子不应该安慰自己吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['fraʊnɪŋ]] [kən'soʊl] [hɜːr'self] ?

[	Frowning	]	Console	herself	?
[	皱眉	]	安慰	她自己	?

（皱眉）她自己安慰自己吗?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] - [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] .

Yes	,	I	think	she	should	-	I	think	she	has	the	right	.
是的	,	我	思考	她	应该	-	我	思考	她	有	这	正确的	.

是的，我认为她应该这样做——我认为她有这个权利。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [vaɪl] - [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [waɪf] [biː; bi] [vaɪl] ['ɔːlsoʊ] ?

Because	the	husband	is	vile	-	should	the	wife	be	vile	also	?
因为	这	丈夫	是	卑鄙的	-	应该	这	妻子	是	卑鄙的	还	?

因为丈夫卑鄙，妻子也应该卑鄙吗?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

['vaɪlnəs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɜːrd] , ['leɪdi] ['windəmiə] .

Vileness	is	a	terrible	word	,	Lady	Windermere	.
卑鄙	是	一个	糟糕的	单词	,	女士	温德米尔	.

温德米尔夫人，卑鄙这个词太可怕了。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

It	is	a	terrible	thing	,	Lord	Darlington	.
它	是	一个	糟糕的	事物	,	主	达灵顿	.

达林顿勋爵，这真是件可怕的事。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [gʊd] ['piːp(ə)l] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Do	you	know	I	am	afraid	that	good	people	do	a	great	deal	of	harm	in	this	world	.
做	你	知道	我	是	害怕的	那	好的	人们	做	一个	伟大的	交易	的	伤害	在	这	世界	.

你知道吗？我担心，在这个世界上，好人也会做很多坏事。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['gretɪst] [hɑːrm] [ðeɪ] [duː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['bædnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri]

Certainly	the	greatest	harm	they	do	is	that	they	make	badness	of	such	extraordinary
当然	这	最	伤害	他们	做	是	那	他们	制作	坏	的	这样的	非凡的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

它们造成的最大危害无疑是使邪恶行为变得如此重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə][dɪ'vaɪd] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

It	is	absurd	to	divide	people	into	good	and	bad	.
它	是	荒诞	到	划分	人们	进入	好的	和	坏的	.

将人分为好人和坏人是荒谬的。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔːr] ['tiːdiəs] .

People	are	either	charming	or	tedious	.
人们	是	任何一个	迷人	或者	乏味	.

人要么魅力十足，要么令人厌烦。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['windəmiə] , [kɑːnt] [help]

I	take	the	side	of	the	charming	,	and	you	,	Lady	Windermere	,	can't	help
我	拿	这	边	的	这	迷人	,	和	你	,	女士	温德米尔	,	不能	帮助

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

belonging	to	them	.
属于	到	他们	.

我站在魅力四射的一方，而温德米尔夫人，你也无法抗拒魅力的诱惑。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[naʊ] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

Now	,	Lord	Darlington	.
现在	,	主	达灵顿	.

现在，达林顿勋爵。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ɑːr] . , [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .] [dəunt][stɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

[	Rising	and	crossing	R	.	,	front	of	him	.	]	Don't	stir	,	I	am	merely	going	to
[	崛起	和	过境	拉	.	,	正面	的	他	.	]	不	搅拌	,	我	是	仅仅	去	到

['fɪnɪʃ] [maɪ] ['flaʊərz] .

finish	my	flowers	.
结束	我的	花朵	.

[起身，从他面前的右侧走过。] 别动，我只是去把花收拾完。

[[goʊz] [tuː; tə] ['teɪbl] [ɑːr] . [siː] .]

[	Goes	to	table	R	.	C	.	]
[	去	到	桌子	拉	.	C	.	]

[前往 RC 桌]

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tʃer] .]

[	Rising	and	moving	chair	.	]
[	崛起	和	移动	椅子	.	]

【椅子起身移动】

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri][hɑːrd][ɑːn]['mɑːdərn][laɪf]，['leɪdi]['windəmiə]。

And	I	must	say	I	think	you	are	very	hard	on	modern	life	,	Lady	Windermere	.
和	我	必须	说	我	思考	你	是	非常	难的	在	现代的	生活	，	女士	温德米尔	。

温德米尔夫人，我必须说，我觉得您对现代生活非常苛刻。

[ʌv; əv][kɔːrs][ðer; ðər][ɪz][mʌtʃ][ə'genst][ˌaɪ 'tiː]，[aɪ][æd'mɪt]。

Of	course	there	is	much	against	it	,	I	admit	.
的	课程	那里	是	很多	反对	它	，	我	承认	。

我承认，当然也有很多反对意见。

[moʊst]['wɪmɪn]，[fɔːr; fər]['ɪnstəns]，['naʊədeɪz]，[ɑːr; ər]['rædər]['mɜːrsəneri]。

Most	women	,	for	instance	,	nowadays	,	are	rather	mercenary	.
最多	女性	，	为了	实例	，	如今	，	是	相当	雇佣兵	。

例如，如今大多数女性都比较唯利是图。

['leɪdi]['windəmiə]。

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	。

温德米尔夫人号。

[dəunt][tɔːk][ə'baʊt][sʌtʃ]['piːp(ə)l]。

Don't	talk	about	such	people	.
不	讲话	关于	这样的	人们	。

不要谈论这种人。

[lɔːrd]['dɑːrlɪŋtən]。

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	。

达林顿勋爵。

[wel][ðen]，['setɪŋ][ə'saɪd]['mɜːrsəneri]['piːp(ə)l]，[huː]，[ʌv; əv][kɔːrs]，[ɑːr; ər]['dredf(ə)l]，

Well	then	,	setting	aside	mercenary	people	,	who	,	of	course	,	are	dreadful	,
出色地	然后	，	环境	旁边	雇佣兵	人们	，	WHO	，	的	课程	，	是	可怕	，

那么，先撇开那些雇佣兵不谈，他们当然很可怕，

[duː][juː; jʊ][θɪŋk]['sɪriəsli][ðæt]['wɪmɪn][huː][hæv; həv][kə'mɪtɪd]['wʌt][ðə; ði][wɜːrld][kɔːlz][ə; eɪ][fɔːlt]

do	you	think	seriously	that	women	who	have	committed	what	the	world	calls	a	fault
做	你	思考	严重地	那	女性	WHO	有	坚定的	什么	这	世界	呼叫	一个	过错

[ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][fə'givn]？

should	never	be	forgiven	?
应该	绝不	是	已原谅	？

你真的认为，犯了世人眼中的“过错”的女性永远不应该被原谅吗？

['leɪdi]['windəmiə]。

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	。

温德米尔夫人号。

[['stændɪŋ][æt; ət]['teɪbl]。]

[	Standing	at	table	.	]
[	常设	在	桌子	。	]

[站在桌旁。]

[aɪ][θɪŋk][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][fə'givn]。

I	think	they	should	never	be	forgiven	.
我	思考	他们	应该	绝不	是	已原谅	。

我认为他们永远不应该被原谅。

[lɔːrd]['dɑːrlɪŋtən]。

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	。

达林顿勋爵。

[ænd; ənd] [men] ?
And **men** **?**
和 男人 ?

男人呢?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [fɔːr; fər] [men] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
Do **you** **think** **that** **there** **should** **be** **the** **same** **laws** **for** **men** **as** **there** **are**
做 你 思考 那 那里 应该 是 这 相同的 法律 为了 男人 作为 那里 是
[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ?
for **women** **?**
为了 女性 ?

你认为男性应该和女性适用相同的法律吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['sɜːrt(ə)nli] !
Certainly **!**
当然 !

当然!

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD **DARLINGTON** **.**
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[aɪ] [θɪŋk] [laɪf] [tuː] [kəm'pleks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] [baɪ] [ðiːz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] [ruːlz] .
I **think** **life** **too** **complex** **a** **thing** **to** **be** **settled** **by** **these** **hard** **and** **fast** **rules** **.**
我 思考 生活 也 复杂的 一个 事物 到 是 定居 经过 这些 难的 和 快速地 规则 .

我认为生活太过复杂，不能用这些死板的规则来解决。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] - [ðiːz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] [ruːlz] , - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [laɪf] [mʌtʃ] [mɔːr]
If **we** **had** **'** **these** **hard** **and** **fast** **rules** **,** **'** **we** **should** **find** **life** **much** **more**
如果 我们 有 - 这些 难的 和 快速地 规则 , - 我们 应该 寻找 生活 很多 更多的
['sɪmp(ə)l] .
simple **.**
简单的 .

如果我们有"这些硬性规定"，我们会发现生活要简单得多。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD **DARLINGTON** **.**
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [ik'sepʃənz] ?
You **allow** **of** **no** **exceptions** **?**
你 允许 的 不 例外情况 ?

不允许任何例外吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[nʌn] !
None !
没有任何！

没有任何！

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pjʊrɪtən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['leɪdi] ['windəmiə] !
Ah , what a fascinating Puritan you are , Lady Windermere !
啊 , 什么 一个 迷人 清教徒 你 是 , 女士 温德米尔 !

啊，温德米尔夫人，您真是一位迷人的清教徒！

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
The adjective was unnecessary , Lord Darlington .
这 形容词 曾是 不必要 , 主 达灵顿 .

达林顿勋爵，这个形容词是多余的。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [temp'teɪʃ(ə)n] .
I can resist everything except temptation .
我 能 抵抗 一切 除了 诱惑 .

除了诱惑之外，我可以抵抗一切。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
You have the modern affectation of weakness .
你 有 这 现代的 做作 的 弱点 .

你表现出了现代人特有的虚弱感。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .]
[Looking at her .]
[寻找 在 她 .]

（看着她。）

[its] ['oʊnli] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , ['leɪdi] ['windəmiə] .
It's only an affectation , Lady Windermere .
它是 仅有的 一个 做作 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，这只是装腔作势罢了。

[['entər] ['pɑ:kə] [si:] .]
[Enter PARKER C .]
[进入 帕克 C .]

[帕克·C 出场]

['pɑ:kə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ægəθə] [kɑ:'lail] .
The Duchess of Berwick and Lady Agatha Carlisle .
这 公爵夫人 的 贝里克 和 女士 阿加莎 卡莱尔 .

贝里克公爵夫人和阿加莎·卡莱尔夫人。

[['entər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ægəθə] [kɑ:'lail] [si:] .]
[Enter the DUCHESS OF BERWICK and LADY AGATHA CARLISLE C .]
[进入 这 公爵夫人 的 伯威克 和 女士 阿加莎 卡莱尔 C .]

【伯威克公爵夫人和阿加莎·卡莱尔夫人入场】

[['eksɪt] ['pɑ:kə] [si:] .]
[Exit PARKER C .]
[出口 帕克 C .]

[帕克C出口]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[['kʌmɪŋ] [daʊn] [si:] . , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .]
[Coming down C . , and shaking hands .]
[未来 向下 C . , 和 摇晃 双手 .]

[从C口下来，握手。]

[dɪr] ['mɑ:rgrət] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Dear Margaret , I am so pleased to see you .
亲爱的 玛格丽特 , 我 是 所以 高兴 到 看 你 .

亲爱的玛格丽特，见到你我太高兴了。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['ægəθə] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
You remember Agatha , don't you ?
你 记住 阿加莎 , 不 你 ?

你还记得阿加莎吧?

[['krɔ:sɪŋ] [el] . [si:] .] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] ?
[Crossing L . C .] How do you do , Lord Darlington ?
[十字路口 L . C .] 如何 做 你 做 , 主 达灵顿 ?

[路过LC] 你好，达林顿勋爵?

[aɪ][wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['dɔ:tər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] ['wɪkɪd] .
I won't let you know my daughter , you are far too wicked .
我 惯于 让 你 知道 我的 女儿 , 你 是 远的 也 邪恶 .

我不会让你认识我的女儿，你太邪恶了。

[lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['dʌtʃəs] .
Don't say that , Duchess .
不 说 那 , 公爵夫人 .

别这么说，公爵夫人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .

As	a	wicked	man	I	am	a	complete	failure	.
作为	一个	邪恶	男人	我	是	一个	完全的	失败	.

作为一个作恶多端的人，我彻底失败了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['riːəli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

there	are	lots	of	people	who	say	I	have	never	really	done	anything	wrong	in	the
那里	是	很多	的	人们	WHO	说	我	有	绝不	真的	完毕	任何事物	错误的	在	这

[hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

whole	course	of	my	life	.
所有的	课程	的	我的	生活	.

很多人都说我这辈子从来没做过什么错事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

Of	course	they	only	say	it	behind	my	back	.
的	课程	他们	仅有的	说	它	在后面	我的	后退	.

当然，他们只会在背后说我坏话。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .

DUCHESS	OF	BERWICK	.
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

['iznt] [hiː; hi] ['dredf(ə)l] ?

Isn't	he	dreadful	?
不是	他	可怕	?

他是不是很糟糕?

['ægəθə] , [ðɪs] [ɪz] [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

Agatha	,	this	is	Lord	Darlington	.
阿加莎	,	这	是	主	达灵顿	.

阿加莎，这位是达林顿勋爵。

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sez] .

Mind	you	don't	believe	a	word	he	says	.
头脑	你	不	相信	一个	单词	他	说道	.

记住，别相信他说的任何话。

[[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] [krɔsiz] [ɑːr] . [siː] .]

[	LORD	DARLINGTON	crosses	R	.	C	.	]
[	主	达灵顿	十字架	拉	.	C	.	]

[达林顿勋爵与RC交锋]

[noʊ] , [noʊ] [tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] .

No	,	no	tea	,	thank	you	,	dear	.
不	,	不	茶	,	感谢	你	,	亲爱的	.

不，不用了，谢谢亲爱的。

[[krɔsiz] [ænd; ənd][sɪts][ɑːn]['soʊfə] .]

[	Crosses	and	sits	on	sofa	.	]
[	十字架	和	坐着	在	沙发	.	]

[他跨过十字架，坐在沙发上。]

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [tiː] [æt; ət] ['leɪdi] - .

We	have	just	had	tea	at	Lady	Markby's	.
我们	有	只是	有	茶	在	女士	-	.

我们刚刚在马克比夫人家喝完茶。

[sʌtʃ] [bæd] [tiː] , [tuː] .
Such bad tea , too .
这样的 坏的 茶 , 也 .

这么难喝的茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'drɪŋkəbl] .
It was quite undrinkable .
它 曾是 相当 不能喝 .

简直难以下咽。

[aɪ] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] .
I wasn't at all surprised .
我 不是 在 全部 惊讶 .

我一点也不感到惊讶。

[hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [sə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Her own son - in - law supplies it .
她 自己的 儿子 - 在 - 法律 补给品 它 .

是她自己的女婿提供的。

['ægəθə] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] ['mɑːrgrət] .
Agatha is looking forward so much to your ball to - night , dear Margaret .
阿加莎 是 寻找 向前 所以 很多 到 你的 球 到 - 夜晚 , 亲爱的 玛格丽特 .

亲爱的玛格丽特，阿加莎非常期待你今晚的舞会。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['siːtɪd] [el] . [siː] .]
[Seated L . C .]
[坐着 L . C .]

[坐姿LC]

[oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːl] , ['dʌtʃəs] .
Oh , you mustn't think it is going to be a ball , Duchess .
哦 , 你 不得 思考 它 是 去 到 是 一个 球 , 公爵夫人 .

哦，您千万别以为这会是一场舞会，公爵夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dæns] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
It is only a dance in honour of my birthday .
它 是 仅有的 一个 舞蹈 在 荣誉 的 我的 生日 .

这只是为庆祝我生日而跳的一支舞。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .
A small and early .
一个 小的 和 早期的 .

规模小且早期。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['stændɪŋ] [el] . [siː] .] ['veri] [smɔːl] , ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['veri] [sɪ'lekt] , ['dʌtʃəs] .
[Standing L . C .] Very small , very early , and very select , Duchess .
[常设 L . C .] 非常 小的 , 非常 早期的 , 和 非常 选择 , 公爵夫人 .

[站立的LC] 非常小，非常早，而且非常精选，公爵夫人。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[ɑːn]['soʊfə][el] .] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lekt] .

[	On	sofa	L	.	]	Of	course	it's	going	to	be	select	.
[	在	沙发	L	.	]	的	课程	它是	去	到	是	选择	.

[在沙发上] 当然要精挑细选。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [dɪr] ['mɑːrgrət] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [haʊs] .

But	we	know	THAT	,	dear	Margaret	,	about	YOUR	house	.
但	我们	知道	那	,	亲爱的	玛格丽特	,	关于	你的	房子	.

但是，亲爱的玛格丽特，我们对你的房子可是了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] [wer] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['ægəθə] ,

It	is	really	one	of	the	few	houses	in	London	where	I	can	take	Agatha	,
它	是	真的	一	的	这	很少	房屋	在	伦敦	在哪里	我	能	拿	阿加莎	,

在伦敦，这真的是为数不多的几处我可以带阿加莎去的地方之一。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [ə'baʊt] [dɪr] ['berik] .

and	where	I	feel	perfectly	secure	about	dear	Berwick	.
和	在哪里	我	感觉	完美	安全的	关于	亲爱的	贝里克	.

我对亲爱的贝里克感到非常安心。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sə'saɪəti][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

I	don't	know	what	society	is	coming	to	.
我	不	知道	什么	社会	是	未来	到	.

我不知道这个社会会变成什么样。

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][goʊ] ['evriwer] .

The	most	dreadful	people	seem	to	go	everywhere	.
这	最多	可怕	人们	似乎	到	去	到处	.

最可怕的人似乎无处不在。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːrtiz] - [ðə; ði][men] [get] [kwaɪt] ['fjʊriəs] [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [æsk] [ðem; ðəm] .

They	certainly	come	to	my	parties	-	the	men	get	quite	furious	if	one	doesn't	ask	them	.
他们	当然	来	到	我的	各方	-	这	男人	得到	相当	狂怒	如果	一	不	问	他们	.

他们肯定会来参加我的派对——如果不邀请他们，男人们会非常生气。

['riːəli] , [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Really	,	some	one	should	make	a	stand	against	it	.
真的	,	一些	一	应该	制作	一个	站立	反对	它	.

确实应该有人站出来反对它。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[aɪ] [wɪl] , ['dʌtʃəs] .

I	will	,	Duchess	.
我	将要	,	公爵夫人	.

好的，公爵夫人。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [huːm] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['skænd(ə)l] .

I	will	have	no	one	in	my	house	about	whom	there	is	any	scandal	.
我	将要	有	不	一	在	我的	房子	关于	谁	那里	是	任何	丑闻	.

我家里绝不允许有任何丑闻缠身的人待在我身边。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[[ɑːr] . [siː] .]
[R . C .]
[拉 . C .]

[RC]

[oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['leɪdi] ['windəmiə] .
Oh , don't say that , Lady Windermere .
哦 , 不 说 那 , 女士 温德米尔 .

哦，温德米尔夫人，别这么说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] !
I should never be admitted !
我 应该 绝不 是 承认 !

我根本不应该被录取!

[['sɪtɪŋ] .]
[Sitting .]
[坐着 .]

[坐着。]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[oʊ] , [men] [dəunt] ['mætər] .
Oh , men don't matter .
哦 , 男人 不 事情 .

哦，男人不重要。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .
With women it is different .
和 女性 它 是 不同的 .

对于女性来说，情况就不同了。

[wɪə(r)] [gʊd] .
We're good .
是 好的 .

我们很好。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] .
Some of us are , at least .
一些 的 我们 是 , 在 至少 .

至少我们当中有些人是这样的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['getɪŋ] ['elbəud] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
But we are positively getting elbowed into the corner .
但 我们 是 积极地 获得 肘击 进入 这 角落 .

但我们确实被逼到了墙角。

['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [wʊd] ['riːəli] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [næg] [æt; ət] [ðem; ðəm]
Our husbands would really forget our existence if we didn't nag at them
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

如果我们不时不时地唠叨几句，我们的丈夫真的会把我们忘得一干二净。

[dʒʌst] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
just to remind them that we have a perfect legal right to do so .
只是 到 提醒 他们 那 我们 有 一个 完美的 合法的 正确的 到 做 所以 .

只是想提醒他们，我们有完全的合法权利这样做。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , ['dʌtʃəs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - [ə; eɪ] [geɪm] ,
It's a curious thing , Duchess , about the game of marriage - a game ,
它是 一个 好奇的 事物 , 公爵夫人 , 关于 这 游戏 的 婚姻 - 一个 游戏 ,

公爵夫人，婚姻这场游戏真是奇妙——它就像一场游戏。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] - [ðə; ði] [waɪvz] [hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] ,
by the way , that is going out of fashion - the wives hold all the honours ,
经过 这 方式 , 那 是 去 出去 的 时尚 - 这 妻子们 抓住 全部 这 荣誉 ,

顺便说一句，这种做法正在过时——现在所有的荣耀都掌握在妻子手中。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [luːz] [ðə; ði] [ɑːd] [trɪk] .
and invariably lose the odd trick .
和 总是 失去 这 奇怪的 诡计 .

而且总会漏掉一些零星的技巧。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[ðə; ði] [ɑːd] [trɪk] ?
The odd trick ?
这 奇怪的 诡计 ?

奇怪的把戏?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] ?
Is that the husband , Lord Darlington ?
是 那 这 丈夫 , 主 达灵顿 ?

那是达林顿勋爵的丈夫吗?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['hʌzbənd] .
It would be rather a good name for the modern husband .
它 会 是 相当 一个 好的 姓名 为了 这 现代的 丈夫 .

这倒是个很适合现代丈夫的名字。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[dɪr] [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] , [haʊ] ['θɜːrəli] [dɪ'preɪvd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Dear Lord Darlington , how thoroughly depraved you are !
亲爱的 主 达灵顿 , 如何 彻底 堕落的 你 是 !

亲爱的达林顿勋爵，您真是堕落至极!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] [ɪz] ['trɪviəl] .
Lord Darlington is trivial .
主 达灵顿 是 琐碎的 .

达林顿勋爵微不足道。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ɑː] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['leɪdi] ['windəmiə] .
Ah , don't say that , Lady Windermere .
啊 , 不 说 那 , 女士 温德米尔 .

啊，温德米尔夫人，请不要这么说。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ['trɪviəli] [ə'baʊt] [laɪf] , [ðen] ?
Why do you TALK so trivially about life , then ?
为什么 做 你 讲话 所以 微不足道地 关于 生活 , 然后 ?

那你为什么总是用如此琐碎的方式谈论生活呢?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][ɪz][fɑːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər][tuː; tə] [tɔːk] ['sɪriəsli] [ə'baʊt]
Because I think that life is far too important a thing ever to talk seriously about
因为 我 思考 那 生活 是 远的 也 重要的 一个 事物 曾经 到 讲话 严重地 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为我认为生命太重要了，不应该严肃地谈论它。

[[muːvz] [ʌp][siː] .]
[Moves up C .]
[移动 向上 C .]

[移至 C 区。]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
What does he mean ?
什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

[duː] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [wɪts] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] ,
Do , as a concession to my poor wits , Lord Darlington ,
做 , 作为 一个 让步 到 我的 贫穷的 智慧 , 主 达灵顿 ,

鉴于我智力有限，达林顿勋爵，请您这样做。

[dʒʌst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] .
just explain to me what you really mean .
只是 解释 到 我 什么 你 真的 意思是 .

请你解释一下你到底是什么意思。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['kʌmɪŋ] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv] ['teɪbl] .]
[Coming down back of table .]
[未来 向下 后退 的 桌子 .]

[从桌子后面下来。]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , ['dʌtʃəs] .
I think I had better not , Duchess .
我 思考 我 有 更好的 不是 , 公爵夫人 .

我想我最好还是不要去，公爵夫人。

['naʊədeɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
Nowadays to be intelligible is to be found out .
如今 到 是 可理解的 是 到 是 成立 出去 .

如今，要想变得通俗易懂，就必须被发现。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dʌtʃəs] .]
[Shakes hands with DUCHESS .]
[奶昔 双手 和 公爵夫人 .]

[与公爵夫人握手。]

[ænd; ənd] [naʊ] - [[goʊz] [ʌp] [steɪdʒ]]
And now - [goes up stage]
和 现在 - [去 向上 阶段]

现在——（上台）

['leɪdi] ['windəmiə] , [gʊd] - [baɪ] .
Lady Windermere , good - bye .
女士 温德米尔 , 好的 - 再见 .

温德米尔夫人，再见。

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [meint] [aɪ] ?
I may come to - night , mayn't I ?
我 可能 来 到 - 夜晚 , 可能不会 我 ?

我今晚可能会来，对吧?

[duː] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] .
Do let me come .
做 让 我 来 .

让我来吧。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['stændɪŋ] [ʌp] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .]
[Standing up stage with LORD DARLINGTON .]
[常设 向上 阶段 和 主 达灵顿 .]

[与达林顿勋爵一起站在台上。]

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['fuːlɪʃ] , [ˌɪnsɪn'sɪr] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
But you are not to say foolish , insincere things to people .
但 你 是 不是 到 说 愚蠢 , 虚伪的 事物 到 人们 .

但你不可对人说愚蠢、虚伪的话。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ˌem 'iː] .
you are beginning to reform me .
你 是 开始 到 改革 我 .

你开始改变我了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['eni] [wʌn] , ['leɪdi] ['windəmiə] .
It is a dangerous thing to reform any one , Lady Windermere .
它 是 一个 危险的 事物 到 改革 任何 一 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，改造任何人都是一件危险的事。

[['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd]['eksɪt][siː] .]
[Bows , and exit C .]
[弓 , 和 出口 C .]

[鞠躬，从C出口离开。]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[huː] [hæz; həz] ['rɪzn] , [goʊz][siː] .] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] !
[Who has risen , goes C .] What a charming , wicked creature !
[WHO 有 升起 , 去 C .] 什么 一个 迷人 , 邪恶 生物 !

【C说道：】多么迷人又邪恶的生物啊!

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
I like him so much .
我 喜欢 他 所以 很多 .

我非常喜欢他。

[aɪm] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ['hiːz] [gɔːn] !
I'm quite delighted he's gone !
我是 相当 高兴极了 他是 已消失 !

他走了我真是太高兴了!

[haʊ] [swiːt] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] !
How sweet you're looking !
如何 甜的 你是 寻找 !

你看起来真甜美!

[wer] [duː][juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [gaʊnz] ?
Where DO you get your gowns ?
在哪里 做 你 得到 你的 礼服 ?

你的礼服是从哪里买的?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ['mɑːrgrət] .
And now I must tell you how sorry I am for you , dear Margaret .
和 现在 我 必须 告诉 你 如何 对不起 我 是 为了 你 , 亲爱的 玛格丽特 .

现在我必须告诉你，我为你感到多么难过，亲爱的玛格丽特。

[[krɔsiz] [tuː; tə]['soʊfə][ænd; ənd][sɪts][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['windəmiə] .]
[Crosses to sofa and sits with LADY WINDERMERE .]
[十字架 到 沙发 和 坐着 和 女士 温德米尔 .]

[走到沙发旁，和温德米尔夫人一起坐下。]

['ægəθə] , ['dɑːrlɪŋ] !
Agatha , darling !
阿加莎 , 亲爱的 !

亲爱的阿加莎!

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðer; ðər] ?
Will you go and look over the photograph album that I see there ?
将要 你 去 和 看 超过 这 照片 专辑 那 我 看 那里 ?

你愿意去看一下我看到的那本相册吗?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

[[goʊz] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌp] [el] .]
[Goes to table up L .]
[去 到 桌子 向上 L .]

[走到L桌前。]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[dɪr] [gɜːrl] !
Dear girl !
亲爱的 女孩 !

亲爱的女孩!

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .
She is so fond of photographs of Switzerland .
她 是 所以 喜爱 的 照片 的 瑞士 .

她非常喜欢瑞士的照片。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] [teɪst] , [aɪ] [θɪŋk] .
Such a pure taste , I think .
这样的 一个 纯的 品尝 , 我 思考 .

我觉得味道很纯粹。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɑːrgrət]
But I really am so sorry for you , Margaret
但 我 真的 是 所以 对不起 为了 你 , 玛格丽特

但我真的非常同情你，玛格丽特

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[waɪ] , ['dʌtʃəs] ?
Why , Duchess ?
为什么 , 公爵夫人 ?

为什么，公爵夫人?

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[oʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['wʊmən] .
Oh , on account of that horrid woman .
哦 , 在 帐户 的 那 可怕的 女士 .

哦，都怪那个可怕的女人。

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [soʊ] [wel] , [tuː] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [sets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
She dresses so well , too , which makes it much worse , sets such a dreadful
她 连衣裙 所以 出色地 , 也 , 哪个 制作 它 很多 更糟 , 套 这样的 一个 可怕
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example .
例子 .

她穿衣打扮也很好，这让情况变得更糟，树立了一个非常糟糕的榜样。

[ɔː'gʌstəs] - [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [dɪs'repjətəbl] ['brʌðər] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] - [wel] ,
Augustus - you know my disreputable brother - such a trial to us all - well ,
奥古斯都 - 你 知道 我的 声名狼藉的 兄弟 - 这样的 一个 审判 到 我们 全部 - 出色地 ,

奥古斯都——你认识我那个声名狼藉的弟弟——对我们所有人来说都是一场考验——唉，

[ɔː'gʌstəs] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Augustus is completely infatuated about her .
奥古斯都 是 完全地 迷恋 关于 她 .

奥古斯都完全被她迷住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['skændələs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .
It is quite scandalous , for she is absolutely inadmissible into society .
它 是 相当 丑闻 , 为了 她 是 绝对地 不可接受的 进入 社会 .

这简直太丢人了，因为她完全不符合社会对她的身份。

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][pæst] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

Many	**a**	**woman**	**has**	**a**	**past**	**,**	**but**	**I**	**am**	**told**	**that**	**she**	**has**	**at**	**least**	**a**
许多	一个	女士	有	一个	过去的	,	但	我	是	讲述	那	她	有	在	至少	一个

['dʌz(ə)n] ,

dozen	**,**
打	,

很多女人都有过往，但我听说她至少有十几段前任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [fɪt] .

and	**that**	**they**	**all**	**fit**	**.**
和	那	他们	全部合身	.	

而且它们都很合适。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʌtʃəs] ?

Whom	**are**	**you**	**talking**	**about**	**,**	**Duchess**	**?**
谁	是	你	说	关于	,	公爵夫人	?

公爵夫人，您在说谁呢?

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .

DUCHESS	**OF**	**BERWICK**	**.**
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

About	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**.**
关于	太太	.	厄琳	.

关于厄琳夫人。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ?

Mrs	**.**	**Erlynne**	**?**
太太	.	厄琳	?

厄琳夫人?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['dʌtʃəs] .

I	**never**	**heard**	**of**	**her**	**,**	**Duchess**	**.**
我	绝不	听到	的	她	,	公爵夫人	.

我从未听说过她，公爵夫人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

And	**what**	**HAS**	**she**	**to**	**do**	**with**	**me**	**?**
和	什么	有	她	到	做	和	我	?

她跟我有什么关系?

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .

DUCHESS	**OF**	**BERWICK**	**.**
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

My	**poor**	**child**	**!**
我的	贫穷的	孩子	!

我可怜的孩子!

['ægəθə] , ['dɑːrlɪŋ] !
Agatha , darling !
阿加莎 , 亲爱的 !

亲爱的阿加莎!

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ?
Will you go out on the terrace and look at the sunset ?
将要 你 去 出去 在 这 阳台 和 看 在 这 日落 ?

你会到露台上去看日落吗?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

[['eksɪt] [θruː] ['wɪndoʊ] , [el] .]
[Exit through window , L .]
[出口 通过 窗户 , L .]

[从左侧窗户离开。]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[swiːt] [gɜːrl] !
Sweet girl !
甜的 女孩 !

甜美的女孩!

[soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sʌnsets] !
So devoted to sunsets !
所以 奉献 到 日落 !

我太爱日落了!

[ʃoʊz] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Shows such refinement of feeling , does it not ?
演出 这样的 精炼 的 感觉 , 做 它 不是 ?

展现了如此细腻的情感，不是吗?

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['neɪtʃər] , [ɪz][ðer; ðər] ?
After all , there is nothing like Nature , is there ?
后 全部 , 那里 是 没有什么 喜欢 自然 , 是 那里 ?

毕竟，没有什么能比得上大自然，不是吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌtʃəs] ?
But what is it , Duchess ?
但 什么 是 它 , 公爵夫人 ?

但究竟是什么事呢，公爵夫人?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?
Why do you talk to me about this person ?
为什么 做 你 讲话 到 我 关于 这 人 ?

你为什么跟我谈起这个人?

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] ?
Don't you really know ?
不 你 真的 知道 ?

你真的不知道吗?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪə(r)] [ɔːl][soʊ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I assure you we're all so distressed about it .
我 保证 你 是 全部 所以 苦恼 关于 它 .

我向你保证，我们都为此感到非常难过。

['oʊnli][læst] [naɪt] [æt; ət] [dɪr] ['leɪdi]['dʒænsənz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌaɪ 'tiː]
Only last night at dear Lady Jansen's every one was saying how extraordinary it
仅有的 最后的 夜晚 在 亲爱的 女士 詹森氏 每一个 一 曾是 说 如何 非凡的 它
[wʌz; wəz] [ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ,

就在昨晚，在亲爱的詹森夫人家，每个人都在说这件事多么不可思议，

[ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn] ['lʌndən] , ['windəmiə] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
of all men in London , Windermere should behave in such a way .
的 全部 男人 在 伦敦 , 温德米尔 应该 表现 在 这样的 一个 方式 .

在伦敦所有男人中，温德米尔的行为举止堪称绝无仅有。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[maɪ] ['hʌzbənd] - [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
My husband - what has HE got to do with any woman of that kind ?
我的 丈夫 - 什么 有 他 得到 到 做 和 任何 女士 的 那 种类 ?

我丈夫——他跟那种女人有什么关系?

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[ɑː] , [wʌt] [ɪn'diːd] , [dɪr] ?
Ah , what indeed , dear ?
啊 , 什么 的确 , 亲爱的 ?

啊，亲爱的，究竟是什么事呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That is the point .
那 是 这 观点 .

这就是关键所在。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd]['stɑːps][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
He goes to see her continually , and stops for hours at a time ,
他 去 到 看 她 持续 , 和 停止 为了 小时 在 一个 时间 ,

他经常去看她，一次就待上好几个小时。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
and while he is there she is not at home to any one .
和 尽管 他 是 那里 她 是 不是 在 家 到 任何 一 .

当他在那里的时候，她对任何人都不友好。

[nɑːt] [ðæt] ['meni] ['leɪdiz] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] , [dɪr] ,
Not that many ladies call on her , dear ,
不是 那 许多 女士们 称呼 在 她 , 亲爱的 ,

亲爱的，没多少女士会去拜访她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪs'repjətəbl] [men] [frendz] - [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [pər'tɪkjələrli] ,
but she has a great many disreputable men friends - my own brother particularly ,
但 她 有 一个 伟大的 许多 声名狼藉的 男人 朋友们 - 我的 自己的 兄弟 特别 ,

但她有很多名声不好的男性朋友——尤其是我的亲哥哥。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] ['windəmiə] .
as I told you - and that is what makes it so dreadful about Windermere .
作为 我 讲述 你 - 和 那 是 什么 制作 它 所以 可怕 关于 温德米尔 .

正如我之前跟你说过的——而这正是温德米尔湖如此可怕的原因。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['hʌzbənd] ,
We looked upon HIM as being such a model husband ,
我们 看起来 之上 他 作为 存在 这样的 一个 模型 丈夫 ,

我们一直视他为模范丈夫。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I am afraid there is no doubt about it .
但 我 是 害怕的 那里 是 不 怀疑 关于 它 .

但我恐怕对此毫无疑问。

[maɪ] [dɪr] [niːsiz] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɑːvɪl] ['gɝːlz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
My dear nieces - you know the Saville girls , don't you ?
我的 亲爱的 侄女 - 你 知道 这 萨维尔 女孩们 , 不 你 ?

我亲爱的侄女们——你们认识萨维尔家的女孩们，对吧?

- [sʌtʃ] [naɪs] [də'mestɪk] ['kriːtʃərz] - [pleɪn] , ['dredfəli] [pleɪn] , [bʌt; bət][soʊ] [gʊd] - [wel] ,
- such nice domestic creatures - plain , dreadfully plain , but so good - well ,
- 这样的 好的 国内的 生物 - 清楚的 , 极其糟糕 清楚的 , 但 所以 好的 - 出色地 ,

——多么可爱的家畜——外表朴素，极其朴素，但却如此美好——嗯，

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['duːɪŋ] ['fænsi] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌgli] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
they're always at the window doing fancy work , and making ugly things for
它们是 总是 在 这 窗户 正在做 想要 工作 , 和 制作 丑陋的 事物 为了
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

他们总是在窗边做着花哨的工作，却给穷人做着丑陋的东西。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ]['juːsf(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [deɪz] ,
which I think so useful of them in these dreadful socialistic days ,
哪个 我 思考 所以 有用 的 他们 在 这些 可怕 社会主义 天 ,

我认为在如今这个可怕的社会主义时代，它们非常有用。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['wʊmən] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['kɜːrzən] [striːt] ,

and	this	terrible	woman	has	taken	a	house	in	Curzon	Street	,
和	这	糟糕的	女士	有	已采取	一个	房子	在	柯曾	街道	,

这个可怕的女人在柯曾街租了一栋房子。

[raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [striːt] , [tuː] !

right	opposite	them	-	such	a	respectable	street	,	too	!
正确的	对面的	他们	-	这样的	一个	可敬	街道	,	也	!

就在他们对面——而且这条街也相当体面啊!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !

I	don't	know	what	we're	coming	to	!
我	不	知道	什么	是	未来	到	!

我不知道我们将走向何方!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['windəmiə] [goʊz][ðer; ðər] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] -

And	they	tell	me	that	Windermere	goes	there	four	and	five	times	a	week	-
和	他们	告诉	我	那	温德米尔	去	那里	四	和	五	时代	一个	星期	-

[ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

they	SEE	him	.
他们	看	他	.

他们告诉我，温德米尔每周去那里四五次——他们亲眼见过他。

[ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [tɔːk] ['skænd(ə)l] , [ðeɪ] - [wel] ,

They	can't	help	it	-	and	although	they	never	talk	scandal	,	they	-	well	,
他们	不能	帮助	它	-	和	虽然	他们	绝不	讲话	丑闻	,	他们	-	出色地	,

他们情不自禁——尽管他们从不谈论丑闻，但他们——嗯，

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [ðeɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

of	course	-	they	remark	on	it	to	every	one	.
的	课程	-	他们	评论	在	它	到	每一个	一	.

当然——他们跟每个人都这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][gɑːt]

And	the	worst	of	it	all	is	that	I	have	been	told	that	this	woman	has	got
和	这	最差	的	它	全部	是	那	我	有	到过	讲述	那	这	女士	有	得到

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ,

a	great	deal	of	money	out	of	somebody	,
一个	伟大的	交易	的	钱	出去	的	某人	,

最糟糕的是，我听说这个女人从某人那里骗取了一大笔钱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

for	it	seems	that	she	came	to	London	six	months	ago	without	anything	at	all
为了	它	似乎	那	她	来了	到	伦敦	六	几个月	前	没有	任何事物	在	全部

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

to	speak	of	,
到	说话	的	,

因为她似乎六个月前来到伦敦时身无分文。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['meɪfer] ,

and	now	she	has	this	charming	house	in	Mayfair	,
和	现在	她	有	这	迷人	房子	在	梅菲尔	,

现在她在梅菲尔区拥有一栋迷人的房子。

['draɪvz] [hɜːr; hər] ['pəuniz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ɔːl] - [wel] ,

drives	her	ponies	in	the	Park	every	afternoon	and	all	-	well	,
驱动	她	小马	在	这	公园	每一个	下午	和	全部	-	出色地	,

每天下午她都会在公园里赶着她的小马驹，等等——嗯，

[ɔːl] - [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [pʊr] [dɪr] ['windəmiə] .

all	-	since	she	has	known	poor	dear	Windermere	.
全部	-	自从	她	有	已知	贫穷的	亲爱的	温德米尔	.

自从她认识了可怜的温德米尔湖之后，一切都发生了。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
Oh , I can't believe it !
哦 , 我 不能 相信 它 !

哦，我简直不敢相信!

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [tru:] , [maɪ] [dɪr] .
But it's quite true , my dear .
但 它是 相当 真的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你说得完全正确。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
The whole of London knows it .
这 所有的 的 伦敦 知道 它 .

全伦敦都知道这件事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
That is why I felt it was better to come and talk to you ,
那 是 为什么 我 毛毡 它 曾是 更好的 到 来 和 讲话 到 你 ,

所以我觉得最好还是亲自来跟你谈谈。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] ['windəmiə] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['hɑ:mbɜ:rg] [ɔ:r] [tu:; tə] ['ɛks, 'eɪks]
and advise you to take Windermere away at once to Homburg or to Aix
和 建议 你 到 拿 温德米尔 离开 在 一次 到 霍姆堡 或者 到 艾克斯
,
,
,

并建议您立即将温德米尔运往洪堡或艾克斯。

[wer] ['hi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɑ:tʃ]
where he'll have something to amuse him , and where you can watch
在哪里 地狱 有 某物 到 娱乐 他 , 和 在哪里 你 能 手表
[hɪm; ɪm] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
him all day long .
他 全部 天 长的 .

在那里他会有东西娱乐，你也可以整天看着他。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['mærid] ,
I assure you , my dear , that on several occasions after I was first married ,
我 保证 你 , 我的 亲爱的 , 那 在 一些 场合 后 我 曾是 第一的 已婚 ,

亲爱的，我向你保证，在我第一次结婚后的几个场合，

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [ɪl] ,
I had to pretend to be very ill ,
我 有 到 假装 到 是 非常 患病的 ,

我不得不装病，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mɪnərəl] ['wɔ:tərz] , ['mɪrli] [tu:; tə] [get]
and was obliged to drink the most unpleasant mineral waters , merely to get
和 曾是 有义务 到 喝 这 最多 令人不快的 矿物 水 , 仅仅 到 得到
['berik] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
Berwick out of town .
贝里克 出去 的 镇 .

为了让伯威克离开这座城市，他不得不喝下最难喝的矿泉水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [səˈseptəb(ə)l] .
He was so extremely susceptible .
他 曾是 所以 极其 易受影响的 .

他非常容易受影响。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [əˈweɪ] [ˈeni] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə]
Though I am bound to say he never gave away any large sums of money to
尽管 我 是 边界 到 说 他 绝不 给予 离开 任何 大的 总和 的 钱 到
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

不过我必须说，他从未向任何人赠送过大笔金钱。

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld] [fɔːr; fər] [ðæt] !
He is far too high - principled for that !
他 是 远的 也 高的 - 有原则的 为了 那 !

他为人正直，绝不会做那种事！

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .]
[Interrupting .]
[打断 .]

[打断。]

['dʌtʃəs] , ['dʌtʃəs] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Duchess , Duchess , it's impossible !
公爵夫人 , 公爵夫人 , 它是 不可能的 !

公爵夫人，公爵夫人，这不可能！

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [steɪdʒ] [tuː; tə] [siː] .] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['mærid] [tuː] ['jɪrz] .
[Rising and crossing stage to C .] We are only married two years .
[崛起 和 过境 阶段 到 C .] 我们 是 仅有的 已婚 二 年 .

[起身并过台至C.] 我们才结婚两年。

['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ɪz][bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .
Our child is but six months old .
我们的 孩子 是 但 六 几个月 老的 .

我们的孩子才六个月大。

[[sɪts] [ɪn] [tʃer] [ɑːr] . [ʌv; əv][el] . ['teɪbl] .]
[Sits in chair R . of L . table .]
[坐 在 椅子 拉 . 的 L . 桌子 .]

[坐在左侧桌子右侧的椅子上。]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)
第2/7页

[ɑː] , [ðə; ði] [dɪr] ['prɪti] ['beɪbi] !
Ah , the dear pretty baby !
啊 , 这 亲爱的 漂亮的 婴儿 !

啊，可爱的小宝贝！

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ?
How is the little darling ?
如何 是 这 小的 亲爱的 ?

小宝贝怎么样了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ?
Is it a boy or a girl ?
是 它 一个 男生 或者 一个 女孩 ?

是男孩还是女孩?

[aɪ] [hoʊp] [ə; eɪ][gɜːrl] - [ɑː] , [noʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
I hope a girl - Ah , no , I remember it's a boy !
我 希望 一个 女孩 - 啊 , 不 , 我 记住 它是 一个 男生 !

我希望是个女孩——啊，不，我想起来了，是个男孩!

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['wɪkɪd] .
Boys are so wicked .
男孩们 是 所以 邪恶 .

男孩真是太坏了。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ɪ'mɔːrəl] .
My boy is excessively immoral .
我的 男生 是 过度 不道德 .

我儿子道德败坏得令人发指。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [æt; ət] [wʌt] ['aʊərz] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .
You wouldn't believe at what hours he comes home .
你 不会 相信 在 什么 小时 他 来 家 .

你绝对想象不到他几点回家。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊnli] [left] ['ɑːksfərd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [tiːtʃ]
And he's only left Oxford a few months - I really don't know what they teach
和 他是 仅有的 左边 牛津 一个 很少 几个月 - 我 真的 不 知道 什么 他们 教
[ðem; ðəm][ðer; ðər] .
them there .
他们 那里 .

他离开牛津才几个月——我真的不知道他们在那里教些什么。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɑːr; ər] [ɔːl] [men] [bæd] ?
Are ALL men bad ?
是 全部 男人 坏的 ?

所有男人都是坏人吗?

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[oʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] .
Oh , all of them , my dear , all of them , without any exception .
哦 , 全部 的 他们 , 我的 亲爱的 , 全部 的 他们 , 没有 任何 例外 .

哦，亲爱的，他们全都这样，一个也没有例外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [groʊ] ['eni] ['betər] .
And they never grow any better .
和 他们 绝不 生长 任何 更好的 .

而且他们永远不会变得更好。

[men] [bɪ'kʌm] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [bɪ'kʌm] [gʊd] .
Men become old , but they never become good .
男人 变得 老的 , 但 他们 绝不 变得 好的 .

人会变老，但永远不会变好。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['windəmiə] [ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [fɔːr; fər] [lʌv] .
Windermere and I married for love .
温德米尔 和 我 已婚 为了 爱 .

我和温德米尔因爱情而结婚。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[jes] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðæt] .
Yes , we begin like that .
是的 , 我们 开始 喜欢 那 .

是的，我们就是这样开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['bɛrɪks] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [θrets] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]
It was only Berwick's brutal and incessant threats of suicide that made me
它 曾是 仅有的 伯威克的 野蛮 和 不停歇 威胁 的 自杀 那 制成 我
[ək'sept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
accept him at all ,
接受 他 在 全部 ,

只有伯威克残酷且不断以自杀相威胁，才让我勉强接受了他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['petɪkəʊts] ,
and before the year was out , he was running after all kinds of petticoats ,
和 前 这 年 曾是 出去 , 他 曾是 跑步 后 全部 种类 的 衬裙 ,

不到一年结束，他就开始到处追逐各种各样的衬裙了。

['evri] ['kʌlər] , ['evri] [ʃeɪp] , ['evri] [mə'tɪriəl] .
every colour , every shape , every material .
每一个 颜色 , 每一个 形状 , 每一个 材料 .

各种颜色、各种形状、各种材质。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][maɪ][meɪd] ,
In fact , before the honeymoon was over , I caught him winking at my maid ,
在 事实 , 前 这 蜜月 曾是 超过 , 我 捕捉 他 眨眼 在 我的 女佣 ,

事实上，蜜月还没结束，我就发现他朝我的女佣眨眼。

[ə; eɪ][moʊst] ['prɪti] , [rɪ'spektəbl] [gɜːrl] .
a most pretty , respectable girl .
一个 最多 漂亮的 , 可敬 女孩 .

一位非常漂亮、举止得体的女孩。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
I dismissed her at once without a character .
我 解雇 她 在 一次 没有 一个 特点 .

我毫不犹豫地解雇了她，连她的人品都没给她。

- [noʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] ;
- No , I remember I passed her on to my sister ;
- 不 , 我 记住 我 通过了 她 在 到 我的 姐姐 ;

不，我记得我把她交给了我姐姐；

[pʊr] [dɪr] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] .
poor dear Sir George is so short - sighted , I thought it wouldn't matter .
贫穷的 亲爱的 先生 乔治 是 所以 短的 - 目击者 , 我 想法 它 不会 事情 .

可怜的乔治爵士真是目光短浅，我原以为这不会有什么影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
But it did , though - it was most unfortunate .
但 它 做过 , 尽管 - 它 曾是 最多 不幸 .

但事情确实发生了——这真是太不幸了。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['daɪnɪŋ] [aʊt] .
And now , my dear child , I must go , as we are dining out .
和 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 必须 去 , 作为 我们 是 用餐 出去 .

亲爱的孩子，我得走了，我们要出去吃饭了。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪndərˌmɪrz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt]
And mind you don't take this little aberration of Windermere's too much to heart
和 头脑 你 不 拿 这 小的 像差 的 温德米尔的 也 很多 到 心
.
:
.

请注意，不要对温德米尔湖的这次小异常情况过于在意。

[dʒʌst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .
Just take him abroad , and he'll come back to you all right .
只是 拿 他 国外 , 和 地狱 来 后退 到 你 全部 正确的 .

带他出国，他就会平安回来的。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Come back to me ?
来 后退 到 我 ?

回到我身边?

[[siː] .]
[C .]
[C .]

[C.]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[el] . [siː] .]
[L . C .]
[L . C .]

[LC]

[jes] , [dɪr] , [ðiːz] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] [get]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Yes , dear , these wicked women get our husbands away from us , but they
是的 , 亲爱的 , 这些 邪恶 女性 得到 我们的 丈夫们 离开 从 我们 , 但 他们
['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] ,
always come back ,
总是 来 后退 ,

是的，亲爱的，这些恶毒的女人把我们的丈夫从我们身边夺走，但他们总是会回来的。

['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
slightly damaged , of course .
轻微地 损坏的 , 的 课程 .

当然，只是略有损坏。

[ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [siːnz] , [men] [heɪt] [ðem; ðəm] !
And don't make scenes , men hate them !
和 不 制作 场景 , 男人 恨 他们 !

别闹事，男人最讨厌闹事了！

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʌtʃəs] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] .
It is very kind of you , Duchess , to come and tell me all this .
它 是 非常 种类 的 你 , 公爵夫人 , 到 来 和 告诉 我 全部 这 .

公爵夫人，您能亲自来告诉我这一切，真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʌn'truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But I can't believe that my husband is untrue to me .
但 我 不能 相信 那 我的 丈夫 是 不属实 到 我 .

但我无法相信我的丈夫会背叛我。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

['prɪti] [tʃaɪld] !
Pretty child !
漂亮的 孩子 !

漂亮的孩子！

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wʌns] .
I was like that once .
我 曾是 喜欢 那 一次 .

我曾经也是那样。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['mɒnstəz] .
Now I know that all men are monsters .
现在 我 知道 那 全部 男人 是 怪物 .

现在我知道所有男人都是怪物。

[['leɪdi] ['windəmiə] [rɪŋz] [bel] .]
[LADY WINDERMERE rings bell .]
[女士 温德米尔 戒指 钟 .]

【温德米尔夫人摇铃】

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [retʃiz] [wel] .
The only thing to do is to feed the wretches well .
这 仅有的 事物 到 做 是 到 喂养 这 可怜虫 出色地 .

唯一能做的就是好好喂饱这些可怜虫。

[ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [dʌz] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
A good cook does wonders , and that I know you have .
一个 好的 厨师 做 奇迹 , 和 那 我 知道 你 有 .

一个好的厨师能创造奇迹，我知道你在这方面很有天赋。

[maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ?
My dear Margaret , you are not going to cry ?
我的 亲爱的 玛格丽特 , 你 是 不是 去 到 哭 ?

亲爱的玛格丽特，你不会哭吧?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , ['dʌtʃəs] , [aɪ]['nevər][kraɪ] .
You needn't be afraid , Duchess , I never cry .
你 不必 是 害怕的 , 公爵夫人 , 我 绝不 哭 .

您不必害怕，公爵夫人，我从不哭。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[ðæts] [kwaɪt] [raɪt] , [dɪr] .
That's quite right , dear .
那就是 相当 正确的 , 亲爱的 .

没错，亲爱的。

['kraɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][pleɪn] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['prɪti] [wʌnz] .
Crying is the refuge of plain women but the ruin of pretty ones .
哭泣 是 这 避难所 的 清楚的 女性 但 这 废墟 的 漂亮的 一个 .

哭泣是相貌平平的女子的避难所，却是美貌女子的毁灭之源。

['ægəθə] , ['dɑːrlɪŋ] !
Agatha , darling !
阿加莎 , 亲爱的 !

亲爱的阿加莎!

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[['entərɪŋ] [el] .]
[Entering L .]
[进入 L .]

[进入L。]

[jes] , ['mæmə] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

[[stændz] [bæk] [ʌv; əv] ['teɪbl] [el] . [siː] .]
[Stands back of table L . C .]
[站立 后退 的 桌子 L . C .]

[站在LC桌后]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[kʌm] [ænd; ənd][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['windəmiə] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər]
Come and bid good - bye to Lady Windermere , and thank her for your
来 和 出价 好的 - 再见 到 女士 温德米尔 , 和 感谢 她 为了 你的
['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪzɪt] .
charming visit .
迷人 访问 .

请来向温德米尔夫人道别，并感谢她热情周到的拜访。

[['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .]
[Coming down again .]
[未来 向下 再次 .]

[再次下降。]

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
And by the way ,
和 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːpər] - ['hiːz] [ðæt] [rɪtʃ] [jʌŋ]
I must thank you for sending a card to Mr . Hopper - he's that rich young
我 必须 感谢 你 为了 发送 一个 卡片 到 先生 . 料斗 - 他是 那 富有的 年轻的
[ɔː'streɪliən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Australian people are taking such notice of just at present .
澳大利亚 人们 是 采取 这样的 注意 的 只是 在 展示 .

我必须感谢您给霍珀先生寄贺卡——他就是目前澳大利亚年轻富豪们非常关注的那位。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['selɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn]['sɜːrkjələr][tɪnz] -
His father made a great fortune by selling some kind of food in circular tins -
他的 父亲 制成 一个 伟大的 财富 经过 销售 一些 种类 的 食物 在 圆 罐头 -
[moʊst]['pælətəb(ə)l] ,
most palatable ,
最多 可口的 ,

他的父亲靠出售一种装在圆形罐子里的食品发了大财——这种食品非常美味。

[aɪ] [bɪ'liːv] - [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] .
I believe - I fancy it is the thing the servants always refuse to eat .
我 相信 - 我 想要 它 是 这 事物 这 仆人 总是 拒绝 到 吃 .

我认为——我猜想，这就是仆人们总是拒绝吃的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
But the son is quite interesting .
但 这 儿子 是 相当 有趣的 .

但他的儿子却很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə'træktɪd] [baɪ] [dɪr] ['ægəθəz] ['klevər] [tɔːk] .
I think he's attracted by dear Agatha's clever talk .
我 思考 他是 吸引 经过 亲爱的 阿加莎的 聪明的 讲话 .

我认为他是被亲爱的阿加莎的伶俐谈吐所吸引。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ,
Of course , we should be very sorry to lose her ,
的 课程 , 我们 应该 是 非常 对不起 到 失去 她 ,

当然，失去她我们应该感到非常遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] ['dʌznt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['evri] ['siːz(ə)n] [hæz; həz]
but **I** **think** **that** **a** **mother** **who** **doesn't** **part** **with** **a** **daughter** **every** **season** **has**
但 我 思考 那 一个 母亲 WHO 不 部分 和 一个 女儿 每一个 季节 有
[noʊ] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
no **real** **affection** **.**
不 真实的 感情 .

但我认为，如果一位母亲没有每个季节都和女儿告别，那她就没有真正的爱。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] .
We're **coming** **to** **-** **night** **,** **dear** **.**
是 未来 到 - 夜晚 , 亲爱的 .

我们今晚就到，亲爱的。

[['pɑːkə] ['əupənz][siː] . [dɔːz] .]
[**PARKER** **opens** **C** **.** **doors** **.** **]**
[帕克 打开 C . 门 .]

[帕克打开C门。]

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ] [əd'vaɪs] , [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] ,
And **remember** **my** **advice** **,** **take** **the** **poor** **fellow** **out** **of** **town** **at** **once** **,**
和 记住 我的 建议 , 拿 这 贫穷的 同伴 出去 的 镇 在 一次 ,

记住我的忠告，立刻把那可怜的家伙带出城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
it **is** **the** **only** **thing** **to** **do** **.**
它 是 这 仅有的 事物 到 做 .

这是唯一的办法。

[gʊd] - [baɪ] , [wʌns] [mɔːr] ; [kʌm] , ['ægəθə] .
Good **-** **bye** **,** **once** **more** **;** **come** **,** **Agatha** **.**
好的 - 再见 , 一次 更多的 ; 来 , 阿加莎 .

再见了，阿加莎，走吧。

[['eksɪʌnt] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ægəθə] [siː] .]
[**Exeunt** **DUCHESS** **and** **LADY** **AGATHA** **C** **.** **]**
[退场 公爵夫人 和 女士 阿加莎 C .]

[公爵夫人和阿加莎夫人下]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !
How **horrible** **!**
如何 可怕 !

太可怕了！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] [ment] [baɪ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **understand** **now** **what** **Lord** **Darlington** **meant** **by** **the** **imaginary** **instance** **of** **the**
我 理解 现在 什么 主 达灵顿 意思是 经过 这 假想 实例 的 这
['kʌp(ə)l] [nɑːt] [tuː] ['jɪrz] ['mærid] .
couple **not** **two** **years** **married** **.**
夫妻 不是 二 年 已婚 .

我现在明白了达林顿勋爵举的那个假设的例子——一对结婚不到两年的夫妇——是什么意思了。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] - [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
Oh **!** **it** **can't** **be** **true** **-** **she** **spoke** **of** **enormous** **sums** **of** **money** **paid** **to** **this**
哦 ! 它 不能 是 真的 - 她 辐 的 巨大的 总和 的 钱 有薪酬的 到 这
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

哦！这不可能是真的——她说过支付给这个女人的钱数额巨大。

[aɪ] [noʊ] [wer] ['ɑːrθər] [kiːps] [hɪz; ɪz][bæŋk] [bʊk] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [ðæt] [desk] .

I	know	where	Arthur	keeps	his	bank	book	-	in	one	of	the	drawers	of	that	desk	.
我	知道	在哪里	亚瑟	保持	他的	银行	书	-	在	一	的	这	抽屉	的	那	桌子	.

我知道亚瑟把存折放在哪里——就在那张桌子的其中一个抽屉里。

[aɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ðæt] .

I	might	find	out	by	that	.
我	可能	寻找	出去	经过	那	.

我或许能通过这种方式得知答案。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

I	WILL	find	out	.
我	将要	寻找	出去	.

我一定会查清楚。

[['əupənz] [drɔːr] .]

[	Opens	drawer	.	]
[	打开	抽屉	.	]

[打开抽屉。]

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [mis'teik] .

No	,	it	is	some	hideous	mistake	.
不	,	它	是	一些	可怕	错误	.

不，这是个可怕的错误。

[['raɪzɪz][ænd; ənd][goʊz][siː] .] [sʌm; səm] ['sɪli] ['skænd(ə)l] !

[	Rises	and	goes	C	.	]	Some	silly	scandal	!
[	上升	和	去	C	.	]	一些	愚蠢的	丑闻	!

[升调至C调] 一些愚蠢的丑闻!

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

He	loves	ME	!
他	爱	我	!

他爱我!

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

He	loves	ME	!
他	爱	我	!

他爱我!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [lʊk] ?

But	why	should	I	not	look	?
但	为什么	应该	我	不是	看	?

但我为什么不能看呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] !

I	am	his	wife	,	I	have	a	right	to	look	!
我	是	他的	妻子	,	我	有	一个	正确的	到	看	!

我是他妻子，我有权看!

[[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bjʊroʊ] , [teɪks] [aʊt] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː][peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] ,

[	Returns	to	bureau	,	takes	out	book	and	examines	it	page	by	page	,
[	返回	到	局	,	需要	出去	书	和	检查	它	页	经过	页	,

回到办公室，拿出书，一页一页地翻阅。

[smaɪlz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .]

smiles	and	gives	a	sigh	of	relief	.	]
微笑	和	给予	一个	叹	的	宽慰	.	]

他露出笑容，并松了口气。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道!

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['stɔːri] .

there	is	not	a	word	of	truth	in	this	stupid	story	.
那里	是	不是	一个	单词	的	真相	在	这	愚蠢的	故事	.

这个愚蠢的故事里没有一句真话。

[[pʊts] [bʊk] [bæk] [ɪn] - .

[	Puts	book	back	in	dranver	.
[	放置	书	后退	在	-	.

[把书放回驱动器。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌz] [soʊ] , ['stɑːrts][ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə'nʌðər] [bʊk] .]

As	the	does	so	,	starts	and	takes	out	another	book	.	]
作为	这	做	所以	,	开始	和	需要	出去	其他	书	.	]

与此同时，他又开始拿出另一本书。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] - ['praɪvət] - [lɔkt] !

A	second	book	-	private	-	locked	!
一个	第二	书	-	私人的	-	已锁定	!

第二本书——私人藏书——已上锁!

[[traɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [feilz] .

[	Tries	to	open	it	,	but	fails	.
[	尝试	到	打开	它	,	但	失败	.

[尝试打开，但失败。

[siːz] ['peɪpər] [naɪf] [ɑːn] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kʌts] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [bʊk] .

Sees	paper	knife	on	bureau	,	and	with	it	cuts	cover	from	book	.
看到	纸	刀	在	局	,	和	和	它	削减	覆盖	从	书	.

看到书桌上的裁纸刀，便用它裁掉了书的封面。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .]

Begins	to	start	at	the	first	page	.	]
开始	到	开始	在	这	第一的	页	.	]

从第一页开始。

- ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] - ? - - ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] - ? - -

'	Mrs	.	Erlynne	-	?	00	-	Mrs	.	Erlynne	-	?	00	-
-	太太	.	厄琳	-	?	-	-	太太	.	厄琳	-	?	-	-

'厄琳夫人 -? 00 - 厄琳夫人 -? 00-

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] - ? - . -

Mrs	.	Erlynne	-	?	00	.	'
太太	.	厄琳	-	?	-	.	-

厄琳夫人——? 00。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

Oh	!	it	is	true	!
哦	!	它	是	真的	!

哦！是真的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

It	is	true	!
它	是	真的	!

是真的!

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !

How	horrible	!
如何	可怕	!

太可怕了!

[[θroʊz] [bʊk] [ɑːn] [flɔːr] .]

[	Throws	book	on	floor	.	]
[	投掷	书	在	地面	.	]

[把书扔到地上。]

[['entər] [lɔ:rd] ['windəmiə] [si:] .]
[Enter LORD WINDERMERE C .]
[进入 主 温德米尔 C .]

[温德米尔勋爵C.入场]

[lɔ:rd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wel] , [dɪr] , [hæz; həz][ðə; ði][fæn] [bɪn] [sent] [hoʊm] [jet] ?
Well , dear , has the fan been sent home yet ?
出色地 , 亲爱的 , 有 这 扇子 到过 发送 家 然而 ?

亲爱的，那位粉丝被送回家了吗?

[['goʊɪŋ] [ɑ:r] . [si:] . [si:z] [bʊk] .]
[Going R . C . Sees book .]
[去 拉 . C . 看到 书 .]

[Going RC Sees 这本书。]

['mɑ:rgrət] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌt] ['oʊpən][maɪ][bæŋk] [bʊk] .
Margaret , you have cut open my bank book .
玛格丽特 , 你 有 切 打开 我的 银行 书 .

玛格丽特，你把我的银行存折都翻开了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
You have no right to do such a thing !
你 有 不 正确的 到 做 这样的 一个 事物 !

你没有权利这样做!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
You think it wrong that you are found out , don't you ?
你 思考 它 错误的 那 你 是 成立 出去 , 不 你 ?

你觉得被人发现是件很糟糕的事，对吧?

[lɔ:rd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
I think it wrong that a wife should spy on her husband .
我 思考 它 错误的 那 一个 妻子 应该 间谍 在 她 丈夫 .

我认为妻子监视丈夫是不对的。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][spaɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] .
I did not spy on you .
我 做过 不是 间谍 在 你 .

我没有监视你。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
I never knew of this woman's existence till half an hour ago .
我 绝不 知道 的 这 女性的 存在 直到 一半 一个 小时 前 .

半小时前，我才知道有这么个女人。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] ['pitid] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['evri] [wʌn][ɪn] ['lʌndən]

Some	one	who	pitied	me	was	kind	enough	to	tell	me	what	every	one	in	London
一些	一	WHO	可怜的	我	曾是	种类	足够的	到	告诉	我	什么	每一个	一	在	伦敦

[noʊz] [ɔːl'redi] - [jʊr; jər] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['kɜːrzən] [striːt] ,

knows	already	-	your	daily	visits	to	Curzon	Street	,
知道	已经	-	你的	日常的	访问	到	柯曾	街道	,

一位同情我的人好心地告诉我伦敦人人都知道的事——你每天都要去柯曾街。

[jʊr; jər][mæd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ]['skwɑːndər][ɑːn] [ðɪs] ['ɪnfəməs]

your	mad	infatuation	,	the	monstrous	sums	of	money	you	squander	on	this	infamous
你的	疯狂的	痴情	,	这	滔天	总和	的	钱	你	挥霍	在	这	臭名昭著的

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

你对这个臭名昭著的女人疯狂迷恋，挥霍了巨额金钱!

[['krɔːsɪŋ] [el] .]

[	Crossing	L	.	]
[	十字路口	L	.	]

[过马路 L.]

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

['mɑːrgrət] !

Margaret	!
玛格丽特	!

玛格丽特!

[dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

don't	talk	like	that	of	Mrs	.	Erlynne	,	you	don't	know	how	unjust	it	is	!
不	讲话	喜欢	那	的	太太	.	厄琳	,	你	不	知道	如何	不公正	它	是	!

别像厄琳太太那样说话，你根本不知道这有多不公平!

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]

[	Turning	to	him	.	]
[	转弯	到	他	.	]

[转向他。]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['ɑːnər] .

You	are	very	jealous	of	Mrs	.	Erlynne's	honour	.
你	是	非常	嫉妒的	的	太太	.	-	荣誉	.

你非常嫉妒厄琳夫人的名誉。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	wish	you	had	been	as	jealous	of	mine	.
我	希望	你	有	到过	作为	嫉妒的	的	矿	.

我希望你也能像嫉妒我一样嫉妒我。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] , ['mɑːrgrət] .

Your	**honour**	**is**	**untouched**	**,**	**Margaret**	**.**
你的	荣誉	是	未受触碰	,	玛格丽特	.

玛格丽特，你的名誉毫发无损。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] -

You	**don't**	**think**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**-**
你	不	思考	为了	一个	片刻	那	-

你丝毫没有想到——

[[pʊts] [bʊk] [bæk] ['ɪntuː] [desk] .]

[	**Puts**	**book**	**back**	**into**	**desk**	**.**	**]**
[	放置	书	后退	进入	桌子	.	]

（把书放回桌子上。）

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] ['streɪndʒli] .

I	**think**	**that**	**you**	**spend**	**your**	**money**	**strangely**	**.**
我	思考	那	你	花费	你的	钱	奇怪的	.

我觉得你花钱的方式很奇怪。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这些。

[oʊ] , [dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] .

Oh	**,**	**don't**	**imagine**	**I**	**mind**	**about**	**the**	**money**	**.**
哦	,	不	想象	我	头脑	关于	这	钱	.

哦，别以为我会在意钱。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [juː; jʊ] [meɪ] ['skwɑːndər] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] .

As	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**,**	**you**	**may**	**squander**	**everything**	**we**	**have**	**.**
作为	远的	作为	我	是	担心的	,	你	可能	挥霍	一切	我们	有	.

依我看，你完全可以挥霍掉我们的一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː][maɪnd][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

But	**what**	**I**	**DO**	**mind**	**is**	**that**	**you**	**who**	**have**	**loved**	**me**	**,**
但	什么	我	做	头脑	是	那	你	WHO	有	喜爱	我	,

但我真正介意的是，你，那个爱我的人，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

you	**who**	**have**	**taught**	**me**	**to**	**love**	**you**	**,**
你	WHO	有	教授	我	到	爱	你	,

你教会了我如何爱你，

[ʃʊd; ʃəd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [bɔːt] .

should	**pass**	**from**	**the**	**love**	**that**	**is**	**given**	**to**	**the**	**love**	**that**	**is**	**bought**	**.**
应该	经过	从	这	爱	那	是	给定	到	这	爱	那	是	买	.

爱应该从付出变成购买。

[oʊ] , [its] ['hɔːrəb(ə)l] !

Oh	**,**	**it's**	**horrible**	**!**
哦	,	它是	可怕	!

哦，太可怕了！

[[sɪts] [ɑːn]['soʊfə] .]

[	**Sits**	**on**	**sofa**	**.**	**]**
[	坐	在	沙发	.	]

[坐在沙发上。]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [fiːl] [dɪˈgreɪdɪd] !
And **it** **is** **I** **who** **feel** **degraded** **!**
和 它 是 我 WHO 感觉 退化的 !

反而是我感到人格受到了侮辱!

[juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ˈeniθɪŋ] .
YOU **don't** **feel** **anything** **.**
你 不 感觉 任何事物 .

你没有任何感觉。

[aɪ] [fiːl] [steɪnd] , [ˈʌtərli] [steɪnd] .
I **feel** **stained** **,** **utterly** **stained** **.**
我 感觉 染色 , 完全地 染色 .

我感觉自己被玷污了，彻底被玷污了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈhɪdiəs] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] - [ˈevri] [kɪs]
You **can't** **realise** **how** **hideous** **the** **last** **six** **months** **seems** **to** **me** **now** **-** **every** **kiss**
你 不能 意识到 如何 可怕 这 最后的 六 几个月 似乎 到 我 现在 - 每一个 吻
[juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ɪz] [ˈteɪntɪd] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
you **have** **given** **me** **is** **tainted** **in** **my** **memory** **.**
你 有 给定 我 是 受污染的 在 我的 记忆 .

你无法体会过去六个月对我来说有多么可怕——你给我的每一个吻都在我的记忆中留下了污点。

[lɔːrd] [ˈwindəmiə] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .] [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [ˈmɑːrgrət] .
[**Crossing** **to** **her** **.** **]** **Don't** **say** **that** **,** **Margaret** **.**
[十字路口 到 她 .] 不 说 那 , 玛格丽特 .

（走到她身边）别这么说，玛格丽特。

[aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
I **never** **loved** **any** **one** **in** **the** **whole** **world** **but** **you** **.**
我 绝不 喜爱 任何 一 在 这 所有的 世界 但 你 .

除了你，我从未爱过世界上任何人。

[ˈleɪdi] [ˈwindəmiə] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[ˈraɪzɪz] .]
[**Rises** **.** **]**
[上升 .]

[起身。]

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ðen] ?
Who **is** **this** **woman** **,** **then** **?**
WHO 是 这 女士 , 然后 ?

那么，这位女士是谁?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Why **do** **you** **take** **a** **house** **for** **her** **?**
为什么 做 你 拿 一个 房子 为了 她 ?

你为什么要帮她买房子?

[lɔːrd] [ˈwindəmiə] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I did not take a house for her .
我 做过 不是 拿 一个 房子 为了 她 .

我没有给她买房子。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
You gave her the money to do it , which is the same thing .
你 给予 她 这 钱 到 做 它 , 哪个 是 这 相同的 事物 .

你给了她钱让她去做这件事，这和做这件事是一样的。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɑːrgrət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] -
Margaret , as far as I have known Mrs . Erlynne -
玛格丽特 , 作为 远的 作为 我 有 已知 太太 . 厄琳 -

据我所知，玛格丽特·厄琳夫人——

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɪstər] . ['ɜːrlɪn] - [ɔːr][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [mɪθ] ?
Is there a Mr . Erlynne - or is he a myth ?
是 那里 一个 先生 . 厄琳 - 或者 是 他 一个 神话 ?

真有厄林先生这个人吗？还是他只是个传说？

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Her husband died many years ago .
她 丈夫 死亡 许多 年 前 .

她的丈夫多年前去世了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She is alone in the world .
她 是 独自的 在 这 世界 .

她孤身一人。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[noʊ] [rɪ'leɪʃnz] ?
No relations ?
不 关系 ?

没有亲属关系？

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['ræðər] ['kjʊriəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Rather curious , isn't it ?
相当 好奇的 , 不是 它 ?

真是挺奇怪的，不是吗?

[[el] .]
[L .]
[L .]

[L.]

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[el] . [siː] .] ['mɑːrgrət] ,
[L . C .] Margaret ,
[L . C .] 玛格丽特 ,

[LC] 玛格丽特，

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] - [ðæt] [æz; əz][fɑːr]
I was saying to you - and I beg you to listen to me - that as far
我 曾是 说 到 你 - 和 我 求 你 到 听 到 我 - 那 作为 远的
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ,
as I have known Mrs . Erlynne ,
作为 我 有 已知 太太 . 厄琳 ,

我刚才跟你说——请你听我说——据我所知，厄琳夫人

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [hɜːr'self] [wel] .
she has conducted herself well .
她 有 实施 她自己 出色地 .

她举止得体。

[ɪf] ['jɪrz] [ə'goʊ] -
If years ago -
如果 年 前 -

如果几年前——

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[['krɔːsɪŋ] [ɑːr] . [siː] .] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] !

[	Crossing	R	.	C	.	]	I	don't	want	details	about	her	life	!
[	十字路口	拉	.	C	.	]	我	不	想	细节	关于	她	生活	！

【穿越RC】我不想了解她生活的细节！

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[[siː] .] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] .

[	C	.	]	I	am	not	going	to	give	you	any	details	about	her	life	.
[	C	.	]	我	是	不是	去	到	给	你	任何	细节	关于	她	生活	.

[C.] 我不会透露她生活的任何细节。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ðɪs] - ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [wʌz; wəz] [wʌns] ['ɑːnɝd] , [lʌvd] , [rɪ'spektɪd] .

I	tell	you	simply	this	-	Mrs	.	Erlynne	was	once	honoured	,	loved	,	respected	.
我	告诉	你	简单地	这	-	太太	.	厄琳	曾是	一次	荣幸	,	喜爱	,	受人尊敬	.

我简单地告诉你——厄琳夫人曾经备受尊敬、爱戴和爱戴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [bɔːrn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zɪʃ(ə)n] - [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['evriθɪŋ] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

She	was	well	born	,	she	had	position	-	she	lost	everything	-	threw	it	away	,
她	曾是	出色地	出生	,	她	有	位置	-	她	丢失的	一切	-	扔	它	离开	,

她出身名门，地位显赫——但她失去了一切——把一切都毁了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðiː] [mɔːr] ['bɪtər] .

That	makes	it	all	the	more	bitter	.
那	制作	它	全部	这	更多的	苦的	.

这就更让人感到苦涩了。

[mis'fɔːtʃənz] [wʌn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] - [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æksədənts] .

Misfortunes	one	can	endure	-	they	come	from	outside	,	they	are	accidents	.
不幸	一	能	忍受	-	他们	来	从	外部	,	他们	是	事故	.

人所能承受的不幸——它们来自外部，是意外事故。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [fɔːlts] - [ɑː] ! - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðiː] [stɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

But	to	suffer	for	one's	own	faults	-	ah	!	-	there	is	the	sting	of	life	.
但	到	遭受	为了	一个人的	自己的	故障	-	啊	！	-	那里	是	这	蜇	的	生活	.

但是，为自己的过错受苦——啊！——这就是人生的苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː] .

It	was	twenty	years	ago	,	too	.
它	曾是	二十	年	前	,	也	.

也是二十年前的事了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] [ðen] .

She	was	little	more	than	a	girl	then	.
她	曾是	小的	更多的	比	一个	女孩	然后	.

那时她还只是个小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

She	had	been	a	wife	for	even	less	time	than	you	have	.
她	有	到过	一个	妻子	为了	甚至	较少的	时间	比	你	有	.

她结婚的时间甚至比你还短。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['wʊmən][ænd; ənd]

I	am	not	interested	in	her	-	and	-	you	should	not	mention	this	woman	and
我	是	不是	感兴趣的	在	她	-	和	-	你	应该	不是	提到	这	女士	和

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

me	in	the	same	breath	.
我	在	这	相同的	气息	.

我对她没兴趣——而且——你不应该把这个女人和我相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [teɪst] .

It	is	an	error	of	taste	.
它	是	一个	错误	的	品尝	.

这是口味上的错误。

[['sɪtɪŋ] [ɑːr] . [æt; ət][desk] .]

[	Sitting	R	.	at	desk	.	]
[	坐着	拉	.	在	桌子	.	]

[R.坐在桌子旁。]

[lɔːrd] ['wɪndəmɪə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

['mɑːrgrət] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪs] ['wʊmən] .

Margaret	,	you	could	save	this	woman	.
玛格丽特	,	你	可以	节省	这	女士	.

玛格丽特，你可以救这个女人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

She	wants	to	get	back	into	society	,	and	she	wants	you	to	help	her	.
她	想要	到	得到	后退	进入	社会	,	和	她	想要	你	到	帮助	她	.

她想重新融入社会，她希望你能帮助她。

[['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .]

[	Crossing	to	her	.	]
[	十字路口	到	她	.	]

[走向她。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

[lɔːrd] ['wɪndəmɪə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[jes] , [juː; jʊ] .

Yes	,	you	.
是的	,	你	.

是的，就是你。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[haʊ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
How impertinent of her !
如何 无礼 的 她 !

她真是太无礼了!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɑːrgrət] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Margaret , I came to ask you a great favour , and I still ask it of you ,
玛格丽特 , 我 来了 到 问 你 一个 伟大的 偏爱 , 和 我 仍然 问 它 的 你 ,

玛格丽特，我来是想请你帮个大忙，现在我仍然想请你帮忙。

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn]
though you have discovered what I had intended you should never have known
尽管 你 有 发现 什么 我 有 故意的 你 应该 绝不 有 已知
[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
that I have given Mrs . Erlynne a large sum of money .
那 我 有 给定 太太 . 厄琳 一个 大的 和 的 钱 .

虽然你已经发现了我的意图，但你永远不应该知道我给了厄琳夫人一大笔钱。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [tuː; tə] - [naɪt] .
I want you to send her an invitation for our party to - night .
我 想 你 到 发送 她 一个 邀请 为了 我们的 派对 到 - 夜晚 .

我希望你给她发一份今晚我们聚会的邀请函。

[['stændɪŋ] [el] . [ʌv; əv][hɜːr; hər] .]
[Standing L . of her .]
[常设 L . 的 她 .]

[站在她左侧。]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] !
You are mad !
你 是 疯狂的 !

你疯了!

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
I entreat you .
我 恳求 你 .

我恳求你。

['piːp(ə)l] [meɪ] ['tʃætər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [duː] ['tʃætər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

People	**may**	**chatter**	**about**	**her**	**,**	**do**	**chatter**	**about**	**her**	**,**	**of**	**course**	**,**
人们	可能	喋喋不休	关于	她	,	做	喋喋不休	关于	她	,	的	课程	,

人们可能会议论她，当然，他们也确实在议论她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

but	**they**	**don't**	**know**	**anything**	**definite**	**against**	**her**	**.**
但	他们	不	知道	任何事物	定	反对	她	.

但他们并没有掌握任何确凿的证据指控她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['haʊzɪz] - [nɑːt][tuː; tə] ['haʊzɪz] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] , [aɪ][æd'mɪt] ,

She	**has**	**been**	**to**	**several**	**houses**	**-**	**not**	**to**	**houses**	**where**	**you**	**would**	**go**	**,**	**I**	**admit**	**,**
她	有	到过	到	一些	房屋	-	不是	到	房屋	在哪里	你	会	去	,	我	承认	,

她去过好几户人家——我承认，不是那种你会去的那种房子。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [wer] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [sə'saɪəti] ['naʊədeɪz] [duː][goʊ]

but	**still**	**to**	**houses**	**where**	**women**	**who**	**are**	**in**	**what**	**is**	**called**	**Society**	**nowadays**	**do**	**go**
但	仍然	到	房屋	在哪里	女性	WHO	是	在	什么	是	称为	社会	如今	做	去

.

:

.

但仍然会去那些如今所谓上流社会女性经常光顾的房屋。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt]['kɑːntent][hɜːr; hər] .

That	**does**	**not**	**content**	**her**	**.**
那	做	不是	内容	她	.

这并不能让她满意。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [wʌns] .

She	**wants**	**you**	**to**	**receive**	**her**	**once**	**.**
她	想要	你	到	收到	她	一次	.

她希望你能接待她一次。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

As	**a**	**triumph**	**for**	**her**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
作为	一个	胜利	为了	她	,	我	认为	?

我想，这对她来说算是一次胜利吧?

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[noʊ] ;

No	**;**
不	;

不;

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz]

but	**because**	**she**	**knows**	**that**	**you**	**are**	**a**	**good**	**woman**	**-**	**and**	**that**	**if**	**she**	**comes**
但	因为	她	知道	那	你	是	一个	好的	女士	-	和	那	如果	她	来

[hɪr] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ,

here	**once**	**she**	**will**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**a**	**happier**	**,**
这里	一次	她	将要	有	一个	机会	的	一个	更快乐	,

但因为她知道你是个好女人——而且如果她来这里一次，她就有机会拥有更幸福的生活，

[ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [laɪf] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] .

a	surer	life	than	she	has	had	.
一个	确定	生活	比	她	有	有	.

比她以往的生活更有保障。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['efərt] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .

She	will	make	no	further	effort	to	know	you	.
她	将要	制作	不	更远	努力	到	知道	你	.

她不会再费心去了解你了。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [help] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [bæk] ?

Won't	you	help	a	woman	who	is	trying	to	get	back	?
惯于	你	帮助	一个	女士	WHO	是	尝试	到	得到	后退	?

你难道不愿意帮助一个想要重返正轨的女人吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ri:əli] [rɪ'pents] ,

If	a	woman	really	repents	,
如果	一个	女士	真的	忏悔	,

如果一个女人真心悔改,

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:r] [si:n] [hɜ:r; hər] ['ru:ɪn] .

she	never	wishes	to	return	to	the	society	that	has	made	or	seen	her	ruin	.
她	绝不	愿望	到	返回	到	这	社会	那	有	制成	或者	已见	她	废墟	.

她永远不想回到那个毁了她或让她身败名裂的社会。

[lɔ:rd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

I	beg	of	you	.
我	求	的	你	.

我求求你了。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] [dɔ:r] [ɑ:r] .] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

[	Crossing	to	door	R	.	]	I	am	going	to	dress	for	dinner	,
[	十字路口	到	门	拉	.	]	我	是	去	到	裙子	为了	晚餐	,

[走向右侧门] 我要去换衣服吃晚饭了。

[ænd; ənd] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

and	don't	mention	the	subject	again	this	evening	.
和	不	提到	这	主题	再次	这	晚上	.

今晚不要再提这件事了。

['ɑ:rθər]

Arthur
亚瑟

亚瑟

[['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [siː] .] ,
[going to him C .] ,
[去 到 他 C .] ,

[去找他 C.],

[juː; jʊ] ['fænsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
you fancy because I have no father or mother that I am alone in the world ,
你 想要 因为 我 有 不 父亲 或者 母亲 那 我 是 独自的 在 这 世界 ,

你觉得我是孤身一人，因为我没有父母，孤身一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [triːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
and that you can treat me as you choose .
和 那 你 能 对待 我 作为 你 选择 .

你可以随意对待我。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [frendz] , ['meni] [frendz] .
You are wrong , I have friends , many friends .
你 是 错误的 , 我 有 朋友们 , 许多 朋友们 .

你错了，我有很多朋友。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[el] . [siː] .] ['mɑːrgrət] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃli] , ['rekləsli] .
[L . C .] Margaret , you are talking foolishly , recklessly .
[L . C .] 玛格丽特 , 你 是 说 愚蠢地 , 鲁莽地 .

[LC] 玛格丽特，你说话太愚蠢、太鲁莽了。

[aɪ] [wəʊnt] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [tuː; tə] - [naɪt]
I won't argue with you , but I insist upon your asking Mrs . Erlynne to - night
我 惯于 争论 和 你 , 但 我 坚持 之上 你的 问 太太 . 厄琳 到 - 夜晚
.
:
.

我不会和你争论，但我坚持你今晚一定要去问问厄琳太太。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[ɑːr] . [siː] .] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
[R . C .] I shall do nothing of the kind .
[拉 . C .] 我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

[RC] 我绝不会做这种事。

[['krɔːsɪŋ] [el] . [siː] .]
[Crossing L . C .]
[十字路口 L . C .]

[穿越LC]

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?
You refuse ?
你 拒绝 ?

你拒绝?

[[siː] .]
[C .]
[C .]

[C.]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ˌæbsə'luːtli] !
Absolutely !
绝对地 !

绝对地!

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ɑː] , ['mɑːrgrət] , [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][læst] [tʃæns] .
Ah , Margaret , do this for my sake ; it is her last chance .
啊 , 玛格丽特 , 做 这 为了 我的 清酒 ; 它 是 她 最后的 机会 .

啊，玛格丽特，看在上帝的份上，就这么做吧；这是她最后的机会了。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
What has that to do with me ?
什么 有 那 到 做 和 我 ?

这跟我有什么关系?

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[haʊ] [hɑːrd] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] !
How hard good women are !
如何 难的 好的 女性 是 !

好女人真不容易!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[haʊ] [wiːk] [bæd] [men] [ɑːr; ər] !
How weak bad men are !
如何 虚弱的 坏的 男人 是 !

坏人是多么软弱啊!

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][men] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wi:; wi] ['mæri] - [ðæt] [ɪz]

none **of** **us** **men** **may** **be** **good** **enough** **for** **the** **women** **we** **marry** **-** **that** **is**

没有任何 的 我们 男人 可能 是 好的 足够的 为了 这 女性 我们 结婚 - 那 是

[kwaɪt] [tru:] - [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wʊd] ['evər] - [oʊ] ,

quite **true** **-** **but** **you** **don't** **imagine** **I** **would** **ever** **-** **oh** **,**

相当 真的 - 但 你 不 想象 我 会 曾经 - 哦 ,

我们男人中可能没有一个配得上我们娶的女人——这的确如此——但你不会认为我会——哦，

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] ['mɑ:nstrəs] !

the **suggestion** **is** **monstrous** **!**

这 建议 是 滔天 !

这个提议简直太可怕了!

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY **WINDERMERE** **.**

女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ?

Why **should** **YOU** **be** **different** **from** **other** **men** **?**

为什么 应该 你 是 不同的 从 其他 男人 ?

你为什么应该与其他男人不同?

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdlɪ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['lʌndən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [weɪst] [hɪz; ɪz][laɪf]

I **am** **told** **that** **there** **is** **hardly** **a** **husband** **in** **London** **who** **does** **not** **waste** **his** **life**

我 是 讲述 那 那里 是 几乎 一个 丈夫 在 伦敦 WHO 做 不是 浪费 他的 生活

['oʊvər][sʌm; səm] ['ʃeɪmfl] ['pæʃ(ə)n] .

over **SOME** **shameful** **passion** **.**

超过 一些 可耻 热情 .

有人告诉我，伦敦几乎没有哪个丈夫不把一生浪费在某种可耻的情欲上。

[lɔ:rd] ['windəmiə] .

LORD **WINDERMERE** **.**

主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I **am** **not** **one** **of** **them** **.**

我 是 不是 一 的 他们 .

我不是他们中的一员。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY **WINDERMERE** **.**

女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !

I **am** **not** **sure** **of** **that** **!**

我 是 不是 当然 的 那 !

我对此并不确定!

[lɔ:rd] ['windəmiə] .

LORD **WINDERMERE** **.**

主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] .

You **are** **sure** **in** **your** **heart** **.**

你 是 当然 在 你的 心 .

你内心充满信心。

[bʌt; bət][dəunt] [meɪk] ['kæzəm]['æftər]['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

But	don't	make	chasm	after	chasm	between	us	.
但	不	制作	深渊	后	深渊	之间	我们	.

但不要在我们之间制造一道又一道鸿沟。

[gɑːd] [noʊz] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [θrʌst] [ˌjuː 'es] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt] .

God	knows	the	last	few	minutes	have	thrust	us	wide	enough	apart	.
上帝	知道	这	最后的	很少	分钟	有	推力	我们	宽的	足够的	除	.

天知道，过去这几分钟已经让我们渐行渐远。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][kɑːrd] .

Sit	down	and	write	the	card	.
坐	向下	和	写	这	卡片	.

坐下来写贺卡。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː] .

Nothing	in	the	whole	world	would	induce	me	.
没有什么	在	这	所有的	世界	会	诱导	我	.

世界上没有任何东西能让我动摇。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] ['bjʊroʊ] .]

[	Crossing	to	bureau	.	]
[	十字路口	到	局	.	]

[前往办公室。]

[ðen] [aɪ] [wɪl] !

Then	I	will	!
然后	我	将要	!

那我一定!

[[rɪŋz] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [sɪts][ænd; ənd] [raɪts] [kɑːrd] .]

[	Rings	electric	bell	,	sits	and	writes	card	.	]
[	戒指	电的	钟	,	坐着	和	写	卡片	.	]

[按响电铃，坐下写卡片。]

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðɪs] ['wʊmən] ?

You	are	going	to	invite	this	woman	?
你	是	去	到	邀请	这	女士	?

你要邀请这位女士吗?

[['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]

[	Crossing	to	him	.	]
[	十字路口	到	他	.	]

[走向他。]

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[pɔːz] .
[Pause .
[暂停 .

[暂停。

['entər] ['pɑːkə] .]
Enter PARKER .]
进入 帕克 .]

帕克登场。

['pɑːkə] !
Parker !
帕克 !

帕克!

['pɑːkə]
PARKER
帕克

帕克

[jes] , [maɪ][lɔːrd] .
Yes , my lord .
是的 , 我的 主 .

是的，大人。

[[kʌmz] [daʊn] [el] . [siː] .]
[Comes down L . C .]
[来 向下 L . C .]

[LC 下来]

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[hæv; həv] [ðɪs] [noʊt] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [æt; ət][noʊ] . 84A ['kɜːrzən] [striːt] .
Have this note sent to Mrs . Erlynne at No . 84A Curzon Street .
有 这 笔记 发送 到 太太 . 厄琳 在 不 . 84A 柯曾 街道 .

请将此便条寄给柯曾街84A号的厄琳夫人。

[['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][el] . [siː] . [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊt] [tuː; tə] ['pɑːkə] .]
[Crossing to L . C . and giving note to PARKER .]
[十字路口 到 L . C . 和 给予 笔记 到 帕克 .]

[前往LC并给PARKER递交纸条。]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] !
There is no answer !
那里 是 不 回答 !

没有答案!

[['eksɪt] ['pɑːkə] [siː] .]
[Exit PARKER C .]
[出口 帕克 C .]

[帕克C出口]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['ɑːrθər] , [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [kʌmz] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] .

Arthur	**,**	**if**	**that**	**woman**	**comes**	**here**	**,**	**I**	**shall**	**insult**	**her**	**.**
亚瑟	,	如果	那	女士	来	这里	,	我	将	侮辱	她	.

亚瑟，如果那个女人来这里，我就要羞辱她。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

['mɑːrgrət] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .

Margaret	**,**	**don't**	**say**	**that**	**.**
玛格丽特	,	不	说	那	.

玛格丽特，别这么说。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**mean**	**it**	**.**
我	意思是	它	.

我是认真的。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] [huː] ['wʊdnt] ['pɪti]

Child	**,**	**if**	**you**	**did**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**there's**	**not**	**a**	**woman**	**in**	**London**	**who**	**wouldn't**	**pity**
孩子	,	如果	你	做过	这样的	一个	事物	,	有	不是	一个	女士	在	伦敦	WHO	不会	遗憾

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

孩子，如果你做了这种事，伦敦没有哪个女人不会同情你。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'plɔːd] [ˌem 'iː] .

There	**is**	**not**	**a**	**GOOD**	**woman**	**in**	**London**	**who**	**would**	**not**	**applaud**	**me**	**.**
那里	是	不是	一个	好的	女士	在	伦敦	WHO	会	不是	鼓掌	我	.

伦敦没有哪个善良的女人会不为我鼓掌。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [læks] .

We	**have**	**been**	**too**	**lax**	**.**
我们	有	到过	也	松散	.

我们太松懈了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

We	**must**	**make**	**an**	**example**	**.**
我们	必须	制作	一个	例子	.

我们必须杀鸡儆猴。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**propose**	**to**	**begin**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	提出	到	开始	到	-	夜晚	.

我提议今晚开始。

[['pɪkɪŋ] [ʌp][fæn] .]
[Picking up fan .]
[挑选 向上 扇子 .]

[拿起风扇。]

[jes] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fæn][tuː; tə] - [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
Yes , you gave me this fan to - day ; it was your birthday present .
是的 , 你 给予 我 这 扇子 到 - 天 ; 它 曾是 你的 生日 展示 .

是的，这把扇子是你今天送给我的；这是你的生日礼物。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [krɔsiz] [maɪ] ['θreʃhoʊld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
If that woman crosses my threshold , I shall strike her across the face with it .
如果 那 女士 十字架 我的 临界点 , 我 将 罢工 她 穿过 这 脸 和 它 .

如果那个女人胆敢踏进我的家门，我就要用它打她的脸。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['maːrgrət] , [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Margaret , you couldn't do such a thing .
玛格丽特 , 你 不能 做 这样的 一个 事物 .

玛格丽特，你不可能做出这种事。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] !
You don't know me !
你 不 知道 我 !

你根本不了解我！

[[muːvz] [ɑːr] .]
[Moves R .]
[移动 拉 .]

[向右移动。]

[['entər] ['pɑːkə] .]
[Enter PARKER .]
[进入 帕克 .]

[帕克上场。]

['pɑːkə] !
Parker !
帕克 !

帕克！

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[jes] , [maɪ]['leɪdi] .
Yes , my lady .
是的 , 我的 女士 .

是的，夫人。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] .

I	shall	dine	in	my	own	room	.
我	将	用餐	在	我的	自己的	房间	.

我将在自己的房间里用餐。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['dɪnər] , [ɪn][fækt] .

I	don't	want	dinner	,	in	fact	.
我	不	想	晚餐	,	在	事实	.

事实上，我不想吃晚饭。

[siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [baɪ][hæf] - [pæst][ten] .

See	that	everything	is	ready	by	half	-	past	ten	.
看	那	一切	是	准备好	经过	一半	-	过去的	十	.

务必确保所有物品在十点半之前准备就绪。

[ænd; ənd] , ['pɑːkə] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['veri] [dɪ'stɪŋktli]

And	,	Parker	,	be	sure	you	pronounce	the	names	of	the	guests	very	distinctly
和	,	帕克	,	是	当然	你	发音	这	姓名	的	这	客人	非常	明显地

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

帕克，今晚你一定要把客人的名字念得非常清楚。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] .

Sometimes	you	speak	so	fast	that	I	miss	them	.
有时	你	说话	所以	快速地	那	我	错过	他们	.

有时你说话语速太快，我听不清。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [kwaɪt] ['klɪrli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .

I	am	particularly	anxious	to	hear	the	names	quite	clearly	,	so	as	to	make	no	mistake	.
我	是	特别	焦虑的	到	听到	这	姓名	相当	清楚地	,	所以	作为	到	制作	不	错误	.

我特别想听清楚这些名字，以免出错。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['pɑːkə] ?

You	understand	,	Parker	?
你	理解	,	帕克	?

你明白吗，帕克?

['pɑːkə] .

PARKER	.
帕克	.

帕克。

[jes] , [maɪ]['leɪdi] .

Yes	,	my	lady	.
是的	,	我的	女士	.

是的，夫人。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ðæt] [wɪl] [duː] !

That	will	do	!
那	将要	做	!

这样就可以了!

[['eksɪt] ['pɑːkə] [siː] .]
[Exit PARKER C .]
[出口 帕克 C .]

[帕克C出口]

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['windəmiə]]
[Speaking to LORD WINDERMERE]
[请讲 到 主 温德米尔]

[对温德米尔勋爵说]

['ɑːrθər] , [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [kʌmz] [hɪr] - [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] -
Arthur , if that woman comes here - I warn you -
亚瑟 , 如果 那 女士 来 这里 - 我 警告 你 -

亚瑟，如果那个女人来这里——我警告你——

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɑːrgrət] , [juːl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es] !
Margaret , you'll ruin us !
玛格丽特 , 你会 废墟 我们 !

玛格丽特，你会毁了我们的!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ˌjuː 'es] !
Us !
我们 !

我们!

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ][laɪf][ɪz] ['seprət] [frʌm; frəm] [jɔːrz] .
From this moment my life is separate from yours .
从 这 片刻 我的 生活 是 分离 从 你的 .

从这一刻起，我的生活将与你的生活分开。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] , [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,
But if you wish to avoid a public scandal , write at once to this woman ,
但 如果 你 希望 到 避免 一个 民众 丑闻 , 写 在 一次 到 这 女士 ,

但如果你想避免公开丑闻，请立即写信给这位女士。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [fər'bɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] !
and tell her that I forbid her to come here !
和 告诉 她 那 我 禁止 她 到 来 这里 !

告诉她，我禁止她来这里!

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] - [aɪ] ['kænɑːt] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] !
I will not - I cannot - she must come !
我 将要 不是 - 我 不能 - 她 必须 来 !

我不会——我不能——她必须来!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
Then I shall do exactly as I have said .
然后 我 将 做 确切地 作为 我 有 说 .

那么我将完全按照我说的去做。

[[goʊz] [ɑːr] .] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] .
[Goes R .] You leave me no choice .
[去 拉 .] 你 离开 我 不 选择 .

[R 转身] 你让我别无选择。

[['eksɪt][ɑːr] .]
[Exit R .]
[出口 拉 .]

[R出口]

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .]
[Calling after her .]
[呼叫 后 她 .]

[在她身后呼喊。]

['mɑːrgrət] ! ['mɑːrgrət] !
Margaret ! Margaret !
玛格丽特 ! 玛格丽特 !

玛格丽特！玛格丽特！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [ðɪs] ['wʊmən] ['riːəli] [ɪz] .
I dare not tell her who this woman really is .
我 敢 不是 告诉 她 WHO 这 女士 真的 是 .

我不敢告诉她这个女人到底是谁。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .
The shame would kill her .
这 耻辱 会 杀 她 .

羞耻感会要了她的命。

[[sɪŋks] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['beriz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .]
[Sinks down into a chair and buries his face in his hands .]
[水槽 向下 进入 一个 椅子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .]

[他瘫坐在椅子上，双手捂住脸。]

[ækt] [drɑːp]
ACT DROP
行为 降低

ACT DROP

['sekənd] [ækt]
SECOND ACT
第二 行为

第二幕

[si:n]
SCENE
场景

场景

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [lɔ:rd] ['wɪndər,mɪrz] [haʊs] .
Drawing - room in Lord Windermere's house .
绘画 - 房间 在 主 温德米尔的 房子 .

温德米尔勋爵府邸的客厅。

[dɔ:r] [ɑ:r] . [ju:] . ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [bɔ:l] - [ru:m] , [wer] [bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] .
Door R . U . opening into ball - room , where band is playing .
门 拉 . U . 开幕 进入 球 - 房间 , 在哪里 乐队 是 玩耍 .

RU 门通向舞厅，乐队正在那里演奏。

[dɔ:r] [el] . [θru:] [wɪtʃ] [gests] [ɑ:r; ər] ['entərɪŋ] .
Door L . through which guests are entering .
门 L . 通过 哪个 客人 是 进入 .

L 门，客人由此进入。

[dɔ:r] [el] . [ju:] . ['əupənz][ɑ:n][tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['terəs] .
Door L . U . opens on to illuminated terrace .
门 L . U . 打开 在 到 照明 阳台 .

LU 门通向灯光璀璨的露台。

[pɑ:mz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪts] .
Palms , flowers , and brilliant lights .
棕榈树 , 花朵 , 和 杰出的 灯 .

棕榈树、鲜花和璀璨的灯光。

[ru:m] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gests] .
Room crowded with guests .
房间 挤 和 客人 .

房间里挤满了客人。

['leɪdi] ['windəmiə] [ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] .
Lady Windermere is receiving them .
女士 温德米尔 是 接收 他们 .

温德米尔夫人正在接收它们。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[ʌp] [si:] .]
[Up C .]
[向上 C .]

[向上 C.]

[soʊ] [streɪndʒ] [lɔ:rd] ['windəmiə] ['iznt] [hɪr] .
So strange Lord Windermere isn't here .
所以 奇怪的 主 温德米尔 不是 这里 .

真奇怪，温德米尔勋爵竟然没来。

['mɪstər] . ['hɑ:pər] [ɪz] ['veri] [leɪt] , [tu:] .
Mr . Hopper is very late , too .
先生 . 料斗 是 非常 晚的 , 也 .

霍珀先生也迟到了很久。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðoʊz] [faɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ægəθə] ?
You have kept those five dances for him , Agatha ?
你 有 保留 那些 五 舞蹈 为了 他 , 阿加莎 ?

阿加莎，你一直为他保留着那五支舞吗?

[[kʌmz] [daʊn] .]
[Comes down .]
[来 向下 .]

[下来了。]

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[['sɪtɪŋ] [ɑːn]['soʊfə] .]
[Sitting on sofa .]
[坐着 在 沙发 .]

[坐在沙发上。]

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][kɑːrd] .
Just let me see your card .
只是 让 我 看 你的 卡片 .

让我看一下你的卡。

[aɪm][soʊ][glæd] ['leɪdi] ['windəmiə] [hæz; həz] [ri'vaivd] [kɑːrdz] .
I'm so glad Lady Windermere has revived cards .
我是 所以 高兴的 女士 温德米尔 有 复活 牌 .

我很高兴温德米尔夫人让纸牌游戏重焕生机。

- [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] .
- They're a mother's only safeguard .
- 它们是 一个 母亲的 仅有的 保障 .

它们是母亲唯一的保障。

[juː; jʊ] [dɪr] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
You dear simple little thing !
你 亲爱的 简单的 小的 事物 !

你这可爱的小傻瓜!

[['skrætʃɪz] [aʊt] [tuː] [neɪmz] .]
[Scratches out two names .]
[划痕 出去 二 姓名 .]

[划掉两个名字。]

[noʊ][naɪs][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wɔːlts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələrli] ['jʌŋgər] [sʌnz] !
No nice girl should ever waltz with such particularly younger sons !
不 好的 女孩 应该 曾经 华尔兹 和 这样的 特别 年轻 儿子们 !

任何好女孩都不应该和这么年轻的儿子跳华尔兹!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][fæst] !
It looks so fast !
它 看起来 所以 快速地 !

看起来速度好快!

[ðə; ði] [læst] [tuː] ['dænsəz, 'dænsɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [pæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hɑːpər] .

The	last	two	dances	you	might	pass	on	the	terrace	with	Mr	.	Hopper	.
这	最后的	二	舞蹈	你	可能	经过	在	这	阳台	和	先生	.	料斗	.

最后两支舞你可能会在露台上和霍珀先生一起跳。

[['entər] ['mɪstər] . ['dʌmbi] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .]

[	Enter	MR	.	DUMBY	and	LADY	PLYMDALE	from	the	ball	-	room	.	]
[	进入	先生	.	笨蛋	和	女士	-	从	这	球	-	房间	.	]

[邓比先生和普林代尔夫人从舞厅入场。]

['leɪdi] ['ægəθə] .

LADY	AGATHA	.
女士	阿加莎	.

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] .

Yes	,	mamma	.
是的	,	妈妈	.

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .

DUCHESS	OF	BERWICK	.
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[['fænɪŋ] [hɜːr'self] .]

[	Fanning	herself	.	]
[	范宁	她自己	.	]

（她一边扇着扇子一边说。）

[ðə; ði] [er] [ɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] .

The	air	is	so	pleasant	there	.
这	空气	是	所以	令人愉快的	那里	.

那里的空气真宜人。

['pɑːkə] .

PARKER	.
帕克	.

帕克。

['mɪsɪz] . ['kuːpə] - ['kuːpə] .

Mrs	.	Cowper	-	Cowper	.
太太	.	考珀	-	考珀	.

考珀-考珀夫人。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .

Lady	Stutfield	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[sɜːr] [dʒeɪmz] ['rɔistən] .

Sir	James	Royston	.
先生	詹姆斯	罗伊斯顿	.

詹姆斯·罗伊斯顿爵士。

['mɪstər] . [gai] ['bɜːrkli] .

Mr	.	Guy	Berkeley	.
先生	.	盖伊	伯克利	.

盖伊·伯克利先生。

[[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['entər] [æz; əz] [ə'naʊnst] .]

[	These	people	enter	as	announced	.	]
[	这些	人们	进入	作为	宣布	.	]

[这些人按宣布顺序进入。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Good evening , Lady Stutfield .
好的 晚上 , 女士 斯图特菲尔德 .

晚上好，斯图特菲尔德夫人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ?
I suppose this will be the last ball of the season ?
我 认为 这 将要 是 这 最后的 球 的 这 季节 ?

我想这应该是本赛季的最后一场比赛了吧?

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ['mɪstər] . ['dʌmbi] .
I suppose so , Mr . Dumby .
我 认为 所以 , 先生 . 笨蛋 .

我想也是，邓比先生。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's been a delightful season , hasn't it ?
它是 到过 一个 愉快 季节 , 还没有 它 ?

这个赛季过得非常愉快，不是吗?

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
Quite delightful !
相当 愉快 !

真是太棒了!

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʌtʃəs] .
Good evening , Duchess .
好的 晚上 , 公爵夫人 .

晚上好，公爵夫人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ?
I suppose this will be the last ball of the season ?
我 认为 这 将要 是 这 最后的 球 的 这 季节 ?

我想这应该是本赛季的最后一场比赛了吧?

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ['mɪstər] . ['dʌmbi] .
I suppose so , Mr . Dumby .
我 认为 所以 , 先生 . 笨蛋 .

我想也是，邓比先生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['siːz(ə)n] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It has been a very dull season , hasn't it ?
它 有 到过 一个 非常 乏味的 季节 , 还没有 它 ?

这个赛季真是太沉闷了，不是吗?

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['dredfəli] [dʌl] !
Dreadfully dull !
极其糟糕 乏味的 !

无聊透顶!

['dredfəli] [dʌl] !
Dreadfully dull !
极其糟糕 乏味的 !

无聊透顶!

['mɪstər] . ['kuːpə] - ['kuːpə] .
MR . COWPER - COWPER .
先生 . 考珀 - 考珀 .

考珀先生-考珀。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dʌmbi] .
Good evening , Mr . Dumby .
好的 晚上 , 先生 . 笨蛋 .

晚上好，邓比先生。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ?
I suppose this will be the last ball of the season ?
我 认为 这 将要 是 这 最后的 球 的 这 季节 ?

我想这应该是本赛季的最后一场比赛了吧?

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
Oh , I think not .
哦 , 我 思考 不是 .

哦，我想不是。

['ðɛrəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] [mɔːr] .
There'll probably be two more .
将会 大概 是 二 更多的 .

可能还会有两例。

[['wɔndəz] [bæk] [tuː; tə] ['leɪdi] - .]
[Wanders back to LADY PLYMDALE .]
[流浪者 后退 到 女士 - .]

[漫步回到普林代尔夫人那里。]

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['mɪstər] . ['rʌfɚd] .
Mr . Rufford .
先生 . 拉福德 .

拉福德先生。

['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə][ænd; ənd] [mɪs] ['greɪəm] .
Lady Jedburgh and Miss Graham .
女士 杰德堡 和 错过 格雷厄姆 .

杰德伯格夫人和格雷厄姆小姐。

['mɪstər] . ['hɑːpər] .
Mr . Hopper .
先生 . 料斗 .

霍珀先生。

[[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['entər] [æz; əz] [ə'naʊnst] .]
[These people enter as announced .]
[这些 人们 进入 作为 宣布 .]

[这些人按宣布顺序进入。]

['hɑːpər] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['leɪdi] ['windəmiə] ?
How do you do , Lady Windermere ?
如何 做 你 做 , 女士 温德米尔 ?

温德米尔夫人，您好！

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['dʌtʃəs] ?
How do you do , Duchess ?
如何 做 你 做 , 公爵夫人 ?

您好，公爵夫人？

[['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] ['leɪdi] ['ægəθə] .]
[Bows to LADY AGATHA .]
[弓 到 女士 阿加莎 .]

[向阿加莎夫人鞠躬。]

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[dɪr] ['mɪstər] . ['hɑːpər] , [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] ['ɜːrli] .
Dear Mr . Hopper , how nice of you to come so early .
亲爱的 先生 . 料斗 , 如何 好的 的 你 到 来 所以 早期的 .

霍珀先生，您能这么早就来真是太好了。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rʌn] ['æftər][ɪn] ['lʌndən] .
We all know how you are run after in London .
我们 全部 知道 如何 你 是 跑步 后 在 伦敦 .

我们都知道在伦敦你会受到怎样的追捕。

['hɑːpər] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] , ['lʌndən] !
Capital place , London !
首都 地方 , 伦敦 !

伦敦首都广场！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['sɪdni] .
They are not nearly so exclusive in London as they are in Sydney .
他们 是 不是 几乎 所以 独家的 在 伦敦 作为 他们 是 在 悉尼 .

它们在伦敦远没有在悉尼那么排外。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər]['vælјuː] , ['mɪstər] . ['hɑːpər] .
we know your value , Mr . Hopper .
我们 知道 你的 价值 , 先生 . 料斗 .

我们知道您的价值，霍珀先生。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] .
We wish there were more like you .
我们 希望 那里 是 更多的 喜欢 你 .

我们希望有更多像你这样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [laɪf] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] .
It would make life so much easier .
它 会 制作 生活 所以 很多 更轻松 .

那样生活就方便多了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːpər] , [dɪr] ['ægəθə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Do you know , Mr . Hopper , dear Agatha and I are so much interested in
做 你 知道 , 先生 . 料斗 , 亲爱的 阿加莎 和 我 是 所以 很多 感兴趣的 在
[ɔː'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

霍珀先生，您知道吗？我和亲爱的阿加莎对澳大利亚非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌkæŋgə'ruːz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
It must be so pretty with all the dear little kangaroos flying about .
它 必须 是 所以 漂亮的 和 全部 这 亲爱的 小的 袋鼠 飞行 关于 .

到处都是可爱的小袋鼠，一定很漂亮。

['ægəθə] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
Agatha has found it on the map .
阿加莎 有 成立 它 在 这 地图 .

阿加莎在地图上找到了它。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What a curious shape it is !
什么 一个 好奇的 形状 它 是 !

形状真奇特!

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] [keɪs] .
Just like a large packing case .
只是 喜欢 一个 大的 包装 案件 .

就像一个大包装箱。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kʌntri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
However , it is a very young country , isn't it ?
然而 , 它 是 一个 非常 年轻的 国家 , 不是 它 ?

然而，这是一个非常年轻的国家，不是吗?

['hɑːpər] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʌtʃəs] ?
Wasn't it made at the same time as the others , Duchess ?
不是 它 制成 在 这 相同的 时间 作为 这 其他的 , 公爵夫人 ?

公爵夫人，它不是和其他几件作品同时制作的吗?

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[haʊ] ['klevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . ['hɑ:pər] .
How clever you are , Mr . Hopper .
如何 聪明的 你 是 , 先生 . 料斗 .

霍珀先生，您真是太聪明了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['klevərnəs] [kwaɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] .
You have a cleverness quite of your own .
你 有 一个 聪明才智 相当 的 你的 自己的 .

你拥有自己独特的聪明才智。

[naʊ] [aɪ] ['mʌsnt] [ki:p] [ju:; jʊ] .
Now I mustn't keep you .
现在 我 不得 保持 你 .

现在我不能再留你了。

['hɑ:pər] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['ægəθə] , ['dʌtʃəs] .
But I should like to dance with Lady Agatha , Duchess .
但 我 应该 喜欢 到 舞蹈 和 女士 阿加莎 , 公爵夫人 .

但我很想和阿加莎夫人跳舞，公爵夫人。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[wel] , [aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dæns] [left] .
Well , I hope she has a dance left .
出色地 , 我 希望 她 有 一个 舞蹈 左边 .

我希望她还能再跳一支舞。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [dæns] [left] , ['ægəθə] ?
Have you a dance left , Agatha ?
有 你 一个 舞蹈 左边 , 阿加莎 ?

阿加莎，你还有余力跳舞吗?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[ðə; ði][nekst][wʌn] ?
The next one ?
这 下一个 一 ?

下一个?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['hɑːpər] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] ?
May I have the pleasure ?
可能 我 有 这 乐趣 ?

我能荣幸地为您效劳吗?

[['leɪdi] ['ægəθə] ['baʊz, 'boʊz] .]
[LADY AGATHA bows .]
[女士 阿加莎 弓 .]

【阿加莎夫人鞠躬】

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[maɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætərbɑːks] , ['mɪstər] . ['hɑːpər] .
Mind you take great care of my little chatterbox , Mr . Hopper .
头脑 你 拿 伟大的 关心 的 我的 小的 话匣子 , 先生 . 料斗 .

霍珀先生，请您务必好好照顾我的小话痨。

[['leɪdi] ['ægəθə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːpər] [pæs] ['ɪntuː] [bɔːl] - [ruːm] .]
[LADY AGATHA and MR . HOPPER pass into ball - room .]
[女士 阿加莎 和 先生 . 料斗 经过 进入 球 - 房间 .]

[阿加莎夫人和霍珀先生走进舞厅。]

[['entər] [lɔːrd] ['windəmiə] .]
[Enter LORD WINDERMERE .]
[进入 主 温德米尔 .]

温德米尔勋爵上场。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɑːrgrət] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Margaret , I want to speak to you .
玛格丽特 , 我 想 到 说话 到 你 .

玛格丽特，我想和你谈谈。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
In a moment .
在 一个 片刻 .

马上就好。

[[ðə; ði]['mjuːzɪk][drɑːps] .]
[The music drops .]
[这 音乐 滴 .]

（音乐停止。）

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] ['lɔrtən] .
Lord Augustus Lorton .
主 奥古斯都 洛顿 .

奥古斯都·洛顿勋爵。

[['entər] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .]
[Enter LORD AUGUSTUS .]
[进入 主 奥古斯都 .]

【奥古斯都大人上场。】

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdi] ['windəmiə] .
Good evening , Lady Windermere .
好的 晚上 , 女士 温德米尔 .

晚上好，温德米尔夫人。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[sɜːr][dʒeɪmz] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ?
Sir James , will you take me into the ball - room ?
先生 詹姆斯 , 将要 你 拿 我 进入 这 球 - 房间 ?

詹姆斯爵士，您能带我去舞厅吗?

[ɔː'gʌstəs] [hæz; həz] [bɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .
Augustus has been dining with us to - night .
奥古斯都 有 到过 用餐 和 我们 到 - 夜晚 .

奥古斯都今晚和我们一起吃饭。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [dɪr] [ɔː'gʌstəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
I really have had quite enough of dear Augustus for the moment .
我 真的 有 有 相当 足够的 的 亲爱的 奥古斯都 为了 这 片刻 .

我现在真的已经受够了亲爱的奥古斯都。

[[sɜːr][dʒeɪmz] ['rɔistən] ['gɪvz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd] ['ɛskɔrts] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl] -
[SIR JAMES ROYSTON gives the DUCHESS his aim and escorts her into the ball -
[先生 詹姆斯 罗伊斯顿 给予 这 公爵夫人 他的 目的 和 伴游 她 进入 这 球 -
[ruːm] .]
room .]
房间 .]

[詹姆斯·罗伊斯顿爵士向公爵夫人献上他的箭，并护送她进入舞厅。]

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] ['boʊdən, 'baʊdən] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Arthur**	**Bowden**	**.**
先生	.	和	太太	.	亚瑟	鲍登	.

亚瑟·鲍登先生和夫人。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['peɪzli] .

Lord	**and**	**Lady**	**Paisley**	**.**
主	和	女士	佩斯利	.

佩斯利勋爵和夫人。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

Lord	**Darlington**	**.**
主	达灵顿	.

达灵顿勋爵。

[[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['entər] [æz; əz] [ə'naʊnst] .]

[	**These**	**people**	**enter**	**as**	**announced**	**.**	**]**
[	这些	人们	进入	作为	宣布	.	]

[这些人按宣布顺序进入。]

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	**AUGUSTUS**	**.**
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)

[['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lɔːrd] ['windəmiə] .]
[Coming up to LORD WINDERMERE .]
[未来 向上 到 主 温德米尔 .]

【即将抵达温德米尔勋爵。】

[wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] , [dɪr] [bɔɪ] .
Want to speak to you particularly , dear boy .
想 到 说话 到 你 特别 , 亲爱的 男生 .

亲爱的孩子，我想特别跟你谈谈。

[aɪm] [wɔːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
I'm worn to a shadow .
我是 磨损 到 一个 阴影 .

我已精疲力竭，如同影子一般。

[noʊ] [aɪ] [dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Know I don't look it .
知道 我 不 看 它 .

我知道我看起来不像。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [men] [duː] [lʊk] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
None of us men do look what we really are .
没有任何 的 我们 男人 做 看 什么 我们 真的 是 .

我们男人没有一个人的外表能反映出我们真实的模样。

[dɛmd] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
Demmed good thing , too .
魔鬼 好的 事物 , 也 .

这当然也是件好事。

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] .
What I want to know is this .
什么 我 想 到 知道 是 这 .

我想知道的是这个。

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does she come from ?
在哪里 做 她 来 从 ?

她来自哪里?

[waɪ] ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['eni] [dɛmd] [rɪ'leɪʃnz] ?
Why hasn't she got any demmed relations ?
为什么 还没有 她 得到 任何 魔鬼 关系 ?

她为什么一个亲戚都没有?

[dɛmd] ['nuːs(ə)ns] , [rɪ'leɪʃnz] !
Demmed nuisance , relations !
魔鬼 滋扰 , 关系 !

该死的麻烦，关系!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn][soʊ] [dɛmd] [rɪ'spektəbl] .
But they make one so demmed respectable .
但 他们 制作 一 所以 魔鬼 可敬 .

但它们却让人变得如此体面。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
You are talking of Mrs . Erlynne , I suppose ?
你 是 说 的 太太 . 厄琳 , 我 认为 ?

我猜您说的是厄琳夫人吧?

[aɪ]['oʊnli] [met] [hɜːr; hər][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
I only met her six months ago .
我 仅有的 遇见 她 六 几个月 前 .

我六个月前才认识她。

[tɪl] [ðen] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .
Till then , I never knew of her existence .
直到 然后 , 我 绝不 知道 的 她 存在 .

在此之前，我从未听说过她的存在。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [ðen] .
You have seen a good deal of her since then .
你 有 已见 一个 好的 交易 的 她 自从 然后 .

从那以后，你已经见过她很多次了。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['koʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [ðen] .
Yes , I have seen a good deal of her since then .
是的 , 我 有 已见 一个 好的 交易 的 她 自从 然后 .

是的，从那以后我见过她好几次。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɜːr; hər] .
I have just seen her .
我 有 只是 已见 她 .

我刚才见过她。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

the	**women**	**are**	**very**	**down**	**on**	**her**	**.**
这	女性	是	非常	向下	在	她	.

女人们都很瞧不起她。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌærə'belə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

I	**have**	**been**	**dining**	**with**	**Arabella**	**this**	**evening**	**!**
我	有	到过	用餐	和	阿拉贝拉	这	晚上	!

我今晚和阿拉贝拉一起吃饭了!

[baɪ][dʒoʊv] !

By	**Jove**	**!**
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

you	**should**	**have**	**heard**	**what**	**she**	**said**	**about**	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**.**
你	应该	有	听到	什么	她	说	关于	太太	.	厄琳	.

你应该听听她是怎么评价厄琳太太的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [liːv] [ə; eɪ][ræg][ɑːn][hɜːr; hər] . . .

She	**didn't**	**leave**	**a**	**rag**	**on**	**her**	**. . .**
她	没有	离开	一个	抹布	在	她	. . .

她身上没留下一块破布.....

[['əˈsaɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

['berik] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] ,

Berwick	**and**	**I**	**told**	**her**	**that**	**didn't**	**matter**	**much**	**,**
贝里克	和	我	讲述	她	那	没有	事情	很多	,

伯威克和我告诉她，那并不重要。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [faɪn] ['fɪgjər] .

as	**the**	**lady**	**in**	**question**	**must**	**have**	**an**	**extremely**	**fine**	**figure**	**.**
作为	这	女士	在	问题	必须	有	一个	极其	美好的	数字	.

这位女士的身材一定非常苗条。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌærə'bɛləz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ! . . .

You	**should**	**have**	**seen**	**Arabella's**	**expression**	**!**	**. . .**
你	应该	有	已见	阿拉贝拉的	表达	!	. . .

你应该看看阿拉贝拉当时的表情！.....

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [dɪr] [bɔɪ] .

But	**,**	**look**	**here**	**,**	**dear**	**boy**	**.**
但	,	看	这里	,	亲爱的	男生	.

但是，亲爱的孩子，你看这里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

I	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**about**	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**.**
我	不	知道	什么	到	做	关于	太太	.	厄琳	.

我不知道该拿厄琳太太怎么办。

[ɪ'gæd] !

Egad	**!**
哎呀	!

哎呀!

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɛmd] [ɪn'dɪfrəns] .

I	**might**	**be**	**married**	**to**	**her**	**;**	**she**	**treats**	**me**	**with**	**such**	**demmed**	**indifference**	**.**
我	可能	是	已婚	到	她	;	她	款待	我	和	这样的	魔鬼	漠不关心	.

我可能已经和她结婚了；她却对我如此冷漠无情。

[ʃiːz] ['duːsɪd] ['klevər] , [tuː] !
She's deuced clever , too !
她是 过度 聪明的 , 也 !

她也相当聪明!

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .
She explains everything .
她 解释 一切 .

她把一切都解释了清楚。

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀!

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] [juː; jʊ] .
she explains you .
她 解释 你 .

她会向你解释。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
She has got any amount of explanations for you - and all of them
她 有 得到 任何 数量 的 解释 为了 你 - 和 全部 的 他们
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

她可以给你很多解释——而且每个解释都不一样。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [ə'baʊt] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
No explanations are necessary about my friendship with Mrs . Erlynne .
不 解释 是 必要的 关于 我的 友谊 和 太太 . 厄琳 .

我和厄琳夫人之间的友谊无需任何解释。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[hem] !
Hem !
下摆 !

哼!

[wel] , [lʊk] [hɪr] , [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] .
Well , look here , dear old fellow .
出色地 , 看 这里 , 亲爱的 老的 同伴 .

哎呀，老伙计，你看。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɛmd] [θɪŋ] [kɔːld] [sə'saɪəti] ?
Do you think she will ever get into this demmed thing called Society ?
做 你 思考 她 将要 曾经 得到 进入 这 魔鬼 事物 称为 社会 ?

你觉得她有一天会融入社会吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] ?
Would you introduce her to your wife ?
会 你 介绍 她 到 你的 妻子 ?

你会把她介绍给你的妻子吗?

[noʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [bʊʃ] .

No	**use**	**beating**	**about**	**the**	**confounded**	**bush**	**.**
不	使用	殴打	关于	这	令人困惑	衬套	.

别拐弯抹角了。

[wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

Would	**you**	**do**	**that**	**?**
会	你	做	那	?

你会这么做吗?

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

Mrs	**.**	**Erlynne**	**is**	**coming**	**here**	**to**	**-**	**night**	**.**
太太	.	厄琳	是	未来	这里	到	-	夜晚	.

艾琳夫人今晚要来这里。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	**AUGUSTUS**	**.**
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɑːrd] ?

Your	**wife**	**has**	**sent**	**her**	**a**	**card**	**?**
你的	妻子	有	发送	她	一个	卡片	?

你妻子给她寄了张卡片?

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɑːrd] .

Mrs	**.**	**Erlynne**	**has**	**received**	**a**	**card**	**.**
太太	.	厄琳	有	已收到	一个	卡片	.

厄琳夫人收到了一张贺卡。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	**AUGUSTUS**	**.**
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[ðen] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] [bɔɪ] .

Then	**she's**	**all**	**right**	**,**	**dear**	**boy**	**.**
然后	她是	全部	正确的	,	亲爱的	男生	.

那她就没事了，亲爱的孩子。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

But	**why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**that**	**before**	**?**
但	为什么	没有	你	告诉	我	那	前	?

但你为什么之前不告诉我呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [dɛmd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] !

It	**would**	**have**	**saved**	**me**	**a**	**heap**	**of**	**worry**	**and**	**demmed**	**misunderstandings**	**!**
它	会	有	已保存	我	一个	堆	的	担心	和	魔鬼	误会	!

那样我就能少操很多心，也少了很多误会了!

[['leɪdi] ['ægəθə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːpər] [krɔːs] [ænd; ənd]['eksɪt][ɑːn] ['terəs] [el] . [juː] . [iː] .]

[	**LADY**	**AGATHA**	**and**	**MR**	**.**	**HOPPER**	**cross**	**and**	**exit**	**on**	**terrace**	**L**	**.**	**U**	**.**	**E**	**.**	**]**
[	女士	阿加莎	和	先生	.	料斗	叉	和	出口	在	阳台	L	.	U	.	E	.	]

[阿加莎夫人和霍珀先生穿过露台，从卢埃门离开]

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['greɪəm] !
Mr . Cecil Graham !
先生 . 塞西尔 格雷厄姆 !

塞西尔·格雷厄姆先生!

[['entər] ['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .]
[Enter MR . CECIL GRAHAM .]
[进入 先生 . 塞西尔 格雷厄姆 .]

[塞西尔·格雷厄姆先生上场。]

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[['baʊz, 'boʊz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['windəmiə] , ['paːsiz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hændz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]
[Bows to LADY WINDERMERE , passes over and shakes hands with LORD
[弓 到 女士 温德米尔 , 通过 超过 和 奶昔 双手 和 主
['windəmiə] .]
WINDERMERE .]
温德米尔 .]

[向温德米尔夫人鞠躬，然后走上前去与温德米尔勋爵握手。]

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːrθər] .
Good evening , Arthur .
好的 晚上 , 亚瑟 .

晚上好，亚瑟。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?
Why don't you ask me how I am ?
为什么 不 你 问 我 如何 我 是 ?

你为什么不问问我过得怎么样?

[aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I like people to ask me how I am .
我 喜欢 人们 到 问 我 如何 我 是 .

我喜欢别人问候我。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [waɪd] - [spred] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [helθ] .
It shows a wide - spread interest in my health .
它 演出 一个 宽的 - 传播 兴趣 在 我的 健康 .

这表明大家普遍关心我的健康状况。

[naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] . [bɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
Now , to - night I am not at all well . Been dining with my people .
现在 , 到 - 夜晚 我 是 不是 在 全部出色地 . 到过 用餐 和 我的 人们 .

今晚我身体很不舒服。一直在和家人一起吃饭。

['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌnz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['tiːdiəs] ?
Wonder why it is one's people are always so tedious ?
想知道 为什么 它 是 一个人的 人们 是 总是 所以 乏味 ?

想知道为什么有些人总是那么令人厌烦吗?

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [tɔːk] [mə'rælətɪ] ['æftər] ['dɪnər] .
My father would talk morality after dinner .
我的 父亲 会 讲话 道德 后 晚餐 .

我父亲会在晚饭后谈论道德问题。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

I	told	him	he	was	old	enough	to	know	better	.
我	讲述	他	他	曾是	老的	足够的	到	知道	更好的	.

我告诉他，他年纪够大了，应该懂事。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

But	my	experience	is	that	as	soon	as	people	are	old	enough	to	know	better	,
但	我的	经验	是	那	作为	很快	作为	人们	是	老的	足够的	到	知道	更好的	,

但我的经验是，一旦人们长大到足以明白事理，

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

they	don't	know	anything	at	all	.
他们	不	知道	任何事物	在	全部	.

他们什么都不知道。

[hə'ləu] , ['tʌpi] !

Hallo	,	Tuppy	!
你好	,	图皮	!

你好，Tuppy!

[hɪr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə'gen] ; [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] .

Hear	you're	going	to	be	married	again	;	thought	you	were	tired	of	that	game	.
听到	你是	去	到	是	已婚	再次	;	想法	你	是	疲劳的	的	那	游戏	.

听说你要再婚了；我还以为你已经厌倦了这种游戏呢。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[jʊə(r)] [ɪk'sesɪvli] ['trɪviəl] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪk'sesɪvli] ['trɪviəl] !

You're	excessively	trivial	,	my	dear	boy	,	excessively	trivial	!
你是	过度	琐碎的	,	我的	亲爱的	男生	,	过度	琐碎的	!

你真是太微不足道了，我的孩子，太微不足道了!

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['tʌpi] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

By	the	way	,	Tuppy	,	which	is	it	?
经过	这	方式	,	图皮	,	哪个	是	它	?

对了，Tuppy，你到底想问哪个?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [twaɪs] ['mærid] [ænd; ənd] [wʌns] [dɪ'vɔːrst] , [ɔːr] [twaɪs] [dɪ'vɔːrst] [ænd; ənd] [wʌns]

Have	you	been	twice	married	and	once	divorced	,	or	twice	divorced	and	once
有	你	到过	两次	已婚	和	一次	离婚	,	或者	两次	离婚	和	一次

['mærid] ?

married	?
已婚	?

你结过两次婚又离过一次婚，还是离过两次婚又结过一次婚?

[aɪ] [seɪ] [juːv] [bɪn] [twaɪs] [dɪ'vɔːrst] [ænd; ənd] [wʌns] ['mærid] .

I	say	you've	been	twice	divorced	and	once	married	.
我	说	你已经	到过	两次	离婚	和	一次	已婚	.

我说你离过两次婚，结过一次婚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] .

It	seems	so	much	more	probable	.
它	似乎	所以	很多	更多的	可能	.

这似乎更有可能。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['meməri] .
I have a very bad memory .
我 有 一个 非常 坏的 记忆 .

我的记性很差。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] .
I really don't remember which .
我 真的 不 记住 哪个 .

我真的记不清是哪个了。

[[muːvz] [ə'weɪ] [ɑːr] .]
[Moves away R .]
[移动 离开 拉 .]

[向右移动]

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[lɔːrd] ['windəmiə] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
Lord Windermere , I've something most particular to ask you .
主 温德米尔 , 我已经 某物 最多 特别的 到 问 你 .

温德米尔勋爵，我有一件非常特殊的事情想问您。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] - [aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][maɪ] [waɪf] .
I am afraid - if you will excuse me - I must join my wife .
我 是 害怕的 - 如果 你 将要 原谅 我 - 我 必须 加入 我的 妻子 .

恐怕——恕我失陪——我必须去陪我的妻子了。

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Oh , you mustn't dream of such a thing .
哦 , 你 不得 梦 的 这样的 一个 事物 .

哦，你千万别有这种想法。

[its] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['naʊədeɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['pʌblɪk] .
It's most dangerous nowadays for a husband to pay any attention to his wife in public .
它是 最多 危险的 如今 为了 一个 丈夫 到 支付 任何 注意力 到 他的 妻子 在 民众 .

如今，丈夫在公共场合关注妻子是最危险的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [biːts] [hɜːr; hər] [wen] [ðeə(r)] [ə'loʊn] .
It always makes people think that he beats her when they're alone .
它 总是 制作 人们 思考 那 他 节拍 她 什么时候 它们是 独自的 .

这总是让人觉得，当他们独处时，他会殴打她。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmærid]
The **world** **has** **grown** **so** **suspicious** **of** **anything** **that** **looks** **like** **a** **happy** **married**
这 世界 有 生长 所以 可疑的 的 任何事物 那 看起来 喜欢 一个 快乐的 已婚
[laɪf] .
life **.**
生活 .

如今，世人对任何看起来幸福美满的婚姻生活都充满了怀疑。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [ˈsʌpər] .
But **I'll** **tell** **you** **what** **it** **is** **at** **supper** **.**
但 患病的 告诉 你 什么 它 是 在 晚餐 .

但我会在晚餐时告诉你那是什么。

[[muːvz] [tɔːrdz] [dɔːr] [ʌv; əv] [bɔːl] - [ruːm] .]
[**Moves** **towards** **door** **of** **ball** **-** **room** **.** **]**
[移动 向 门 的 球 - 房间 .]

[走向舞厅门口。]

[lɔːrd] [ˈwindəmiə] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[siː] .] [ˈmɑːrgrət] !
[**C** **.** **]** **Margaret** **!**
[C .] 玛格丽特 !

[C.] 玛格丽特!

[aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I **MUST** **speak** **to** **you** **.**
我 必须 说话 到 你 .

我必须和你谈谈。

[ˈleɪdi] [ˈwindəmiə] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[wɪl] [juː; jʊ] [hoʊld] [maɪ] [fæn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [lɔːrd] [ˈdɑːrlɪŋtən] ?
Will **you** **hold** **my** **fan** **for** **me** **,** **Lord** **Darlington** **?**
将要 你 抓住 我的 扇子 为了 我 , 主 达灵顿 ?

达林顿勋爵，请您帮我拿一下扇子好吗?

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

[[kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .]
[**Comes** **down** **to** **him** **.** **]**
[来 向下 到 他 .]

归根结底还是他的问题。

[lɔːrd] [ˈwindəmiə] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .]
[**Crossing** **to** **her** **.** **]**
[十字路口 到 她 .]

[走向她。]

['mɑ:rgrət] , [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?
Margaret , what you said before dinner was , of course , impossible ?
玛格丽特 , 什么 你 说 前 晚餐 曾是 , 的 课程 , 不可能的 ?

玛格丽特，你晚饭前说的话当然是不可能的吧?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] !
That woman is not coming here to - night !
那 女士 是 不是 未来 这里 到 - 夜晚 !

那个女人今晚不会来这里!

[lɔ:rd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[ɑ:r] . [si:] .] ['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ə'nɔɪ] [ɔ:r] [wu:nd]
[R . C .] Mrs . Erlynne is coming here , and if you in any way annoy or wound
[拉 . C .] 太太 . 厄琳 是 未来 这里 , 和 如果 你 在 任何 方式 烦人 或者 伤口
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

[RC] 厄琳夫人要来这里，如果你以任何方式惹恼或伤害她，

[ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ɑ:n][ju: 'es][bəuθ] .
you will bring shame and sorrow on us both .
你 将要 带来 耻辱 和 悲哀 在 我们 两个都 .

你会给我们俩带来耻辱和悲伤。

[rɪ'membər] [ðæt] !
Remember that !
记住 那 !

记住这一点!

[ɑ:] , ['mɑ:rgrət] !
Ah , Margaret !
啊 , 玛格丽特 !

啊，玛格丽特!

['oʊnli] [trʌst] [ˌem 'i:] !
only trust me !
仅有的 相信 我 !

你只要相信我!

[ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] !
A wife should trust her husband !
一个 妻子 应该 相信 她 丈夫 !

妻子应该信任丈夫!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[si:] .] ['lʌndən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [trʌst] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
[C .] London is full of women who trust their husbands .
[C .] 伦敦 是 满的 的 女性 WHO 相信 他们的 丈夫们 .

[C.] 伦敦有很多信任自己丈夫的女性。

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

One	can	always	recognise	them	.
一	能	总是	认出	他们	.

人们总能认出他们。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['θɜːrəli] [ʌn'hæpi] .

They	look	so	thoroughly	unhappy	.
他们	看	所以	彻底	不开心	.

他们看起来非常不开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	not	going	to	be	one	of	them	.
我	是	不是	去	到	是	一	的	他们	.

我不会成为他们中的一员。

[[muːvz] [ʌp] .]

[	Moves	up	.	]
[	移动	向上	.	]

[上移。]

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][fæn] , [pliːz] ?

Lord	Darlington	,	will	you	give	me	back	my	fan	,	please	?
主	达灵顿	,	将要	你	给	我	后退	我的	扇子	,	请	?

达林顿勋爵，请把我的扇子还给我好吗?

[θæŋks] . . . .

Thanks	.	.	.	.
谢谢	.	.	.	.

谢谢。 .. 。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ][fæn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

A	useful	thing	a	fan	,	isn't	it	?	.	.	.
一个	有用	事物	一个	扇子	,	不是	它	?	.	.	.

风扇真是个好东西，不是吗? .....

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] - [naɪt] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] : [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt][wʌn][soʊ]

I	want	a	friend	to	-	night	,	Lord	Darlington	:	I	didn't	know	I	would	want	one	so
我	想	一个	朋友	到	-	夜晚	,	主	达灵顿	:	我	没有	知道	我	会	想	一	所以

[suːn] .

soon	.
很快	.

达林顿勋爵，我今晚想要个朋友：我没想到我会这么快就想要个朋友。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

['leɪdi] ['windəmiə] !

Lady	Windermere	!
女士	温德米尔	!

温德米尔夫人!

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

I	knew	the	time	would	come	some	day	;	but	why	to	-	night	?
我	知道	这	时间	会	来	一些	天	;	但	为什么	到	-	夜晚	?

我知道这一天总有一天会到来；但为什么偏偏是今晚?

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] .
I WILL tell her .
我 将要 告诉 她 .

我会告诉她。

[aɪ][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [siːn] .
It would be terrible if there were any scene .
它 会 是 糟糕的 如果 那里 是 任何 场景 .

如果真的发生那种场面，那就太糟糕了。

[ˈmɑːrgrət] . . .
Margaret . . .
玛格丽特 . . .

玛格丽特.....

[ˈpɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrlɪn] !
Mrs . Erlynne !
太太 . 厄琳 !

厄琳夫人！

[[lɔːrd] [ˈwindəmiə] [ˈstɑːrts] .
[LORD WINDERMERE starts .
[主 温德米尔 开始 .

温德米尔勋爵开始。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈɜːrlɪn] [ˈentərz] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪgnɪfaɪd] .
ERLYNNE enters , very beautifully dressed and very dignified .
厄琳 进入 , 非常 非常漂亮 穿着 和 非常 凝重 .

厄琳入场，衣着华丽，举止端庄。

[ˈleɪdi] [ˈwindəmiə] [ˈklʌtʃɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][fæn] , [ðen] [lets] [ˌaɪ ˈtiː][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
LADY WINDERMERE clutches at her fan , then lets it drop on the door .
女士 温德米尔 离合器 在 她 扇子 , 然后 让我们 它 降低 在 这 门 .

温德米尔夫人紧紧抓住她的扇子，然后让它掉在了门上。

[ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz]['koʊldli][tuː; tə]['mɪsɪz] .
She bows coldly to MRS .
她 弓 冷冷地 到 太太 .

她冷冷地向夫人鞠躬。

[ˈɜːrlɪn] , [huː] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['swiːtli] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [seɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .]
ERLYNNE , who bows to her sweetly in turn , and sails into the room .]
厄琳 , WHO 弓 到 她 甜蜜地 在 转动 , 和 帆 进入 这 房间 .]

厄琳回以甜美的鞠躬，然后走进房间。

[lɔːrd] [ˈdɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] [jʊr; jər][fæn] , ['leɪdi] ['windəmiə] .

You	**have**	**dropped**	**your**	**fan**	**,**	**Lady**	**Windermere**	**.**
你	有	掉落	你的	扇子	,	女士	温德米尔	.

温德米尔夫人，您的扇子掉了。

[['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .]

[	**Picks**	**it**	**up**	**and**	**hands**	**it**	**to**	**her**	**.**	**]**
[	精选	它	向上	和	双手	它	到	她	.	]

[捡起来递给她。]

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	**.**
厄琳	.

厄琳。

[[siː] .] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ə'gen] , [lɔːrd] ['windəmiə] ?

[	**C**	**.**	**]**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**again**	**,**	**Lord**	**Windermere**	**?**
[	C	.	]	如何	做	你	做	,	再次	,	主	温德米尔	?

[C.] 温德米尔勋爵，您好！

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʊr; jər] [swiːt] [waɪf] [lʊks] !

How	**charming**	**your**	**sweet**	**wife**	**looks**	**!**
如何	迷人	你的	甜的	妻子	看起来	!

你亲爱的妻子看起来多么迷人啊！

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !

Quite	**a**	**picture**	**!**
相当	一个	图片	!

真是一幅精彩的画面！

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [ræʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

[	**In**	**a**	**low**	**voice**	**.**	**]**	**It**	**was**	**terribly**	**rash**	**of**	**you**	**to**	**come**	**!**
[	在	一个	低的	嗓音	.	]	它	曾是	可怕	皮疹	的	你	到	来	!

（低声）你来得太鲁莽了！

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	**.**
厄琳	.

厄琳。

[['smaɪlɪŋ] .]

[	**Smiling**	**.**	**]**
[	微笑	.	]

（微笑）

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

The	**wisest**	**thing**	**I**	**ever**	**did**	**in**	**my**	**life**	**.**
这	最明智的	事物	我	曾经	做过	在	我的	生活	.

我一生中做过的最明智的事。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

And	,	by	the	way	,	you	must	pay	me	a	good	deal	of	attention	this	evening
和	，经过		这	方式	，	你	必须	支付	我	一个	好的	交易	的	注意力	这	晚上

.

:

.

还有，今晚你一定要认真听我说。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

I	am	afraid	of	the	women	.
我	是	害怕的	的	这	女性	.

我害怕女人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	must	introduce	me	to	some	of	them	.
你	必须	介绍	我	到	一些	的	他们	.

你一定要介绍他们中的一些人给我认识。

[ðə; ði] [men] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] .

The	men	I	can	always	manage	.
这	男人	我	能	总是	管理	.

那些男人我总能应付。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [lɔːrd] [ɔːˈgʌstəs] ?

How	do	you	do	,	Lord	Augustus	?
如何	做	你	做	，	主	奥古斯都	?

奥古斯都大人，您好！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [nɪˈglektɪd] [ˌem ˈiː] ['leɪtli] .

You	have	quite	neglected	me	lately	.
你	有	相当	被忽视的	我	最近	.

你最近完全冷落了我。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

I	have	not	seen	you	since	yesterday	.
我	有	不是	已见	你	自从	昨天	.

我从昨天起就没见过你了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] ['feɪθləs] .

I	am	afraid	you're	faithless	.
我	是	害怕的	你是	不忠	.

恐怕你背信弃义。

['evri] [wʌn][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] .

Every	one	told	me	so	.
每一个	一	讲述	我	所以	.

每个人都这么跟我说。

[lɔːrd] [ɔːˈgʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[[ɑːr] .] [naʊ] ['riːəli] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

[	R	.	]	Now	really	,	Mrs	.	Erlynne	,	allow	me	to	explain	.
[	拉	.	]	现在	真的	,	太太	.	厄琳	,	允许	我	到	解释	.

[R.] 艾琳夫人，请允许我解释一下。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[ɑːr] . [siː] .]
[R . C .]
[拉 . C .]

[RC]

[noʊ] , [dɪr] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] .
No , dear Lord Augustus , you can't explain anything .
不 , 亲爱的 主 奥古斯都 , 你 不能 解释 任何事物 .

不，亲爱的奥古斯都大人，您什么都解释不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [tʃiːf] [tʃɑːrm] .
It is your chief charm .
它 是 你的 首席 魅力 .

这是你最大的魅力所在。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [tʃɑːrmz] [ɪn][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] -
if you find charms in me , Mrs . Erlynne -
如果 你 寻找 魅力 在 我 , 太太 . 厄琳 -

厄琳夫人，如果您觉得我身上有魅力——

[[ðeɪ] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] .
[They converse together .
[他们 交谈 一起 .

他们交谈起来。

[lɔːrd] ['windəmiə] [muːvz] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] .
LORD WINDERMERE moves uneasily about the room watching MRS .
主 温德米尔 移动 不安地 关于 这 房间 观看 太太 .

温德米尔勋爵不安地在房间里走来走去，注视着温德米尔夫人。

['ɜːrlɪn] .]
ERLYNNE .]
厄琳 .]

厄琳。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[tuː; tə] ['leɪdi] ['windəmiə] .]
[To LADY WINDERMERE .]
[到 女士 温德米尔 .]

[致温德米尔夫人。]

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How pale you are !
如何 苍白 你 是 !

你脸色好苍白啊!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['kaʊədz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [peɪl] !
Cowards are always pale !
懦夫 是 总是 苍白 !

懦夫总是面色苍白!

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ] [lʊk] [feɪnt] .
You look faint .
你 看 头晕的 .

你看上去脸色不太好。

[kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] .
Come out on the terrace .
来 出去 在 这 阳台 .

到露台上来。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[tuː; tə] ['pɑːkə] .]
[To PARKER .]
[到 帕克 .]

[对帕克说。]

['pɑːkə] , [send] [maɪ] [kloʊk] [aʊt] .
Parker , send my cloak out .
帕克 , 发送 我的 披风 出去 .

帕克，把我的斗篷送出去。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .]
[Crossing to her .]
[十字路口 到 她 .]

[走向她。]

['leɪdi] ['windəmiə] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] [jʊr; jər] ['terəs] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
Lady Windermere , how beautifully your terrace is illuminated .
女士 温德米尔 , 如何 非常漂亮 你的 阳台 是 照明 .

温德米尔夫人，您的露台灯光真美。

[ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [prɪns] [dɔriːəs] [æt; ət] [roʊm] .

Reminds	**me**	**of**	**Prince**	**Doria's**	**at**	**Rome**	**.**
提醒	我	的	王子	多利亚的	在	罗马	.

这让我想起了罗马的多利亚王子。

[['leɪdi] ['windəmiə] ['baʊz, 'boʊz]['koʊldli] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .]

[LADY	**WINDERMERE**	**bows**	**coldly**	**,**	**and**	**goes**	**off**	**with**	**LORD**	**DARLINGTON**	**.]**
[女士	温德米尔	弓	冷冷地	,	和	去	离开	和	主	达灵顿	.]

温德米尔夫人冷冷地鞠了一躬，然后和达林顿勋爵一起离开了。

[oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['greɪəm] ?

Oh	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Graham**	**?**
哦	,	如何	做	你	做	,	先生	.	格雷厄姆	?

你好，格雷厄姆先生?

['ɪznt] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] , ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] ?

Isn't	**that**	**your**	**aunt**	**,**	**Lady**	**Jedburgh**	**?**
不是	那	你的	阿姨	,	女士	杰德堡	?

那不是你的姑妈吗，杰德堡夫人?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I	**should**	**so**	**much**	**like**	**to**	**know**	**her**	**.**
我	应该	所以	很多	喜欢	到	知道	她	.

我真想认识她。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .

CECIL	**GRAHAM**	**.**
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .]

[After	**a**	**moment's**	**hesitation**	**and**	**embarrassment**	**.]**
[后	一个	瞬间	犹豫	和	尴尬	.]

（片刻犹豫和尴尬之后。）

[oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	**,**	**certainly**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**it**	**.**
哦	,	当然	,	如果	你	希望	它	.

当然可以，如果您愿意的话。

[ænt] ['kærəlɪn] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

Aunt	**Caroline**	**,**	**allow**	**me**	**to**	**introduce**	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**.**
阿姨	卡罗琳	,	允许	我	到	介绍	太太	.	厄琳	.

卡罗琳阿姨，请允许我介绍一下厄琳夫人。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	**.**
厄琳	.

厄琳。

[soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] .

So	**pleased**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**Lady**	**Jedburgh**	**.**
所以	高兴	到	见面	你	,	女士	杰德堡	.

很高兴见到您，杰德堡夫人。

[[sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] .]

[Sits	**beside**	**her**	**on**	**the**	**sofa**	**.]**
[坐	旁	她	在	这	沙发	.]

[坐在她旁边的沙发上。]

[jʊr; jər] ['nefju:] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [greɪt] [frendz] .

Your	nephew	and	I	are	great	friends	.
你的	侄子	和	我	是	伟大的	朋友们	.

你侄子和我是非常要好的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

I	am	so	much	interested	in	his	political	career	.
我	是	所以	很多	感兴趣的	在	他的	政治的	职业	.

我对他的政治生涯非常感兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] .

I	think	he's	sure	to	be	a	wonderful	success	.
我	思考	他是	当然	到	是	一个	精彩的	成功	.

我认为他一定会取得巨大的成功。

[hi:; hi] [θɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:ri] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

He	thinks	like	a	Tory	,	and	talks	like	a	Radical	,	and	that's	so	important
他	思考	喜欢	一个	保守党	,	和	会谈	喜欢	一个	激进的	,	和	那就是	所以	重要的

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

他思维方式像保守党人，说话方式像激进派，这在当今社会非常重要。

['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔ:kər] , [tu:] .

He's	such	a	brilliant	talker	,	too	.
他是	这样的	一个	杰出的	健谈者	,	也	.

他口才也非常好。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [in'herits] [ðæt] .

But	we	all	know	from	whom	he	inherits	that	.
但	我们	全部	知道	从	谁	他	继承	那	.

但我们都知道他从谁那里继承了这一点。

[lɔ:rd] ['ælˌənˌdeɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

Lord	Allandale	was	saying	to	me	only	yesterday	,	in	the	Park	,
主	阿兰代尔	曾是	说	到	我	仅有的	昨天	,	在	这	公园	,

阿兰代尔勋爵昨天在公园里对我说：

[ðæt] ['mɪstər] . ['greɪəm] [tɔ:ks] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] .

that	Mr	.	Graham	talks	almost	as	well	as	his	aunt	.
那	先生	.	格雷厄姆	会谈	几乎	作为	出色地	作为	他的	阿姨	.

格雷厄姆先生的口才几乎和他姑姑一样好。

['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜ:rə] .

LADY	JEDBURGH	.
女士	杰德堡	.

杰德堡夫人。

[[ɑ:r] .] [moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ði:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

[	R	.	]	Most	kind	of	you	to	say	these	charming	things	to	me	!
[	拉	.	]	最多	种类	的	你	到	说	这些	迷人	事物	到	我	!

[R.] 谢谢你对我说出这些动听的话！

[['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .]

[	MRS	.	ERLYNNE	smiles	,	and	continues	conversation	.	]
[	太太	.	厄琳	微笑	,	和	继续	对话	.	]

[厄琳夫人微笑着，继续交谈。]

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[[tuː; tə]['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] ?

[	To	CECIL	GRAHAM	.	]	Did	you	introduce	Mrs	.	Erlynne	to	Lady	Jedburgh	?
[	到	塞西尔	格雷厄姆	.	]	做过	你	介绍	太太	.	厄琳	到	女士	杰德堡	?

【对塞西尔·格雷厄姆说】你把厄琳夫人介绍给了杰德伯格夫人吗?

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] . [hæd; həd][tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

CECIL	GRAHAM	.	Had	to	,	my	dear	fellow	.
塞西尔	格雷厄姆	.	有	到	,	我的	亲爱的	同伴	.

塞西尔·格雷厄姆：没办法，我的朋友。

['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

Couldn't	help	it	!
不能	帮助	它	!

没办法!

[ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

That	woman	can	make	one	do	anything	she	wants	.
那	女士	能	制作	一	做	任何事物	她	想要	.

那个女人能让别人做任何她想做的事。

[haʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	,	I	don't	know	.
如何	,	我	不	知道	.

我不知道该怎么做。

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[hoʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Hope	to	goodness	she	won't	speak	to	me	!
希望	到	善良	她	惯于	说话	到	我	!

但愿她不要跟我说话!

[['sɔːntəz] [tɔːrdz] ['leɪdi] - .]

[	Saunters	towards	LADY	PLYMDALE	.	]
[	闲逛	向	女士	-	.	]

[漫步走向普林代尔夫人。]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[[siː] . [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] .]

[	C	.	To	LADY	JEDBURGH	.	]
[	C	.	到	女士	杰德堡	.	]

[C. 致杰德堡夫人。]

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ?

On	Thursday	?
在	周四	?

星期四?

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

With	great	pleasure	.
和	伟大的	乐趣	.

非常乐意。

[['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [lɔːrd] ['windəmiə] , ['læfɪŋ] .]
[Rises , and speaks to LORD WINDERMERE , laughing .]
[上升 , 和 说话 到 主 温德米尔 , 笑 .]

[起身，笑着对温德米尔勋爵说道。]

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [oʊld] ['daʊədʒər] !
What a bore it is to have to be civil to these old dowagers !
什么 一个 钻孔 它 是 到 有 到 是 民用 到 这些 老的 老妇人 !

对付这些老太太们真是无聊透顶!

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
But they always insist on it !
但 他们 总是 坚持 在 它 !

但他们总是坚持要这样做!

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[[tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌmbi] .] [huː] [ɪz] [ðæt] [wel] - [drest] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['windəmiə] ?
[To MR . DUMBY .] Who is that well - dressed woman talking to Windermere ?
[到 先生 . 笨蛋 .] WHO 是 那 出色地 - 穿着 女士 说 到 温德米尔 ?

【对邓比先生说】那位穿着考究的女士是谁？她正在和温德米尔说话。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] !
Haven't got the slightest idea !
还没有 得到 这 丝毫 主意 !

我一点头绪都没有!

[lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l] , [ment] ['speʃəli] [fɔːr; fər]
Looks like an EDITION DE LUXE of a wicked French novel , meant specially for
看起来 喜欢 一个 版 德语 奢华 的 一个 邪恶 法语 小说 , 意思是 特别 为了
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt] .
the English market .
这 英语 市场 .

看起来像是专为英国市场打造的，一部精彩绝伦的法国小说的豪华版。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [pʊr] ['dʌmbi] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ?
So that is poor Dumby with Lady Plymdale ?
所以 那 是 贫穷的 笨蛋 和 女士 - ?

这就是可怜的邓比和普林代尔夫人吗?

[aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I hear she is frightfully jealous of him .
我 听到 她 是 可怕地 嫉妒的 的 他 .

我听说她非常嫉妒他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

He	doesn't	seem	anxious	to	speak	to	me	to	-	night	.
他	不	似乎	焦虑的	到	说话	到	我	到	-	夜晚	.

他今晚似乎不太想跟我说话。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	suppose	he	is	afraid	of	her	.
我	认为	他	是	害怕的	的	她	.

我想他是怕她。

[ðoʊz] [strɔː] - ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['dredf(ə)l] ['tempərz] .

Those	straw	-	coloured	women	have	dreadful	tempers	.
那些	稻草	-	有色	女性	有	可怕	脾气	.

那些皮肤呈稻草色的女人脾气很暴躁。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] , ['windəmiə] .

Do	you	know	,	I	think	I'll	dance	with	you	first	,	Windermere	.
做	你	知道	,	我	思考	患病的	舞蹈	和	你	第一的	,	温德米尔	.

你知道吗，温德米尔，我想我会先和你跳支舞。

[[lɔːrd] ['windəmiə] ['bɪts][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [fraunz] .]

[	LORD	WINDERMERE	bits	his	lip	and	frowns	.	]
[	主	温德米尔	比特	他的	唇	和	皱眉	.	]

温德米尔勋爵咬着嘴唇，皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [soʊ] ['dʒeləs] !

It	will	make	Lord	Augustus	so	jealous	!
它	将要	制作	主	奥古斯都	所以	嫉妒的	!

这会让奥古斯都大人非常嫉妒！

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] !

Lord	Augustus	!
主	奥古斯都	!

奥古斯都大人！

[[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [kʌmz] [daʊn] .]

[	LORD	AUGUSTUS	comes	down	.	]
[	主	奥古斯都	来	向下	.	]

【奥古斯都大人下凡。】

[lɔːrd] ['windəmiə] [in'sists] [ɑːn][maɪ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

Lord	Windermere	insists	on	my	dancing	with	him	first	,	and	,	as	it's	his	own	house	,
主	温德米尔	坚持	在	我的	跳舞	和	他	第一的	,	和	,	作为	它是	他的	自己的	房子	,

温德米尔勋爵坚持要我先和他跳舞，而且，因为这是他自己的房子，

[aɪ] [kɑːnt] [wel] [rɪ'fjuːz] .

I	can't	well	refuse	.
我	不能	出色地	拒绝	.

我不好意思拒绝。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnər] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	know	I	would	much	sooner	dance	with	you	.
你	知道	我	会	很多	很快	舞蹈	和	你	.

你知道我更愿意和你跳舞。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

[	With	a	low	bow	.]	I	wish	I	could	think	so	,	Mrs	.	Erlynne	.
[	和	一个	低的	弓	.]	我	希望	我	可以	思考	所以	,	太太	.	厄琳	.

（深深鞠躬）我真希望我也能这么想，厄琳夫人。

['mɪsɪz] ['ɜːrlɪn] .

MRS	ERLYNNE	.
太太	厄琳	.

厄琳夫人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [tuː] [wel] .

You	know	it	far	too	well	.
你	知道	它	远的	也	出色地	.

你对此非常清楚。

[aɪ][kæn; kən] ['fænsi] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['dænsɪŋ] [θruː] [laɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	can	fancy	a	person	dancing	through	life	with	you	and	finding	it
我	能	想要	一个	人	跳舞	通过	生活	和	你	和	寻找	它

['tʃɑːrmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

我可以想象一个人与你携手共度人生，并觉得这很迷人。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] .]

[	Placing	his	hand	on	his	white	waistcoat	.	]
[	放置	他的	手	在	他的	白色的	马甲	.	]

（他将手放在白色马甲上。）

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Oh	,	thank	you	,	thank	you	.
哦	,	感谢	你	,	感谢	你	.

哦，谢谢，谢谢。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['leɪdiz] !

You	are	the	most	adorable	of	all	ladies	!
你	是	这	最多	可爱的	的	全部	女士们	!

你是最可爱的女士！

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [spiːtʃ] !

What	a	nice	speech	!
什么	一个	好的	演讲	!

多么精彩的演讲！

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [sɪn'sɪr] !

So	simple	and	so	sincere	!
所以	简单的	和	所以	真诚	!

如此简单，如此真诚！

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [aɪ][laɪk] .

Just	the	sort	of	speech	I	like	.
只是	这	种类	的	演讲	我	喜欢	.

正是我喜欢的那种演讲。

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][maɪ] [buˈkeɪ] .

Well	,	you	shall	hold	my	bouquet	.
出色地	,	你	将	抓住	我的	花束	.

好吧，你来帮我拿着我的花束。

[[goʊz] [tɔːrdz] [bɔːl] - [ruːm] [ɑːn] [lɔːrd] ['wɪndərˌmɪrz] [ɑːrm] .]

[	Goes	towards	ball	-	room	on	LORD	WINDERMERE'S	arm	.	]
[	去	向	球	-	房间	在	主	温德米尔的	手臂	.	]

[挽着温德米尔勋爵的手臂走向舞厅。]

[ɑː] , ['mɪstər] . ['dʌmbi] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Ah	,	Mr	.	Dumby	,	how	are	you	?
啊	,	先生	.	笨蛋	,	如何	是	你	?

啊，邓比先生，你好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ðə; ði][læst] [θriː] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] .

I	am	so	sorry	I	have	been	out	the	last	three	times	you	have	called	.
我	是	所以	对不起	我	有	到过	出去	这	最后的	三	时代	你	有	称为	.

非常抱歉，您最近三次打电话来的时候我都不在。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

Come	and	lunch	on	Friday	.
来	和	午餐	在	星期五	.

周五来吃午饭吧。

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .]

[	With	perfect	nonchalance	.	]
[	和	完美的	漫不经心	.	]

【一副毫不在意的样子。】

[dɪ'laɪtɪd] !

Delighted	!
高兴极了	!

高兴极了!

[['leɪdi] - [glɛəz] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['mɪstər] . ['dʌmbi] .

[	LADY	PLYMDALE	glares	with	indignation	at	MR	.	DUMBY	.
[	女士	-	眩光	和	愤慨	在	先生	.	笨蛋	.

普林代尔夫人怒视着邓比先生。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] ['fɑːloʊz] ['mɪsɪz] .

LORD	AUGUSTUS	follows	MRS	.
主	奥古斯都	跟随	太太	.

奥古斯都勋爵跟随夫人。

['ɜːrlɪn] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['windəmiə] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ['hoʊldɪŋ] [buˈkeɪ]]

ERLYNNE	and	LORD	WINDERMERE	into	the	ball	-	room	holding	bouquet	]
厄琳	和	主	温德米尔	进入	这	球	-	房间	保持	花束	]

厄林夫人和温德米尔勋爵手捧花束进入舞厅

['leɪdi] - .

LADY	PLYMDALE	.
女士	-	.

普林代尔夫人。

[[tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌmbi] .]
[To MR . DUMBY .]
[到 先生 . 笨蛋 .]

[致笨先生。]

[wʌt] [æn; ən] ['æbsəluːt] [bruːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What an absolute brute you are !
什么 一个 绝对 蛮力 你 是 !

你真是个十足的野蛮人!

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] !
I never can believe a word you say !
我 绝不 能 相信 一个 单词 你 说 !

我从来不相信你说的任何一个字!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
Why did you tell me you didn't know her ?
为什么 做过 你 告诉 我 你 没有 知道 她 ?

你为什么告诉我你不认识她?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] ?
What do you mean by calling on her three times running ?
什么 做 你 意思是 经过 呼叫 在 她 三 时代 跑步 ?

你说的"连续三次呼叫她"是什么意思?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [ðer; ðər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?
You are not to go to lunch there ; of course you understand that ?
你 是 不是 到 去 到 午餐 那里 ; 的 课程 你 理解 那 ?

你当然不能去那里吃午饭，你明白吗?

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[maɪ] [dɪr] ['lɔːrə] , [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] !
My dear Laura , I wouldn't dream of going !
我的 亲爱的 劳拉 , 我 不会 梦 的 去 !

亲爱的劳拉，我做梦都想不到会去!

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] [jet] !
You haven't told me her name yet !
你 还没有 讲述 我 她 姓名 然而 !

你还没告诉我她的名字呢!

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[[kɔfs] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['smuːðz] [hɪz; ɪz] [her] .]
[Coughs slightly and smooths his hair .]
[咳嗽 轻微地 和 平滑 他的 头发 .]

（轻咳一声，捋了捋头发。）

[ʃiːz] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
She's a Mrs . Erlynne .
她是 一个 太太 . 厄琳 .

她是厄琳夫人。

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[ðæt] ['wʊmən] !
That woman !
那 女士 !

那个女人!

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[jes] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['evri] [wʌn] [kɔːlz] [hɜːr; hər] .
Yes ; that is what every one calls her .
是的 ; 那 是 什么 每一个 一 呼叫 她 .

是的，大家都这么叫她。

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !
How very interesting !
如何 非常 有趣的 !

真有趣!

[haʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] !
How intensely interesting !
如何 强烈地 有趣的 !

真是太有趣了!

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I really must have a good stare at her .
我 真的 必须 有 一个 好的 盯 在 她 .

我一定要好好盯着她看。

[[goʊz] [tuː; tə] [dɔːr] [ʌv; əv] [bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] .]
[Goes to door of ball - room and looks in .]
[去 到 门 的 球 - 房间 和 看起来 在 .]

[走到舞厅门口，向里张望。]

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I have heard the most shocking things about her .
我 有 听到 这 最多 令人震惊 事物 关于 她 .

我听到了关于她一些令人震惊的事情。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ruɪnɪŋ] [pʊr] ['windəmiə] .
They say she is ruining poor Windermere .
他们 说 她 是 毁坏 贫穷的 温德米尔 .

他们说她正在毁掉可怜的温德米尔湖。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['windəmiə] , [huː] [goʊz] [ɪn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['prɑːpər] , [in'vaits] [hɜːr; hər] !
And Lady Windermere , who goes in for being so proper , invites her !
和 女士 温德米尔 , WHO 去 在 为了 存在 所以 恰当的 , 邀请 她 !

温德米尔夫人一向举止得体，她邀请了她!

[haʊ] [ɪk'stri:mli] [ə'mju:zɪŋ] !
How extremely amusing !
如何 极其 有趣 !

真是太有趣了!

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [gʊd] ['wʊmən] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['stu:pɪd] [θɪŋ] .
It takes a thoroughly good woman to do a thoroughly stupid thing .
它 需要 一个 彻底 好的 女士 到 做 一个 彻底 愚蠢的 事物 .

只有心地善良的女人才会做蠢事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [lʌntʃ] [ðer; ðər][ɑ:n]['fraɪdeɪ] !
You are to lunch there on Friday !
你 是 到 午餐 那里 在 星期五 !

你们周五要在那里吃午饭!

['dʌmbi] . [waɪ] ?
DUMBY . Why ?
笨蛋 . 为什么 ?

蠢货。为什么?

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Because I want you to take my husband with you .
因为 我 想 你 到 拿 我的 丈夫 和 你 .

因为我希望你带我丈夫一起走。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'tentɪv] ['leɪtli] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['nu:s(ə)ns] .
He has been so attentive lately , that he has become a perfect nuisance .
他 有 到过 所以 细心 最近 , 那 他 有 变得 一个 完美的 滋扰 .

他最近太过殷勤，简直成了个十足的麻烦精。

[naʊ] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Now , this woman is just the thing for him .
现在 , 这 女士 是 只是 这 事物 为了 他 .

现在，这个女人正是他梦寐以求的。

['hi:l] [dæns] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lets] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wəʊnt] ['bɑ:ðər]
He'll dance attendance upon her as long as she lets him , and won't bother
地狱 舞蹈 出席 之上 她 作为 长的 作为 她 让我们 他 , 和 惯于 打扰
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

只要她允许，他就会一直侍奉她，而且不会打扰我。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑ:r; ər][moʊst]['ju:sf(ə)l] .
I assure you , women of that kind are most useful .
我 保证 你 , 女性 的 那 种类 是 最多 有用 .

我向你保证，那种女人非常有用。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['mærɪdʒz] .
They form the basis of other people's marriages .
他们 形式 这 基础 的 其他 人们的 婚姻 .

它们构成了其他人婚姻的基础。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a mystery you are !
什么 一个 神秘 你 是 !

你真是个谜!

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[Looking at him .]
[寻找 在 他 .]

（看着他。）

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
I wish YOU were !
我 希望 你 是 !

我希望你就是!

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə][maɪ'self] .
I am - to myself .
我 是 - 到 我 .

我——对自己而言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['θɜːrəli] ;
I am the only person in the world I should like to know thoroughly ;
我 是 这 仅有的 人 在 这 世界 我 应该 喜欢 到 知道 彻底 ;

世界上我唯一想彻底了解的人就是我自己;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but I don't see any chance of it just at present .
但 我 不 看 任何 机会 的 它 只是 在 展示 .

但就目前而言，我认为没有任何可能性。

[[ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['windəmiə] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən]
[They pass into the ball - room , and LADY WINDERMERE and LORD DARLINGTON
[他们 经过 进入 这 球 - 房间 , 和 女士 温德米尔 和 主 达灵顿
['entər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .]
enter from the terrace .]
进入 从 这 阳台 .]

[他们进入舞厅，温德米尔夫人和达林顿勋爵从露台进入。]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['mɑːnstrəs] , [ʌn'berəb(ə)l] .
Her coming here is monstrous , unbearable .
她 未来 这里 是 滔天 , 难以忍受 .

她来到这里简直是骇人听闻，令人无法忍受。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

I	know	now	what	you	meant	to	-	day	at	tea	-	time	.
我	知道	现在	什么	你	意思是	到	-	天	在	茶	-	时间	.

我现在明白你今天下午茶时间说的话是什么意思了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] ?

Why	didn't	you	tell	me	right	out	?
为什么	没有	你	告诉	我	正确的	出去	?

你为什么不直接告诉我?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] !

You	should	have	!
你	应该	有	!

你应该这么做!

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[aɪ] ['kudnt] !

I	couldn't	!
我	不能	!

我做不到!

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [mæn] !

A	man	can't	tell	these	things	about	another	man	!
一个	男人	不能	告诉	这些	事物	关于	其他	男人	!

男人之间不可能说出这种事!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] -

But	if	I	had	known	he	was	going	to	make	you	ask	her	here	to	-
但	如果	我	有	已知	他	曾是	去	到	制作	你	问	她	这里	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但如果我知道他今晚会让你在这里邀请她,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] .

I	think	I	would	have	told	you	.
我	思考	我	会	有	讲述	你	.

我想我本来会告诉你的。

[ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] .

That	insult	,	at	any	rate	,	you	would	have	been	spared	.
那	侮辱	,	在	任何	速度	,	你	会	有	到过	幸存	.

至少,你本可以免受那种侮辱。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] .

I	did	not	ask	her	.
我	做过	不是	问	她	.

我没问她。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] - [ə'genst] [maɪ] [en'triːtiːz] - [ə'genst] [maɪ] [kə'mændz] .

He	insisted	on	her	coming	-	against	my	entreaties	-	against	my	commands	.
他	坚持	在	她	未来	-	反对	我的	恳求	-	反对	我的	命令	.

他执意要她来——不顾我的恳求——不顾我的命令。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['teɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
the **house** **is** **tainted** **for** **me** **!**
这 房子 是 受污染的 为了 我 !

这房子对我来说有污点!

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [hɪr] [sniəz] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][baɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]
I **feel** **that** **every** **woman** **here** **sneers** **at** **me** **as** **she** **dances** **by** **with** **my**
我 感觉 那 每一个 女士 这里 冷笑 在 我 作为 她 舞蹈 经过 和 我的
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

我感觉这里的每个女人一边和我丈夫跳舞一边都在嘲笑我。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ?
What **have** **I** **done** **to** **deserve** **this** **?**
什么 有 我 完毕 到 应得 这 ?

我究竟做错了什么，要遭受这样的惩罚?

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I **gave** **him** **all** **my** **life** **.**
我 给予 他 全部 我的 生活 .

我把我的一生都给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] - [juːst] [ˌaɪ 'tiː] - [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] !
He **took** **it** **-** **used** **it** **-** **spoiled** **it** **!**
他 采取 它 - 用过的 它 - 被宠坏了 它 !

他拿走了它——用了它——把它弄坏了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [læk] ['kɜːrɪdʒ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
I **am** **degraded** **in** **my** **own** **eyes** **;** **and** **I** **lack** **courage** **-** **I** **am** **a** **coward** **!**
我 是 退化的 在 我的 自己的 眼睛 ; 和 我 缺少 勇气 - 我 是 一个 懦夫 !

我自己都觉得自己低人一等；而且我缺乏勇气——我是个懦夫!

[[sɪts] [daʊn] [ɑːn]['soʊfə] .]
[**Sits** **down** **on** **sofa** **.** **]**
[坐 向下 在 沙发 .]

[在沙发上坐下。]

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD **DARLINGTON** **.**
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
If **I** **know** **you** **at** **all** **,**
如果 我 知道 你 在 全部 ,

如果我真的认识你的话，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [triːts] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] !
I **know** **that** **you** **can't** **live** **with** **a** **man** **who** **treats** **you** **like** **this** **!**
我 知道 那 你 不能 居住 和 一个 男人 WHO 款待 你 喜欢 这 !

我知道你无法忍受一个这样对待你的男人!

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What **sort** **of** **life** **would** **you** **have** **with** **him** **?**
什么 种类 的 生活 会 你 有 和 他 ?

和他在一起，你会过上怎样的生活?

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

You	would	feel	that	he	was	lying	to	you	every	moment	of	the	day	.
你	会	感觉	那	他	曾是	说谎	到	你	每一个	片刻	的	这	天	.

你会感觉他每时每刻都在对你撒谎。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːls] ,

You	would	feel	that	the	look	in	his	eyes	was	false	,	his	voice	false	,
你	会	感觉	那	这	看	在	他的	眼睛	曾是	错误的	,	他的	嗓音	错误的	,

你会觉得他眼神虚伪，声音虚伪。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [fɔːls] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːls] .

his	touch	false	,	his	passion	false	.
他的	触碰	错误的	,	他的	热情	错误的	.

他的触碰是虚假的，他的热情也是虚假的。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

He	would	come	to	you	when	he	was	weary	of	others	;	you	would	have
他	会	来	到	你	什么时候	他	曾是	厌倦	的	其他的	;	你	会	有

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

to	comfort	him	.
到	舒适	他	.

当他厌倦了其他人时，他会来找你；你需要安慰他。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

He	would	come	to	you	when	he	was	devoted	to	others	;	you	would	have
他	会	来	到	你	什么时候	他	曾是	奉献	到	其他的	;	你	会	有

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] .

to	charm	him	.
到	魅力	他	.

当他全心全意为别人服务时，他才会来找你；你需要用魅力去讨他欢心。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [laɪf] ,

You	would	have	to	be	to	him	the	mask	of	his	real	life	,
你	会	有	到	是	到	他	这	面具	的	他的	真实的	生活	,

你必须成为他真实生活中的面具。

[ðə; ði] [kloʊk] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

the	cloak	to	hide	his	secret	.
这	披风	到	隐藏	他的	秘密	.

他披着斗篷，用来掩盖他的秘密。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['terəbli] [raɪt] .

You	are	right	-	you	are	terribly	right	.
你	是	正确的	-	你	是	可怕	正确的	.

你说得对——你说得太对了。

[bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][tɜːrn] ?

But	where	am	I	to	turn	?
但	在哪里	是	我	到	转动	?

但我还能向谁求助呢?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [frend] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

You	said	you	would	be	my	friend	,	Lord	Darlington	.
你	说	你	会	是	我的	朋友	,	主	达灵顿	.

达林顿勋爵，你说过你会成为我的朋友。

- [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
- Tell me , what am I to do ?
- 告诉 我 , 什么 是 我 到 做 ?

- 告诉我，我该怎么办?

[biː; bi][maɪ] [frend] [naʊ] .
Be my friend now .
是 我的 朋友 现在 .

现在就做我的朋友吧。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['frendʃɪp] ['pɑːsəb(ə)l] .
Between men and women there is no friendship possible .
之间 男人 和 女性 那里 是 不 友谊 可能的 .

男女之间不可能有友谊。

[ðer; ðər][ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['enməti] , ['wɜːrʃɪp] , [lʌv] , [bʌt; bət][noʊ] ['frendʃɪp] .
There is passion , enmity , worship , love , but no friendship .
那里 是 热情 , 敌意 , 崇拜 , 爱 , 但 不 友谊 .

有激情、仇恨、崇拜、爱，但没有友谊。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] -
I love you -
我 爱 你 -

我爱你 -

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Yes , I love you !
是的 , 我 爱 你 !

是的，我爱你!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
You are more to me than anything in the whole world .
你 是 更多的 到 我 比 任何事物 在 这 所有的 世界 .

你对我来说比世界上任何东西都重要。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [gɪv] [juː; jʊ] ? ['nʌθɪŋ] .
What does your husband give you ? Nothing .
什么 做 你的 丈夫 给 你 ? 没有什么 .

你丈夫给了你什么？什么也没有。

[wət'evər] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['gɪvz] [tu:; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] ['wʊmən] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [θrʌst]

Whatever is in him he gives to this wretched woman , whom he has thrust

任何 是 在 他 他 给予 到 这 可怜 女士 , 谁 他 有 推力

['ɪntu:][jʊr; jər][sə'saɪəti] ,

into your society ,

进入 你的 社会 ,

他把自己所拥有的一切都给了这个可怜的女人，并把她强行塞进了你们的社会。

['ɪntu:][jʊr; jər] [hoʊm] , [tu:; tə] [ʃeɪm] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ['evri] [wʌn] .

into your home , to shame you before every one .

进入 你的 家 , 到 耻辱 你 前 每一个 一 .

闯进你家，当着所有人的面羞辱你。

[aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] [laɪf] -

I offer you my life -

我 提供 你 我的 生活 -

我将我的生命献给你——

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY WINDERMERE .

女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] !

Lord Darlington !

主 达灵顿 !

达林顿勋爵!

[lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] .

LORD DARLINGTON .

主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[maɪ][laɪf] - [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

My life - my whole life .

我的 生活 - 我的 所有的 生活 .

我的人生——我的全部人生。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] . . . .

Take it , and do with it what you will . . . .

拿 它 , 和 做 和 它 什么 你 将要 . . . .

拿着吧，随你处置.....

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] - [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

I love you - love you as I have never loved any living thing .

我 爱 你 - 爱 你 作为 我 有 绝不 喜爱 任何 活的 事物 .

我爱你——我爱你胜过以往任何生命。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][met][ju:; jʊ][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [lʌvd] [ju:; jʊ]['blaɪndli] , [ə'dɔ:rɪŋli] , ['mædli] !

From the moment I met you I loved you , loved you blindly , adoringly , madly !

从 这 片刻 我 遇见 你 我 喜爱 你 , 喜爱 你 盲目地 , 深情地 , 疯狂地 !

从我遇见你的那一刻起，我就爱上了你，盲目地、崇拜地、疯狂地爱着你!

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] - [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !

You did not know it then - you know it now !

你 做过 不是 知道 它 然后 - 你 知道 它 现在 !

你当时不知道——现在你知道了!

[li:v] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .

Leave this house to - night .

离开 这 房子 到 - 夜晚 .

今晚就离开这栋房子。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɝːldz] [vɔɪs] ,

I	won't	tell	you	that	the	world	matters	nothing	,	or	the	world's	voice	,
我	惯于	告诉	你	那	这	世界	事情	没有什么	,	或者	这	世界的	嗓音	,

我不会告诉你世界毫无意义，或者世界的声音毫无意义。

[ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

or	the	voice	of	society	.
或者	这	嗓音	的	社会	.

或者说是社会的声音。

[ðeɪ] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

They	matter	a	great	deal	.
他们	事情	一个	伟大的	交易	.

它们非常重要。

[ðeɪ] ['mætər] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] .

They	matter	far	too	much	.
他们	事情	远的	也	很多	.

它们太重要了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [laɪf]

But	there	are	moments	when	one	has	to	choose	between	living	one's	own	life
但	那里	是	时刻	什么时候	一	有	到	选择	之间	活的	一个人的	自己的	生活

,

,

,

但有些时候，人必须在过自己的生活和……之间做出选择。

['fʊli] , [ɪn'taɪərli] , [kəm'pliːtli] - [ɔːr] ['drægɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [fɔːls] , ['ʃæloʊ] ,

fully	,	entirely	,	completely	-	or	dragging	out	some	false	,	shallow	,
完全	,	完全	,	完全地	-	或者	拖拽	出去	一些	错误的	,	浅的	,

完全地、彻底地、完全地——或者拖延一些虚假、肤浅的、

[dɪ'greɪdɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɪts] [hɪ'pɑːkrəsi] [dɪ'mændz] .

degrading	existence	that	the	world	in	its	hypocrisy	demands	.
降级	存在	那	这	世界	在	它是	虚伪	需求	.

这是这个虚伪的世界所要求的堕落的生存方式。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['moʊmənt] [naʊ] .

You	have	that	moment	now	.
你	有	那	片刻	现在	.

你现在就拥有了那一刻。

[tʃuːz] !

Choose	!
选择	!

选择！

[oʊ] , [maɪ] [lʌv] , [tʃuːz] .

Oh	,	my	love	,	choose	.
哦	,	我的	爱	,	选择	.

哦，我的爱人，请你选择。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .]

[	Moving	slowly	away	from	him	,	and	looking	at	him	with	startled	eyes	.	]
[	移动	缓慢地	离开	从	他	,	和	寻找	在	他	和	惊慌	眼睛	.	]

[缓缓后退，惊愕地看着他。]

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .
I have not the courage .
我 有 不是 这 勇气 .

我没有勇气。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .]
[Following her .]
[下列的 她 .]

[跟随她。]

[jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .
Yes ; you have the courage .
是的 ; 你 有 这 勇气 .

是的，你有勇气。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ['iːv(ə)n] ,
There may be six months of pain , of disgrace even ,
那里 可能 是 六 几个月 的 疼痛 , 的 耻辱 甚至 ,

可能会有六个月的痛苦，甚至是耻辱。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wen] [juː; jʊ] [ber] [maɪn] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
but when you no longer bear his name , when you bear mine , all will be well .
但 什么时候 你 不 更长 熊 他的 姓名 , 什么时候 你 熊 矿 , 全部 将要 是 出色地 .

但当你不再背负他的姓氏，而背负我的名字时，一切都会好起来的。

['mɑːrgrət] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] - [jes] , [maɪ] [waɪf] !
Margaret , my love , my wife that shall be some day - yes , my wife !
玛格丽特 , 我的 爱 , 我的 妻子 那 将 是 一些 天 - 是的 , 我的 妻子 !

玛格丽特，我的爱人，我将来会成为的妻子——是的，我的妻子!

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
You know it !
你 知道 它 !

你当然知道!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?
What are you now ?
什么 是 你 现在 ?

你现在是什么身份?

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [biˈlɔŋz] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
This woman has the place that belongs by right to you .
这 女士 有 这 地方 那 属于 经过 正确的 到 你 .

这个女人拥有原本属于你的位置。

[oʊ] ! [goʊ] - [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] ,
Oh ! go - go out of this house , with head erect , with a smile upon your lips ,
哦 ! 去 - 去 出去 的 这 房子 , 和 头 直立 , 和 一个 微笑 之上 你的 嘴唇 ,

哦！走吧——走出这栋房子，昂首挺胸，面带微笑!

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
with courage in your eyes .
和 勇气 在 你的 眼睛 .

眼中充满勇气。

[ɔːl] ['lʌndən] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [bleɪm] [juː; jʊ] ?
All London will know why you did it ; and who will blame you ?
全部 伦敦 将要 知道 为什么 你 做过 它 ; 和 WHO 将要 责备 你 ?

全伦敦都会知道你为什么这么做；谁又会责怪你呢?

[noʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .

没有人。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wʌt] ['mætər] ?
If they do , what matter ?
如果 他们 做 , 什么 事情 ?

如果他们真的这么做了，那又有什么关系呢?

[rɔːŋ] ?
Wrong ?
错误的 ?

错误的?

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
What is wrong ?
什么 是 错误的 ?

怎么了?

[its] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] .
It's wrong for a man to abandon his wife for a shameless woman .
它是 错误的 为了 一个 男人 到 放弃 他的 妻子 为了 一个 不要脸 女士 .

男人为了一个不知廉耻的女人而抛弃妻子，这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [soʊ] [dɪs'ɑːnər] [hɜːr; hər] .
It is wrong for a wife to remain with a man who so dishonours her .
它 是 错误的 为了 一个 妻子 到 保持 和 一个 男人 WHO 所以 耻辱 她 .

妻子继续和如此羞辱她的男人在一起是错误的。

[juː; jʊ] [sed] [wʌns] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
You said once you would make no compromise with things .
你 说 一次 你 会 制作 不 妥协 和 事物 .

你曾说过你在任何事情上都不会妥协。

[meɪk] [nʌn] [naʊ] .
Make none now .
制作 没有任何 现在 .

现在一个也不做。

[biː; bi] [breɪv] !
Be brave !
是 勇敢的 !

勇敢一点!

[biː; bi] [jɔːr'self] !
Be yourself !
是 你自己 !

做你自己!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ'self] .
I am afraid of being myself .
我 是 害怕的 的 存在 我 .

我害怕做我自己。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !
Let me think !
让 我 思考 !

让我想想!

[let] [ˌem ˈiː] [weɪt] !
Let me wait !
让 我 等待 !

让我等一下!

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
My husband may return to me .
我的 丈夫 可能 返回 到 我 .

我的丈夫或许会回到我身边。

[[sɪts] [daʊn] [ɑːn][ˈsoʊfə] .]
[Sits down on sofa .]
[坐 向下 在 沙发 .]

[在沙发上坐下。]

[lɔːrd] [ˈdɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] !
And you would take him back !
和 你 会 拿 他 后退 !

你会把他带回去!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
You are not what I thought you were .
你 是 不是 什么 我 想法 你 是 .

你并不是我以为的那种人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
You are just the same as every other woman .
你 是 只是 这 相同的 作为 每一个 其他 女士 .

你和其他女人没什么两样。

[juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , [huːz] [preɪz]
You would stand anything rather than face the censure of a world , whose praise
你 会 站立 任何事物 相当 比 脸 这 谴责 的 一个 世界 , 谁 称赞
[juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈspaɪz] .
you would despise .
你 会 鄙视 .

你宁愿忍受一切，也不愿面对世人的谴责，因为你鄙视世人的赞扬。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
In a week you will be driving with this woman in the Park .
在 一个 星期 你 将要 是 驾驶 和 这 女士 在 这 公园 .

一周后，你将和这位女士一起开车去公园。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈkɑːnstənt] [gest] - [jʊr; jər] [ˈdɪrɪst] [frend] .
She will be your constant guest - your dearest friend .
她 将要 是 你的 持续的 客人 - 你的 亲爱的 朋友 .

她将是你永远的客人——你最亲密的朋友。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdʊr] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ðɪs] [ˈmɑːnstrəs] [taɪ] .
You would endure anything rather than break with one blow this monstrous tie .
你 会 忍受 任何事物 相当 比 休息 和 一 吹 这 滔天 领带 .

你宁愿忍受一切，也不愿一举打破这牢不可破的纽带。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] ; [nʌn] !
You have no courage ; none !
你 有 不 勇气 ; 没有任何 !

你一点勇气都没有!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Ah , give me time to think .
啊 , 给 我 时间 到 思考 .

啊，给我点时间考虑一下。

[aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] [naʊ] .
I cannot answer you now .
我 不能 回答 你 现在 .

我现在无法回答你。

[['paːsiz] [hɜːr; hər][hænd] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] .]
[Passes her hand nervously over her brow .]
[通过 她 手 紧张地 超过 她 眉头 .]

（她紧张地用手抚摸着额头。）

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
It must be now or not at all .
它 必须 是 现在 或者 不是 在 全部 .

必须现在就做，否则就永远没机会了。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .]
[Rising from the sofa .]
[崛起 从 这 沙发 .]

[从沙发上站起来。]

[ðen] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Then , not at all !
然后 , 不是 在 全部 !

那就完全不是!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] !
You break my heart !
你 休息 我的 心 !

你伤透了我的心!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[maɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['broʊkən] .
Mine is already broken .
矿 是 已经 破碎的 .

我的已经坏了。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [liːv] ['ɪŋglənd] .
To - morrow I leave England .
到 - 明天 我 离开 英格兰 .

我明天离开英国。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [lʊk] [ɑːn] [juː; jʊ] .
This is the last time I shall ever look on you .
这 是 这 最后的 时间 我 将 曾经 看 在 你 .

这是我最后一次见到你了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
You will never see me again .
你 将要 绝不 看 我 再次 .

你再也见不到我了。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [met] - ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tʌtʃt] .
For one moment our lives met - our souls touched .
为了 一 片刻 我们的 生活 遇见 - 我们的 灵魂 感动 .

那一刻，我们的生命交汇，我们的灵魂相触。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [miːt] [ɔːr] [tʌtʃ] [ə'gen] .
They must never meet or touch again .
他们 必须 绝不 见面 或者 触碰 再次 .

他们绝不能再见面或接触。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɑːrgrət] .
Good - bye , Margaret .
好的 - 再见 , 玛格丽特 .

再见，玛格丽特。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[haʊ] [ə'loʊn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [laɪf] !
How alone I am in life !
如何 独自的 我 是 在 生活 !

我的人生多么孤独啊！

[haʊ] ['terəbli] [ə'loʊn] !
How terribly alone !
如何 可怕 独自的 !

多么孤独啊!

[[ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːps] .
[The music stops .
[这 音乐 停止 .

音乐停止。

['entər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['peɪzli] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
Enter the DUCHESS OF BERWICK and LORD PAISLEY laughing and talking .
进入 这 公爵夫人 的 伯威克 和 主 佩斯利 笑 和 说 .

伯威克公爵夫人和佩斯利勋爵边笑边入场。

['ʌðər] [gests] [kʌm] [ɑːn][frʌm; frəm] [bɔːl] - [ruːm] .]
Other guests come on from ball - room .]
其他 客人 来 在 从 球 - 房间 .]

其他宾客从宴会厅陆续上来。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[dɪr] ['mɑːrgrət] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
Dear Margaret , I've just been having such a delightful chat with Mrs . Erlynne .
亲爱的 玛格丽特 , 我已经 只是 到过 拥有 这样的 一个 愉快 聊天 和 太太 . 厄琳 .

亲爱的玛格丽特，我刚才和厄琳太太聊得非常开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I am so sorry for what I said to you this afternoon about her .
我 是 所以 对不起 为了 什么 我 说 到 你 这 下午 关于 她 .

对于今天下午我对你说的关于她的那些话，我深感抱歉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] .
Of course , she must be all right if YOU invite her .
的 课程 , 她 必须 是 全部 正确的 如果 你 邀请 她 .

当然，如果你邀请她，她肯定没问题。

[ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l] [vjuːz] [ɑːn] [laɪf] .
A most attractive woman , and has such sensible views on life .
一个 最多 吸引人的 女士 , 和 有 这样的 明智的 浏览 在 生活 .

她是一位非常有魅力的女性，而且对生活有着非常明智的见解。

[toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['meriŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
Told me she entirely disapproved of people marrying more than once ,
讲述 我 她 完全 不赞成 的 人们 结婚 更多的 比 一次 ,

她告诉我她完全不赞成人们结多次婚。

[soʊ][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [ə'baʊt] [pʊr] [ɔː'gʌstəs] .
so I feel quite safe about poor Augustus .
所以 我 感觉 相当 安全的 关于 贫穷的 奥古斯都 .

所以我觉得可怜的奥古斯都挺安全的。

[kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
Can't imagine why people speak against her .
不能 想象 为什么 人们 说话 反对 她 .

我无法理解为什么有人会反对她。

[its] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [niːsiz] [ʌv; əv] [maɪn] - [ðə; ði] ['sɑːvɪl] ['gɜːlz] - [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['skænd(ə)l] .
It's those horrid nieces of mine - the Saville girls - they're always talking scandal .
它是 那些 可怕的 侄女 的 矿 - 这 萨维尔 女孩们 - 它们是 总是 说 丑闻 .

都是我那几个讨厌的侄女——萨维尔家的女孩们——她们总是说些丑闻。

[stɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] ['hɑːmbɜːrg] , [dɪr] , [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] .

Still	**,**	**I**	**should**	**go**	**to**	**Homburg**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**really**	**should**	**.**
仍然	,	我	应该	去	到	霍姆堡	,	亲爱的	,	我	真的	应该	.

不过，亲爱的，我真的应该去霍姆堡。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [ə'træktɪv] .

She	**is**	**just**	**a**	**little**	**too**	**attractive**	**.**
她	是	只是	一个	小的	也	吸引人的	.

她实在是太漂亮了。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['ægəθə] ?

But	**where**	**is**	**Agatha**	**?**
但	在哪里	是	阿加莎	?

阿加莎在哪里?

[oʊ] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] : [['leɪdi] ['ægəθə] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːpər] ['entər] [frʌm; frəm] ['terəs] [el] . [juː] .

Oh	**,**	**there**	**she**	**is**	**:**	**[**	**LADY**	**AGATHA**	**and**	**MR**	**.**	**HOPPER**	**enter**	**from**	**terrace**	**L**	**.**	**U**	**.**
哦	,	那里	她	是	:	[	女士	阿加莎	和	先生	.	料斗	进入	从	阳台	L	.	U	.

[iː] .] ['mɪstər] . ['hɑːpər] ,

E	**.**	**]**	**Mr**	**.**	**Hopper**	**,**
E	.	]	先生	.	料斗	,

哦，她在那儿：[阿加莎夫人和霍珀先生从露台上进来] 霍珀先生，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	**am**	**very**	**,**	**very**	**angry**	**with**	**you**	**.**
我	是	非常	,	非常	生气的	和	你	.

我非常非常生气。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ægəθə] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['delɪkət] .

You	**have**	**taken**	**Agatha**	**out**	**on**	**the**	**terrace**	**,**	**and**	**she**	**is**	**so**	**delicate**	**.**
你	有	已采取	阿加莎	出去	在	这	阳台	,	和	她	是	所以	精美的	.

你把阿加莎带到露台上，她身体很虚弱。

['hɑːpər] .

HOPPER	**.**
料斗	.

料斗。

['ɔːfli] ['sɑːri] , ['dʌtʃəs] .

Awfully	**sorry**	**,**	**Duchess**	**.**
非常	对不起	,	公爵夫人	.

非常抱歉，公爵夫人。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] .

We	**went**	**out**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**got**	**chatting**	**together**	**.**
我们	去	出去	为了	一个	片刻	和	然后	得到	聊天	一起	.

我们出去了一会儿，然后就开始聊天了。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .

DUCHESS	**OF**	**BERWICK**	**.**
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[[siː] .] [ɑː] , [ə'baʊt] [dɪr] [ɔː'streɪliə] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

[	**C**	**.**	**]**	**Ah**	**,**	**about**	**dear**	**Australia**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
[	C	.	]	啊	,	关于	亲爱的	澳大利亚	,	我	认为	?

[C.] 啊，我想，是指亲爱的澳大利亚吧?

['hɑːpər] .

HOPPER	**.**
料斗	.

料斗。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

['ægəθə] , ['dɑːrlɪŋ] !
Agatha , darling !
阿加莎 , 亲爱的 !

亲爱的阿加莎!

[['bekənz] [hɜːr; hər]['oʊvər] .]
[Beckons her over .]
[招手 她 超过 .]

[向她招手]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] !
Yes , mamma !
是的 , 妈妈 !

是的，妈妈!

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[dɪd]['mɪstər] . ['hɑːpər] ['defɪnətli] -
Did Mr . Hopper definitely -
做过 先生 . 料斗 确实 -

霍珀先生真的——

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [dɪr] [tʃaɪld] ?
And what answer did you give him , dear child ?
和 什么 回答 做过 你 给 他 , 亲爱的 孩子 ?

孩子，你给了他什么答复?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[ə'fekʃənətli] .]
[Affectionately .]
[亲切地 .]

[深情地。]

[maɪ] [dɪr] [wʌn] !
My dear one !
我的 亲爱的 一 !

我亲爱的!

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
You always say the right thing .
你 总是 说 这 正确的 事物 .

你总是能说出正确的话。

['mɪstər] . ['hɑ:pər] !
Mr . Hopper !
先生 . 料斗 !

霍珀先生!

[dʒeɪmz] !
James !
詹姆斯 !

詹姆斯!

['ægəθə] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] .
Agatha has told me everything .
阿加莎 有 讲述 我 一切 .

阿加莎把一切都告诉我了。

[haʊ] ['klevərli] [ju:; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [kept] [jʊr; jər] ['si:krət] .
How cleverly you have both kept your secret .
如何 巧妙地 你 有 两个都 保留 你的 秘密 .

你们俩真是太会保守秘密了。

['hɑ:pər] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['ægəθə] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] , [ðen] , ['dʌtʃəs] ?
You don't mind my taking Agatha off to Australia , then , Duchess ?
你 不 头脑 我的 采取 阿加莎 离开 到 澳大利亚 , 然后 , 公爵夫人 ?

那么，您不介意我带阿加莎去澳大利亚吧，公爵夫人?

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[ɪn'dɪgnəntli] .] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ?
[Indignantly .] To Australia ?
[愤慨地 .] 到 澳大利亚 ?

【愤愤不平地】去澳大利亚?

[oʊ] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['vʌlgər] [pleɪs] .
Oh , don't mention that dreadful vulgar place .
哦 , 不 提到 那 可怕 庸俗 地方 .

哦，千万别提那个糟糕透顶、庸俗不堪的地方。

['hɑːpər] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
But she said she'd like to come with me .
但 她 说 棚 喜欢 到 来 和 我 .

但她说她想跟我一起去。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[['sɪ'vɪrli] .] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['ægəθə] ?
[Severely .] Did you say that , Agatha ?
[严重 .] 做过 你 说 那 , 阿加莎 ?

【语气严厉】阿加莎，你刚才说这话了吗?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

['ægəθə] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['sɪli] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Agatha , you say the most silly things possible .
阿加莎 , 你 说 这 最多 愚蠢的 事物 可能的 .

阿加莎，你总是说一些愚蠢至极的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðæt] ['groʊvnər] [skwer] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['helθi] [pleɪs] [tuː; tə]
I think on the whole that Grosvenor Square would be a more healthy place to
我 思考 在 这 所有的 那 格罗夫纳 正方形 会 是 一个 更多的 健康 地方 到
[rɪ'zaɪd] [ɪn] .
reside in .
居住 在 .

总的来说，我认为格罗夫纳广场会是一个更健康的居住地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['vʌlgər] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] ['groʊvnər] [skwer] ,
There are lots of vulgar people live in Grosvenor Square ,
那里 是 很多 的 庸俗 人们 居住 在 格罗夫纳 正方形 ,

格罗夫纳广场住着很多粗俗的人。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hɔːrɪd] [ˌkæŋgə'ruːz] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] .
but at any rate there are no horrid kangaroos crawling about .
但 在 任何 速度 那里 是 不 可怕的 袋鼠 爬行 关于 .

但至少这里没有可怕的袋鼠到处爬。

[bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
But we'll talk about that to - morrow .
但 出色地 讲话 关于 那 到 - 明天 .

但我们明天再谈这件事。

[dʒeɪmz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['ægəθə] [daʊn] .
James , you can take Agatha down .
詹姆斯 , 你 能 拿 阿加莎 向下 .

詹姆斯，你可以打败阿加莎。

[juːl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒeɪmz] .
You'll come to lunch , of course , James .
你会 来 到 午餐 , 的 课程 , 詹姆斯 .

你当然会来吃午饭，詹姆斯。

[æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .
At half - past one , instead of two .
在 一半 - 过去的 一 , 反而 的 二 .

一点半，而不是两点。

[ðə; ði] [duːk] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
The Duke will wish to say a few words to you , I am sure .
这 公爵 将要 希望 到 说 一个 很少 字 到 你 , 我 是 当然 .

我相信，公爵一定想对您说几句话。

['hɑːpər] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] , ['dʌtʃəs] .
I should like to have a chat with the Duke , Duchess .
我 应该 喜欢 到 有 一个 聊天 和 这 公爵 , 公爵夫人 .

我想和公爵、公爵夫人聊聊。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .
He has not said a single word to me yet .
他 有 不是 说 一个 单身的 单词 到 我 然而 .

他至今还没跟我说过一句话。

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I think you'll find he will have a great deal to say to you to - morrow .
我 思考 你会 寻找 他 将要 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 到 - 明天 .

我想你会发现他明天有很多话要跟你说。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːpər] .]
[Exit LADY AGATHA with MR . HOPPER .]
[出口 女士 阿加莎 和 先生 . 料斗 .]

【阿加莎夫人和霍珀先生退场。】

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] , ['mɑːrgrət] .
And now good - night , Margaret .
和 现在 好的 - 夜晚 , 玛格丽特 .

晚安，玛格丽特。

[aɪm] [ə'freɪd] [its] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] , [dɪr] .
I'm afraid it's the old , old story , dear .
我是 害怕的 它是 这 老的 , 老的 故事 , 亲爱的 .

恐怕又是老生常谈了，亲爱的。

[lʌv] - [wel] , [nɑːt] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [bʌt; bət] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
Love - well , not love at first sight , but love at the end of the season ,
爱 - 出色地 , 不是 爱 在 第一的 视线 , 但 爱 在 这 结尾 的 这 季节 ,

爱情——嗯，不是一见钟情，而是赛季末的爱情。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
which is so much more satisfactory .
哪个 是 所以 很多 更多的 令人满意的 .

这样就令人满意多了。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[gʊd] - [naɪt] , ['dʌtʃəs] .
Good - night , Duchess .
好的 - 夜晚 , 公爵夫人 .

晚安，公爵夫人。

[['eksɪt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] [ɑːn] [lɔːrd] ['peɪzliːz] [ɑːrm] .]
[Exit the DUCHESS OF BERWICK on LORD PAISLEY'S arm .]
[出口 这 公爵夫人 的 伯威克 在 主 佩斯利花纹 手臂 .]

[贝里克公爵夫人挽着佩斯利勋爵的手臂离开。]

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['dænsɪŋ]
My dear Margaret , what a handsome woman your husband has been dancing
我的 亲爱的 玛格丽特 , 什么 一个 英俊的 女士 你的 丈夫 有 到过 跳舞
[wɪð; wɪθ] !
with !
和 !

亲爱的玛格丽特，你丈夫跳舞的那位女士真是太漂亮了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dʒeləs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] !
I should be quite jealous if I were you !
我 应该 是 相当 嫉妒的 如果 我 是 你 !

如果我是你，我会非常嫉妒！

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
Is she a great friend of yours ?
是 她 一个 伟大的 朋友 的 你的 ?

她是你很好的朋友吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] .
Good - night , dear .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

[[lʊks] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʌmbi] [ænd; ənd]['eksɪt] .]
[Looks at MR . DUMBY and exit .]
[看起来 在 先生 . 笨蛋 和 出口 .]

[看了一眼邓比先生，然后离开。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['ɔːf(ə)l] ['mænərz] [jʌŋ] ['hɑːpər] [hæz; həz] !
Awful manners young Hopper has !
可怕 礼仪 年轻的 料斗 有 !

小霍珀的举止太糟糕了！

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ɑː] ! ['hɑːpər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][wɜːrst] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [noʊ] .
Ah ! Hopper is one of Nature's gentlemen , the worst type of gentleman I know .
啊 ! 料斗 是 一 的 自然的 先生们 , 这 最差 类型 的 绅士 我 知道 .

啊！霍珀是自然界的绅士之一，也是我所认识的最糟糕的那种绅士。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , ['leɪdi] ['windəmiə] .
Sensible woman , Lady Windermere .
明智的 女士 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人是一位明智的女人。

[lɑːts] [ʌv; əv] [waɪvz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ['kʌmɪŋ] .
Lots of wives would have objected to Mrs . Erlynne coming .
很多 的 妻子们 会 有 反对 到 太太 . 厄琳 未来 .

许多妻子都会反对厄琳太太的到来。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['windəmiə] [hæz; həz] [ðæt] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [kɔːld] ['kɑːmən] [sens] .
But Lady Windermere has that uncommon thing called common sense .
但 女士 温德米尔 有 那 罕见 事物 称为 常见的 感觉 .

但温德米尔夫人却拥有一种不寻常的特质——常识。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ænd; ənd] ['windəmiə] [noʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [soʊ] [laɪk] ['ɪnəsns] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
And Windermere knows that nothing looks so like innocence as an indiscretion .
和 温德米尔 知道 那 没有什么 看起来 所以 喜欢 无辜 作为 一个 轻率 .

温德米尔知道，没有什么比轻率的行为更能伪装成无辜者了。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[jes] ; [dɪr] ['windəmiə] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst]['mɑːdərn] .
Yes ; dear Windermere is becoming almost modern .
是的 ; 亲爱的 温德米尔 是 成为 几乎 现代的 .

是的，亲爱的温德米尔湖几乎变得现代化了。

['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .
Never thought he would .
绝不 想法 他 会 .

真没想到他会这么做。

[['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] ['leɪdi] ['windəmiə] [ænd; ənd]['eksɪt] .]
[Bows to LADY WINDERMERE and exit .]
[弓 到 女士 温德米尔 和 出口 .]

[向温德米尔夫人鞠躬，然后退场。]

['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] .
LADY JEDBURGH .
女士 杰德堡 .

杰德堡夫人。

[gʊd] [naɪt] , ['leɪdi] ['windəmiə] .
Good night , Lady Windermere .
好的 夜晚 , 女士 温德米尔 .

晚安，温德米尔夫人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ɪz] !
What a fascinating woman Mrs . Erlynne is !
什么 一个 迷人 女士 太太 . 厄琳 是 !

厄琳夫人真是一位迷人的女性!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ?
She is coming to lunch on Thursday , won't you come too ?
她 是 未来 到 午餐 在 周四 , 惯于 你 来 也 ?

她周四要来吃午饭，你也一起来吧?

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [dɪr] ['leɪdi] ['mɜːrtn] .
I expect the Bishop and dear Lady Merton .
我 预计 这 主教 和 亲爱的 女士 默顿 .

我期待主教和亲爱的默顿夫人莅临。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] .
I am afraid I am engaged , Lady Jedburgh .
我 是 害怕的 我 是 已订婚的 , 女士 杰德堡 .

恐怕我已经订婚了，杰德堡夫人。

['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] .
LADY JEDBURGH .
女士 杰德堡 .

杰德堡夫人。

[soʊ] ['sɑːri] .
So sorry .
所以 对不起 .

非常抱歉。

[kʌm] , [dɪr] .
Come , dear .
来 , 亲爱的 .

来吧，亲爱的。

[['eksiʌnt] ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] [ænd; ənd] [mɪs] ['greɪəm] .]
[Exeunt LADY JEDBURGH and MISS GRAHAM .]
[退场 女士 杰德堡 和 错过 格雷厄姆 .]

[杰德堡夫人和格雷厄姆小姐下。]

[['entər] ['mɪsɪz] .
[Enter MRS .
[进入 太太 .

[输入 MRS。

['ɜːrlɪn] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['windəmiə] .]
ERLYNNE and LORD WINDERMERE .]
厄琳 和 主 温德米尔 .]

厄林和温德米尔勋爵。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

['tʃɑːrmɪŋ] [bɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] !
Charming ball it has been !
迷人 球 它 有 到过 !

真是一场精彩绝伦的舞会!

[kwaɪt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz] .
Quite reminds me of old days .
相当 提醒 我 的 老的 天 .

这让我想起了过去的日子。

[[sɪts] [ɑːn] ['soʊfə] .]
[Sits on sofa .]
[坐 在 沙发 .]

[坐在沙发上。]

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] [fuːlz] [ɪn] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə]
And I see that there are just as many fools in society as there used to
和 我 看 那 那里 是 只是 作为 许多 傻瓜 在 社会 作为 那里 用过的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我发现，如今社会上的傻瓜和过去一样多。

[soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːltərd] !
So pleased to find that nothing has altered !
所以 高兴 到 寻找 那 没有什么 有 已修改 !

很高兴发现一切都没有改变!

[ɪk'sept] ['mɑːrgrət] .
Except Margaret .
除了 玛格丽特 .

除了玛格丽特。

[ʃiːz] [groʊn] [kwaɪt] ['prɪti] .
She's grown quite pretty .
她是 生长 相当 漂亮的 .

她长得很漂亮了。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn] ['flænl] .

The	last	time	I	saw	her	-	twenty	years	ago	,	she	was	a	fright	in	flannel	.
这	最后的	时间	我	锯	她	-	二十	年	前	,	她	曾是	一个	惊吓	在	绒布	.

我上次见到她——那是二十年前的事了，她穿着法兰绒衬衫，看起来十分吓人。

['pɑːzətɪv] [fraɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

Positive	fright	,	I	assure	you	.
积极的	惊吓	,	我	保证	你	.

我向你保证，绝对会让你吓一跳。

[ðə; ði] [dɪr] ['dʌtʃəs] !

The	dear	Duchess	!
这	亲爱的	公爵夫人	!

亲爱的公爵夫人!

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] ['leɪdi] ['ægəθə] !

and	that	sweet	Lady	Agatha	!
和	那	甜的	女士	阿加莎	!

还有那位可爱的阿加莎夫人!

[dʒʌst] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [gɜːrl] [aɪ] [laɪk] !

Just	the	type	of	girl	I	like	!
只是	这	类型	的	女孩	我	喜欢	!

正是我喜欢的那种女孩!

[wel] , ['riːəli] , ['windəmiə] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]

Well	,	really	,	Windermere	,	if	I	am	to	be	the	Duchess's	sister	-	in	-	law
出色地	,	真的	,	温德米尔	,	如果	我	是	到	是	这	公爵夫人的	姐姐	-	在	-	法律

说真的，温德米尔，如果我要成为公爵夫人的弟媳.....

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['sɪtɪŋ] [el] . [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .]

[	Sitting	L	.	of	her	.	]
[	坐着	L	.	的	她	.	]

[坐在她左边。]

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] - ?

But	are	you	-	?
但	是	你	-	?

但你是——?

[['eksɪt] ['mɪstər] .

[	Exit	MR	.
[	出口	先生	.

[退出 MR。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] [wɪð; wɪθ] [rest] [ʌv; əv] [gests] .

CECIL	GRAHAM	with	rest	of	guests	.
塞西尔	格雷厄姆	和	休息	的	客人	.

塞西尔·格雷厄姆与其他宾客。

['leɪdi] ['windəmiə] ['wɑːtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ænd; ənd] [peɪn] ,

LADY	WINDERMERE	watches	,	with	a	look	of	scorn	and	pain	,
女士	温德米尔	手表	,	和	一个	看	的	轻蔑	和	疼痛	,

温德米尔夫人注视着，脸上带着轻蔑和痛苦的神情。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

MRS	.	ERLYNNE	and	her	husband	.
太太	.	厄琳	和	她	丈夫	.

厄琳夫人和她的丈夫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .]

They	are	unconscious	of	her	presence	.]
他们	是	无意识	的	她	在场	.]

他们丝毫没有察觉到她的存在。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

['hiːz] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] !

He's	to	call	to	-	morrow	at	twelve	o'clock	!
他是	到	称呼	到	-	明天	在	十二	点钟	!

他明天中午十二点会打电话!

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	wanted	to	propose	to	-	night	.
他	通缉	到	提出	到	-	夜晚	.

他今晚想向我求婚。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [dɪd] .

In	fact	he	did	.
在	事实	他	做过	.

事实上他确实这么做了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [prə'pəuzɪŋ] .

He	kept	on	proposing	.
他	保留	在	提议	.

他不停地求婚。

[pʊr] [ɔː'gʌstəs] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːts] [hɪm'self] .

Poor	Augustus	,	you	know	how	he	repeats	himself	.
贫穷的	奥古斯都	,	你	知道	如何	他	重复	他自己	.

可怜的奥古斯都，你知道他总是重复同样的话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] !

Such	a	bad	habit	!
这样的	一个	坏的	习惯	!

真是个坏习惯!

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ænsər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	I	told	him	I	wouldn't	give	him	an	answer	till	to	-	morrow	.
但	我	讲述	他	我	不会	给	他	一个	回答	直到	到	-	明天	.

但我告诉他，我明天之前不会给他答复。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Of	course	I	am	going	to	take	him	.
的	课程	我	是	去	到	拿	他	.

我当然会带他去。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [waɪf] , [æz; əz] [waɪvz] [goʊ] .

And	I	dare	say	I'll	make	him	an	admirable	wife	,	as	wives	go	.
和	我	敢	说	患病的	制作	他	一个	令人钦佩的	妻子	,	作为	妻子们	去	.

我敢说，我会让他成为一个令人钦佩的妻子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

And	there	is	a	great	deal	of	good	in	Lord	Augustus	.
和	那里	是	一个	伟大的	交易	的	好的	在	主	奥古斯都	.

奥古斯都勋爵身上有很多优点。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Fortunately	**it**	**is**	**all**	**on**	**the**	**surface**	**.**
幸运的是	它	是	全部	在	这	表面	.

幸运的是，这一切都只是表面现象。

[dʒʌst] [wer] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Just	**where**	**good**	**qualities**	**should**	**be**	**.**
只是	在哪里	好的	品质	应该	是	.

正是优秀品质应该出现的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

Of	**course**	**you**	**must**	**help**	**me**	**in**	**this**	**matter**	**.**
的	课程	你	必须	帮助	我	在	这	事情	.

当然，你必须在这件事上帮助我。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

I	**am**	**not**	**called**	**on**	**to**	**encourage**	**Lord**	**Augustus**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
我	是	不是	称为	在	到	鼓励	主	奥古斯都	,	我	认为	?

我想，我大概不需要去鼓励奥古斯都大人吧?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	**.**	**ERLYNNE**	**.**
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ][duː][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

I	**do**	**the**	**encouraging**	**.**
我	做	这	鼓励	.

我负责鼓励别人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['set(ə)lmənt] , ['windəmiə] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

But	**you**	**will**	**make**	**me**	**a**	**handsome**	**settlement**	**,**	**Windermere**	**,**	**won't**	**you**	**?**
但	你	将要	制作	我	一个	英俊的	沉降	,	温德米尔	,	惯于	你	?

但温德米尔，你会给我一笔丰厚的补偿，对吧?

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['fraʊnɪŋ] .] [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ?

[	**Frowning**	**.**	**]**	**Is**	**that**	**what**	**you**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**about**	**to**	**-**	**night**	**?**
[	皱眉	.	]	是	那	什么	你	想	到	讲话	到	我	关于	到	-	夜晚	?

（皱眉）这就是你今晚想跟我谈的吗?

['mɪsɪz] ['ɜːrlɪn] .

MRS	**ERLYNNE**	**.**
太太	厄琳	.

厄琳夫人。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
[With a gesture of impatience .] I will not talk of it here .
[和 一个 手势 的 不耐烦 .] 我 将要 不是 讲话 的 它 这里 .

（不耐烦地做了个手势）我不打算在这里谈论这件事。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['læfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
Then we will talk of it on the terrace .
然后 我们 将要 讲话 的 它 在 这 阳台 .

然后我们会在露台上谈论这件事。

['iːv(ə)n] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['bækgraʊnd] .
Even business should have a picturesque background .
甚至 商业 应该 有 一个 如画 背景 .

即使是商业活动也应该有优美的背景。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['windəmiə] ?
Should it not , Windermere ?
应该 它 不是 , 温德米尔 ?

温德米尔湖，难道不应该如此吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['bækgraʊnd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
With a proper background women can do anything .
和 一个 恰当的 背景 女性 能 做 任何事物 .

只要拥有良好的背景，女性可以做任何事。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wəʊnt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [duː][æz; əz] [wel] ?
Won't to - morrow do as well ?
惯于 到 - 明天 做 作为 出色地 ?

明天也可以吗?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[noʊ] ; [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .
No ; you see , to - morrow I am going to accept him .
不 ; 你 看 , 到 - 明天 我 是 去 到 接受 他 .

不，你看，明天我就要接受他了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]

And	I	think	it	would	be	a	good	thing	if	I	was	able	to	tell	him	that
和	我	思考	它	会	是	一个	好的	事物	如果	我	曾是	有能力的	到	告诉	他	那

[aɪ][hæd; həd] - [wel] ,

I	had	-	well	,
我	有	-	出色地	,

我觉得如果我能告诉他我曾经有过——嗯，那将是一件好事。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? - ? -

what	shall	I	say	?	-	?	000
什么	将	我	说	?	-	?	-

我该说什么呢？——000

[ə; eɪ] [jɪr] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [θɜːrd] ['kʌz(ə)n] - [ɔːr][ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] - [ɔːr][sʌm; səm] ['dɪstənt]

a	year	left	to	me	by	a	third	cousin	-	or	a	second	husband	-	or	some	distant
一个	年	左边	到	我	经过	一个	第三	表哥	-	或者	一个	第二	丈夫	-	或者	一些	遥远

['relətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

relative	of	that	kind	.
相对的	的	那	种类	.

这是我远房表亲——或者我的第二任丈夫——或者类似的远房亲戚留给我的一年时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	would	be	an	additional	attraction	,	wouldn't	it	?
它	会	是	一个	额外的	景点	,	不会	它	?

那将是一个额外的吸引力，不是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , ['windəmiə]

You	have	a	delightful	opportunity	now	of	paying	me	a	compliment	,	Windermere
你	有	一个	愉快	机会	现在	的	付费	我	一个	赞扬	,	温德米尔

.

:

.

温德米尔，现在你有一个绝佳的机会来赞美我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['klevər] [æt; ət] ['peɪɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] .

But	you	are	not	very	clever	at	paying	compliments	.
但	你	是	不是	非常	聪明的	在	付费	赞美	.

但你不太擅长赞美别人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mɑːrgrət] ['dʌznt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['eksələnt] ['hæbɪt] .

I	am	afraid	Margaret	doesn't	encourage	you	in	that	excellent	habit	.
我	是	害怕的	玛格丽特	不	鼓励	你	在	那	出色的	习惯	.

恐怕玛格丽特并不鼓励你养成这个好习惯。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

It's	a	great	mistake	on	her	part	.
它是	一个	伟大的	错误	在	她	部分	.

这是她犯的一个大错。

[wen] [men] [gɪv] [ʌp] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

When	men	give	up	saying	what	is	charming	,	they	give	up	thinking	what	is	charming	.
什么时候	男人	给	向上	说	什么	是	迷人	,	他们	给	向上	思维	什么	是	迷人	.

当男人不再说一些有魅力的话时，他们也就不再思考什么有魅力了。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ? - ? ?

But	seriously	,	what	do	you	say	to	?	000	?	?
但	严重地	,	什么	做	你	说	到	?	-	?	?

但说真的，你该对000说什么？？

- , [aɪ] [θɪŋk] .

500	,	I	think	.
-	,	我	思考	.

我想应该是500。

[ɪn]['mɑːdərn][laɪf]['mɑːrdʒɪn][ɪz] ['evriθɪŋ] .

In	modern	life	margin	is	everything	.
在	现代的	生活	利润	是	一切	.

在现代生活中，留白至关重要。

['windəmiə] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][æn; ən] [ɪn'tensli] [ə'mjuːzɪŋ] [pleɪs] ?

Windermere	,	don't	you	think	the	world	an	intensely	amusing	place	?
温德米尔	,	不	你	思考	这	世界	一个	强烈地	有趣	地方	?

温德米尔，你不觉得这个世界非常有趣吗?

[aɪ][duː] !

I	do	!
我	做	!

我愿意!

[['eksɪt][ɑːn] ['terəs] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['windəmiə] .

[	Exit	on	terrace	with	LORD	WINDERMERE	.
[	出口	在	阳台	和	主	温德米尔	.

与温德米尔勋爵一同从露台上离开。

['mjuːzɪk] [straɪks] [ʌp][ɪn][bɔːl] - [ruːm] .]

Music	strikes	up	in	ball	-	room	.	]
音乐	罢工	向上	在	球	-	房间	.	]

舞厅里响起了音乐。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['eni] [lɔːŋgər][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	stay	in	this	house	any	longer	is	impossible	.
到	停留	在	这	房子	任何	更长	是	不可能的	.

继续待在这所房子里已经不可能了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

To	-	night	a	man	who	loves	me	offered	me	his	whole	life	.
到	-	夜晚	一个	男人	WHO	爱	我	提供	我	他的	所有的	生活	.

今晚，一个爱我的男人将他的一生都给了我。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

I	refused	it	.
我	拒绝	它	.

我拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	was	foolish	of	me	.
它	曾是	愚蠢	的	我	.

我真是太傻了。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [maɪn] [naʊ] .

I	will	offer	him	mine	now	.
我	将要	提供	他	矿	现在	.

我现在就把我的给他。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪn] .

I	will	give	him	mine	.
我	将要	给	他	矿	.

我会把我的给他。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	will	go	to	him	!
我	将要	去	到	他	!

我要去找他!

[[pʊts] [ɑːn] [kloʊk] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [tɜːrnz] [bæk] .

[	Puts	on	cloak	and	goes	to	the	door	,	then	turns	back	.
[	放置	在	披风	和	去	到	这	门	,	然后	转弯	后退	.

[披上斗篷走到门口，然后转身回来。

[sɪts] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['envəloʊp] ,

Sits	down	at	table	and	writes	a	letter	,	puts	it	into	an	envelope	,
坐	向下	在	桌子	和	写	一个	信	,	放置	它	进入	一个	信封	,

他坐在桌前写信，然后把信放进信封里。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['teɪbl] .]

and	leaves	it	on	table	.]
和	树叶	它	在	桌子	.]

然后把它放在桌子上。

['ɑːrθər] [hæz; həz] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

Arthur	has	never	understood	me	.
亚瑟	有	绝不	理解	我	.

亚瑟从来都不理解我。

[wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] .

When	he	reads	this	,	he	will	.
什么时候	他	阅读	这	,	他	将要	.

他读到这篇文章时，就会了。

[hiː; hi] [meɪ] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃuːziz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	may	do	as	he	chooses	now	with	his	life	.
他	可能	做	作为	他	选择	现在	和	他的	生活	.

他现在可以随心所欲地支配自己的人生了。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [best] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] .

I	have	done	with	mine	as	I	think	best	,	as	I	think	right	.
我	有	完毕	和	矿	作为	我	思考	最好的	,	作为	我	思考	正确的	.

我已经按照我认为最好、最正确的方式处理了我的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['broʊkən] [ðə; ði] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - [nɑːt] [aɪ] . [aɪ] ['oʊnli] [breɪk] [ɪts] ['bɑːndɪdʒ] .

It	is	he	who	has	broken	the	bond	of	marriage	-	not	I	.	I	only	break	its	bondage	.
它	是	他	WHO	有	破碎的	这	纽带	的	婚姻	-	不是	我	.	我	仅有的	休息	它是	束缚	.

是他解除了婚姻的束缚，不是我。我只是解除了婚姻的枷锁。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

[['pɑːkə] ['entərz] [el] . [ænd; ənd] [krɔsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [ɑːr] . ['entər] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .]

[	PARKER	enters	L	.	and	crosses	towards	the	ball	-	room	R	.	Enter	MRS	.	ERLYNNE	.	]
[	帕克	进入	L	.	和	十字架	向	这	球	-	房间	拉	.	进入	太太	.	厄琳	.	]

[帕克从左侧进入，向右侧舞厅走去。厄琳夫人上场。]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[ɪz] ['leɪdi] ['windəmiə] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] ?
Is Lady Windermere in the ball - room ?
是 女士 温德米尔 在 这 球 - 房间 ?

温德米尔夫人到舞厅了吗?

['pɑ:kə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [aʊt] .
Her ladyship has just gone out .
她 夫人 有 只是 已消失 出去 .

夫人刚刚出去了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜ:rlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[gɔ:n] [aʊt] ?
Gone out ?
已消失 出去 ?

出去了吗?

[ʃi:z] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ?
She's not on the terrace ?
她是 不是 在 这 阳台 ?

她不在露台上吗?

['pɑ:kə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[noʊ] , ['mædəm] .
No , madam .
不 , 女士 .

不，夫人。

[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Her ladyship has just gone out of the house .
她 夫人 有 只是 已消失 出去 的 这 房子 .

夫人刚刚出门了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜ:rlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['stɑ:rts] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .]
[Starts , and looks at the servant with a puzzled expression in her face .]
[开始 , 和 看起来 在 这 仆人 和 一个 困惑 表达 在 她 脸 .]

[她起身，一脸疑惑地看着女仆。]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
Out **of** **the** **house** **?**
出去 的 这 房子 ?

出门了吗?

['pɑːkə] .
PARKER **.**
帕克 .

帕克。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

['mædəm] - [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɑːn]
madam **-** **her** **ladyship** **told** **me** **she** **had** **left** **a** **letter** **for** **his** **lordship** **on**
女士 - 她 夫人 讲述 我 她 有 左边 一个 信 为了 他的 领主 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the **table** **.**
这 桌子 .

夫人——她告诉我，她把一封给勋爵的信放在桌子上了。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS **.** **ERLYNNE** **.**
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['windəmiə] ?
A **letter** **for** **Lord** **Windermere** **?**
一个 信 为了 主 温德米尔 ?

给温德米尔勋爵的信?

['pɑːkə] .
PARKER **.**
帕克 .

帕克。

[jes] , ['mædəm] .
Yes **,** **madam** **.**
是的 , 女士 .

是的，夫人。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[['eksɪt] ['pɑːkə] .
[**Exit** **PARKER** **.**
[出口 帕克 .

[出口 PARKER。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm]['stɑːps] .]

The	music	in	the	ball	-	room	stops	.]
这	音乐	在	这	球	-	房间	停止	.]

舞厅里的音乐停止了。

[gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] !

Gone	out	of	her	house	!
已消失	出去	的	她	房子	!

她离开家了!

[ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

A	letter	addressed	to	her	husband	!
一个	信	已解决	到	她	丈夫	!

一封写给她丈夫的信!

[[goʊz] ['oʊvər][tuː; tə] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] ['letər] .

[	Goes	over	to	bureau	and	looks	at	letter	.
[	去	超过	到	局	和	看起来	在	信	.

[走到办公室，看了看信。

[teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [fɪr] .]

Takes	it	up	and	lays	it	down	again	with	a	shudder	of	fear	.]
需要	它	向上	和	躺下	它	向下	再次	和	一个	不寒而栗	的	害怕	.]

他拿起它，又带着恐惧的颤抖再次放下。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It	would	be	impossible	!
它	会	是	不可能的	!

这不可能!

[laɪf] ['dʌznt] [rɪ'piːt] [ɪts] ['trædʒədi] [laɪk] [ðæt] !

Life	doesn't	repeat	its	tragedies	like	that	!
生活	不	重复	它是	悲剧	喜欢	那	!

人生不会像这样重蹈覆辙!

[oʊ] , [waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['fænsi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] ?

Oh	,	why	does	this	horrible	fancy	come	across	me	?
哦	,	为什么	做	这	可怕	想要	来	穿过	我	?

哦，为什么我突然冒出这种可怕的想法?

[waɪ] [duː] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðə; ði][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][moʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] [fər'get] ?

Why	do	I	remember	now	the	one	moment	of	my	life	I	most	wish	to	forget	?
为什么	做	我	记住	现在	这	一	片刻	的	我的	生活	我	最多	希望	到	忘记	?

为什么我此刻却想起了我生命中最想忘记的那一刻?

[dʌz] [laɪf] [rɪ'piːt] [ɪts] ['trædʒədi] ?

Does	life	repeat	its	tragedies	?
做	生活	重复	它是	悲剧	?

人生中的悲剧会重演吗?

[[terz] ['letər] ['oʊpən][ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [sɪŋks] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər]

[	Tears	letter	open	and	reads	it	,	then	sinks	down	into	a	chair	with	a	gesture
[	眼泪	信	打开	和	阅读	它	,	然后	水槽	向下	进入	一个	椅子	和	一个	手势

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .]

of	anguish	.]
的	痛苦	.]

[撕开信，读完后，痛苦地瘫坐在椅子上。]

[oʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l] !
Oh , how terrible !
哦 , 如何 糟糕的 !

哦，太糟糕了！

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ðæt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] !
The same words that twenty years ago I wrote to her father !
这 相同的 字 那 二十 年 前 我 写道 到 她 父亲 !

二十年前，我写给她父亲的也是同样的话！

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtərli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
and how bitterly I have been punished for it !
和 如何 苦涩地 我 有 到过 受到惩罚 为了 它 !

而我为此付出了多么惨痛的代价啊！

[noʊ] ; [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [maɪ] ['riːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪz] [naʊ] !
No ; my punishment , my real punishment is to - night , is now !
不 ; 我的 惩罚 , 我的 真实的 惩罚 是 到 - 夜晚 , 是 现在 !

不；我的惩罚，我真正的惩罚是——今晚，就是现在！

[[stɪl] ['siːtɪd] [ɑːr] .]
[Still seated R .]
[仍然 坐着 拉 .]

[仍坐在右侧。]

[['entər] [lɔːrd] ['windəmiə] [el] . [juː] . [iː] .]
[Enter LORD WINDERMERE L . U . E .]
[进入 主 温德米尔 L . U . E .]

[温德米尔·卢勋爵登场]

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ?
Have you said good - night to my wife ?
有 你 说 好的 - 夜晚 到 我的 妻子 ?

你跟我妻子道晚安了吗?

[[kʌmz] [siː] .]
[Comes C .]
[来 C .]

[C.]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['krʌʃɪŋ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .]
[Crushing letter in her hand .]
[压碎 信 在 她 手 .]

她手里拿着一封令人心碎的信。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['taɪərd] .
She is very tired .
她 是 非常 疲劳的 .

她很累。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
She has gone to bed .
她 有 已消失 到 床 .

她已经去睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
She said she had a headache .
她 说 她 有 一个 头痛 .

她说她头疼。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I must go to her .
我 必须 去 到 她 .

我必须去见她。

[juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?
You'll excuse me ?
你会 原谅 我 ?

恕我失陪一下?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] .]
[Rising hurriedly .]
[崛起 匆匆 .]

[匆匆起身。]

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .
It's nothing serious .
它是 没有什么 严肃的 .

没什么大碍。

[ʃiːz] ['oʊnli] ['veri] ['taɪərd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
She's only very tired , that is all .
她是 仅有的 非常 疲劳的 , 那 是 全部 .

她只是很累而已。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] .
Besides , there are people still in the supper - room .
除了 , 那里 是 人们 仍然 在 这 晚餐 - 房间 .

此外，餐厅里还有人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
She wants you to make her apologies to them .
她 想要 你 到 制作 她 致歉 到 他们 .

她希望你替她向他们道歉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
She said she didn't wish to be disturbed .
她 说 她 没有 希望 到 是 不安 .

她说她不想被打扰。

[[drɑːps] ['letər] .]
[Drops letter .]
[滴 信 .]

【丢弃信件】

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
She asked me to tell you !
她 问 我 到 告诉 你 !

她让我告诉你！

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['pɪks] [ʌp] ['letər] .]
[Picks up letter .]
[精选 向上 信 .]

[拿起信。]

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] .
You have dropped something .
你 有 掉落 某物 .

你掉了东西。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [maɪn] .
Oh yes , thank you , that is mine .
哦 是的 , 感谢 你 , 那 是 矿 .

哦，是的，谢谢，那是我的。

[[pʊts] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .]
[Puts out her hand to take it .]
[放置 出去 她 手 到 拿 它 .]

[她伸出手去拿。]

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['letər] .]
[Still looking at letter .]
[仍然 寻找 在 信 .]

[仍在看信。]

[bʌt; bət] [its] [maɪ] ['waɪfs] ['hændraɪtɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But it's my wife's handwriting , isn't it ?
但 它是 我的 妻子的 手写 , 不是 它 ?

但那是我妻子的笔迹，对吧?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[teɪks] [ðə; ði] ['letər] ['kwɪkli] .]
[Takes the letter quickly .]
[需要 这 信 迅速地 .]

（迅速接过信。）

[jes] , [its] - [æn; ən] [ə'dres] .
Yes , it's - an address .
是的 , 它是 - 一个 地址 .

是的，这是一个地址。

[wɪl] [juː; jʊ] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['kærɪdʒ] , [pliːz] ?
Will you ask them to call my carriage , please ?
将要 你 问 他们 到 称呼 我的 运输 , 请 ?

请您让他们把我的马车叫过来好吗?

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[[goʊz] [el] . [ænd; ənd] ['eksɪt] .]
[Goes L . and Exit .]
[去 L . 和 出口 .]

[向左走，然后下出口。]

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	**.**	**ERLYNNE**	**.**
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[θæŋks] !

Thanks	**!**
谢谢	!

谢谢!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	**can**	**I**	**do**	**?**
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	**can**	**I**	**do**	**?**
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] .

I	**feel**	**a**	**passion**	**awakening**	**within**	**me**	**that**	**I**	**never**	**felt**	**before**	**.**
我	感觉	一个	热情	唤醒	之内	我	那	我	绝不	毛毡	前	.

我感到内心深处涌起一股从未感受过的激情。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**can**	**it**	**mean**	**?**
什么	能	它	意思是	?

这到底是什么意思?

[ðə; ði] ['dɔːtər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

The	**daughter**	**must**	**not**	**be**	**like**	**the**	**mother**	**-**	**that**	**would**	**be**	**terrible**	**.**
这	女儿	必须	不是	是	喜欢	这	母亲	-	那	会	是	糟糕的	.

女儿绝不能像母亲——那样就太糟糕了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [hɜːr; hər] ?

How	**can**	**I**	**save**	**her**	**?**
如何	能	我	节省	她	?

我该如何救她?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] ?

How	**can**	**I**	**save**	**my**	**child**	**?**
如何	能	我	节省	我的	孩子	?

我该如何救我的孩子?

[ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪ] ['ruːɪn][ə; eɪ] [laɪf] .

A	**moment**	**may**	**ruin**	**a**	**life**	**.**
一个	片刻	可能	废墟	一个	生活	.

一瞬间，足以毁掉一生。

[huː] [noʊz] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ?

Who	**knows**	**that**	**better**	**than**	**I**	**?**
WHO	知道	那	更好的	比	我	?

谁比我更清楚这一点?

['windəmiə] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

Windermere	**must**	**be**	**got**	**out**	**of**	**the**	**house**	**;**	**that**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**.**
温德米尔	必须	是	得到	出去	的	这	房子	;	那	是	绝对地	必要的	.

必须把温德米尔弄出房子；这是绝对必要的。

[[goʊz] [el] .] [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

[	**Goes**	**L**	**.**	**]**	**But**	**how**	**shall**	**I**	**do**	**it**	**?**
[	去	L	.	]	但	如何	将	我	做	它	?

[L走开] 但我该怎么做呢?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈsʌmhaʊ] .
It must be done somehow .
它 必须 是 完毕 不知何故 .

这件事必须想办法解决。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[['entər] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [ɑːr] . [juː] . [iː] . ['kæriɪŋ] [bu'keɪ] .]
[Enter LORD AUGUSTUS R . U . E . carrying bouquet .]
[进入 主 奥古斯都 拉 . U . E . 携带 花束 .]

【奥古斯都·鲁勋爵手捧花束入场。】

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[dɪr] ['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [sə'spens] !
Dear lady , I am in such suspense !
亲爱的 女士 , 我 是 在 这样的 悬念 !

亲爱的女士，我真是焦急万分!

[meɪ] [aɪ][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] ?
May I not have an answer to my request ?
可能 我 不是 有 一个 回答 到 我的 要求 ?

我的请求无法得到答复吗?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Lord Augustus , listen to me .
主 奥古斯都 , 听 到 我 .

奥古斯都大人，请听我说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [lɔːrd] ['windəmiə] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [klʌb] [æt; ət][wʌns] ,
You are to take Lord Windermere down to your club at once ,
你 是 到 拿 主 温德米尔 向下 到 你的 俱乐部 在 一次 ,

你立刻带温德米尔勋爵去你的俱乐部。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and keep him there as long as possible .
和 保持 他 那里 作为 长的 作为 可能的 .

尽可能长时间地把他留在那里。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['ɜːrli] ['aʊərz] !
But you said you wished me to keep early hours !
但 你 说 你 希望 我 到 保持 早期的 小时 !

但你说过你希望我早起!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[['nɜːrvəsli] .] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
[**Nervously** **.** **]** **Do** **what** **I** **tell** **you** **.**
[紧张地 .] 做 什么 我 告诉 你 .

（紧张地）听我的。

[duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Do **what** **I** **tell** **you** **.**
做 什么 我 告诉 你 .

听我的。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD **AUGUSTUS** **.**
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'wɔːrd] ?
And **my** **reward** **?**
和 我的 报酬 ?

我的奖励是什么?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] ?
Your **reward** **?**
你的 报酬 ?

你的奖励是什么?

[jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] ?
Your **reward** **?**
你的 报酬 ?

你的奖励是什么?

[oʊ] ! [æsk][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Oh **!** **ask** **me** **that** **to** **-** **morrow** **.**
哦 ! 问 我 那 到 - 明天 .

哦！明天再问我吧。

[bʌt; bət][dəunt][let] ['windəmiə] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
But **don't** **let** **Windermere** **out** **of** **your** **sight** **to** **-** **night** **.**
但 不 让 温德米尔 出去 的 你的 视线 到 - 夜晚 .

但今晚千万别让温德米尔湖离开你的视线。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
If **you** **do** **I** **will** **never** **forgive** **you** **.**
如果 你 做 我 将要 绝不 原谅 你 .

如果你这么做，我永远不会原谅你。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
I will never speak to you again .
我 将要 绝不 说话 到 你 再次 .

我以后再也不会跟你说话了。

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll have nothing to do with you .
患病的 有 没有什么 到 做 和 你 .

我跟你没有任何瓜葛。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] ['windəmiə] [æt; ət][jʊr; jər] [klʌb] , [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm]
Remember you are to keep Windermere at your club , and don't let him
记住 你 是 到 保持 温德米尔 在 你的 俱乐部 , 和 不 让 他
[kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
come back to - night .
来 后退 到 - 夜晚 .

记住，你要把温德米尔留在你的俱乐部，今晚别让他回来。

[['eksɪt][el] .]
[Exit L .]
[出口 L .]

[L出口]

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[wel] , ['riːəli] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi] .
Well , really , I might be her husband already .
出色地 , 真的 , 我 可能 是 她 丈夫 已经 .

说真的，我可能已经是她丈夫了。

['pɑːzətɪvli] [aɪ] [maɪt] .
Positively I might .
积极地 我 可能 .

很有可能。

[['fɑːloʊz] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['mænər] .]
[Follows her in a bewildered manner .]
[跟随 她 在 一个 困惑 方式 .]

[一脸茫然地跟在她身后。]

[ækt] [drɑːp] .
ACT DROP .
行为 降低 .

ACT DROP。

[θɜːrd] [ækt]
THIRD ACT
第三 行为

第三幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtənz] [ruːmz; rʊmz] .
Lord Darlington's Rooms .
主 达灵顿的 房间 .

达林顿勋爵的房间。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['soʊfə][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['faɪərpleɪs][ɑːr] . [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪz]

A	large	sofa	is	in	front	of	fireplace	R	.	At	the	back	of	the	stage	a	curtain	is
一个	大的	沙发	是	在	正面	的	壁炉	拉	.	在	这	后退	的	这	阶段	一个	窗帘	是

[drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

drawn	across	the	window	.
绘制	穿过	这	窗户	.

壁炉前摆放着一张大沙发。舞台后方的窗户上拉着窗帘。

[dɔːz] [el] . [ænd; ənd][ɑːr] . ['teɪbl] [ɑːr] . [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

Doors	L	.	and	R	.	Table	R	.	with	writing	materials	.
门	L	.	和	拉	.	桌子	拉	.	和	写作	材料	.

左侧和右侧的门。右侧的桌子上有书写用品。

['teɪbl] [siː] . [wɪð; wɪθ] ['saɪfənz] , ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['tæntləs] [freɪm] .

Table	C	.	with	syphons	,	glasses	,	and	Tantalus	frame	.
桌子	C	.	和	虹吸管	,	眼镜	,	和	坦塔罗斯	框架	.

C 桌，配有虹吸管、玻璃杯和坦塔罗斯画框。

['teɪbl] [el] . [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['sɪgəret] [bɑːks] .

Table	L	.	with	cigar	and	cigarette	box	.
桌子	L	.	和	雪茄	和	卷烟	盒子	.

L号桌子，配有雪茄盒和香烟盒。

[læmps] [lɪt] .

Lamps	lit	.
灯具	点燃	.

灯亮了。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .]

[	Standing	by	the	fireplace	.	]
[	常设	经过	这	壁炉	.	]

[站在壁炉旁。]

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ?

Why	doesn't	he	come	?
为什么	不	他	来	?

他为什么不来?

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] .

This	waiting	is	horrible	.
这	等待	是	可怕	.

这种等待太煎熬了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] .

He	should	be	here	.
他	应该	是	这里	.

他应该在这里。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] , [tuː; tə] [weɪk] [baɪ] ['pæʃənət] [wɜːrdz] [sʌm; səm]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ?

Why	is	he	not	here	,	to	wake	by	passionate	words	some	fire	within	me	?
为什么	是	他	不是	这里	,	到	唤醒	经过	热情的	字	一些	火	之内	我	?

他为什么不在这里，用充满激情的话语唤醒我心中的火焰?

[aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] - [koʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvləs] [θɪŋ] .

I	am	cold	-	cold	as	a	loveless	thing	.
我	是	寒冷的	-	寒冷的	作为	一个	无爱	事物	.

我感到寒冷——像一个没有爱的人一样冷。

['ɑːrθər] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ] ['letər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Arthur	**must**	**have**	**read**	**my**	**letter**	**by**	**this**	**time**	**.**
亚瑟	必须	有	读	我的	信	经过	这	时间	.

亚瑟这时肯定已经读过我的信了。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] ,

If	**he**	**cared**	**for**	**me**	**,**	**he**	**would**	**have**	**come**	**after**	**me**	**,**
如果	他	关心	为了	我	,	他	会	有	来	后	我	,

如果他真的关心我，他就会来找我。

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [bæk] [baɪ] [fɔːrs] .

would	**have**	**taken**	**me**	**back**	**by**	**force**	**.**
会	有	已采取	我	后退	经过	力量	.

他们会强行把我带回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] .

But	**he**	**doesn't**	**care**	**.**
但	他	不	关心	.

但他不在乎。

['hiːz] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] - ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] - ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

He's	**entrammelled**	**by**	**this**	**woman**	**-**	**fascinated**	**by**	**her**	**-**	**dominated**	**by**	**her**	**.**
他是	纠缠不清	经过	这	女士	-	着迷	经过	她	-	占主导地位	经过	她	.

他被这个女人迷住了——被她深深吸引——被她支配。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][mæn] ,

If	**a**	**woman**	**wants**	**to**	**hold**	**a**	**man**	**,**
如果	一个	女士	想要	到	抓住	一个	男人	,

如果一个女人想拥抱一个男人，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [wɜːrst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

she	**has**	**merely**	**to**	**appeal**	**to**	**what**	**is**	**worst**	**in**	**him**	**.**
她	有	仅仅	到	上诉	到	什么	是	最差	在	他	.

她只需要唤起他身上最阴暗的一面即可。

[wiː; wi] [meɪk] [gɔdz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] .

We	**make**	**gods**	**of**	**men**	**and**	**they**	**leave**	**us**	**.**
我们	制作	神	的	男人	和	他们	离开	我们	.

我们把人奉为神明，而他们却离我们而去。

['ʌðər] [meɪk] [bruːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] .

Others	**make**	**brutes**	**of**	**them**	**and**	**they**	**fawn**	**and**	**are**	**faithful**	**.**
其他的	制作	野蛮人	的	他们	和	他们	讨好	和	是	忠实	.

另一些人则把他们当作野兽，对他们阿谀奉承，忠心耿耿。

[haʊ] ['hɪdiəs] [laɪf] [ɪz] ! . . .

How	**hideous**	**life**	**is**	**!**	**.**	**.**	**.**
如何	可怕	生活	是	!	.	.	.

生活多么糟糕啊!

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['hɔːrəbli] [mæd] .

it	**was**	**mad**	**of**	**me**	**to**	**come**	**here**	**,**	**horribly**	**mad**	**.**
它	曾是	疯狂的	的	我	到	来	这里	,	糟糕透了	疯狂的	.

我来这里真是疯了，疯得可怕。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] [wɜːrst] , [aɪ] ['wʌndər] ,

And	**yet**	**,**	**which**	**is**	**the**	**worst**	**,**	**I**	**wonder**	**,**
和	然而	,	哪个	是	这	最差	,	我	想知道	,

然而，我不知道哪个才是最糟糕的。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [wʌn] ,

to	be	at	the	mercy	of	a	man	who	loves	one	,
到	是	在	这	怜悯	的	一个	男人	WHO	爱	一	,

任由一个爱着自己的男人摆布，

[ɔːr][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [haʊs] [dɪs'ɑːnər] [wʌn] ?

or	the	wife	of	a	man	who	in	one's	own	house	dishonours	one	?
或者	这	妻子	的	一个	男人	WHO	在	一个人的	自己的	房子	耻辱	一	?

或者，妻子在自己家中羞辱自己?

[wʌt] ['wʊmən] [noʊz] ?

What	woman	knows	?
什么	女士	知道	?

女人怎么会知道?

[wʌt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?

What	woman	in	the	whole	world	?
什么	女士	在	这	所有的	世界	?

全世界哪个女人?

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ?

But	will	he	love	me	always	,	this	man	to	whom	I	am	giving	my	life	?
但	将要	他	爱	我	总是	,	这	男人	到	谁	我	是	给予	我的	生活	?

但是，我愿意为之付出生命的这个人，他会永远爱我吗?

[wʌt] [duː][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

What	do	I	bring	him	?
什么	做	我	带来	他	?

我该给他带什么?

[lɪps] [ðæt] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd][baɪ] [terz] ,

Lips	that	have	lost	the	note	of	joy	,	eyes	that	are	blinded	by	tears	,
嘴唇	那	有	丢失的	这	笔记	的	喜悦	,	眼睛	那	是	失明	经过	眼泪	,

嘴唇上失去了喜悦的表情，眼睛被泪水模糊了双眼。

[tʃɪl] [hændz][ænd; ənd]['aɪsi] [hɑːrt] .

chill	hands	and	icy	heart	.
寒意	双手	和	冰冷的	心	.

双手冰冷，心如冰霜。

[aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

I	bring	him	nothing	.
我	带来	他	没有什么	.

我什么也没给他带。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] - [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] ,

I	must	go	back	-	no	;	I	can't	go	back	,
我	必须	去	后退	-	不	;	我	不能	去	后退	,

我必须回去——不，我不能回去。

[maɪ] ['letər] [hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] - ['ɑːrθər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !

my	letter	has	put	me	in	their	power	-	Arthur	would	not	take	me	back	!
我的	信	有	放	我	在	他们的	力量	-	亚瑟	会	不是	拿	我	后退	!

我的信让我落入了他们的掌控——亚瑟不会再接纳我了!

[ðæt] ['feɪt(ə)l] ['letər] !

That	fatal	letter	!
那	致命的	信	!

那封致命的信!

[noʊ] ! [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] [liːvz] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

No	!	Lord	Darlington	leaves	England	to	-	morrow	.
不	!	主	达灵顿	树叶	英格兰	到	-	明天	.

不！达林顿勋爵明天就要离开英国了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

I	will	go	with	him	-	I	have	no	choice	.
我	将要	去	和	他	-	我	有	不	选择	.

我会跟他一起去——我别无选择。

[[sɪts] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

[	Sits	down	for	a	few	moments	.
[	坐	向下	为了	一个	很少	时刻	.

[坐下片刻。

[ðen] ['stɑːrts] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] .]

Then	starts	up	and	puts	on	her	cloak	.	]
然后	开始	向上	和	放置	在	她	披风	.	]

然后她起身，披上斗篷。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , [let] ['ɑːrθər] [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] .

I	will	go	back	,	let	Arthur	do	with	me	what	he	pleases	.
我	将要	去	后退	,	让	亚瑟	做	和	我	什么	他	请	.

我会回去，让亚瑟随意处置我吧。

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [hɪr] .

I	can't	wait	here	.
我	不能	等待	这里	.

我不能在这里等。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mædnəs] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .

It	has	been	madness	my	coming	.
它	有	到过	疯狂	我的	未来	.

我的到来简直是一场疯狂。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .

I	must	go	at	once	.
我	必须	去	在	一次	.

我必须马上走。

[æz; əz][fɔːr; fər] [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] - [oʊ] !

As	for	Lord	Darlington	-	Oh	!
作为	为了	主	达灵顿	-	哦	!

至于达林顿勋爵——哦!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

here	he	is	!
这里	他	是	!

他来了!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	can	I	say	to	him	?
什么	能	我	说	到	他	?

我该对他说些什么呢?

[wɪl] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl] ?

Will	he	let	me	go	away	at	all	?
将要	他	让	我	去	离开	在	全部	?

他到底会不会放我走?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [men] [ɑːr; ər]['bruːt(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] . . .

I	have	heard	that	men	are	brutal	,	horrible	.	.	.
我	有	听到	那	男人	是	野蛮	,	可怕	.	.	.

我听说男人很残暴，很可怕.....

[oʊ] ! [['haɪdz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .]

Oh	!	[	Hides	her	face	in	her	hands	.	]
哦	!	[	隐藏	她	脸	在	她	双手	.	]

哦！（双手捂脸）

[['entər] ['mɪsɪz] .

[	Enter	MRS	.
[	进入	太太	.

[输入 MRS。

['ɜːrlɪn]

ERLYNNE
厄琳

厄琳

[el] .]

L	.	]
L	.	]

L.]

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

['leɪdi] ['windəmiə] !

Lady	Windermere	!
女士	温德米尔	!

温德米尔夫人!

[['leɪdi] ['windəmiə] ['stɑːrts] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] .

[	LADY	WINDERMERE	starts	and	looks	up	.
[	女士	温德米尔	开始	和	看起来	向上	.

温德米尔夫人抬起头，望向前方。

[ðen] [rɪ'kɔɪlz] [ɪn] [kən'tempt] .]

Then	recoils	in	contempt	.	]
然后	反冲	在	鄙视	.	]

然后带着轻蔑退缩了。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [taɪm] .

Thank	Heaven	I	am	in	time	.
感谢	天堂	我	是	在	时间	.

谢天谢地，我及时赶到了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] .

You	must	go	back	to	your	husband's	house	immediately	.
你	必须	去	后退	到	你的	丈夫的	房子	立即地	.

你必须立即返回你丈夫的家。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[mʌst; məst] ?

Must	?
必须	?

必须?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[əˈθɔːrəteɪtɪvli] .]
[Authoritatively .]
[权威地 .]

[权威地。]

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] !
Yes , you must !
是的 , 你 必须 !

是的，你必须这样做！

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
There is not a second to be lost .
那里 是 不是 一个 第二 到 是 丢失的 .

一秒钟都不能浪费。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] [meɪ] [rɪ'tɜːrn][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .
Lord Darlington may return at any moment .
主 达灵顿 可能 返回 在 任何 片刻 .

达林顿勋爵随时可能返回。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] !
Don't come near me !
不 来 靠近 我 !

别靠近我！

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]['ruːɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['presəpɪs] .
You are on the brink of ruin , you are on the brink of a hideous precipice .
你 是 在 这 边缘 的 废墟 , 你 是 在 这 边缘 的 一个 可怕 悬崖 .

你正处于毁灭的边缘，你正处于可怕的悬崖边缘。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs][æt; ət][wʌns] , [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
You must leave this place at once , my carriage is waiting at the corner of
你 必须 离开 这 地方 在 一次 , 我的 运输 是 等待 在 这 角落 的
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

你必须立刻离开这里，我的马车在街角等着你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [draɪv] [streɪt] [hoʊm] .

You	must	come	with	me	and	drive	straight	home	.
你	必须	来	和	我	和	驾驶	直的	家	.

你必须跟我一起直接开车回家。

[['leɪdi] ['windəmiə] [θroʊz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .]

[	LADY	WINDERMERE	throws	off	her	cloak	and	flings	it	on	the	sofa	.	]
[	女士	温德米尔	投掷	离开	她	披风	和	投掷	它	在	这	沙发	.	]

温德米尔夫人脱下斗篷，扔到沙发上。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] .

Mrs	.	Erlynne	-	if	you	had	not	come	here	,	I	would	have	gone	back	.
太太	.	厄琳	-	如果	你	有	不是	来	这里	,	我	会	有	已消失	后退	.

厄琳夫人——如果您没来，我就会回去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,

But	now	that	I	see	you	,
但	现在	那	我	看	你	,

但现在我看到你了，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

I	feel	that	nothing	in	the	whole	world	would	induce	me	to	live	under	the	same
我	感觉	那	没有什么	在	这	所有的	世界	会	诱导	我	到	居住	在下面	这	相同的

[ruːf] [æz; əz] [lɔːrd] ['windəmiə] .

roof	as	Lord	Windermere	.
屋顶	作为	主	温德米尔	.

我觉得世界上没有任何东西能让我愿意和温德米尔勋爵住在同一屋檐下。

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

You	fill	me	with	horror	.
你	充满	我	和	恐怖	.

你让我感到恐惧。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [stəːz][ðə; ði]['waɪldɪst] - [reɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

There	is	something	about	you	that	stirs	the	wildest	-	rage	within	me	.
那里	是	某物	关于	你	那	搅拌	这	最狂野的	-	愤怒	之内	我	.

你身上有种特质，能激起我内心最狂野的怒火。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

And	I	know	why	you	are	here	.
和	我	知道	为什么	你	是	这里	.

我知道你为什么来这里。

[maɪ] ['hʌzbənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə]

My	husband	sent	you	to	lure	me	back	that	I	might	serve	as	a	blind	to
我的	丈夫	发送	你	到	饵	我	后退	那	我	可能	服务	作为	一个	瞎的	到

[wət'evər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

whatever	relations	exist	between	you	and	him	.
任何	关系	存在	之间	你	和	他	.

我丈夫派你来引诱我回去，好让我对你们之间的关系视而不见。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . **ERLYNNE** .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] - [juː; jʊ][kɑːnt] .
You **don't** **think** **that** - **you** **can't** .
你 不 思考 那 - 你 不能 .

你不这么认为——你不能这么认为。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY **WINDERMERE** .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
Go **back** **to** **my** **husband** , **Mrs** . **Erlynne** .
去 后退 到 我的 丈夫 , 太太 . 厄琳 .

回到我丈夫身边去吧，厄琳夫人。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He **belongs** **to** **you** **and** **not** **to** **me** .
他 属于 到 你 和 不是 到 我 .

他属于你，不属于我。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
I **suppose** **he** **is** **afraid** **of** **a** **scandal** .
我 认为 他 是 害怕的 的 一个 丑闻 .

我想他是害怕丑闻吧。

[men][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kaʊədz] .
Men **are** **such** **cowards** .
男人 是 这样的 懦夫 .

男人都是懦夫。

[ðeɪ] ['aʊtreɪdʒ] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [tʌŋ] .
They **outrage** **every** **law** **of** **the** **world** , **and** **are** **afraid** **of** **the** **world's** **tongue** .
他们 暴行 每一个 法律 的 这 世界 , 和 是 害怕的 的 这 世界的 舌头 .

他们藐视世间一切法律，却又惧怕世人的言语。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [prɪ'per] [hɪm'self] .
But **he** **had** **better** **prepare** **himself** .
但 他 有 更好的 准备 他自己 .

但他最好做好准备。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
He **shall** **have** **a** **scandal** .
他 将 有 一个 丑闻 .

他将身败名裂。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst]['skænd(ə)l][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
He **shall** **have** **the** **worst** **scandal** **there** **has** **been** **in** **London** **for** **years** .
他 将 有 这 最差 丑闻 那里 有 到过 在 伦敦 为了 年 .

他将卷入伦敦多年来最严重的丑闻。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['evri] [vaɪl] ['peɪpər] , [maɪn][ɑːn] ['evri] ['hɪdiəs] ['plækɑːrd] .
He **shall** **see** **his** **name** **in** **every** **vile** **paper** , **mine** **on** **every** **hideous** **placard** .
他 将 看 他的 姓名 在 每一个 卑鄙的 纸 , 矿 在 每一个 可怕 标语牌 .

他将看到自己的名字出现在每一份卑鄙的报纸上，而我的名字将出现在每一张丑陋的标语牌上。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[noʊ] - [noʊ] -
No **-** **no** **-**
不 - 不 -

不，不，

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .
he **shall** **.**
他 将 .

他会的。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [hɪm'self] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
Had **he** **come** **himself** **,** **I** **admit** **I** **would** **have** **gone** **back** **to** **the** **life** **of**
有 他 来 他自己 , 我 承认 我 会 有 已消失 后退 到 这 生活 的
[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][juː; jʊ]
degradation **you**
降解 你

如果他亲自来，我承认我会重蹈覆辙，回到你那堕落的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] - [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ]
and **he** **had** **prepared** **for** **me** **-** **I** **was** **going** **back** **-** **but** **to** **stay**
和 他 有 准备 为了 我 - 我 曾是 去 后退 - 但 到 停留
[hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,
himself **at** **home** **,**
他自己 在 家 ,

他为我做好了准备——我要回去了——但他自己却留在家里。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] -
and **to** **send** **you** **as** **his** **messenger** **-**
和 到 发送 你 作为 他的 信使 -

并差遣你作他的使者——

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfəməs] - ['ɪnfəməs] .
it **was** **infamous** **-** **infamous** **.**
它 曾是 臭名昭著的 - 臭名昭著的 .

它臭名昭著——臭名昭著。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[[siː] .] ['leɪdi] ['windəmiə] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] ['hɔːrəbli] - [juː; jʊ] [rɔːŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['hɔːrəbli] .
[C .] **Lady** **Windermere** **,** **you** **wrong** **me** **horribly** **-** **you** **wrong** **your** **husband** **horribly** **.**
[C .] 女士 温德米尔 , 你 错误的 我 糟糕透了 - 你 错误的 你的 丈夫 糟糕透了 .

[C.] 温德米尔夫人，你对我太不公平了——你对你丈夫太不公平了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] - [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .
He **doesn't** **know** **you** **are** **here** **-** **he** **thinks** **you** **are** **safe** **in** **your** **own** **house** **.**
他 不 知道 你 是 这里 - 他 思考 你 是 安全的 在 你的 自己的 房子 .

他不知道你在这里——他以为你在自己家里很安全。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] .
He **thinks** **you** **are** **asleep** **in** **your** **own** **room** **.**
他 思考 你 是 睡着了 在 你的 自己的 房间 .

他以为你在自己房间里睡觉。

[hiː; hi] ['nevər] [riːd] [ðə; ði][mæd] ['letər] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
He **never** **read** **the** **mad** **letter** **you** **wrote** **to** **him** **!**
他 绝不 读 这 疯狂的 信 你 写道 到 他 !

他根本没看你写给他的那封疯狂的信！

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[ɑːr] .] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
[R .] **Never** **read** **it** **!**
[拉 .] 绝不 读 它 !

[R.] 千万别看！

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[noʊ] - [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No **-** **he** **knows** **nothing** **about** **it** **.**
不 - 他 知道 没有什么 关于 它 .

不，他对此一无所知。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] !
How **simple** **you** **think** **me** **!**
如何 简单的 你 思考 我 !

你觉得我太简单了！

[['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .]
[Going to her .]
[去 到 她 .]

走向她。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
You are lying to me !
你 是 说谎 到 我 !

你在骗我!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr'self] .]
[Restraining herself .]
[限制 她自己 .]

[她克制住了自己。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I am not .
我 是 不是 .

我不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
I am telling you the truth .
我 是 讲述 你 这 真相 .

我说的都是实话。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] ['dɪdnt] [riːd] [maɪ] ['letər] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ?
If my husband didn't read my letter , how is it that you are here ?
如果 我的 丈夫 没有 读 我的 信 , 如何 是 它 那 你 是 这里 ?

如果我丈夫没有读我的信，你怎么会在这里?

[huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃeɪmləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entər] ?
Who told you I had left the house you were shameless enough to enter ?
WHO 讲述 你 我 有 左边 这 房子 你 是 不要脸 足够的 到 进入 ?

谁告诉你我已经离开了你厚颜无耻闯入的那栋房子?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ?
Who told you where I had gone to ?
WHO 讲述 你 在哪里 我 有 已消失 到 ?

谁告诉你我去了哪里?

[maɪ] ['hʌzbənd] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ˌem 'iː] [bæk] .
My husband told you , and sent you to decoy me back .
我的 丈夫 讲述 你 , 和 发送 你 到 诱饵 我 后退 .

我丈夫告诉了你，并派你来引我回去。

[[krɔsiz] [el] .]
[Crosses L .]
[十字架 L .]

[十字架 L.]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[ɑːr] . [siː] .] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['letər] .
[R . C .] Your husband has never seen the letter .
[拉 . C .] 你的 丈夫 有 绝不 已见 这 信 .

[RC] 你丈夫从未见过这封信。

[aɪ] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
I - saw it , I opened it .
我 - 锯 它 , 我 打开 它 .

我看到了，我打开了。

[aɪ] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I - read it .
我 - 读 它 .

我读过了。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .]
[Turning to her .]
[转弯 到 她 .]

[转向她。]

[juː; jʊ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?
You opened a letter of mine to my husband ?
你 打开 一个 信 的 矿 到 我的 丈夫 ?

你拆开了我写给我丈夫的信?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] !
You wouldn't dare !
你 不会 敢 !

你不敢!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] . [der] !
ERLYNNE . Dare !
厄琳 . 敢 !

厄琳。敢!

[oʊ] ! [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,
Oh ! to save you from the abyss into which you are falling ,
哦 ! 到 节省 你 从 这 深渊 进入 哪个 你 是 坠落 ,

哦！为了将你从你正在坠入的深渊中拯救出来，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
there is nothing in the world I would not dare , nothing in the whole world .
那里 是 没有什么 在 这 世界 我 会 不是 敢 , 没有什么 在 这 所有的 世界 .

世界上没有我不敢做的事，全世界没有一件我不敢做的事。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] .
Here is the letter .
这里 是 这 信 .

信件内容如下。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['nevər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
Your husband has never read it .
你的 丈夫 有 绝不 读 它 .

你丈夫从来没读过这本书。

[hi:; hi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
He never shall read it .
他 绝不 将 读 它 .

他永远不会读到它。

[['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['faɪərpleɪs] .]
[Going to fireplace .]
[去 到 壁炉 .]

[走向壁炉。]

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
It should never have been written .
它 应该 绝不 有 到过 书面 .

它根本就不应该被写下来。

[[terz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .]
[Tears it and throws it into the fire .]
[眼泪 它 和 投掷 它 进入 这 火 .]

[撕碎并扔进火里。]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt]
[With infinite contempt in her voice and look .] How do I know that that
[和 无限 鄙视 在 她 嗓音 和 看 .] 如何 做 我 知道 那 那
[wʌz; wəz][maɪ] ['letər] ['æftər][ɔ:l] ?
was my letter after all ?
曾是 我的 信 后 全部 ?

【语气和眼神中充满了无比的轻蔑】我怎么知道那真的是我的信呢?

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn] !
You seem to think the commonest device can take me in !
你 似乎 到 思考 这 最常见的 设备 能 拿 我 在 !

你似乎认为最普通的设备就能把我抓起来!

['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˌdɪsbɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
why do you disbelieve everything I tell you ?
为什么 做 你 怀疑 一切 我 告诉 你 ?

为什么你总是不相信我说的话?

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

What	object	do	you	think	I	have	in	coming	here	,	except	to	save	you	from
什么	目的	做	你	思考	我	有	在	未来	这里	,	除了	到	节省	你	从

['ʌtər] ['ruːɪn] ,

utter	ruin	,
说出	废墟	,

你以为我来这里有什么目的？除了拯救你于水火之外，别无其他。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mis'teik] ?

to	save	you	from	the	consequence	of	a	hideous	mistake	?
到	节省	你	从	这	结果	的	一个	可怕	错误	?

为了让你免受可怕错误带来的后果?

[ðæt] ['letər] [ðæt] [ɪz] [bɜːrnt] [naʊ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['letər] .

That	letter	that	is	burnt	now	WAS	your	letter	.
那	信	那	是	烧焦的	现在	曾是	你的	信	.

那封被烧毁的信，正是你的信。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

I	swear	it	to	you	!
我	发誓	它	到	你	!

我向你发誓!

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['sloʊli] .] [juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

[	Slowly	.	]	You	took	good	care	to	burn	it	before	I	had	examined	it	.
[	缓慢地	.	]	你	采取	好的	关心	到	烧伤	它	前	我	有	检查	它	.

[缓缓地说。] 你很细心地在我检查之前就把它烧掉了。

[aɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	cannot	trust	you	.
我	不能	相信	你	.

我无法信任你。

[juː; jʊ] , [huːz] [hoʊl] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?

You	,	whose	whole	life	is	a	lie	,	could	you	speak	the	truth	about	anything	?
你	,	谁	所有的	生活	是	一个	说谎	,	可以	你	说话	这	真相	关于	任何事物	?

你一生都在说谎，你能说出任何真话吗?

[[sɪts] [daʊn] .]

[	Sits	down	.	]
[	坐	向下	.	]

[坐下。]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)
第5/7页

[['hɜːrɪdli] .] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] - [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
[Hurriedly .] Think as you like about me - say what you choose against me ,
[匆匆 .] 思考 作为 你 喜欢 关于 我 - 说 什么 你 选择 反对 我 ,

【语速很快】你想怎么想就怎么想——你想怎么批评我都行。

[bʌt; bət][goʊ] [bæk] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [lʌv] .
but go back , go back to the husband you love .
但 去 后退 , 去 后退 到 这 丈夫 你 爱 .

但回去吧，回到你深爱的丈夫身边。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['sʌlənli] .]
[Sullenly .]
[闷闷不乐地 .]

[闷闷不乐地]

[aɪ][duː] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
I do NOT love him !
我 做 不是 爱 他 !

我根本不爱他!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
You do , and you know that he loves you .
你 做 , 和 你 知道 那 他 爱 你 .

你知道，而且你知道他爱你。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
He does not understand what love is .
他 做 不是 理解 什么 爱 是 .

他不懂什么是爱。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː] - [bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
He understands it as little as you do - but I see what you want .
他 明白 它 作为 小的 作为 你 做 - 但 我 看 什么 你 想 .

他跟你一样对此一无所知——但我明白你想要什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [bæk] .

It	would	be	a	great	advantage	for	you	to	get	me	back	.
它	会	是	一个	伟大的	优势	为了	你	到	得到	我	后退	.

把我弄回来对你来说将是一大优势。

[dɪr] ['hev(ə)n] !

Dear	Heaven	!
亲爱的	天堂	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] !

what	a	life	I	would	have	then	!
什么	一个	生活	我	会	有	然后	!

那时我的生活该有多美好啊!

['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['niːðər] ['mɜːrsi][nɔːr]['pɪti][ɪn][hɜːr; hər] ,

Living	at	the	mercy	of	a	woman	who	has	neither	mercy	nor	pity	in	her	,
活的	在	这	怜悯	的	一个	女士	WHO	有	两者都不	怜悯	也不	遗憾	在	她	,

生活在一个既无怜悯之心也无同情心的女人摆布之下,

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnfəmi] [tuː; tə] [miːt] , [ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ,

a	woman	whom	it	is	an	infamy	to	meet	,	a	degradation	to	know	,
一个	女士	谁	它	是	一个	骂名	到	见面	,	一个	降解	到	知道	,

一个令人羞耻、认识就是一种耻辱的女人。

[ə; eɪ] [vaɪl] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʌmz] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] !

a	vile	woman	,	a	woman	who	comes	between	husband	and	wife	!
一个	卑鄙的	女士	,	一个	女士	WHO	来	之间	丈夫	和	妻子	!

一个卑鄙的女人,一个破坏夫妻关系的女人!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] .] ['leɪdi] ['windəmiə] , ['leɪdi] ['windəmiə] , [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ]

[	With	a	gesture	of	despair	.	]	Lady	Windermere	,	Lady	Windermere	,	don't	say	such
[	和	一个	手势	的	绝望	.	]	女士	温德米尔	,	女士	温德米尔	,	不	说	这样的

['terəb(ə)l] [θɪŋz] .

terrible	things	.
糟糕的	事物	.

(带着绝望的神情)温德米尔夫人,温德米尔夫人,别说这么可怕的话。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] .

You	don't	know	how	terrible	they	are	,	how	terrible	and	how	unjust	.
你	不	知道	如何	糟糕的	他们	是	,	如何	糟糕的	和	如何	不公正	.

你不知道他们有多可怕,有多可怕,有多不公正。

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] !

Listen	,	you	must	listen	!
听	,	你	必须	听	!

听着,你必须听!

['oʊnli][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

Only	go	back	to	your	husband	,
仅有的	去	后退	到	你的	丈夫	,

你只需要回到你丈夫身边。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn] ['eni] ['priːtekst] -

and	I	promise	you	never	to	communicate	with	him	again	on	any	pretext	-
和	我	承诺	你	绝不	到	交流	和	他	再次	在	任何	借口	-

['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] - ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [jɔːrz] .

never	to	see	him	-	never	to	have	anything	to	do	with	his	life	or	yours	.
绝不	到	看	他	-	绝不	到	有	任何事物	到	做	和	他的	生活	或者	你的	.

我向你保证，无论任何借口，我都不会再和他联系——永远不会再见到他——永远不会再与他的生活或你的生活有任何瓜葛。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][nɑːt] [θruː] [lʌv] , [bʌt; bət] [θruː] ['heɪtrɪd]

The	money	that	he	gave	me	,	he	gave	me	not	through	love	,	but	through	hatred
这	钱	那	他	给予	我	,	他	给予	我	不是	通过	爱	,	但	通过	仇恨

,

,

,

他给我的钱，不是出于爱，而是出于恨。

[nɑːt][ɪn] ['wɜːrʃɪp] , [bʌt; bət][ɪn] [kən'tempt] .

not	in	worship	,	but	in	contempt	.
不是	在	崇拜	,	但	在	鄙视	.

不是出于崇拜，而是出于蔑视。

[ðə; ði][hoʊld][aɪ][hæv; həv]['oʊvər][hɪm; ɪm] -

The	hold	I	have	over	him	-
这	抓住	我	有	超过	他	-

我对他的控制力——

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['raɪzɪŋ] .]

[	Rising	.	]
[	崛起	.	]

[上升。]

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ][æd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld] !

you	admit	you	have	a	hold	!
你	承认	你	有	一个	抓住	!

你承认你掌握了主动权!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yes	,	and	I	will	tell	you	what	it	is	.
是的	,	和	我	将要	告诉	你	什么	它	是	.

是的，我会告诉你那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['windəmiə] .

It	is	his	love	for	you	,	Lady	Windermere	.
它	是	他的	爱	为了	你	,	女士	温德米尔	.

这是他对你的爱，温德米尔夫人。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

You	expect	me	to	believe	that	?
你	预计	我	到	相信	那	?

你指望我相信这个?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

You	must	believe	it	!
你	必须	相信	它	!

你必须相信!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [səb'mɪt] [tuː; tə] - [oʊ] !

It	is	his	love	for	you	that	has	made	him	submit	to	-	oh	!
它	是	他的	爱	为了	你	那	有	制成	他	提交	到	-	哦	!

是他对你的爱让他屈服于——哦!

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , ['tɪrəni] , [θrets] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

call	it	what	you	like	,	tyranny	,	threats	,	anything	you	choose	.
称呼	它	什么	你	喜欢	,	暴政	,	威胁	,	任何事物	你	选择	.

你想怎么称呼它都行，暴政、威胁，随便你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	it	is	his	love	for	you	.
但	它	是	他的	爱	为了	你	.

但那是他对你的爱。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] - [ʃeɪm] , [jes] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

His	desire	to	spare	you	-	shame	,	yes	,	shame	and	disgrace	.
他的	欲望	到	空闲的	你	-	耻辱	,	是的	,	耻辱	和	耻辱	.

他想让你免受羞辱——是的，羞辱和耻辱。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnsələnt] !
You **are** **insolent** **!**
你 是 傲慢的 !

你太无礼了!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What **have** **I** **to** **do** **with** **you** **?**
什么 有 我 到 做 和 你 ?

我跟你有什么关系?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[['hʌmbli] .]
[Humbly .]
[谦卑地 .]

[谦卑地。]

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [lʌvz] [juː; jʊ] - [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər]
I **know** **it** **-** **but** **I** **tell** **you** **that** **your** **husband** **loves** **you** **-** **that** **you** **may** **never**
我 知道 它 - 但 我 告诉 你 那 你的 丈夫 爱 你 - 那 你 可能 绝不
[miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] - [ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [miːt] -
meet **with** **such** **love** **again** **in** **your** **whole** **life** **-** **that** **such** **love** **you** **will** **never** **meet** **-**
见面 和 这样的 爱 再次 在 你的 所有的 生活 - 那 这样的 爱 你 将要 绝不 见面 -
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
and **that** **if** **you** **throw** **it** **away** **,**
和 那 如果 你 扔 它 离开 ,

我知道——但我告诉你，你的丈夫爱你——你这辈子可能再也遇不到这样的爱了——你再也遇不到这样的爱了——如果你把它抛弃了，

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n]
the **day** **may** **come** **when** **you** **will** **starve** **for** **love** **and** **it** **will** **not** **be** **given**
这 天 可能 来 什么时候 你 将要 饿死 为了 爱 和 它 将要 不是 是 给定
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

或许有一天，你会渴望爱情，却得不到它。

[beg][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] - [oʊ] !
beg **for** **love** **and** **it** **will** **be** **denied** **you** **-** **Oh** **!**
求 为了 爱 和 它 将要 是 否认 你 - 哦 !

乞求爱情，却得不到——哦!

['ɑːrθər] [lʌvz] [juː; jʊ] !
Arthur **loves** **you** **!**
亚瑟 爱 你 !

亚瑟爱你!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['ɑːrθər] ?
Arthur ?
亚瑟 ?

亚瑟?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
And you tell me there is nothing between you ?
和 你 告诉 我 那里 是 没有什么 之间 你 ?

你告诉我你们之间什么都没有?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

['leɪdi] ['windəmiə] , [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'fens] [tɔːrdz] [juː; jʊ] !
Lady Windermere , before Heaven your husband is guiltless of all offence towards you !
女士 温德米尔 , 前 天堂 你的 丈夫 是 无罪 的 全部 罪行 向 你 !

温德米尔夫人，在上天面前，您的丈夫对您没有任何过错!

[ænd; ənd][aɪ] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And I - I tell you that had it ever occurred to me that such a
和 我 - 我 告诉 你 那 有 它 曾经 发生 到 我 那 这样的 一个
['mɑːnstrəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [jʊr; jər][maɪnd] ,
monstrous suspicion would have entered your mind ,
滔天 怀疑 会 有 进入 你的 头脑 ,

我——我告诉你，如果我曾想到你脑海中会浮现出如此可怕的怀疑，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [krɔːst] [jʊr; jər][laɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] - [oʊ] ! [daɪd] , ['glædli]
I would have died rather than have crossed your life or his - oh ! died , gladly
我 会 有 死亡 相当 比 有 交叉 你的 生活 或者 他的 - 哦 ! 死亡 , 乐意
[daɪd] !
died !
死亡 !

我宁愿死也不愿与你或他发生冲突——哦！死了，死得其所!

[[muːvz] [ə'weɪ] [tuː; tə]['soʊfə][ɑːr] .]
[Moves away to sofa R .]
[移动 离开 到 沙发 拉 .]

[移步至右侧沙发。]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] .
You talk as if you had a heart .
你 讲话 作为 如果 你 有 一个 心 .

你说话好像很有感情似的。

['wɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['hɑːrts] .
Women like you have no hearts .
女性 喜欢 你 有 不 心 .

像你这样的女人没有心。

[hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ɪn][juː; jʊ] .
Heart **is** **not** **in** **you** **.**
心 是 不是 在 你 .

你没有真心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .
You **are** **bought** **and** **sold** **.**
你 是 买 和 卖 .

你已被买卖。

[[sɪts][el] . [siː] .]
[**Sits** **L** **.** **C** **.** **]**
[坐 L . C .]

[Sits LC]

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[['stɑːrts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][peɪn] .
[**Starts** **,** **with** **a** **gesture** **of** **pain** **.**
[开始 , 和 一个 手势 的 疼痛 .

[以痛苦的表情开始。

[ðen] [ris'treinz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['leɪdi] ['windəmiə] [ɪz] ['sɪtɪŋ] .
Then **restrains** **herself** **,** **and** **comes** **over** **to** **where** **LADY** **WINDERMERE** **is** **sitting** **.**
然后 约束 她自己 , 和 来 超过 到 在哪里 女士 温德米尔 是 坐着 .

然后她克制住自己，走到温德米尔夫人坐着的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [der]
As **she** **speaks** **,** **she** **stretches** **out** **her** **hands** **towards** **her** **,** **but** **does** **not** **dare**
作为 她 说话 , 她 伸展 出去 她 双手 向 她 , 但 做 不是 敢
[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .]
to **touch** **her** **.** **]**
到 触碰 她 .]

说话间，她伸出手想去碰她，却不敢碰她。

[bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
Believe **what** **you** **choose** **about** **me** **.**
相信 什么 你 选择 关于 我 .

你爱相信什么就相信什么吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['sɑːroʊ] .
I **am** **not** **worth** **a** **moment's** **sorrow** **.**
我 是 不是 值得 一个 瞬间 悲哀 .

我不值得你一秒钟的悲伤。

[bʌt; bət][dəunt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [laɪf] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] !
But **don't** **spoil** **your** **beautiful** **young** **life** **on** **my** **account** **!**
但 不 剧透 你的 美丽的 年轻的 生活 在 我的 帐户 !

但别因为我的缘故毁了你美好的青春!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət]

You	don't	know	what	may	be	in	store	for	you	,	unless	you	leave	this	house	at
你	不	知道	什么	可能	是	在	店铺	为了	你	,	除非	你	离开	这	房子	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

除非你立刻离开这所房子，否则你永远不知道等待你的是什么。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

You	don't	know	what	it	is	to	fall	into	the	pit	,	to	be	despised	,
你	不	知道	什么	它	是	到	落下	进入	这	坑	,	到	是	被鄙视的	,

你不知道跌入深渊、被人鄙视是什么滋味，

[mɑːkt] , [ə'bændənd] , [sniəd] [æt; ət] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aʊtkæst] !

mocked	,	abandoned	,	sneered	at	-	to	be	an	outcast	!
嘲笑	,	弃	,	冷笑	在	-	到	是	一个	被排斥者	!

被嘲笑、被抛弃、被讥讽——成为一个被排斥的人！

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ə'genst] [wʌn] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [ɪn][baɪ] ['hɪdiəs] ['baɪweɪ] ,

to	find	the	door	shut	against	one	,	to	have	to	creep	in	by	hideous	byways	,
到	寻找	这	门	关闭	反对	一	,	到	有	到	潜行者	在	经过	可怕	小路	,

发现大门紧闭，不得不沿着阴暗的小路偷偷溜进去。

[ə'freɪd] ['evri] ['moʊmənt][lest][ðə; ði][mæsk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɪpt] [frʌm; frəm] [wʌnz] [feɪs] ,

afraid	every	moment	lest	the	mask	should	be	stripped	from	one's	face	,
害怕的	每一个	片刻	免得	这	面具	应该	是	脱衣舞	从	一个人的	脸	,

时刻害怕脸上的面具被揭开。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['læftər] , [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	all	the	while	to	hear	the	laughter	,	the	horrible	laughter	of	the	world	,
和	全部	这	尽管	到	听到	这	笑声	,	这	可怕	笑声	的	这	世界	,

与此同时，耳边还回荡着笑声，这世间可怕的笑声。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] ['trædʒɪk][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [terz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [ʃed] .

a	thing	more	tragic	than	all	the	tears	the	world	has	ever	shed	.
一个	事物	更多的	悲惨	比	全部	这	眼泪	这	世界	有	曾经	棚	.

比世上所有眼泪加起来还要悲惨的事。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	don't	know	what	it	is	.
你	不	知道	什么	它	是	.

你不知道那是什么。

[wʌn] [peɪz] [fɔːr; fər] [wʌnz] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [peɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʌnz] [laɪf][wʌn] [peɪz] .

One	pays	for	one's	sin	,	and	then	one	pays	again	,	and	all	one's	life	one	pays	.
一	支付	为了	一个人的	罪	,	和	然后	一	支付	再次	,	和	全部	一个人的	生活	一	支付	.

人要为自己的罪孽付出代价，然后还要再次付出代价，人的一生都要为此付出代价。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [noʊ] [ðæt] . -

You	must	never	know	that	.	-
你	必须	绝不	知道	那	.	-

你绝对不能知道这件事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [biː; bi][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] ,

As	for	me	,	if	suffering	be	an	expiation	,
作为	为了	我	,	如果	痛苦	是	一个	赎罪	,

对我而言，如果苦难是一种赎罪，

[ðen] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv]['ekspiːˌeɪtid][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] , [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ;

then	at	this	moment	I	have	expiated	all	my	faults	,	whatever	they	have	been	;
然后	在	这	片刻	我	有	已过期	全部	我的	故障	,	任何	他们	有	到过	;

那么，在此刻，我已经赎清了我所有的过错，无论是什么过错；

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

for	to	-	night	you	have	made	a	heart	in	one	who	had	it	not	,
为了	到	-	夜晚	你	有	制成	一个	心	在	一	WHO	有	它	不是	,

今夜，你使一颗原本没有心的人拥有了心。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] . -

made	it	and	broken	it	.	-
制成	它	和	破碎的	它	.	-

做成了，又把它弄坏了。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .

But	let	that	pass	.
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rekt] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [rek] [jɔːrz] .

I	may	have	wrecked	my	own	life	,	but	I	will	not	let	you	wreck	yours	.
我	可能	有	损毁	我的	自己的	生活	,	但	我	将要	不是	让	你	破坏	你的	.

我或许毁了自己的生活，但我绝不会让你毁了你的生活。

[juː; jʊ] - [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

You	-	why	,	you	are	a	mere	girl	,	you	would	be	lost	.
你	-	为什么	,	你	是	一个	仅仅	女孩	,	你	会	是	丢失的	.

你——你只是个女孩，你会迷路的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [breɪnz] [ðæt] [i'neiblz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][get] [bæk] .

You	haven't	got	the	kind	of	brains	that	enables	a	woman	to	get	back	.
你	还没有	得到	这	种类	的	大脑	那	启用	一个	女士	到	得到	后退	.

你没有那种能让女人重新振作起来的头脑。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði][wɪt][nɔːr][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

You	have	neither	the	wit	nor	the	courage	.
你	有	两者都不	这	有	也不	这	勇气	.

你既没有智慧，也没有勇气。

[juː; jʊ] ['kudnt] [stænd] [dɪs'ɑːnər] !

You	couldn't	stand	dishonour	!
你	不能	站立	羞辱	!

你无法忍受耻辱！

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[goʊ] [bæk] , ['leɪdi] ['windəmiə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .

Go	back	,	Lady	Windermere	,	to	the	husband	who	loves	you	,	whom	you	love	.
去	后退	,	女士	温德米尔	,	到	这	丈夫	WHO	爱	你	,	谁	你	爱	.

温德米尔夫人，回到你爱的丈夫身边去吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['leɪdi] ['windəmiə] .

You	have	a	child	,	Lady	Windermere	.
你	有	一个	孩子	,	女士	温德米尔	.

温德米尔夫人，您有孩子了。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][peɪn][ɔːr][ɪn][dʒɔɪ] ,

Go	back	to	that	child	who	even	now	,	in	pain	or	in	joy	,
去	后退	到	那	孩子	WHO	甚至	现在	,	在	疼痛	或者	在	喜悦	,

回到那个孩子身边，即使现在，无论痛苦还是快乐，

[meɪ] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

may	be	calling	to	you	.
可能	是	呼叫	到	你	.

或许有人在呼唤你。

[['leɪdi] ['windəmiə] ['raɪzɪz] .]
[LADY WINDERMERE rises .]
[女士 温德米尔 上升 .]

温德米尔夫人起身。

[gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃaɪld] .
God gave you that child .
上帝 给予 你 那 孩子 .

上帝把那个孩子赐给了你。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [faɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['oʊvər]
He will require from you that you make his life fine , that you watch over
他 将要 要求 从 你 那 你 制作 他的 生活 美好的 , 那 你 手表 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他会要求你让他过得好，照顾他。

[wʌt] ['ænsər] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə][gɑːd] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['ruːɪnd] [θruː] [juː; jʊ] ?
What answer will you make to God if his life is ruined through you ?
什么 回答 将要 你 制作 到 上帝 如果 他的 生活 是 毁坏 通过 你 ?

如果你毁了上帝的生活，你将如何向上帝交代?

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['leɪdi] ['windəmiə] - [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [lʌvz] [juː; jʊ] !
Back to your house , Lady Windermere - your husband loves you !
后退 到 你的 房子 , 女士 温德米尔 - 你的 丈夫 爱 你 !

温德米尔夫人，回家去吧——你丈夫爱你!

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [swəːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [berz] [juː; jʊ] .
He has never swerved for a moment from the love he bears you .
他 有 绝不 急转弯 为了 一个 片刻 从 这 爱 他 熊 你 .

他对你的爱从未动摇过。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lʌvz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃaɪld] .
But even if he had a thousand loves , you must stay with your child .
但 甚至 如果 他 有 一个 千 爱 , 你 必须 停留 和 你的 孩子 .

即使他有千百个情人，你也必须陪伴在你的孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃaɪld] .
If he was harsh to you , you must stay with your child .
如果 他 曾是 残酷的 到 你 , 你 必须 停留 和 你的 孩子 .

如果他对你很严厉，你必须留在孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪl] - ['triːtɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃaɪld] .
If he ill - treated you , you must stay with your child .
如果 他 患病的 - 治疗 你 , 你 必须 停留 和 你的 孩子 .

如果他虐待你，你必须留在孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'bændənd] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃaɪld] .
If he abandoned you , your place is with your child .
如果 他 弃 你 , 你的 地方 是 和 你的 孩子 .

如果他抛弃了你，你就应该陪伴你的孩子。

[['leɪdi] ['windəmiə] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ['beriz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .]
[LADY WINDERMERE bursts into tears and buries her face in her hands .]
[女士 温德米尔 爆发 进入 眼泪 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .]

温德米尔夫人突然嚎啕大哭，双手捂住了脸。

[['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .]
[Rushing to her .]
[冲刺 到 她 .]

[冲向她。]

['leɪdi] ['windəmiə] !
Lady Windermere !
女士 温德米尔 !

温德米尔夫人!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['helpləsli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [duː] .]
[Holding out her hands to her , helplessly , as a child might do .]
[保持 出去 她 双手 到 她 , 无助地 , 作为 一个 孩子 可能 做 .]

她像个孩子一样，无助地向她伸出双手。

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
Take me home .
拿 我 家 .

带我回家。

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
Take me home .
拿 我 家 .

带我回家。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .
[Is about to embrace her .
[是 关于 到 拥抱 她 .

正要拥抱她。

[ðen] [ris'treinz] [hɜːr'self] .
Then restrains herself .
然后 约束 她自己 .

然后她克制住了自己。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .]
There is a look of wonderful joy in her face .]
那里 是 一个 看 的 精彩的 喜悦 在 她 脸 .]

她脸上洋溢着无比的喜悦。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [kloʊk] ?
Where is your cloak ?
在哪里 是 你的 披风 ?

你的斗篷在哪里?

[['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['soʊfə] .] [hɪr] .
[Getting it from sofa .] Here .
[获得 它 从 沙发 .] 这里 .

[从沙发上拿过来。]给你。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
Put it on .
放 它 在 .

穿上它。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] !
Come at once !
来 在 一次 !

快来!

[[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .]
[They go to the door .]
[他们 去 到 这 门 .]

他们走向门口。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ?
Don't you hear voices ?
不 你 听到 声音 ?

你没听到人声吗?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] !
There was no one !
那里 曾是 不 一 !

一个人也没有!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] ! ['lɪs(ə)n] !
Yes , there is ! Listen !
是的 , 那里 是 ! 听 !

没错，确实有！听着!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] !
that is my husband's voice !
那 是 我的 丈夫的 嗓音 !

那是我丈夫的声音!

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

He	is	coming	in	!
他	是	未来	在	!

他进来了!

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我!

[oʊ] , [its] [sʌm; səm][plɑːt] !

Oh	,	it's	some	plot	!
哦	,	它是	一些	阴谋	!

哦，这剧情真精彩!

[juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

You	have	sent	for	him	.
你	有	发送	为了	他	.

你已经派人去接他了。

[['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .]

[	Voices	outside	.	]
[	声音	外部	.	]

[外面传来人声。]

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默!

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I'm	here	to	save	you	,	if	I	can	.
我是	这里	到	节省	你	, 如果		我	能	.

如果我能救你，我就会来救你。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

But	I	fear	it	is	too	late	!
但	我	害怕	它	是	也	晚的	!

但我恐怕为时已晚!

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .]

[	Points	to	the	curtain	across	the	window	.	]
[	积分	到	这	窗帘	穿过	这	窗户	.	]

[指向窗户上的窗帘。]

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv] , [slɪp] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] !

The	first	chance	you	have	,	slip	out	,	if	you	ever	get	a	chance	!
这	第一的	机会	你	有	,	滑	出去	, 如果		你	曾经	得到	一个	机会	!

如果你有机会，一定要抓住第一个机会溜出去!

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?
But **you** **?**
但 你 ?

但你呢?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS **.** **ERLYNNE** **.**
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[oʊ] ! ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] .
Oh **!** **never** **mind** **me** **.**
哦 ! 绝不 头脑 我 .

哦！不用理我。

[aɪl] [feɪs] [ðem; ðəm] .
I'll **face** **them** **.**
患病的 脸 他们 .

我会面对他们。

[['leɪdi] ['windəmiə] ['haɪdz] [hɜːr'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .]
[**LADY** **WINDERMERE** **hides** **herself** **behind** **the** **curtain** **.** **]**
[女士 温德米尔 隐藏 她自己 在后面 这 窗帘 .]

温德米尔夫人躲在窗帘后面。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD **AUGUSTUS** **.**
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[[ˌaʊt'saɪd] .]
[**Outside** **.** **]**
[外部 .]

[外部。]

['nɑːnsens] , [dɪr] ['windəmiə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] !
Nonsense **,** **dear** **Windermere** **,** **you** **must** **not** **leave** **me** **!**
废话 , 亲爱的 温德米尔 , 你 必须 不是 离开 我 !

胡说，亲爱的温德米尔，你不能离开我!

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS **.** **ERLYNNE** **.**
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] !
Lord **Augustus** **!**
主 奥古斯都 !

奥古斯都大人!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] !
Then **it** **is** **I** **who** **am** **lost** **!**
然后 它 是 我 WHO 是 丢失的 !

那迷路的就是我了!

[['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [lʊks] [raʊnd] [ænd; ənd] [siːz] [dɔːr] [ɑːr] . , [ænd; ənd]['eksits]
[**Hesitates** **for** **a** **moment** **,** **then** **looks** **round** **and** **sees** **door** **R** **.** **,** **and** **exits**
[犹豫 为了 一个 片刻 , 然后 看起来 圆形的 和 看到 门 拉 . , 和 出口
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .]
through **it** **.** **]**
通过 它 .]

[犹豫片刻，然后环顾四周，看到右侧的门，便从那里出去了。]

[['entər] [lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] , ['mɪstər] . ['dʌmbi] , [lɔ:rd] ['windəmiə] , [lɔ:rd] [ɔ:'gʌstəs] ['lɔrtən]
[Enter LORD DARLINGTON , MR . DUMBY , LORD WINDERMERE , LORD AUGUSTUS LORTON
[进入 主 达灵顿 , 先生 . 笨蛋 , 主 温德米尔 , 主 奥古斯都 洛顿
, [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
, and MR . CECIL GRAHAM .
, 和 先生 . 塞西尔 格雷厄姆 .

[达林顿勋爵、邓比先生、温德米尔勋爵、奥古斯都·洛顿勋爵和塞西尔·格雷厄姆先生上场。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ðer; ðər] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
What a nuisance their turning us out of the club at this hour !
什么 一个 滋扰 他们的 转弯 我们 出去 的 这 俱乐部 在 这 小时 !

真麻烦，这么晚了还把我们赶出俱乐部！

[its] ['oʊnli] [tu:] [ə'klɔk, əu-] .
It's only two o'clock .
它是 仅有的 二 点钟 .

现在才两点钟。

[[sɪŋks] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .]
[Sinks into a chair .]
[水槽 进入 一个 椅子 .]

[瘫坐在椅子上。]

[ðə; ði] ['laɪvli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The lively part of the evening is only just beginning .
这 热闹 部分 的 这 晚上 是 仅有的 只是 开始 .

夜晚的精彩部分才刚刚开始。

[[jɔ:nz] [ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Yawns and closes his eyes .]
[打哈欠 和 关闭 他的 眼睛 .]

[打哈欠，闭上眼睛。]

[lɔ:rd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] , [ə'laʊɪŋ] [ɔ:'gʌstəs] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r]
It is very good of you , Lord Darlington , allowing Augustus to force our
它 是 非常 好的 的 你 , 主 达灵顿 , 允许 奥古斯都 到 力量 我们的
['kʌmpəni] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
company on you ,
公司 在 你 ,

达林顿勋爵，您真是太好了，竟然允许奥古斯都强迫我们公司与您合作。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [lɔ:ŋ] .
but I'm afraid I can't stay long .
但 我是 害怕的 我 不能 停留 长的 .

但我恐怕不能久留。

[lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !
I am so sorry !
我 是 所以 对不起 !

我非常抱歉!

[juːl] [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll take a cigar , won't you ?
你会 拿 一个 雪茄 , 惯于 你 ?

你会抽根雪茄，对吧?

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[[sɪts] [daʊn] .]
[Sits down .]
[坐 向下 .]

[坐下。]

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['windəmiə] .]
[To LORD WINDERMERE .]
[到 主 温德米尔 .]

[致温德米尔勋爵。]

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .
My dear boy , you must not dream of going .
我的 亲爱的 男生 , 你 必须 不是 梦 的 去 .

我亲爱的孩子，你千万不要做去那里的念头。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ʌv; əv] [dɛmd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː] .
I have a great deal to talk to you about , of demmed importance , too .
我 有 一个 伟大的 交易 到 讲话 到 你 关于 , 的 魔鬼 重要性 , 也 .

我有很多事要跟你说，而且是非常重要的事情。

[[sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][el] . ['teɪbl] .]
[Sits down with him at L . table .]
[坐 向下 和 他 在 L . 桌子 .]

[和他一起在左侧桌子旁坐下。]

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] !
We all know what that is !
我们 全部 知道 什么 那 是 !

我们都知道那是什么!

['tʌpi] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
Tuppy can't talk about anything but Mrs . Erlynne .
图皮 不能 讲话 关于 任何事物 但 太太 . 厄琳 .

塔皮除了厄琳太太什么都说不出来。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wel] , [ðæt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sesl, 'sisl] ?
Well , that is no business of yours , is it , Cecil ?
出色地 , 那 是 不 商业 的 你的 , 是 它 , 塞西尔 ?

嗯，这不关你的事，对吧，塞西尔?

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[nʌn] !
None !
没有任何 !

没有任何!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
That is why it interests me .
那 是 为什么 它 兴趣 我 .

这就是它吸引我的地方。

[maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [bɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
My own business always bores me to death .
我的 自己的 商业 总是 钻孔 我 到 死亡 .

我自己的工作总是让我觉得无聊透顶。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['ʌðər] ['piːpəlz] .
I prefer other people's .
我 更喜欢 其他 人们的 .

我更喜欢别人的。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] . [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
LORD DARLINGTON . Have something to drink , you fellows .
主 达灵顿 . 有 某物 到 喝 , 你 伙伴们 .

达林顿勋爵：伙计们，喝点东西吧。

['sesl, 'sisl] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] ?
Cecil , you'll have a whisky and soda ?
塞西尔 , 你会 有 一个 威士忌酒 和 苏打 ?

塞西尔，你要来杯威士忌苏打水吗?

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[[goʊz] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .]
[Goes to table with LORD DARLINGTON .]
[去 到 桌子 和 主 达灵顿 .]

[与达林顿勋爵同桌就餐。]

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
Mrs . Erlynne looked very handsome to - night , didn't she ?
太太 . 厄琳 看起来 非常 英俊的 到 - 夜晚 , 没有 她 ?

艾琳夫人今晚看起来非常漂亮，不是吗?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] .
I am not one of her admirers .
我 是 不是 一 的 她 仰慕者 .

我并非她的仰慕者。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[aɪ] - [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
I usen't to be , but I am now .
我 - 到 是 , 但 我 是 现在 .

我以前不是，但现在是了。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊr] [dɪr] [ænt] ['kærəlɪn] .
she actually made me introduce her to poor dear Aunt Caroline .
她 实际上 制成 我 介绍 她 到 贫穷的 亲爱的 阿姨 卡罗琳 .

她竟然让我把她介绍给可怜的卡罗琳阿姨。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] [ðer; ðər] .
I believe she is going to lunch there .
我 相信 她 是 去 到 午餐 那里 .

我相信她要去那里吃午饭。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[ɪn]['pɜːrp(ə)l] .]
[In Purple .]
[在 紫色的 .]

【紫色字体】

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , ['riːəli] .
She is , really .
她 是 , 真的 .

她确实是。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
Excuse me , you fellows .
原谅 我 , 你 伙伴们 .

打扰一下，各位。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'm going away to - morrow .
我是 去 离开 到 - 明天 .

我明天就要走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] .
And I have to write a few letters .
和 我 有 到 写 一个 很少 信件 .

我还要写几封信。

[[goʊz] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] .]
[Goes to writing table and sits down .]
[去 到 写作 桌子 和 坐着 向下 .]

[走到书桌前坐下。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['klevər] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
Clever woman , Mrs . Erlynne .
聪明的 女士 , 太太 . 厄琳 .

艾琳太太真是个聪明的女人。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[hə'ləu] , ['dʌmbi] !
Hallo , Dumby !
你好 , 笨蛋 !

你好，笨蛋！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
I thought you were asleep .
我 想法 你 是 睡着了 .

我以为你睡着了。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ 'em] !
I am , I usually am !
我 是 , 我 通常 是 !

我是，我通常都是！

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] . [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] [dɛmd] [fuːl]
A very clever woman . Knows perfectly well what a demmed fool
一个 非常 聪明的 女士 . 知道 完美 出色地 什么 一个 魔鬼 傻子

一个非常聪明的女人。她非常清楚自己是个多么愚蠢的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ'self] .
I am - knows it as well as I do myself .
我 是 - 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 我 .

我——我比我自己更清楚这一点。

[['sesl, 'sisl] ['greɪəm] [kʌmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] .]
[CECIL GRAHAM comes towards him laughing .]
[塞西尔 格雷厄姆 来 向 他 笑 .]

[塞西尔·格雷厄姆笑着朝他走来。]

[ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Ah , you may laugh , my boy ,
啊 , 你 可能 笑 , 我的 男生 ,

啊，孩子，你或许会笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['θɜːrəli] [ˌʌndə'stændz]
but it is a great thing to come across a woman who thoroughly understands
但 它 是 一个 伟大的 事物 到 来 穿过 一个 女士 WHO 彻底 明白
[wʌn] .
one .
一 .

但能遇到一位真正理解你的女性，是一件非常美好的事情。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
It is an awfully dangerous thing .
它 是 一个 非常 危险的 事物 .

这是一件极其危险的事情。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [baɪ] ['mæriŋ] [wʌn] .
They always end by marrying one .
他们 总是 结尾 经过 结婚 一 .

他们最终总是会结婚。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , ['tʌpi] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !
But I thought , Tuppy , you were never going to see her again !
但 我 想法 , 图皮 , 你 是 绝不 去 到 看 她 再次 !

但我当时想，塔皮，你再也见不到她了！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
you told me so yesterday evening at the club .
你 讲述 我 所以 昨天 晚上 在 这 俱乐部 .

你昨晚在俱乐部跟我说过这话。

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [hɜːrd] -
You said you'd heard -
你 说 你会 听到 -

你说你听说过——

[['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[Whispering to him .]
[耳语 到 他 .]

[低声对他说。]

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[oʊ] , [ʃiːz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] .
Oh , she's explained that .
哦 , 她是 解释 那 .

哦，她解释过了。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viːs,bɑːdən] [ə'fer] ?
And the Wiesbaden affair ?
和 这 威斯巴登 事务 ?

威斯巴登事件呢?

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[ʃiːz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː] .
She's explained that too .
她是 解释 那 也 .

她也解释过这一点。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] , ['tʌpi] ?
And her income , Tuppy ?
和 她 收入 , 图皮 ?

她的收入呢，塔皮?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ?
Has she explained that ?
有 她 解释 那 ?

她解释过吗?

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [vɔɪs] .]
[In a very serious voice .]
[在 一个 非常 严肃的 嗓音 .]

（语气非常严肃。）

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
She's going to explain that to - morrow .
她是 去 到 解释 那 到 - 明天 .

她明天会解释这件事。

[['sesl, 'sisl] ['greɪəm] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][siː] . ['teɪbl] .]
[CECIL GRAHAM goes back to C . table .]
[塞西尔 格雷厄姆 去 后退 到 C . 桌子 .]

[塞西尔·格雷厄姆回到C表。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['ɔːfli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] .
Awfully commercial , women nowadays .
非常 商业的 , 女性 如今 .

现在的女性真是太商业化了。

['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] [θruː] [ðer; ðər][kæps]['oʊvər][ðə; ði] [mɪlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] ,
Our grandmothers threw their caps over the mills , of course , but , by Jove ,
我们的 祖母们 扔 他们的 帽子 超过 这 磨坊 , 的 课程 , 但 , 经过 朱庇特 ,

我们的祖母们当然会把帽子扔到工厂上，但是，我的天哪，

[ðer; ðər] ['grændɔːtər] ['oʊnli] [θroʊ] [ðer; ðər][kæps]['oʊvər] [mɪlz] [ðæt] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd]
their granddaughters only throw their caps over mills that can raise the wind
他们的 孙女们 仅有的 扔 他们的 帽子 超过 磨坊 那 能 增加 这 风
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

她们的孙女们只会把帽子扔到能为她们扬起风的风车上。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .
You want to make her out a wicked woman .
你 想 到 制作 她 出去 一个 邪恶 女士 .

你想把她描绘成一个恶毒的女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] !
She is not !
她 是 不是 !

她不是!

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[oʊ] ! ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] ['bɑːðər] [wʌn] .
Oh ! Wicked women bother one .
哦 ! 邪恶 女性 打扰 一 .

哦！恶毒的女人真让人烦恼。

[gʊd] ['wɪmɪn] [bɔːr] [wʌn] .
Good women bore one .
好的 女性 钻孔 一 .

好女人会生一个。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
That is the only difference between them .
那 是 这 仅有的 不同之处 之间 他们 .

这是它们之间唯一的区别。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .]
[Puffing a cigar .]
[抽气 一个 雪茄 .]

（抽着雪茄。）

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Mrs . Erlynne has a future before her .
太太 . 厄琳 有 一个 未来 前 她 .

厄琳夫人前途光明。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Mrs . Erlynne has a past before her .
太太 . 厄琳 有 一个 过去的 前 她 .

厄琳夫人有一段不为人知的过去。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] .
I prefer women with a past .
我 更喜欢 女性 和 一个 过去的 .

我喜欢有故事的女性。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [dɛmd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
They're always so demmed amusing to talk to .
它们是 总是 所以 魔鬼 有趣 到 讲话 到 .

跟他们聊天总是那么有趣。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[wel] , [juːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['tʌpi] .
Well , you'll have lots of topics of conversation with HER , Tuppy .
出色地 , 你会 有 很多 的 主题 的 对话 和 她 , 图皮 .

嗯，你和她会有很多话题可以聊的，Tuppy。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[Rising and going to him .]
[崛起 和 去 到 他 .]

[起身走向他。]

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ] , [dɪr] - [bɔɪ] ; [jʊə(r)] ['getɪŋ] [dɛmd] [ə'nɔɪɪŋ] .
You're getting annoying , dear - boy ; you're getting demmed annoying .
你是 获得 恼人的 , 亲爱的 - 男生 ; 你是 获得 魔鬼 恼人的 .

你越来越烦人了，小家伙；你真是烦死了。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[[pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .]
[Puts his hands on his shoulders .]
[放置 他的 双手 在 他的 肩膀 .]

（他双手搭在肩膀上。）

[naʊ] , ['tʌpi] , [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['kærəktər] .
Now , Tuppy , you've lost your figure and you've lost your character .
现在 , 图皮 , 你已经 丢失的 你的 数字 和 你已经 丢失的 你的 特点 .

塔皮，你现在身材走样了，性格也变了。

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [gɑːt] [wʌn] .
Don't lose your temper ; you have only got one .
不 失去 你的 脾气 ; 你 有 仅有的 得到 一 .

别发脾气，你只有一次发脾气的机会。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] -
My dear boy , if I wasn't the most good - natured man in London -
我的 亲爱的 男生 , 如果 我 不是 这 最多 好的 - 自然 男人 在 伦敦 -

我亲爱的孩子，如果我不是伦敦最善良的人——

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[wiːd] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] , ['wʊdnt] [wiː; wi] , ['tʌpi] ?
We'd treat you with more respect , wouldn't we , Tuppy ?
我们会 对待 你 和 更多的 尊重 , 不会 我们 , 图皮 ?

我们会更尊重你，对吧，塔皮?

[[strəulz] [ə'weɪ] .]
[Strolls away .]
[漫步 离开 .]

[漫步离开。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['mɑːnstrəs] .
The youth of the present day are quite monstrous .
这 青年 的 这 展示 天 是 相当 滔天 .

现在的年轻人简直太可怕了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [daɪd] [her] .
They have absolutely no respect for dyed hair .
他们 有 绝对地 不 尊重 为了 染色 头发 .

他们完全不尊重染发。

[[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [lʊks] [raʊnd] ['æŋgrəli] .]
[LORD AUGUSTUS looks round angrily .]
[主 奥古斯都 看起来 圆形的 愤怒地 .]

【奥古斯都大人怒目环视。】

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [dɪr] ['tʌpi] .
Mrs . Erlynne has a very great respect for dear Tuppy .
太太 . 厄琳 有 一个 非常 伟大的 尊重 为了 亲爱的 图皮 .

厄琳夫人非常尊敬亲爱的塔皮。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [sets] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
Then Mrs . Erlynne sets an admirable example to the rest of her sex .
然后 太太 . 厄琳 套 一个 令人钦佩的 例子 到 这 休息 的 她 性别 .

埃琳夫人为其他女性树立了令人钦佩的榜样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bruːt(ə)l][ðə; ði] [wei] [moʊst] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] [men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
It is perfectly brutal the way most women nowadays behave to men who are not their husbands .
它 是 完美 野蛮 这 方式 最多 女性 如今 表现 到 男人 WHO 是 不是 他们的 丈夫们 .

如今大多数女性对待非丈夫男性的态度简直残忍至极。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['dʌmbi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] , [juː; jʊ][let][jʊr; jər] [tʌŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Dumby , you are ridiculous , and Cecil , you let your tongue run away with you .
笨蛋 , 你 是 荒谬的 , 和 塞西尔 , 你 让 你的 舌头 跑步 离开 和 你 .

笨蛋，你真是太荒唐了；塞西尔，你说话太口无遮拦了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ə'loʊn] .
You must leave Mrs . Erlynne alone .
你 必须 离开 太太 . 厄琳 独自的 .

你不能再打扰厄琳夫人了。

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['skænd(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
You don't really know anything about her , and you're always talking scandal against her .
你 不 真的 知道 任何事物 关于 她 , 和 你是 总是 说 丑闻 反对 她 .

你根本不了解她，却总是散布关于她的丑闻。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL **GRAHAM** **.**
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][el] . [siː] .] [maɪ] [dɪr] ['ɑːrθər] , [aɪ] ['nevər] [tɔːk] ['skænd(ə)l] .
[Coming towards him L . C .] My dear Arthur , I never talk scandal .
[未来 向 他 L . C .] 我的 亲爱的 亚瑟 , 我 绝不 讲话 丑闻 .

[LC朝他走来] 我亲爱的亚瑟，我从不说丑闻。

[aɪ]['oʊnli] [tɔːk] ['gɑːsɪp] .
I only talk gossip .
我 仅有的 讲话 闲话 .

我只爱八卦。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːsɪp] ?
What is the difference between scandal and gossip ?
什么 是 这 不同之处 之间 丑闻 和 闲话 ?

丑闻和流言蜚语有什么区别?

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[oʊ] ! ['gɑːsɪp] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] !
Oh ! gossip is charming !
哦 ! 闲话 是 迷人 !

哦！八卦真有意思！

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['mɪrli] ['gɑːsɪp] .
History is merely gossip .
历史 是 仅仅 闲话 .

历史不过是流言蜚语。

[bʌt; bət]['skænd(ə)l][ɪz] ['gɑːsɪp] [meɪd] ['tiːdiəs] [baɪ] [mə'rælətɪ] .
But scandal is gossip made tedious by morality .
但 丑闻 是 闲话 制成 乏味 经过 道德 .

但丑闻不过是因道德而变得乏味的闲言碎语。

[naʊ] , [aɪ] ['nevər] ['mɑːrəlaɪz] .
Now , I never moralise .
现在 , 我 绝不 道德说教 .

我从不说教。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['mɑːrəlaɪz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['mɑːrəlaɪz] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [pleɪn] .
A man who moralises is usually a hypocrite , and a woman who moralises is invariably plain .
一个 男人 WHO 道德说教 是 通常 一个 伪君子 , 和 一个 女士 WHO 道德说教 是 总是 清楚的 .

喜欢说教的男人通常是伪君子，喜欢说教的女人往往相貌平庸。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][soʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ]

There	is	nothing	in	the	whole	world	so	unbecoming	to	a	woman	as	a
那里	是	没有什么	在	这	所有的	世界	所以	不体面	到	一个	女士	作为	一个

[ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['kɑːnʃəns] .

Nonconformist	conscience	.
非国教徒	良心	.

世界上没有什么比一个不墨守成规的良心更不适合一个女人了。

[ænd; ənd][moʊst] ['wɪmɪn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

And	most	women	know	it	,	I'm	glad	to	say	.
和	最多	女性	知道	它	,	我是	高兴的	到	说	.

令人欣慰的是，大多数女性都知道这一点。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[dʒʌst][maɪ] ['sentɪmənts] , [dɪr] [bɔɪ] , [dʒʌst][maɪ] ['sentɪmənts] .

Just	my	sentiments	,	dear	boy	,	just	my	sentiments	.
只是	我的	情感	,	亲爱的	男生	,	只是	我的	情感	.

这只是我的个人感受，亲爱的孩子，这只是我的个人感受。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʌpi] ; [wen'evər] ['piːp(ə)l] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [aɪ]

Sorry	to	hear	it	,	Tuppy	;	whenever	people	agree	with	me	,	I	always	feel	I
对不起	到	听到	它	,	图皮	;	每当	人们	同意	和	我	,	我	总是	感觉	我

[mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

must	be	wrong	.
必须	是	错误的	.

听到这个消息我很遗憾，Tuppy；每当别人同意我的观点时，我总是觉得自己一定是错了。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] -

My	dear	boy	,	when	I	was	your	age	-
我的	亲爱的	男生	,	什么时候	我	曾是	你的	年龄	-

我亲爱的孩子，当我像你这么大的时候——

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][wɜːr; wər] , ['tʌpi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

But	you	never	were	,	Tuppy	,	and	you	never	will	be	.
但	你	绝不	是	,	图皮	,	和	你	绝不	将要	是	.

但你从来就不是，塔皮，也永远不会是。

[[goʊz] [ʌp] [siː] .] [aɪ] [seɪ] , ['dɑːrlɪŋtən] , [let] [juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][kɑːrdz] .

[	Goes	up	C	.	]	I	say	,	Darlington	,	let	us	have	some	cards	.
[	去	向上	C	.	]	我	说	,	达灵顿	,	让	我们	有	一些	牌	.

[升C调] 我说，达林顿，让我们玩几副牌吧。

[juːl] [pleɪ] , ['ɑːrθər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll play , Arthur , won't you ?
你会 玩 , 亚瑟 , 惯于 你 ?

你会上场的，亚瑟，对吧?

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[nəʊ] , [θæŋks] , ['sesl, 'sisl] .
No , thanks , Cecil .
不 , 谢谢 , 塞西尔 .

不，谢谢你，塞西尔。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .]
[With a sigh .]
[和 一个 叹 .]

（叹了口气）

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[haʊ] ['mærɪdʒ] ['ruːɪnz][ə; eɪ][mæn] !
how marriage ruins a man !
如何 婚姻 废墟 一个 男人 !

婚姻如何毁掉一个男人!

[its] [æz; əz] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [æz; əz] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] .
It's as demoralising as cigarettes , and far more expensive .
它是 作为 令人沮丧的 作为 香烟 , 和 远的 更多的 昂贵的 .

它和香烟一样令人沮丧，而且价格要贵得多。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[juːl] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tʌpi] ?
You'll play , of course , Tuppy ?
你会 玩 , 的 课程 , 图皮 ?

你当然会参加，塔皮?

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[['pɔːrɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə][æt; ət] ['teɪbl] .]
[Pouring himself out a brandy and soda at table .]
[浇注 他自己 出去 一个 白兰地 和 苏打 在 桌子 .]

[他给自己倒了一杯白兰地苏打水到桌上。]

[kɑːnt] , [dɪr] [bɔɪ] .
Can't , dear boy .
不能 , 亲爱的 男生 .

不行，孩子。

['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ['nevər] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] [drɪŋk] [ə'gen] .

Promised	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**never**	**to**	**play**	**or**	**drink**	**again**	**.**
承诺	太太	.	厄琳	绝不	到	玩	或者	喝	再次	.

向厄琳太太承诺以后再也不玩耍也不喝酒了。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .

CECIL	**GRAHAM**	**.**
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʌpi] , [dəunt][biː; bi][led] [ə'streɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

Now	**,**	**my**	**dear**	**Tuppy**	**,**	**don't**	**be**	**led**	**astray**	**into**	**the**	**paths**	**of**	**virtue**	**.**
现在	,	我的	亲爱的	图皮	,	不	是	引领	误入歧途	进入	这	路径	的	美德	.

亲爱的塔皮，不要误入歧途，走上道德之路。

[rɪ'fɔːrmd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['tiːdiəs] .

Reformed	**,**	**you**	**would**	**be**	**perfectly**	**tedious**	**.**
改革宗	,	你	会	是	完美	乏味	.

如果改过自新，你就会变得非常乏味。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

That	**is**	**the**	**worst**	**of**	**women**	**.**
那	是	这	最差	的	女性	.

这是女人最糟糕的一面。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

They	**always**	**want**	**one**	**to**	**be**	**good**	**.**
他们	总是	想	一	到	是	好的	.

他们总是希望其中一个人是好的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [dəunt] [lʌv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

And	**if**	**we**	**are**	**good**	**,**	**when**	**they**	**meet**	**us**	**,**	**they**	**don't**	**love**	**us**	**at**	**all**	**.**
和	如果	我们	是	好的	,	什么时候	他们	见面	我们	,	他们	不	爱	我们	在	全部	.

即使我们为人善良，当他们见到我们时，他们也根本不会喜欢我们。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [bæd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [kwaɪt]

They	**like**	**to**	**find**	**us**	**quite**	**irretrievably**	**bad**	**,**	**and**	**to**	**leave**	**us**	**quite**
他们	喜欢	到	寻找	我们	相当	不可挽回地	坏的	,	和	到	离开	我们	相当

[ˌʌnə'træktɪvli] [gʊd] .

unattractively	**good**	**.**
缺乏吸引力	好的	.

他们喜欢发现我们无可救药地坏，却又让我们变得毫无吸引力地好。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

LORD	**DARLINGTON**	**.**
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːr] . ['teɪbl] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .]

[	**Rising**	**from**	**R**	**.**	**table**	**,**	**where**	**he**	**has**	**been**	**writing**	**letters**	**.**	**]**
[	崛起	从	拉	.	桌子	,	在哪里	他	有	到过	写作	信件	.	]

[他从右侧的桌子旁起身，他一直在那里写信。]

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][faɪnd][ˌjuː 'es][bæd] !

They	**always**	**do**	**find**	**us**	**bad**	**!**
他们	总是	做	寻找	我们	坏的	!

他们总是觉得我们很糟糕！

['dʌmbi] .

DUMBY	**.**
笨蛋	.

笨蛋。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][bæd] .

I	don't	think	we	are	bad	.
我	不	思考	我们	是	坏的	.

我不认为我们不好。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] , [ɪkˈsept] ['tʌpi] .

I	think	we	are	all	good	,	except	Tuppy	.
我	思考	我们	是	全部	好的	,	除了	图皮	.

我觉得我们都很好，除了塔皮。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːrz] .

No	,	we	are	all	in	the	gutter	,	but	some	of	us	are	looking	at	the	stars	.
不	,	我们	是	全部	在	这	排水沟	,	但	一些	的	我们	是	寻找	在	这	明星	.

不，我们都身处沟渠，但有些人却仰望星空。

[[sɪts] [daʊn] [æt; ət][siː] . ['teɪbl] .]

[	Sits	down	at	C	.	table	.	]
[	坐	向下	在	C	.	桌子	.	]

[在C桌旁坐下。]

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ?

We	are	all	in	the	gutter	,	but	some	of	us	are	looking	at	the	stars	?
我们	是	全部	在	这	排水沟	,	但	一些	的	我们	是	寻找	在	这	明星	?

我们都身处泥潭，但有些人却仰望星空?

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [roʊˈmæntɪk][tuː; tə] - [naɪt] , ['dɑːrlɪŋtən] .

Upon	my	word	,	you	are	very	romantic	to	-	night	,	Darlington	.
之上	我的	单词	,	你	是	非常	浪漫的	到	-	夜晚	,	达灵顿	.

说真的，达灵顿，你今晚真是太浪漫了。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[tuː] [roʊˈmæntɪk] !

Too	romantic	!
也	浪漫的	!

太浪漫了!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] .

You	must	be	in	love	.
你	必须	是	在	爱	.

你一定是恋爱了。

[huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ?

Who	is	the	girl	?
WHO	是	这	女孩	?

这个女孩是谁?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [friː] , [ɔːr] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['iznt] .
The woman I love is not free , or thinks she isn't .
这 女士 我 爱 是 不是 自由的 , 或者 思考 她 不是 .

我爱的女人并不自由，或者她认为自己不自由。

[[glɑːnsiz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət] [lɔːrd] ['windəmiə] [waɪl] [hiː; hi] [spiːks] .]
[Glances instinctively at LORD WINDERMERE while he speaks .]
[眼神 本能地 在 主 温德米尔 尽管 他 说话 .]

（说话时，他本能地瞥了一眼温德米尔勋爵。）

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [ðen] !
A married woman , then !
一个 已婚 女士 , 然后 !

原来是一位已婚妇女！

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
Well , there's nothing in the world like the devotion of a married woman .
出色地 , 有 没有什么 在 这 世界 喜欢 这 虔诚 的 一个 已婚 女士 .

世界上没有什么能比得上已婚妇女的奉献。

[its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] ['mærid] [mæn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
It's a thing no married man knows anything about .
它是 一个 事物 不 已婚 男人 知道 任何事物 关于 .

这是已婚男人一无所知的事情。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
she doesn't love me .
她 不 爱 我 .

她不爱我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
She is a good woman .
她 是 一个 好的 女士 .

她是个好女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] [ɪn][maɪ][laɪf] .
She is the only good woman I have ever met in my life .
她 是 这 仅有的 好的 女士 我 有 曾经 遇见 在 我的 生活 .

她是我一生中遇到的唯一一个好女人。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['wʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [met] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
The only good woman you have ever met in your life ?
这 仅有的 好的 女士 你 有 曾经 遇见 在 你的 生活 ?

你一生中遇到的唯一一位好女人?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .]
[Lighting a cigarette .]
[灯光 一个 卷烟 .]

[点燃一支香烟。]

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] !
Well , you are a lucky fellow !
出色地 , 你 是 一个 幸运的 同伴 !

你真是个幸运儿!

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [met] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] .
Why , I have met hundreds of good women .
为什么 , 我 有 遇见 数百 的 好的 女性 .

为什么呢? 我见过数百位优秀的女性。

[aɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [bʌt; bət] [gʊd] ['wɪmɪn] .
I never seem to meet any but good women .
我 绝不 似乎 到 见面 任何 但 好的 女性 .

我遇到的似乎都是好女人。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pækt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['wɪmɪn] .
The world is perfectly packed with good women .
这 世界 是 完美 包装 和 好的 女性 .

世界上到处都是好女人。

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
To know them is a middle - class education .
到 知道 他们 是 一个 中间 - 班级 教育 .

了解他们是一种中产阶级教育。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
This woman has purity and innocence .
这 女士 有 纯度 和 无辜 .

这位女子纯洁无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [men] [hæv; həv] [lɔːst] .
She has everything we men have lost .
她 有 一切 我们 男人 有 丢失的 .

她拥有我们男人失去的一切。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL **GRAHAM** **.**
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [men] [duː] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrəti] [ænd; ənd]
My **dear** **fellow** **,** **what** **on** **earth** **should** **we** **men** **do** **going** **about** **with** **purity** **and**
我的 亲爱的 同伴 , 什么 在 地球 应该 我们 男人 做 去 关于 和 纯度 和
['ɪnəsns] ?
innocence **?**
无辜 ?

我亲爱的朋友，我们这些纯洁无辜的男人究竟应该做什么呢?

[ə; eɪ] ['kerfəli] [θɔːt] - [aʊt] ['bʌtnhoʊl] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
A **carefully** **thought** **-** **out** **buttonhole** **is** **much** **more** **effective** **.**
一个 小心 想法 - 出去 纽扣孔 是 很多 更多的 有效的 .

精心设计的纽扣孔效果要好得多。

['dʌmbi] .
DUMBY **.**
笨蛋 .

笨蛋。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] [ðen] ?
She **doesn't** **really** **love** **you** **then** **?**
她 不 真的 爱 你 然后 ?

那她其实并不爱你?

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD **DARLINGTON** **.**
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] !
No **,** **she** **does** **not** **!**
不 , 她 做 不是 !

不，她没有!

['dʌmbi] .
DUMBY **.**
笨蛋 .

笨蛋。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
I **congratulate** **you** **,** **my** **dear** **fellow** **.**
我 祝贺 你 , 我的 亲爱的 同伴 .

恭喜你，我的朋友。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] ['trædʒədi] .
In **this** **world** **there** **are** **only** **two** **tragedies** **.**
在 这 世界 那里 是 仅有的 二 悲剧 .

世界上只有两种悲剧。

[wʌn] [ɪz] [nɑːt] ['getɪŋ] [wʌt] [wʌn] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
One **is** **not** **getting** **what** **one** **wants** **,** **and** **the** **other** **is** **getting** **it** **.**
一 是 不是 获得 什么 一 想要 , 和 这 其他 是 获得 它 .

一个人没能得到自己想要的，而另一个人却得到了。

[ðə; ði] [læst] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrst] ; [ðə; ði] [læst] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['trædʒədi] !
The **last** **is** **much** **the** **worst** **;** **the** **last** **is** **a** **real** **tragedy** **!**
这 最后的 是 很多 这 最差 ; 这 最后的 是 一个 真实的 悲剧 !

最后一种情况最糟糕；最后一种情况真是一场悲剧!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] .

But	I	am	interested	to	hear	she	does	not	love	you	.
但	我	是	感兴趣的	到	听到	她	做	不是	爱	你	.

但我很想知道她是否爱你。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['dɪdnt] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['sesl, 'sisl] ?

How	long	could	you	love	a	woman	who	didn't	love	you	,	Cecil	?
如何	长的	可以	你	爱	一个	女士	WHO	没有	爱	你	,	塞西尔	?

塞西尔，你能爱一个不爱你的女人多久?

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

A	woman	who	didn't	love	me	?
一个	女士	WHO	没有	爱	我	?

一个不爱我的女人?

[oʊ] , [ɔ:l][maɪ][laɪf] !

Oh	,	all	my	life	!
哦	,	全部	我的	生活	!

哦，我的一生!

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[soʊ][kʊd; kəd][aɪ] .

So	could	I	.
所以	可以	我	.

我也可以。

[bʌt; bət] [its] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn] .

But	it's	so	difficult	to	meet	one	.
但	它是	所以	难的	到	见面	一	.

但是要遇到一个这样的人真的很难。

[lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [kən'si:tɪd] , ['dʌmbi] ?

How	can	you	be	so	conceited	,	DUMBY	?
如何	能	你	是	所以	自负	,	笨蛋	?

你这蠢货，怎么能这么自负?

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'si:t] .

I	didn't	say	it	as	a	matter	of	conceit	.
我	没有	说	它	作为	一个	事情	的	自负	.

我这么说并非出于自负。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

I	said	it	as	a	matter	of	regret	.
我	说	它	作为	一个	事情	的	后悔	.

我说这话是出于遗憾。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['waɪldli] , ['mædli] [ə'dɔrd] .
I have been wildly , madly adored .
我 有 到过 疯狂地 , 疯狂地 受人喜爱 .

我受到了疯狂的、热烈的喜爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] .
I am sorry I have .
我 是 对不起 我 有 .

我很抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nuːs(ə)ns] .
It has been an immense nuisance .
它 有 到过 一个 巨大 滋扰 .

这真是个巨大的麻烦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I should like to be allowed a little time to myself now and then .
我 应该 喜欢 到 是 允许 一个 小的 时间 到 我 现在 和 然后 .

我希望偶尔能有一点独处的时间。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[['lʊkɪŋ] [raʊnd] .]
[Looking round .]
[寻找 圆形的 .]

（环顾四周。）

[taɪm] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [jɔːr'self] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Time to educate yourself , I suppose .
时间 到 教育 你自己 , 我 认为 .

看来是时候好好学习一下了。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[noʊ] , [taɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .
No , time to forget all I have learned .
不 , 时间 到 忘记 全部 我 有 学习 .

不，是时候忘记我所学到的一切了。

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [dɪr] ['tʌpi] .
That is much more important , dear Tuppy .
那 是 很多 更多的 重要的 , 亲爱的 图皮 .

亲爱的塔皮，那才是更重要的事。

[[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [muːvz] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .]
[LORD AUGUSTUS moves uneasily in his chair .]
[主 奥古斯都 移动 不安地 在 他的 椅子 .]

奥古斯都大人不安地在椅子上挪动了一下。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[wʌt] ['sɪnɪks] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] !
What cynics you fellows are !
什么 愤世嫉俗者 你 伙伴们 是 !

你们这些家伙真是愤世嫉俗！

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ?
What is a cynic ?
什么 是 一个 犬儒 ?

什么是愤世嫉俗者?

[['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊfə] .]
[Sitting on the back of the sofa .]
[坐着 在 这 后退 的 这 沙发 .]

[坐在沙发靠背上。]

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
A man who knows the price of everything and the value of nothing .
一个 男人 WHO 知道 这 价格 的 一切 和 这 价值 的 没有什么 .

一个知道所有东西的价格，却不知道任何东西的价值的人。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːrlɪŋtən] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [æn; ən][əb'sɜːrd]['væljuː]
And a sentimentalist , my dear Darlington , is a man who sees an absurd value
和 一个 感伤主义者 , 我的 亲爱的 达灵顿 , 是 一个 男人 WHO 看到 一个 荒诞 价值
[ɪn] ['evriθɪŋ] ,
in everything ,
在 一切 ,

而我亲爱的达林顿，一个多愁善感的人，就是那种在所有事物中都看到荒谬价值的人。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
and doesn't know the market price of any single thing .
和 不 知道 这 市场 价格 的 任何 单身的 事物 .

他对任何一件商品的市场价格都一无所知。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , ['sesl, 'sisl] .
You always amuse me , Cecil .
你 总是 娱乐 我 , 塞西尔 .

塞西尔，你总是能逗我开心。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
You talk as if you were a man of experience .
你 讲话 作为 如果 你 是 一个 男人 的 经验 .

你的言谈举止像个经验丰富的人。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[[muːvz] [ʌp][tuː; tə] [frʌnt] [ɔːf] ['faɪərpleɪs] .]
[Moves up to front off fireplace .]
[移动 向上 到 正面 离开 壁炉 .]

[走到壁炉前面。]

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] !
You are far too young !
你 是 远的 也 年轻的 !

你还太年轻了!

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['erər] .
That is a great error .
那 是 一个 伟大的 错误 .

这是一个很大的错误。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt] [laɪf] .
Experience is a question of instinct about life .
经验 是 一个 问题 的 本能 关于 生活 .

经验是一种关于生活的本能。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
I have got it .
我 有 得到 它 .

我明白了。

['tʌpi] ['hæznt] .
Tuppy hasn't .
图皮 还没有 .

图皮还没有。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['tʌpi] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .
Experience is the name Tuppy gives to his mistakes .
经验 是 这 姓名 图皮 给予 到 他的 错误 .

Tuppy 把自己的错误称为“经验”。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [lʊks] [raʊnd] [ɪn'dɪgnəntli] .]
[LORD AUGUSTUS looks round indignantly .]
[主 奥古斯都 看起来 圆形的 愤慨地 .]

【奥古斯都大人愤愤不平地环顾四周。】

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['evri] [wʌn] ['gɪvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] .

Experience	**is**	**the**	**name**	**every**	**one**	**gives**	**to**	**their**	**mistakes**	**.**
经验	是	这	姓名	每一个	一	给予	到	他们的	错误	.

经验是每个人对自己所犯错误的称呼。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .

CECIL	**GRAHAM**	**.**
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .]

[	**Standing**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**fireplace**	**.**	**]**
[	常设	和	他的	后退	到	这	壁炉	.	]

[他背对着壁炉站着。]

[wʌn] ['ʃʊdənt] [kə'mɪt] ['eni] .

One	**shouldn't**	**commit**	**any**	**.**
一	不应该	犯罪	任何	.

不应该犯任何罪行。

[[si:z] ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn][ɑ:n]['soʊfə] .]

[	**Sees**	**LADY**	**WINDERMERE'S**	**fan**	**on**	**sofa**	**.**	**]**
[	看到	女士	温德米尔的	扇子	在	沙发	.	]

[看到温德米尔夫人的扇子放在沙发上。]

['dʌmbi] .

DUMBY	**.**
笨蛋	.

笨蛋。

[laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Life	**would**	**be**	**very**	**dull**	**without**	**them**	**.**
生活	会	是	非常	乏味的	没有	他们	.

如果没有他们，生活将会非常乏味。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .

CECIL	**GRAHAM**	**.**
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

Of	**course**	**you**	**are**	**quite**	**faithful**	**to**	**this**	**woman**	**you**	**are**	**in**	**love**	**with**	**,**
的	课程	你	是	相当	忠实	到	这	女士	你	是	在	爱	和	,

你当然会对你深爱的这个女人非常忠诚。

['dɑ:rlɪŋtən] , [tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] ?

Darlington	**,**	**to**	**this**	**good**	**woman**	**?**
达灵顿	,	到	这	好的	女士	?

达林顿，送给这位善良的女士?

[lɔ:rd] ['dɑ:rlɪŋtən] .

LORD	**DARLINGTON**	**.**
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

['sesl, 'sisl] , [ɪf] [ɑ:n] ['ri:əli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Cecil	**,**	**if**	**on**	**really**	**loves**	**a**	**woman**	**,**
塞西尔	,	如果	在	真的	爱	一个	女士	,

塞西尔，如果你真的爱一个女人，

[ɔ:l] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'lu:tli] ['mi:nɪŋləs] [tu:; tə][wʌn] .

all	**other**	**women**	**in**	**the**	**world**	**become**	**absolutely**	**meaningless**	**to**	**one**	**.**
全部	其他	女性	在	这	世界	变得	绝对地	无意义的	到	一	.

对她而言，世界上其他所有女人都变得毫无意义。

[lʌv] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] .
Love changes one - I am changed .
爱 变化 一 - 我 是 已更改 .

爱情会改变人——我已被改变。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !
How very interesting !
如何 非常 有趣的 !

真有趣!

['tʌpi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Tuppy , I want to talk to you .
图皮 , 我 想 到 讲话 到 你 .

塔皮，我想跟你谈谈。

[[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [teɪks] [noʊ] ['noʊtɪs] .]
[LORD AUGUSTUS takes no notice .]
[主 奥古斯都 需要 不 注意 .]

【奥古斯都大人置若罔闻。】

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[its] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʌpi] .
It's no use talking to Tuppy .
它是 不 使用 说 到 图皮 .

跟塔皮说话没用。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
You might just as well talk to a brick wall .
你 可能 只是 作为 出色地 讲话 到 一个 砖 墙 .

你这简直就像在对牛弹琴。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] - [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['nevər]
But I like talking to a brick wall - it's the only thing in the world that never
[ˌkɔntrə'dikts] [ˌem 'iː] !
contradicts me !
矛盾 我 !

但我喜欢跟砖墙说话——它是世界上唯一不会反驳我的东西!

['tʌpi] !
Tuppy !
图皮 !

图皮!

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .]
[Rising and going over to CECIL GRAHAM .]
[崛起 和 去 超过 到 塞西尔 格雷厄姆 .]

[起身走向塞西尔·格雷厄姆。]

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
Come over here .
来 超过 这里 .

过来这边。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] .
I want you particularly .
我 想 你 特别 .

我特别想要你。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dɑːrlɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑːrəlaɪz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]
Darlington has been moralising and talking about the purity of love , and
达灵顿 有 到过 道德说教 和 说 关于 这 纯度 的 爱 , 和
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,

达林顿一直在说教，谈论爱情的纯洁性等等。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and he has got some woman in his rooms all the time .
和 他 有 得到 一些 女士 在 他的 房间 全部 这 时间 .

他房间里总是跟着一些女人。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[noʊ] , ['riːəli] ! ['riːəli] !
No , really ! really !
不 , 真的 ! 真的 !

真的！真的！

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[jes] , [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər][fæn] .
Yes , here is her fan .
是的 , 这里 是 她 扇子 .

是的，这是她的粉丝。

[[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][fæn] .]
[Points to the fan .]
[积分 到 这 扇子 .]

[指向风扇。]

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[['tʃʌklɪŋ] .] [baɪ][dʒoʊv] ! [baɪ][dʒoʊv] !
[Chuckling .] By Jove ! By Jove !
[轻笑 .] 经过 朱庇特 ! 经过 朱庇特 !

（轻笑）我的天哪！我的天哪！

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[ʌp] [baɪ] [dɔːr] .]
[Up by door .]
[向上 经过 门 .]

[从门口上去。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɔːf] [naʊ] , [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
I am really off now , Lord Darlington .
我 是 真的 离开 现在 , 主 达灵顿 .

达林顿勋爵，我真的要走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [soʊ] [suːn] .
I am sorry you are leaving England so soon .
我 是 对不起 你 是 离开 英格兰 所以 很快 .

很遗憾你这么快就要离开英国了。

[preɪ] [kɔːl] [ɑːn][juː 'es] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !
Pray call on us when you come back !
祈祷 称呼 在 我们 什么时候 你 来 后退 !

回来的时候请给我们打电话！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)
第6/7页

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
My wife and I will be charmed to see you !
我的 妻子 和 我 将要 是 迷住了 到 看 你 !

我和妻子非常期待见到您!

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[ʌp] [seɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['windəmiə] .]
[Up sage with LORD WINDERMERE .]
[向上 圣人 和 主 温德米尔 .]

[与温德米尔勋爵一同升天。]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
I am afraid I shall be away for many years .
我 是 害怕的 我 将 是 离开 为了 许多 年 .

恐怕我将离开很多年。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

['ɑːrθər] !
Arthur !
亚瑟 !

亚瑟!

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
I want to speak to you for a moment .
我 想 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 .

我想跟你单独说几句话。

[noʊ] , [duː] [kʌm] !
No , do come !
不 , 做 来 !

不，一定要来！

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .]
[Putting on his coat .]
[推杆 在 他的 外套 .]

（他穿上外套。）

[aɪ][kɑːnt] - [aɪm][ɔːf] !
I can't - I'm off !
我 不能 - 我是 离开 !

我不能——我走了！

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
It is something very particular .
它 是 某物 非常 特别的 .

这是非常特别的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ɪ'nɔːrməsli] .
It will interest you enormously .
它 将要 兴趣 你 非常 .

你一定会对此非常感兴趣。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , ['sesl, 'sisl] .
It is some of your nonsense , Cecil .
它 是 一些 的 你的 废话 , 塞西尔 .

塞西尔，这都是你的胡言乱语。

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
It isn't !
它 不是 !

不是的！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] .
It isn't really .
它 不是 真的 .

其实并非如此。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[Going to him .]
[去 到 他 .]

去找他。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [jet] .
My dear fellow , you mustn't go yet .
我的 亲爱的 同伴 , 你 不得 去 然而 .

我的朋友，你还不能走。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
I have a lot to talk to you about .
我 有 一个 很多 到 讲话 到 你 关于 .

我有很多话想跟你说。

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
And Cecil has something to show you .
和 塞西尔 有 某物 到 展示 你 .

塞西尔有东西要给你看。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] .]
[Walking over .]
[步行 超过 .]

[走过来。]

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

['dɑːrlɪŋtən] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
Darlington has got a woman here in his rooms .
达灵顿 有 得到 一个 女士 这里 在 他的 房间 .

达林顿的房间里有个女人。

[hɪr] [ɪz][hɜːr; hər][fæn] .
Here is her fan .
这里 是 她 扇子 .

这是她的扇子。

[ə'mjuːzɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Amusing , isn't it ?
有趣 , 不是 它 ?

真有趣，不是吗?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[['siːzɪz] [ðə; ði][fæn] - ['dʌmbi] ['raɪzɪz] .]
[Seizes the fan - DUMBY rises .]
[逮捕 这 扇子 - 笨蛋 上升 .]

【抓住风扇——DUMBY起身。】

['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] !
Lord Darlington !
主 达灵顿 !

达林顿勋爵!

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .]
[Turning round .]
[转弯 圆形的 .]

[转身。]

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wʌt] [ɪz][maɪ] ['waɪfs] [fæn] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ?
What is my wife's fan doing here in your rooms ?
什么 是 我的 妻子的 扇子 正在做 这里 在 你的 房间 ?

我妻子的风扇怎么会出现在你们房间里?

[hændz] [ɔːf] , ['sesl, 'sisl] .
Hands off , Cecil .
手 离开 , 塞西尔 .

塞西尔，别碰我。

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .
Don't touch me .
不 触碰 我 .

别碰我。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[jʊr; jər] ['waɪfs] [fæn] ?
Your wife's fan ?
你的 妻子的 扇子 ?

你妻子的粉丝?

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Yes , here it is !
是的 , 这里 它 是 !

是的，就是它!

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .]
[Walking towards him .]
[步行 向 他 .]

[朝他走去。]

[aɪ][dəunt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
You must know .
你 必须 知道 .

你必须知道。

[aɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I demand an explanation .
我 要求 一个 解释 .

我要求一个解释。

[dəunt][hoʊld][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [fuːl] .
Don't hold me , you fool .
不 抓住 我 , 你 傻子 .

别抱我，你这个傻瓜。

[[tuː; tə]['sesl, 'sisl] ['greɪəm] .]
[To CECIL GRAHAM .]
[到 塞西尔 格雷厄姆 .]

[致塞西尔·格雷厄姆。]

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ['æftər][ɔːl] !
She is here after all !
她 是 这里 后 全部 !

她果然来了!

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[spiːk] , [sɜːr] !
Speak , sir !
说话 , 先生 !

请说话，先生!

[waɪ] [ɪz][maɪ] ['waɪfs] [fæn] [hɪr] ?
Why is my wife's fan here ?
为什么 是 我的 妻子的 扇子 这里 ?

我妻子的粉丝为什么会在这里?

['ænsər] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我!

[baɪ][gɑːd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪!

[aɪl] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['waɪfs] [hɪr] , [aɪl] - [[muːvz] .]
I'll search your rooms , and if my wife's here , I'll - [Moves .]
患病的 搜索 你的 房间 , 和 如果 我的 妻子的 这里 , 患病的 - [移动 .]

我会搜查你的房间，如果我妻子在这里，我会——（移动。）

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sɜːrtʃ] [maɪ][ruːmz; rʊmz] .
You shall not search my rooms .
你 将 不是 搜索 我的 房间 .

你们不得搜查我的房间。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
You have no right to do so .
你 有 不 正确的 到 做 所以 .

你无权这样做。

[aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] !
I forbid you !
我 禁止 你 !

我禁止你这样做!

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
You scoundrel !
你 恶棍 !

你这个无赖！

[aɪl] [nɑːt] [liːv] [jʊr; jər] [ruːm] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [səːʧt] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I'll not leave your room till I have searched every corner of it !
患病的 不是 离开 你的 房间 直到 我 有 搜索 每一个 角落 的 它 !

我一定要把你的房间每个角落都搜遍才肯离开！

[wʌt] [muːvz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] ?
What moves behind that curtain ?
什么 移动 在后面 那 窗帘 ?

幕布后面是什么在移动?

[['rʌʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ðiː]['kɜːrt(ə)n][siː] .]
[Rushes towards the curtain C .]
[冲刺 向 这 窗帘 C .]

[冲向幕布C。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['entərz] [bɪ'haɪnd][ɑːr] .] [lɔːrd] ['windəmiə] !
[Enters behind R .] Lord Windermere !
[进入 在后面 拉 .] 主 温德米尔 !

【温德米尔勋爵从R身后入场】

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] !
Mrs . Erlynne !
太太 . 厄琳 !

厄琳夫人！

[['evri] [wʌn]['stɑːrts][ænd; ənd][tɜːrnz] [raʊnd] .
[Every one starts and turns round .
[每一个 一 开始 和 转弯 圆形的 .

每个人都开始转身。

['leɪdi] ['windəmiə] [slɪps] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [glaidz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
LADY WINDERMERE slips out from behind the curtain and glides from the
女士 温德米尔 滑倒 出去 从 在后面 这 窗帘 和 滑翔 从 这
[ruːm] [el] .]
room L .]
房间 L .]

温德米尔夫人从帘子后面悄悄溜了出来，优雅地离开了L房间。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] ['waɪfs] [fæn][ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,
I am afraid I took your wife's fan in mistake for my own ,
我 是 害怕的 我 采取 你的 妻子的 扇子 在 错误 为了 我的 自己的 ,

恐怕我把您太太的扇子错当成自己的了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
when I was leaving your house to - night .
什么时候 我 曾是 离开 你的 房子 到 - 夜晚 .

今晚我离开你家的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[[teɪks] [fæn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
[Takes fan from him .
[需要 扇子 从 他 .

[从他手中接过扇子。

[lɔːrd] ['windəmiə] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [kən'tempt] .
LORD WINDERMERE looks at her in contempt .
主 温德米尔 看起来 在 她 在 鄙视 .

温德米尔勋爵轻蔑地看着她。

[lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] [ɪn] ['miŋgld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .
LORD DARLINGTON in mingled astonishment and anger .
主 达灵顿 在 混合 惊讶 和 愤怒 .

达林顿勋爵既惊讶又愤怒。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [tɜːrnz] [ə'weɪ] .
LORD AUGUSTUS turns away .
主 奥古斯都 转弯 离开 .

奥古斯都大人转身离开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [smaɪl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]
The other men smile at each other .]
这 其他 男人 微笑 在 每个 其他 .]

其他男人互相微笑。

[ækt] [drɑːp] .
ACT DROP .
行为 降低 .

ACT DROP。

[fɔːrθ] [ækt]
FOURTH ACT
第四 行为

第四幕

[siːn] - [seɪm] [æz; əz][ɪn][ækt][aɪ] .
SCENE - Same as in Act I .
场景 - 相同的 作为 在 行为 我 .

场景 - 与第一幕相同。

['leɪdi]	['windəmiə]	.
LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[	['laɪɪŋ]	[ɑːn]['soʊfə]	.	]
[	**Lying**	**on**	**sofa**	**.** **]**
[	说谎	在	沙发	.]

[躺在沙发上。]

[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[tel]	[hɪm; ɪm]	?
How	**can**	**I**	**tell**	**him**	**?**
如何	能	我	告诉	他	?

我该如何告诉他?

[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[hɪm; ɪm]	.
I	**can't**	**tell**	**him**	**.**
我	不能	告诉	他	.

我不能告诉他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	.
It	**would**	**kill**	**me**	**.**
它	会	杀	我	.

这会要了我的命。

[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	['hæpənd]	['æftər][aɪ]	[ɪ'skeɪpt]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['hɔːrəb(ə)l]	[ruːm]	.	
I	**wonder**	**what**	**happened**	**after**	**I**	**escaped**	**from**	**that**	**horrible**	**room**	**.**
我	想知道	什么	发生	后	我	逃脱	从	那	可怕	房间	.

我想知道我从那个可怕的房间逃出来之后发生了什么。

[pər'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[truː]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	[ðer; ðər]	,	
Perhaps	**she**	**told**	**them**	**the**	**true**	**reason**	**of**	**her**	**being**	**there**	**,**	
也许	她	讲述	他们	这	真的	原因	的	她	存在	那里	,	

或许她告诉了他们她到那里的真正原因。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːəl]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	-	['feɪt(ə)l]	[fæn]	[ʌv; əv]	[maɪn]	.
and	**the**	**real**	**meaning**	**of**	**that**	**-**	**fatal**	**fan**	**of**	**mine**	**.**
和	这	真实的	意义	的	那	-	致命的	扇子	的	矿	.

而它的真正含义——我的致命粉丝。

[oʊ]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[noʊz]	-	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[lʊk]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ə'gen]	?
Oh	**,**	**if**	**he**	**knows**	**-**	**how**	**can**	**I**	**look**	**him**	**in**	**the**	**face**	**again**	**?**
哦	,	如果	他	知道	-	如何	能	我	看	他	在	这	脸	再次	?

哦，如果他知道了——我以后怎么面对他?

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	.
He	**would**	**never**	**forgive**	**me**	**.**
他	会	绝不	原谅	我	.

他永远不会原谅我。

[	['tʌtʃɪz]	[bel]	.	]
[	**Touches**	**bell**	**.**	**]**
[	触摸	钟	.	]

[轻触铃铛。]

[haʊ]	[sɪ'kjʊrli]	[wʌn]	[θɪŋks]	[wʌn]	[laɪvz; lɪvz]	-	[aʊt]	[ʌv; əv]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	[temp'teɪʃ(ə)n]	,	[sɪn]	,	['fɑːli]	.				
How	**securely**	**one**	**thinks**	**one**	**lives**	**-**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**temptation**	**,**	**sin**	**,**	**folly**	**.**				
如何	安全地	一	思考	一	生活	-	出去	的	抵达	的	诱惑	,	罪	,	蠢事	.				

一个人认为自己的生活多么安全——远离诱惑、罪恶和愚昧。

[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	-	[oʊ]	!	[laɪf]	[ɪz]	['terəb(ə)l]	.
And	**then**	**suddenly**	**-**	**Oh**	**!**	**Life**	**is**	**terrible**	**.**
和	然后	突然	-	哦	!	生活	是	糟糕的	.

然后突然间——哦！生活真糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	rules	us	,	we	do	not	rule	it	.
它	规则	我们	,	我们	做	不是	规则	它	.

它支配我们，而不是我们支配它。

[['entər] ['rɔzəli] [ɑːr] .]

[	Enter	ROSALIE	R	.	]
[	进入	罗莎莉	拉	.	]

[罗莎莉·R 出场]

['rɔzəli] .

ROSALIE	.
罗莎莉	.

罗莎莉。

[dɪd][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Did	your	ladyship	ring	for	me	?
做过	你的	夫人	戒指	为了	我	?

夫人，您帮我按铃了吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [lɔːrd] ['windəmiə] [keɪm] [ɪn] [læst] [naɪt] ?

Have	you	found	out	at	what	time	Lord	Windermere	came	in	last	night	?
有	你	成立	出去	在	什么	时间	主	温德米尔	来了	在	最后的	夜晚	?

你查明温德米尔勋爵昨晚几点进来了吗?

['rɔzəli] .

ROSALIE	.
罗莎莉	.

罗莎莉。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

His	lordship	did	not	come	in	till	five	o'clock	.
他的	领主	做过	不是	来	在	直到	五	点钟	.

大人直到五点钟才到。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] ?

Five	o'clock	?
五	点钟	?

五点钟?

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

He	knocked	at	my	door	this	morning	,	didn't	he	?
他	敲门	在	我的	门	这	早晨	,	没有	他	?

他今天早上敲过我的门，对吧?

['rɔzəli] .

ROSALIE	.
罗莎莉	.

罗莎莉。

[jes] , [maɪ]['leɪdi] - [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] .

Yes	**,**	**my**	**lady**	**-**	**at**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**.**
是的	,	我的	女士	-	在	一半	-	过去的	九	.

是的，夫人——九点半。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'weɪk] [jet] .

I	**told**	**him**	**your**	**ladyship**	**was**	**not**	**awake**	**yet**	**.**
我	讲述	他	你的	夫人	曾是	不是	醒	然而	.

我告诉他，夫人还没醒。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

Did	**he**	**say**	**anything**	**?**
做过	他	说	任何事物	?

他说了什么吗?

['rɔzəli] .

ROSALIE	**.**
罗莎莉	.

罗莎莉。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [fæn] .

Something	**about**	**your**	**ladyship's**	**fan**	**.**
某物	关于	你的	夫人的	扇子	.

关于夫人扇子的事。

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sed] .

I	**didn't**	**quite**	**catch**	**what**	**his**	**lordship**	**said**	**.**
我	没有	相当	抓住	什么	他的	领主	说	.

我没完全听清大人说了什么。

[hæz; həz][ðə; ði][fæn] [bɪn] [lɔːst] , [maɪ]['leɪdi] ?

Has	**the**	**fan**	**been**	**lost**	**,**	**my**	**lady**	**?**
有	这	扇子	到过	丢失的	,	我的	女士	?

夫人，风扇丢了吗?

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɑːkə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

I	**can't**	**find**	**it**	**,**	**and**	**Parker**	**says**	**it**	**was**	**not**	**left**	**in**	**any**	**of**	**the**	**rooms**	**.**
我	不能	寻找	它	,	和	帕克	说道	它	曾是	不是	左边	在	任何	的	这	房间	.

我找不到它，帕克说它没有留在任何一个房间里。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [æz; əz] [wel] .

He	**has**	**looked**	**in**	**all**	**of**	**them**	**and**	**on**	**the**	**terrace**	**as**	**well**	**.**
他	有	看起来	在	全部	的	他们	和	在	这	阳台	作为	出色地	.

他把所有房间都看了一遍，也把露台上也看了一遍。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	**doesn't**	**matter**	**.**
它	不	事情	.

没关系。

[tel] ['pɑːkə] [nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .

Tell	**Parker**	**not**	**to**	**trouble**	**.**
告诉	帕克	不是	到	麻烦	.

告诉帕克不要惹麻烦。

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[['eksɪt] ['rɔzəli] .]
[Exit ROSALIE .]
[出口 罗莎莉 .]

[罗莎莉下场。]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
She is sure to tell him .
她 是 当然 到 告诉 他 .

她一定会告诉他的。

[aɪ][kæn; kən] ['fænsi] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ækt][ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] , ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I can fancy a person doing a wonderful act of self - sacrifice , doing it
我 能 想要 一个 人 正在做 一个 精彩的 行为 的 自己 - 牺牲 , 正在做 它
[spɑːn'teɪniəsli] ,
spontaneously ,
自发地 ,

我可以想象一个人自发地做出令人敬佩的自我牺牲行为，

['rekləsli] , ['noʊbli] - [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] .
recklessly , nobly - and afterwards finding out that it costs too much .
鲁莽地 , 高贵地 - 和 然后 寻找 出去 那 它 成本 也 很多 .

鲁莽而高尚——事后却发现代价太高。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['ruːɪn][ænd; ənd] [maɪn] ? . . .
Why should she hesitate between her ruin and mine ? . . .
为什么 应该 她 犹豫 之间 她 废墟 和 矿 ? . . .

她为何要在自己的毁灭和我的毁灭之间犹豫不决?

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌblɪkli] [dɪs'greɪst] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
I would have publicly disgraced her in my own house .
我 会 有 公开 蒙羞的 她 在 我的 自己的 房子 .

如果是在我自己家里，我会当众羞辱她。

[ʃiː; ʃi] [ək'septs] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . . . .
She accepts public disgrace in the house of another to save me . . . .
她 接受 民众 耻辱 在 这 房子 的 其他 到 节省 我 . . . .

她为了救我，甘愿在别人家里蒙受公开羞辱.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['aɪrəni][ɪn] [θɪŋz] ,
There is a bitter irony in things ,
那里 是 一个 苦的 讽刺 在 事物 ,

事情本身就充满了苦涩的讽刺意味。

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['wɪmɪn] . . . .

a	**bitter**	**irony**	**in**	**the**	**way**	**we**	**talk**	**of**	**good**	**and**	**bad**	**women**	**. . . .**
一个	苦的	讽刺	在	这	方式	我们	讲话	的	好的	和	坏的	女性	. . . .

我们谈论好女人和坏女人的方式，真是充满了苦涩的讽刺.....

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['les(ə)n] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**lesson**	**!**
哦	,	什么	一个	课	!

哦，这真是一个深刻的教训!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɪn] [laɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [get] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

and	**what**	**a**	**pity**	**that**	**in**	**life**	**we**	**only**	**get**	**our**	**lessons**	**when**	**they**	**are**	**of**
和	什么	一个	遗憾	那	在	生活	我们	仅有的	得到	我们的	课程	什么时候	他们	是	的

[noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

no	**use**	**to**	**us**	**!**
不	使用	到	我们	!

可惜的是，人生中的教训往往在我们毫无用处的时候才被我们领悟!

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] , [aɪ][mʌst; məst] .

For	**even**	**if**	**she**	**doesn't**	**tell**	**,**	**I**	**must**	**.**
为了	甚至	如果	她	不	告诉	,	我	必须	.

即使她不说，我也必须说。

[oʊ] ! [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	**!**	**the**	**shame**	**of**	**it**	**,**	**the**	**shame**	**of**	**it**	**.**
哦	!	这	耻辱	的	它	,	这	耻辱	的	它	.

哦！真是耻辱，真是耻辱。

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

To	**tell**	**it**	**is**	**to**	**live**	**through**	**it**	**all**	**again**	**.**
到	告诉	它	是	到	居住	通过	它	全部	再次	.

讲述这段经历，就如同再次经历一切。

['ækʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['trædʒədi][ɪn][laɪf] , [wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði]['sekənd] .

Actions	**are**	**the**	**first**	**tragedy**	**in**	**life**	**,**	**words**	**are**	**the**	**second**	**.**
行动	是	这	第一的	悲剧	在	生活	,	字	是	这	第二	.

行动是人生第一大悲剧，言语是第二大悲剧。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði] [wɜːrst] .

Words	**are**	**perhaps**	**the**	**worst**	**.**
字	是	也许	这	最差	.

言语或许是最糟糕的。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['mɜːrsɪləs] . . .

Words	**are**	**merciless**	**. . .**
字	是	无情	. . .

言语是无情的.....

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[['stɑːrts][æz; əz] [lɔːrd] ['windəmiə] ['entərz] .]

[	**Starts**	**as**	**LORD**	**WINDERMERE**	**enters**	**.**	**]**
[	开始	作为	主	温德米尔	进入	.	]

【温德米尔勋爵入场开始】

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
[Kisses her .]
[吻 她 .]

[吻了她。]

['mɑːrgrət] - [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !
Margaret - how pale you look !
玛格丽特 - 如何 苍白 你 看 !

玛格丽特，你脸色好苍白啊！

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ] [slept] ['veri] ['bædli] .
I slept very badly .
我 睡着了 非常 糟糕 .

我睡得很差。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['sɪtɪŋ] [ɑːn]['soʊfə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .]
[Sitting on sofa with her .]
[坐着 在 沙发 和 她 .]

[和她一起坐在沙发上。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] ['dredfəli] [leɪt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] .
I came in dreadfully late , and didn't like to wake you .
我 来了 在 极其糟糕 晚的 , 和 没有 喜欢 到 唤醒 你 .

我回来得非常晚，不想吵醒你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [dɪr] .
You are crying , dear .
你 是 哭泣 , 亲爱的 .

亲爱的，你在哭。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['ɑːrθər] .
Yes , I am crying , for I have something to tell you , Arthur .
是的 , 我 是 哭泣 , 为了 我 有 某物 到 告诉 你 , 亚瑟 .

是的，我在哭，因为我有话要对你说，亚瑟。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .
My dear child , you are not well .
我的 亲爱的 孩子 , 你 是 不是 出色地 .

亲爱的孩子，你身体不舒服。

[juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
You've been doing too much .
你已经 到过 正在做 也 很多 .

你做得太多了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
Let us go away to the country .
让 我们 去 离开 到 这 国家 .

我们去乡下吧。

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æt; ət] ['sɛlbi] .
You'll be all right at Selby .
你会 是 全部 正确的 在 塞尔比 .

你在塞尔比会没事的。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
The season is almost over .
这 季节 是 几乎 超过 .

赛季即将结束。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] [ɑːn] .
There is no use staying on .
那里 是 不 使用 入住 在 .

继续待下去也没用了。

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !
Poor darling !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的小家伙!

[wiːl] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
We'll go away to - day , if you like .
出色地 去 离开 到 - 天 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我们今天就走。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [kætʃ] [ðə; ði][θriː] . - .
We can easily catch the 3 . 40 .
我们 能 容易地 抓住 这 3 . - .

我们很容易就能赶上3.40。

[aɪl] [send] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə] - .
I'll send a wire to Fannen .
患病的 发送 一个 金属丝 到 - .

我会给范南汇款。

[[krɔsiz] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .]
[Crosses and sits down at table to write a telegram .]
[十字架 和 坐着 向下 在 桌子 到 写 一个 电报 .]

[他穿过马路，坐到桌边开始写电报。]

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Yes ; let us go away to - day .
是的 ; 让 我们 去 离开 到 - 天 .

是的，我们今天就走吧。

[noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːrθər] .

No	;	I	can't	go	to	-	day	,	Arthur	.
不	;	我	不能	去	到	-	天	,	亚瑟	.

不，我今天去不了，亚瑟。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [taʊn] - [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

There	is	some	one	I	must	see	before	I	leave	town	-	some	one	who	has	been	kind	to	me	.
那里	是	一些	一	我	必须	看	前	我	离开	镇	-	一些	一	WHO	有	到过	种类	到	我	.

离开这座城市之前，我必须见一个人——一个对我很好的人。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['soʊfə] .]

[	Rising	and	leaning	over	sofa	.	]
[	崛起	和	倾斜	超过	沙发	.	]

[起身，身体前倾靠在沙发上。]

[kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Kind	to	you	?
种类	到	你	?

你对你友善吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Far	more	than	that	.
远的	更多的	比	那	.

远不止如此。

[['raɪzɪz] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .]

[	Rises	and	goes	to	him	.	]
[	上升	和	去	到	他	.	]

[起身走向他。]

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['ɑːrθər] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː]

I	will	tell	you	,	Arthur	,	but	only	love	me	,	love	me	as	you	used	to	love	me	.
我	将要	告诉	你	,	亚瑟	,	但	仅有的	爱	我	,	爱	我	作为	你	用过的	到	爱	我	.

:
.

我会告诉你，亚瑟，但你只要爱我，像以前爱我那样爱我。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[juːst] [tuː; tə] ?

Used	to	?
用过的	到	?

以前用过吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] ?

You	are	not	thinking	of	that	wretched	woman	who	came	here	last	night	?
你	是	不是	思维	的	那	可怜	女士	WHO	来了	这里	最后的	夜晚	?

你不会是想起了昨晚来这里的那个可怜的女人吧?

[['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːr] . [ʌv; əv][hɜːr; hər] .]

[	Coming	round	and	sitting	R	.	of	her	.	]
[	未来	圆形的	和	坐着	拉	.	的	她	.	]

[绕到她身边，坐在她右边。]

[juː; jʊ][dəunt] [stɪl] [ɪ'mædʒɪn] - [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] .

You	don't	still	imagine	-	no	,	you	couldn't	.
你	不	仍然	想象	-	不	,	你	不能	.

你不再能想象——不，你做不到。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

I	know	now	I	was	wrong	and	foolish	.
我	知道	现在	我	曾是	错误的	和	愚蠢	.

我现在知道我错了，我当时很愚蠢。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][læst] [naɪt] - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər]

It	was	very	good	of	you	to	receive	her	last	night	-	but	you	are	never
它	曾是	非常	好的	的	你	到	收到	她	最后的	夜晚	-	但	你	是	绝不

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

to	see	her	again	.
到	看	她	再次	.

昨晚你收留了她，真是太好了——但你以后再也见不到她了。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Why	do	you	say	that	?
为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	A	pause	.	]
[	一个	暂停	.	]

（停顿）

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .]
[Holding her hand .]
[保持 她 手 .]

[握着她的手。]

['mɑːrgrət] , [aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔːr] [sind] [ə'genst] [ðæn; ðən]
Margaret , I thought Mrs . Erlynne was a woman more sinned against than
玛格丽特 , 我 想法 太太 . 厄琳 曾是 一个 女士 更多的 罪过 反对 比
['sɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] .
sinning , as the phrase goes .
犯罪 , 作为 这 短语 去 .

玛格丽特，我觉得厄琳夫人是受伤害多于作恶的人，正如那句谚语所说。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
I thought she wanted to be good ,
我 想法 她 通缉 到 是 好的 ,

我以为她想做好人，

[tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst][baɪ][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['fɑːli] ,
to get back into a place that she had lost by a moment's folly ,
到 得到 后退 进入 一个 地方 那 她 有 丢失的 经过 一个 瞬间 蠢事 ,

为了重新回到她因一时愚蠢而失去的地方，

[tuː; tə] [liːd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['diːsnt] [laɪf] .
to lead again a decent life .
到 带领 再次 一个 体面的 生活 .

重新过上体面的生活。

[aɪ] [bi'liːvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] - [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] .
I believed what she told me - I was mistaken in her .
我 相信 什么 她 讲述 我 - 我 曾是 错误 在 她 .

我当时相信了她的话——我误解了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bæd] - [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] .
She is bad - as bad as a woman can be .
她 是 坏的 - 作为 坏的 作为 一个 女士 能 是 .

她很坏——坏到女人都无法形容的地步。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['ɑːrθər] , ['ɑːrθər] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] ['bɪtərli] [ə'baʊt] ['eni] ['wʊmən] .
Arthur , Arthur , don't talk so bitterly about any woman .
亚瑟 , 亚瑟 , 不 讲话 所以 苦涩地 关于 任何 女士 .

亚瑟，亚瑟，不要对任何女人说得那么刻薄。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][æz; əz]
I don't think now that people can be divided into the good and the bad as
我 不 思考 现在 那 人们 能 是 分割 进入 这 好的 和 这 坏的 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['seprət] ['reɪsɪz][ɔːr] [kriː'eɪʃənz] .
though they were two separate races or creations .
尽管 他们 是 二 分离 种族 或者 作品 .

我不认为现在可以把人分成好人和坏人，就好像他们是两个不同的种族或生物一样。

[wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [gʊd] ['wɪmɪn] [meɪ] [hæv; həv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] , [mæd] [mudz] [ʌv; əv]
What are called good women may have terrible things in them , mad moods of
什么 是 称为 好的 女性 可能 有 糟糕的 事物 在 他们 , 疯狂的 情绪 的
['rekləsnəs] ,
recklessness ,
鲁莽 ,

那些被称作好女人的女人，内心深处可能隐藏着可怕的东西，比如疯狂鲁莽的情绪。

[əˈsɜːrʃ(ə)n] , [ˈdʒeləsi] , [sɪn] .
assertion , jealousy , sin .
断言 , 妒忌 , 罪 .

断言、嫉妒、罪恶。

[bæd] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] , [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] [ˈsɑːroʊ] , [rɪˈpentəns] , [ˈpɪti] , [ˈsækrɪfaɪs] .
Bad women , as they are termed , may have in them sorrow , repentance , pity , sacrifice .
坏的 女性 , 作为 他们 是 称为 , 可能 有 在 他们 悲哀 , 悔改 , 遗憾 , 牺牲 .

人们口中的“坏女人”，内心深处可能也藏着悲伤、悔恨、怜悯和牺牲。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrlɪn] [ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] - [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [nɑːt] .
And I don't think Mrs . Erlynne a bad woman - I know she's not .
和 我 不 思考 太太 . 厄琳 一个 坏的 女士 - 我 知道 她是 不是 .

我不认为厄琳太太是个坏女人——我知道她不是。

[lɔːrd] [ˈwindəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
My dear child , the woman's impossible .
我的 亲爱的 孩子 , 这 女性的 不可能的 .

我亲爱的孩子，那个女人简直不可理喻。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɑːrm][ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][duː][juː ˈes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
No matter what harm she tries to do us , you must never see her again .
不 事情 什么 伤害 她 尝试 到 做 我们 , 你 必须 绝不 看 她 再次 .

无论她想对我们造成什么伤害，你都绝不能再见她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪnədˈmɪsəbl] [ˈeniwer] .
She is inadmissible anywhere .
她 是 不可接受的 任何地方 .

她任何地方都不允许入境。

[ˈleɪdi] [ˈwindəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
But I want to see her .
但 我 想 到 看 她 .

但我很想见她。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
I want her to come here .
我 想 她 到 来 这里 .

我希望她来这里。

[lɔːrd] [ˈwindəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] [wʌns] [æz; əz] [jʊr; jər] [gest] .
She came here once as YOUR guest .
她 来了 这里 一次 作为 你的 客人 .

她曾作为您的客人来过这里一次。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] [æz; əz] [maɪn] .
She must come now as MINE .
她 必须 来 现在 作为 矿 .

她现在必须成为我的。

[ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [fer] .
That is but fair .
那 是 但 公平的 .

这很公平。

[lɔ:rd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
She should never have come here .
她 应该 绝不 有 来 这里 .

她根本不应该来这里。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] , ['ɑ:rθər] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] .
It is too late , Arthur , to say that now .
它 是 也 晚的 , 亚瑟 , 到 说 那 现在 .

亚瑟，现在说这些已经太晚了。

[[mu:vz] [ə'weɪ] .]
[Moves away .]
[移动 离开 .]

[走开。]

[lɔ:rd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

['mɑ:rgrət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wer] ['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] [went] [læst] [naɪt] , ['æftər] [ʃi:; ʃi] [left] [ðɪs] [haʊs] ,
Margaret , if you knew where Mrs . Erlynne went last night , after she left this house ,
玛格丽特 , 如果 你 知道 在哪里 太太 . 厄琳 去 最后的 夜晚 , 后 她 左边 这 房子 ,

玛格丽特，如果你知道厄琳太太昨晚离开这栋房子后去了哪里，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

you	would	not	sit	in	the	same	room	with	her	.
你	会	不是	坐	在	这	相同的	房间	和	她	.

你不会和她待在同一个房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['ʃeɪmləs] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

It	was	absolutely	shameless	,	the	whole	thing	.
它	曾是	绝对地	不要脸	,	这	所有的	事物	.

整件事都无耻至极。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

['ɑːrθər] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

Arthur	,	I	can't	bear	it	any	longer	.
亚瑟	,	我	不能	熊	它	任何	更长	.

亚瑟，我再也忍受不了了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

I	must	tell	you	.
我	必须	告诉	你	.

我必须告诉你。

[læst] [naɪt] -

Last	night	-
最后的	夜晚	-

昨夜 -

[['entər] ['pɑːkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [laɪ] ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd] .]

[	Enter	PARKER	with	a	tray	on	which	lie	LADY	WINDERMERE'S	fan	and	a	card	.	]
[	进入	帕克	和	一个	托盘	在	哪个	说谎	女士	温德米尔的	扇子	和	一个	卡片	.	]

[帕克端着托盘进来，托盘上放着温德米尔夫人的扇子和一张卡片。]

['pɑːkə] .

PARKER	.
帕克	.

帕克。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [fæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [baɪ]

Mrs	.	Erlynne	has	called	to	return	your	ladyship's	fan	which	she	took	away	by
太太	.	厄琳	有	称为	到	返回	你的	夫人的	扇子	哪个	她	采取	离开	经过

[mis'teik] [læst] [naɪt] .

mistake	last	night	.
错误	最后的	夜晚	.

厄琳夫人来电归还夫人昨晚误拿的扇子。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

Mrs	.	Erlynne	has	written	a	message	on	the	card	.
太太	.	厄琳	有	书面	一个	信息	在	这	卡片	.

厄琳夫人在卡片上写了一段话。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[oʊ] , [æsk]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Oh	,	ask	Mrs	.	Erlynne	to	be	kind	enough	to	come	up	.
哦	,	问	太太	.	厄琳	到	是	种类	足够的	到	来	向上	.

哦，请厄琳太太好心上来一趟吧。

[[riːdz] [kɑːrd] .]
[Reads card .]
[阅读 卡片 .]

[读卡片。]

[seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Say I shall be very glad to see her .
说 我 将 是 非常 高兴的 到 看 她 .

我说我非常高兴见到她。

[['eksɪt] ['pɑːkə] .]
[Exit PARKER .]
[出口 帕克 .]

[帕克出口。]

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['ɑːrθər] .
She wants to see me , Arthur .
她 想要 到 看 我 , 亚瑟 .

她想见我，亚瑟。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[teɪks] [kɑːrd][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .]
[Takes card and looks at it .]
[需要 卡片 和 看起来 在 它 .]

[拿起卡片看了看。]

['mɑːrgrət] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] .
Margaret , I BEG you not to .
玛格丽特 , 我 求 你 不是 到 .

玛格丽特，我求求你不要这样做。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Let me see her first , at any rate .
让 我 看 她 第一的 , 在 任何 速度 .

无论如何，先让我见见她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .
She's a very dangerous woman .
她是 一个 非常 危险的 女士 .

她是个非常危险的女人。

[ʃiːz; ʃi] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] .
She is the most dangerous woman I know .
她 是 这 最多 危险的 女士 我 知道 .

她是我认识的最危险的女人。

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
You don't realise what you're doing .
你 不 意识到 什么 你是 正在做 .

你根本没意识到自己在做什么。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .
It is right that I should see her .
它 是 正确的 那 我 应该 看 她 .

我理应见她。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] .
My child , you may be on the brink of a great sorrow .
我的 孩子 , 你 可能 是 在 这 边缘 的 一个 伟大的 悲哀 .

孩子，你可能正处于巨大悲痛的边缘。

[dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't go to meet it .
不 去 到 见面 它 .

不要去见它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [duː] .
It is absolutely necessary that I should see her before you do .
它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 看 她 前 你 做 .

我绝对必须在你之前见到她。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəseri] ?
Why should it be necessary ?
为什么 应该 它 是 必要的 ?

为什么有必要这样做?

[['entər] ['pɑːkə] .]
[Enter PARKER .]
[进入 帕克 .]

[帕克上场。]

['pɑːkə] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
Mrs . Erlynne .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[['entər] ['mɪsɪz] .
[Enter MRS .
[进入 太太 .

[输入 MRS。

['ɜːrlɪn] .]
ERLYNNE .]
厄琳 .]

厄琳。

[['eksɪt] ['pɑːkə] .]
[Exit PARKER .]
[出口 帕克 .]

[帕克出口。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['leɪdi] ['windəmiə] ?
How do you do , Lady Windermere ?
如何 做 你 做 , 女士 温德米尔 ?

温德米尔夫人，您好！

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['windəmiə] .]
[To LORD WINDERMERE .]
[到 主 温德米尔 .]

[致温德米尔勋爵。]

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['leɪdi] ['windəmiə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər][fæn] .
Do you know , Lady Windermere , I am so sorry about your fan .
做 你 知道 , 女士 温德米尔 , 我 是 所以 对不起 关于 你的 扇子 .

温德米尔夫人，您知道吗？我对您的扇子感到非常抱歉。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [mis'teik] .
I can't imagine how I made such a silly mistake .
我 不能 想象 如何 我 制成 这样的 一个 愚蠢的 错误 .

我简直无法想象自己怎么会犯这么愚蠢的错误。

[moʊst]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Most stupid of me .
最多 愚蠢的 的 我 .

我真是太蠢了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
And as I was driving in your direction ,
和 作为 我 曾是 驾驶 在 你的 方向 ,

当我开车朝你那边驶去时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]
I thought I would take the opportunity of returning your property in person with
我 想法 我 会 拿 这 机会 的 返回 你的 财产 在 人 和
['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][maɪ] ['kerləsnəs] ,
many apologies for my carelessness ,
许多 致歉 为了 我的 疏忽 ,

我想借此机会亲自归还您的物品，并为我的粗心大意深表歉意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
and of bidding you good - bye .
和 的 投标 你 好的 - 再见 .

并向你道别。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[gʊd] - [baɪ] ?
Good - bye ?
好的 - 再见 ?

再见?

[[muːvz] [tɔːrdz] ['soʊfə][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
[Moves towards sofa with MRS .
[移动 向 沙发 和 太太 .

[走向沙发，和夫人在一起。

['ɜːrlɪn] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .]
ERLYNNE and sits down beside her .]
厄琳 和 坐着 向下 旁 她 .]

厄琳在她旁边坐下。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðen] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ?
Are you going away , then , Mrs . Erlynne ?
是 你 去 离开 , 然后 , 太太 . 厄琳 ?

那么，厄琳夫人，您要走了吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] [ə'gen] .
Yes ; I am going to live abroad again .
是的 ; 我 是 去 到 居住 国外 再次 .

是的，我又要出国生活了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː] .
The English climate doesn't suit me .
这 英语 气候 不 套装 我 .

英国的气候不适合我。

[maɪ] - [hɑːrt] [ɪz] [ə'fektɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] .
My - heart is affected here , and that I don't like .
我的 - 心 是 做作的 这里 , 和 那 我 不 喜欢 .

我的心受到了触动，我不喜欢这样。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
I prefer living in the south .
我 更喜欢 活的 在 这 南 .

我更喜欢住在南方。

['lʌndən] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔgz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] , [lɔːrd] ['windəmiə] .
London is too full of fogs and - and serious people , Lord Windermere .
伦敦 是 也 满的 的 雾 和 - 和 严肃的 人们 , 主 温德米尔 .

伦敦雾气太浓，而且——还有太多严肃的人，温德米尔勋爵。

['weðər] [ðə; ði] [fɔgz] [prə'duːs] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] [prə'duːs]
Whether the fogs produce the serious people or whether the serious people produce
无论 这 雾 生产 这 严肃的 人们 或者 无论 这 严肃的 人们 生产
[ðə; ði] [fɔgz] ,
the fogs ,
这 雾 ,

究竟是迷雾造就了严肃的人，还是严肃的人造就了迷雾?

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ræðər] [gets] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] ,
I don't know , but the whole thing rather gets on my nerves ,
我 不 知道 , 但 这 所有的 事物 相当 获得 在 我的 神经 ,

我不知道，但整件事真的让我很烦躁。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] [treɪn] .

and	**so**	**I'm**	**leaving**	**this**	**afternoon**	**by**	**the**	**Club**	**Train**	**.**
和	所以	我是	离开	这	下午	经过	这	俱乐部	火车	.

所以今天下午我将乘坐俱乐部列车离开。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

This	**afternoon**	**?**
这	下午	?

今天下午?

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

But	**I**	**wanted**	**so**	**much**	**to**	**come**	**and**	**see**	**you**	**.**
但	我	通缉	所以	很多	到	来	和	看	你	.

但我非常想来看你。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	**.**
厄琳	.

厄琳。

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !

How	**kind**	**of**	**you**	**!**
如何	种类	的	你	!

你真好!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

But	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**have**	**to**	**go**	**.**
但	我	是	害怕的	我	有	到	去	.

但我恐怕不得不走了。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ?

Shall	**I**	**never**	**see**	**you**	**again**	**,**	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**?**
将	我	绝不	看	你	再次	,	太太	.	厄琳	?

厄琳夫人，我以后再也见不到您了吗?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	**.**
厄琳	.

厄琳。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] .

I	**am**	**afraid**	**not**	**.**
我	是	害怕的	不是	.

恐怕不行。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][laɪ] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt] .

Our	lives	lie	too	far	apart	.
我们的	生活	说谎	也	远的	除	.

我们的生活轨迹相距太远。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	there	is	a	little	thing	I	would	like	you	to	do	for	me	.
但	那里	是	一个	小的	事物	我	会	喜欢	你	到	做	为了	我	.

但我希望你能帮我做一件小事。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['windəmiə] - [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ?

I	want	a	photograph	of	you	,	Lady	Windermere	-	would	you	give	me	one	?
我	想	一个	照片	的	你	,	女士	温德米尔	-	会	你	给	我	一	?

温德米尔夫人，我想要一张您的照片——您能给我一张吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['grætɪfaɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

You	don't	know	how	gratified	I	should	be	.
你	不	知道	如何	满意	我	应该	是	.

你不知道我应该有多么高兴。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Oh	,	with	pleasure	.
哦	,	和	乐趣	.

哦，乐意之至。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] .

There	is	one	on	that	table	.
那里	是	一	在	那	桌子	.

桌子上有一个。

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	show	it	to	you	.
患病的	展示	它	到	你	.

我给你看看。

[[goʊz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .]

[	Goes	across	to	the	table	.	]
[	去	穿过	到	这	桌子	.	]

[走到桌子旁。]

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

[	Coming	up	to	MRS	.
[	未来	向上	到	太太	.

[即将迎来 MRS。

['ɜːrlɪn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .]

ERLYNNE	and	speaking	in	a	low	voice	.	]
厄琳	和	请讲	在	一个	低的	嗓音	.	]

厄琳低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] [jʊr; jər] [in'truːdiŋ] [jɔːr'self] [hɪr] ['æftər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [læst] [naɪt] .

It	is	monstrous	your	intruding	yourself	here	after	your	conduct	last	night	.
它	是	滔天	你的	入侵	你自己	这里	后	你的	执行	最后的	夜晚	.

你昨晚的行为令人发指，现在又来这里打扰，真是太恶劣了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .] [maɪ] [dɪr] ['windəmiə] , ['mænərz] [bɪ'fɔːr] ['mɔrəlz] !
[With an amused smile .] My dear Windermere , manners before morals !
[和 一个 觉得好笑 微笑 .] 我的 亲爱的 温德米尔 , 礼仪 前 德 !

【带着一丝戏谑的微笑】我亲爱的温德米尔，礼仪比道德更重要！

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[rɪ'tɜːrnɪŋ] .]
[Returning .]
[返回 .]

[返回。]

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['flætərɪŋ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] .
I'm afraid it is very flattering - I am not so pretty as that .
我是 害怕的 它 是 非常 奉承 - 我 是 不是 所以 漂亮的 作为 那 .

恐怕这太恭维了——我没那么漂亮。

[['ʃoʊɪŋ] ['foʊtəgræf] .]
[Showing photograph .]
[显示 照片 .]

[显示照片。]

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] .
You are much prettier .
你 是 很多 更漂亮 .

你比她漂亮多了。

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
But haven't you got one of yourself with your little boy ?
但 还没有 你 得到 一 的 你自己 和 你的 小的 男生 ?

但你难道没有一张你和你儿子的合照吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ][hæv; həv] .
I have **.**
我 有 .

我有。

[wʊd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ?
Would you prefer one of those ?
会 你 更喜欢 一 的 那些 ?

你更喜欢其中之一吗?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
I'll go and get it for you , if you'll excuse me for a moment .
患病的 去 和 得到 它 为了 你 , 如果 你会 原谅 我 为了 一个 片刻 .

请允许我先去一趟，我去帮你拿。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˌʌpˈsterz] .
I have one upstairs .
我 有 一 楼上 .

我楼上有一个。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[soʊ] ['sɑːri] , ['leɪdi] ['windəmiə] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
So sorry , Lady Windermere , to give you so much trouble .
所以 对不起 , 女士 温德米尔 , 到 给 你 所以 很多 麻烦 .

温德米尔夫人，非常抱歉给您添了这么多麻烦。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[muːvz] [tuː; tə] [dɔːr] [ɑːr] .] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
[Moves to door R .] No trouble at all , Mrs . Erlynne .
[移动 到 门 拉 .] 不 麻烦 在 全部 , 太太 . 厄琳 .

[走到右门] 没问题，厄琳太太。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] .
Thanks so much .
谢谢 所以 很多 .

非常感谢。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['windəmiə] [ɑːr] .] [juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
[Exit LADY WINDERMERE R .] You seem rather out of temper this morning ,
[出口 女士 温德米尔 拉 .] 你 似乎 相当 出去 的 脾气 这 早晨 ,
['windəmiə] .
Windermere .
温德米尔 .

[温德米尔夫人下场] 温德米尔，你今天早上似乎心情不太好。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ?
Why should you be ?
为什么 应该 你 是 ?

你为什么要这样做?

['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [aɪ] [get] [ɑːn] ['tʃɑːrmɪŋli] ['tə'geðər] .
Margaret and I get on charmingly together .
玛格丽特 和 我 得到 在 迷人地 一起 .

我和玛格丽特相处得非常融洽。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
I can't bear to see you with her .
我 不能 熊 到 看 你 和 她 .

我无法忍受看到你和她在一起。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
Besides , you have not told me the truth , Mrs . Erlynne .
除了 , 你 有 不是 讲述 我 这 真相 , 太太 . 厄琳 .

此外，厄琳夫人，你还没有告诉我真相。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [miːn] .
I have not told HER the truth , you mean .
我 有 不是 讲述 她 这 真相 , 你 意思是 .

你的意思是，我没有告诉她真相。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['stændɪŋ] [siː] .] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] .
[Standing C .] I sometimes wish you had .
[常设 C .] 我 有时 希望 你 有 .

[站立的C.] 我有时希望你曾经有过。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	should	have	been	spared	then	the	misery	,	the	anxiety	,	the	annoyance	of	the
我	应该	有	到过	幸存	然后	这	苦难	,	这	焦虑	,	这	烦恼	的	这

[læst][sɪks] [mʌnθs] .

last	six	months	.
最后的	六	几个月	.

如果当时那样做，我本可以免受过去六个月的痛苦、焦虑和烦恼。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən][maɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt]

But	rather	than	my	wife	should	know	-	that	the	mother	whom	she	was	taught
但	相当	比	我的	妻子	应该	知道	-	那	这	母亲	谁	她	曾是	教授

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] [ded] ,

to	consider	as	dead	,
到	考虑	作为	死的	,

但是，我妻子不应该知道——她从小就被教导要认为已经去世的母亲——

[ðə; ði] ['mʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːnd] [æz; əz] [ded] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] - [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrst] ['wʊmən] ,

the	mother	whom	she	has	mourned	as	dead	,	is	living	-	a	divorced	woman	,
这	母亲	谁	她	有	哀悼	作为	死的	,	是	活的	-	一个	离婚	女士	,

她一直哀悼为之去世的母亲，其实还活着——而且是一位离异女性。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] , [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][laɪf] ,

going	about	under	an	assumed	name	,	a	bad	woman	preying	upon	life	,
去	关于	在下面	一个	假定	姓名	,	一个	坏的	女士	捕食	之上	生活	,

她化名行骗，是个以生活为猎物的恶妇。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] - ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

as	I	know	you	now	to	be	-	rather	than	that	,
作为	我	知道	你	现在	到	是	-	相当	比	那	,

就我目前所了解的你而言——而不是那样，

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [bɪl] ['æftər] [bɪl] ,

I	was	ready	to	supply	you	with	money	to	pay	bill	after	bill	,
我	曾是	准备好	到	供应	你	和	钱	到	支付	账单	后	账单	,

我原本准备给你钱帮你还清一张又一张账单，

[ɪk'strævəgəns] ['æftər] [ɪk'strævəgəns] , [tuː; tə] [rɪsk] [wʌt] [ə'kɜːrd] ['jestərdeɪ] ,

extravagance	after	extravagance	,	to	risk	what	occurred	yesterday	,
奢侈	后	奢侈	,	到	风险	什么	发生	昨天	,

挥霍无度，冒着重蹈昨天覆辙的风险。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwɑːrəl] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .

the	first	quarrel	I	have	ever	had	with	my	wife	.
这	第一的	争吵	我	有	曾经	有	和	我的	妻子	.

这是我和妻子第一次吵架。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	don't	understand	what	that	means	to	me	.
你	不	理解	什么	那	方法	到	我	.

你不明白这对我的意义有多重大。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

How	could	you	?
如何	可以	你	?

你怎么能这样?

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['bɪtər] [wɜːrdz] [ðæt] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [swiːt] [lɪps]

But	I	tell	you	that	the	only	bitter	words	that	ever	came	from	those	sweet	lips
但	我	告诉	你	那	这	仅有的	苦的	字	那	曾经	来了	从	那些	甜的	嘴唇

[ʌv; əv][hɜːrz][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

of	hers	were	on	your	account	,
的	她的	是	在	你的	帐户	,

但我告诉你，她那甜美的嘴唇里吐出的唯一一句苦涩的话语，都是因为你。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][nekst][hɜːr; hər] .

and	I	hate	to	see	you	next	her	.
和	我	恨	到	看	你	下一个	她	.

我真不想看到你和她坐在一起。

[juː; jʊ] ['sʌli] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] .

You	sully	the	innocence	that	is	in	her	.
你	玷污	这	无辜	那	是	在	她	.

你玷污了她心中的纯真。

[[muːvz] [el] . [siː] .]

[	Moves	L	.	C	.	]
[	移动	L	.	C	.	]

[移动LC]

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlts] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fræŋk][ænd; ənd]

And	then	I	used	to	think	that	with	all	your	faults	you	were	frank	and
和	然后	我	用过的	到	思考	那	和	全部	你的	故障	你	是	坦率	和

['ɑːnɪst] .

honest	.
诚实的	.

而我曾经以为，尽管你有很多缺点，但你为人坦诚正直。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

You	are	not	.
你	是	不是	.

你不是。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Why	do	you	say	that	?
为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] [bɔːl] .

You	made	me	get	you	an	invitation	to	my	wife's	ball	.
你	制成	我	得到	你	一个	邀请	到	我的	妻子的	球	.

你害得我得给你弄张我老婆舞会的邀请函。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɚz] [bɔːl] - [jes] .

For	my	daughter's	ball	-	yes	.
为了	我的	女儿的	球	-	是的	.

是的，是为了我女儿的舞会。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ] [keɪm] ,
You came ,
你 来了 ,

你来了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz]
and within an hour of your leaving the house you are found in a man's
和 之内 一个 小时 的 你的 离开 这 房子 你 是 成立 在 一个 男人的
[ruːmz; rʊmz] - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔːr] ['evri] [wʌn] .
rooms - you are disgraced before every one .
房间 - 你 是 蒙羞的 前 每一个 一 .

你离开家不到一个小时就被发现出现在一个男人的房间里——你在所有人面前丢尽了脸。

[[goʊz] [ʌp] [steɪdʒ] [siː] .]
[Goes up stage C .]
[去 向上 阶段 C .]

[前往C舞台。]

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .]
[Turning round on her .]
[转弯 圆形的 在 她 .]

[转身看向她。]

['ðerfɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ,
Therefore I have a right to look upon you as what you are - a worthless ,
所以 我 有 一个 正确的 到 看 之上 你 作为 什么 你 是 - 一个 毫无价值 ,

因此，我有权把你看作你本来的样子——一个毫无价值的.....

['vɪʃəs] ['wʊmən] .
vicious woman .
恶毒 女士 .

恶毒的女人。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [haʊs] ,
I have the right to tell you never to enter this house ,
我 有 这 正确的 到 告诉 你 绝不 到 进入 这 房子 ,

我有权禁止你进入这栋房子。

['nevər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [maɪ] [waɪf] -
never to attempt to come near my wife -
绝不 到 试图 到 来 靠近 我的 妻子 -

绝不试图接近我的妻子 -

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[['koʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [miːn] .
My daughter , you mean .
我的 女儿 , 你 意思是 .

你是说我女儿吧。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər][æz; əz][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
You have no right to claim her as your daughter .
你 有 不 正确的 到 宣称 她 作为 你的 女儿 .

你无权声称她是你的女儿。

[juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] , [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
You left her , abandoned her when she was but a child in the cradle ,
你 左边 她 , 弃 她 什么时候 她 曾是 但 一个 孩子 在 这 摇篮 ,

你抛弃了她，在她还是襁褓中的婴儿时就抛弃了她。

[ə'bændənd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər]['lʌvər] , [huː] [ə'bændənd] [juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] .
abandoned her for your lover , who abandoned you in turn .
弃 她 为了 你的 情人 , WHO 弃 你 在 转动 .

你为了情人抛弃了她，而你的情人最终也抛弃了你。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [lɔːrd] ['windəmiə] - [ɔːr][tuː; tə] [maɪn] ?
Do you count that to his credit , Lord Windermere - or to mine ?
做 你 数数 那 到 他的 信用 , 主 温德米尔 - 或者 到 矿 ?

温德米尔勋爵，您认为这是他的功劳，还是我的功劳?

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

To	his	,	now	that	I	know	you	.
到	他的	,	现在	那	我	知道	你	.

既然我已经认识你了，那就送给他吧。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[teɪk] [ker] - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Take	care	-	you	had	better	be	careful	.
拿	关心	-	你	有	更好的	是	小心	.

注意安全——你最好小心点。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪns] [wɜːrdz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Oh	,	I	am	not	going	to	mince	words	for	you	.
哦	,	我	是	不是	去	到	剁碎	字	为了	你	.

哦，我不会对你拐弯抹角的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] .

I	know	you	thoroughly	.
我	知道	你	彻底	.

我非常了解你。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[[lʊks] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]

[	Looks	steadily	at	him	.]
[	看起来	稳步	在	他	.]

[目光坚定地注视着他。]

[aɪ] ['kwestʃən] [ðæt] .

I	question	that	.
我	问题	那	.

我对此表示怀疑。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[aɪ][duː] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	DO	know	you	.
我	做	知道	你	.

我的确认识你。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]

For	twenty	years	of	your	life	you	lived	without	your	child	,	without	a	thought
为了	二十	年	的	你的	生活	你	居住地	没有	你的	孩子	,	没有	一个	想法

[ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld] .

of	your	child	.
的	你的	孩子	.

在你生命的二十年里，你没有孩子，也没有想起过你的孩子。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

One	day	you	read	in	the	papers	that	she	had	married	a	rich	man	.
一	天	你	读	在	这	文件	那	她	有	已婚	一个	富有的	男人	.

有一天，你在报纸上看到她嫁给了一个有钱人。

[juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] ['hɪdiəs] [tʃæns] .

You	saw	your	hideous	chance	.
你	锯	你的	可怕	机会	.

你看到了你那可怕的机会。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ]

You	knew	that	to	spare	her	the	ignominy	of	learning	that	a	woman	like	you
你	知道	那	到	空闲的	她	这	耻辱	的	学习	那	一个	女士	喜欢	你

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

was	her	mother	,
曾是	她	母亲	,

你知道，为了避免她蒙受耻辱，得知像你这样的女人是她的母亲，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] .

I	would	endure	anything	.
我	会	忍受	任何事物	.

我什么都能忍受。

[juː; jʊ][bɪ'gæn][jʊr; jər] [b'lækmeɪlɪŋ] ,

You	began	your	blackmailing	,
你	开始	你的	勒索	,

你开始了你的勒索行为。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .] [dəunt][juːz] ['ʌgli] [wɜːrdz] , ['windəmiə] .

[	Shrugging	her	shoulders	.	]	Don't	use	ugly	words	,	Windermere	.
[	耸肩	她	肩膀	.	]	不	使用	丑陋的	字	,	温德米尔	.

（她耸了耸肩）温德米尔，别说难听的话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vʌlgər] .

They	are	vulgar	.
他们	是	庸俗	.

它们很粗俗。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	my	chance	,	it	is	true	,	and	took	it	.
我	锯	我的	机会	,	它	是	真的	,	和	采取	它	.

我确实看到了机会，并且抓住了它。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[jes] , [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [læst] [naɪt] [baɪ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
Yes , you took it - and spoiled it all last night by being found out .
是的 , 你 采取 它 - 和 被宠坏了 它 全部最后的 夜晚 经过 存在 成立 出去 .

是的，你拿了——结果昨晚被发现，把一切都毁了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [læst] [naɪt] .
[With a strange smile .] You are quite right , I spoiled it all last night .
[和 一个 奇怪的 微笑 .] 你 是 相当 正确的 , 我 被宠坏了 它 全部最后的 夜晚 .

（带着一丝诡异的笑容）你说得对，我昨晚把一切都搞砸了。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['blʌndər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] [fæn][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen]
And as for your blunder in taking my wife's fan from here and then
和 作为 为了 你的 错误 在 采取 我的 妻子的 扇子 从 这里 和 然后
['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɑːrlɪŋtənz] [ruːmz; rʊmz] ,
leaving it about in Darlington's rooms ,
离开 它 关于 在 达灵顿的 房间 ,

至于你犯的错，从这里拿走我妻子的扇子，然后把它随意丢在达林顿的房间里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] .
it is unpardonable .
它 是 不可饶恕的 .

这是不可饶恕的。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I can't bear the sight of it now .
我 不能 熊 这 视线 的 它 现在 .

我现在简直无法忍受看到它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [let] [maɪ] [waɪf] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I shall never let my wife use it again .
我 将 绝不 让 我的 妻子 使用 它 再次 .

我绝不会再让我妻子用它了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [sɔɪld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The thing is soiled for me .
这 事物 是 脏的 为了 我 .

这东西对我来说已经脏了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
You should have kept it and not brought it back .
你 应该 有 保留 它 和 不是 带来 它 后退 .

你应该把它留下来，而不是带回来。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I think I shall keep it .
我 思考 我 将 保持 它 .

我想我还是留着它吧。

[[goʊz] [ʌp] .]
[Goes up .]
[去 向上 .]

[上升。]

[its] [ɪk'striːmli] ['prɪti] .
It's extremely pretty .
它是 极其 漂亮的 .

它非常漂亮。

[[teɪks] [ʌp][fæn] .]
[Takes up fan .]
[需要 向上 扇子 .]

[拿起风扇。]

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I shall ask Margaret to give it to me .
我 将 问 玛格丽特 到 给 它 到 我 .

我会请玛格丽特把它给我。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ][hoʊp][maɪ][waɪf] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
I hope my wife will give it you .
我 希望 我的 妻子 将要 给 它 你 .

我希望我妻子会把它给你。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
Oh , I'm sure she will have no objection .
哦 , 我是 当然 她 将要 有 不 异议 .

哦，我确信她不会反对的。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] ['evri] [naɪt]

I	wish	that	at	the	same	time	she	would	give	you	a	miniature	she	kisses	every	night
我	希望	那	在	这	相同的	时间	她	会	给	你	一个	微型	她	吻	每一个	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [preɪz] - [ɪts] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]

before	she	prays	-	It's	the	miniature	of	a	young	innocent	-	looking	girl	with
前	她	祈祷	-	它是	这	微型	的	一个	年轻的	清白的	-	寻找	女孩	和

['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [her] .

beautiful	DARK	hair	.
美丽的	黑暗的	头发	.

我希望她同时能送给你一个她每晚祈祷前都会亲吻的小雕像——那是一个有着美丽黑发、看起来天真无邪的年轻女孩的小雕像。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

Ah	,	yes	,	I	remember	.
啊	,	是的	,	我	记住	.

啊，是的，我记得。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [siːmz] !

How	long	ago	that	seems	!
如何	长的	前	那	似乎	!

感觉好像是很久以前的事了!

[[goʊz] [tuː; tə]['soʊfə][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .]

[	Goes	to	sofa	and	sits	down	.	]
[	去	到	沙发	和	坐着	向下	.	]

[走到沙发旁坐下。]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .

It	was	done	before	I	was	married	.
它	曾是	完毕	前	我	曾是	已婚	.

这件事是在我结婚前做的。

[dɑːrk] [her] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen] , ['windəmiə] !

Dark	hair	and	an	innocent	expression	were	the	fashion	then	,	Windermere	!
黑暗的	头发	和	一个	清白的	表达	是	这	时尚	然后	,	温德米尔	!

温德米尔，那时候，黑发和天真无邪的表情是时尚!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	A	pause	.	]
[	一个	暂停	.	]

（停顿）

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

What	do	you	mean	by	coming	here	this	morning	?
什么	做	你	意思是	经过	未来	这里	这	早晨	?

你今天早上来这里是什么意思?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] ?

What	is	your	object	?
什么	是	你的	目的	?

你的目标是什么?

[['krɔːsɪŋ] [el] . [siː] . [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] .]
[Crossing L . C . and sitting .]
[十字路口 L . C . 和 坐着 .]

[穿过LC并坐下。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr]
[With a note of irony in her voice .] To bid good - bye to my dear
[和 一个 笔记 的 讽刺 在 她 嗓音 .] 到 出价 好的 - 再见 到 我的 亲爱的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

（语气中带着一丝讽刺）向我亲爱的女儿道别，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[[lɔːrd] ['windəmiə] [baɪts] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] [ɪn] ['æŋgər] .
[LORD WINDERMERE bites his under lip in anger .
[主 温德米尔 咬 他的 在下面 唇 在 愤怒 .

温德米尔勋爵愤怒地咬着下唇。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] .
ERLYNNE looks at him , and her voice and manner become serious .
厄琳 看起来 在 他 , 和 她 嗓音 和 方式 变得 严肃的 .

厄琳看着他，语气和举止都变得严肃起来。

[ɪn][hɜːr; hər]['æksənts][æt; ət][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [diːp] ['trædʒədi] .
In her accents at she talks there is a note of deep tragedy .
在 她 口音 在 她 会谈 那里 是 一个 笔记 的 深的 悲剧 .

她的口音和说话方式中都带有一种深深的悲剧色彩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] [hɜːr'self] .]
For a moment she reveals herself .]
为了 一个 片刻 她 揭示 她自己 .]

她短暂地显露出了自己的身份。

[oʊ] , [dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Oh , don't imagine I am going to have a pathetic scene with her ,
哦 , 不 想象 我 是 去 到 有 一个 可怜的 场景 和 她 ,

哦，别以为我会和她上演什么可怜兮兮的戏码。

[wiːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
weep on her neck and tell her who I am , and all that kind of thing .
哭泣 在 她 脖子 和 告诉 她 WHO 我 是 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

我会伏在她脖子上哭泣，告诉她我是谁，诸如此类的话。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

I	have	no	ambition	to	play	the	part	of	a	mother	.
我	有	不	志向	到	玩	这	部分	的	一个	母亲	.

我无意扮演母亲的角色。

['oʊnli] [wʌns] [ɪn][maɪ] [laɪf] [laɪk] [aɪ] [noʊn] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['fiːlɪŋz] .

Only	once	in	my	life	like	I	known	a	mother's	feelings	.
仅有的	一次	在	我的	生活	喜欢	我	已知	一个	母亲的	情怀	.

我一生中只有一次体会过母亲的感受。

[ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .

That	was	last	night	.
那	曾是	最后的	夜晚	.

那是昨晚的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] - [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfər] - [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [tuː] [mʌtʃ] .

They	were	terrible	-	they	made	me	suffer	-	they	made	me	suffer	too	much	.
他们	是	糟糕的	-	他们	制成	我	遭受	-	他们	制成	我	遭受	也	很多	.

他们太糟糕了——他们让我受苦——他们让我受了太多苦。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['tʃaɪldləs] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]

For	twenty	years	,	as	you	say	,	I	have	lived	childless	,	-	I	want	to	live
为了	二十	年	,	作为	你	说	,	我	有	居住地	无子女	,	-	我	想	到	居住

['tʃaɪldləs] [stɪl] .

childless	still	.
无子女	仍然	.

正如你所说，我二十年来一直没有孩子，——我以后也想继续没有孩子。

[['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪviəl] [læf] .]

[	Hiding	her	feelings	with	a	trivial	laugh	.	]
[	隐藏	她	情怀	和	一个	琐碎的	笑	.	]

（用一声轻笑掩饰自己的真实感受。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)
第7/7页

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] ['windəmiə] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][aɪ] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Besides , my dear Windermere , how on earth could I pose as a mother with a
除了 , 我的 亲爱的 温德米尔 , 如何 在 地球 可以 我 姿势 作为 一个 母亲 和 一个
[groʊn] - [ʌp] ['dɔːtər] ?
grown - up daughter ?
生长 - 向上 女儿 ?

此外，我亲爱的温德米尔，我怎么可能扮演一个有成年女儿的母亲呢?

['mɑːrgrət] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Margaret is twenty - one , and I have never admitted that I am more than
玛格丽特 是 二十 - 一 , 和 我 有 绝不 承认 那 我 是 更多的 比
['twenti] - [naɪn] ,
twenty - nine ,
二十 - 九 ,

玛格丽特二十一岁，而我从未承认过自己超过二十九岁。

[ɔːr] ['θɜːrti] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
or thirty at the most .
或者 三十 在 这 最多 .

最多三十人。

['twenti] - [naɪn] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɪŋk] [ʃeɪdz] , ['θɜːrti] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] .
Twenty - nine when there are pink shades , thirty when there are not .
二十 - 九 什么时候 那里 是 粉色的 色调 , 三十 什么时候 那里 是 不是 .

有粉色系时为二十九，没有粉色系时为三十。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] .
So you see what difficulties it would involve .
所以 你 看 什么 困难 它 会 涉及 .

所以你看，这会遇到哪些困难。

[noʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [let] [jʊr; jər] [waɪf] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs]
No , as far as I am concerned , let your wife cherish the memory of this
不 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 让 你的 妻子 珍惜 这 记忆 的 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

不，依我看，就让你的妻子好好缅怀这位逝者吧。

['steɪnləs] ['mʌðər] .
stainless mother .
防锈的 母亲 .

不锈钢母体。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'luːʒnz] ?
Why should I interfere with her illusions ?
为什么 应该 我 干扰 和 她 幻觉 ?

我为什么要打扰她的幻想?

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [oʊn] .
I find it hard enough to keep my own .
我 寻找 它 难的 足够的 到 保持 我的 自己的 .

我觉得守住自己的钱包都很难。

[aɪ] [lɔːst] [wʌn] [ɪˈluːʒ(ə)n] [læst] [naɪt] .
I lost one illusion last night .
我 丢失的 一 错觉 最后的 夜晚 .

昨晚我失去了一个幻想。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] .
I thought I had no heart .
我 想法 我 有 不 心 .

我曾以为自己没有心脏。

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] ['dʌznt] [suːt] [ˌem 'iː] , ['windəmiə] .
I find I have , and a heart doesn't suit me , Windermere .
我 寻找 我 有 , 和 一个 心 不 套装 我 , 温德米尔 .

我发现我拥有了，但一颗心并不适合我，温德米尔。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [dres] .
Somehow it doesn't go with modern dress .
不知何故 它 不 去 和 现代的 裙子 .

不知为何，它和现代服饰不太搭调。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [lʊk] [oʊld] .
It makes one look old .
它 制作 一 看 老的 .

它让人看起来很老。

[[teɪks] [ʌp][hænd] - ['mɪrər] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .]
[Takes up hand - mirror from table and looks into it .]
[需要 向上 手 - 镜子 从 桌子 和 看起来 进入 它 .]

[从桌上拿起小镜子，照了照。]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [wʌnz] [kə'rɪr] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] .
And it spoils one's career at critical moments .
和 它 战利品 一个人的 职业 在 批判的 时刻 .

而且它会在关键时刻毁掉一个人的职业生涯。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] - [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['hɔːrər] .
You fill me with horror - with absolute horror .
你 充满 我 和 恐怖 - 和 绝对 恐怖 .

你让我感到恐惧——彻头彻尾的恐惧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[aɪ] [sə'poʊz] , ['windəmiə] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,kɑːnvənt] , [ɔːr]

I	suppose	,	Windermere	,	you	would	like	me	to	retire	into	a	convent	,	or
我	认为	,	温德米尔	,	你	会	喜欢	我	到	退休	进入	一个	修道院	,	或者

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ,

become	a	hospital	nurse	,
变得	一个	医院	护士	,

温德米尔，我想你是希望我退休后去修道院，或者去做医院护士吧。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] [ɪn] ['sɪli] ['mɑːdərn]['nɑːvəlz] .

or	something	of	that	kind	,	as	people	do	in	silly	modern	novels	.
或者	某物	的	那	种类	,	作为	人们	做	在	愚蠢的	现代的	小说	.

或者诸如此类的事情，就像现代一些愚蠢小说里的人做的那样。

[ðæt] [ɪz]['stuːpɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ɑːrθər] ;

That	is	stupid	of	you	,	Arthur	;
那	是	愚蠢的	的	你	,	亚瑟	;

亚瑟，你这样做太愚蠢了；

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [wiː; wi][dəunt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] - [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [lʊks]

in	real	life	we	don't	do	such	things	-	not	as	long	as	we	have	any	good	looks
在	真实的	生活	我们	不	做	这样的	事物	-	不是	作为	长的	作为	我们	有	任何	好的	看起来

[left] ,

left	,
左边	,

现实生活中我们不会做这种事——只要我们容貌尚存。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[noʊ] - [wʌt] [kən'səulz] [wʌn] ['naʊədeɪz] [ɪz][nɑːt] [rɪ'pentəns] , [bʌt; bət] ['pleʒər] .

No	-	what	consoles	one	nowadays	is	not	repentance	,	but	pleasure	.
不	-	什么	游戏机	一	如今	是	不是	悔改	,	但	乐趣	.

不，如今能给人带来慰藉的不是忏悔，而是享乐。

[rɪ'pentəns] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

Repentance	is	quite	out	of	date	.
悔改	是	相当	出去	的	日期	.

忏悔这种说法已经过时了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːəli] [rɪ'pents] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bæd]

And	besides	,	if	a	woman	really	repents	,	she	has	to	go	to	a	bad
和	除了	,	如果	一个	女士	真的	忏悔	,	她	有	到	去	到	一个	坏的

['dresmeɪkər] ,

dressmaker	,
裁缝	,

而且，如果一个女人真的忏悔了，她就得去找一个蹩脚的裁缝。

['ʌðərwaɪz] [noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɜːr; hər] .

otherwise	no	one	believes	in	her	.
否则	不	一	相信	在	她	.

否则没人会相信她。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] .

And	nothing	in	the	world	would	induce	me	to	do	that	.
和	没有什么	在	这	世界	会	诱导	我	到	做	那	.

世界上没有任何东西能让我这么做。

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

No	;	I	am	going	to	pass	entirely	out	of	your	two	lives	.
不	;	我	是	去	到	经过	完全	出去	的	你的	二	生活	.

不，我将彻底从你们的生活中消失。

[maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] - [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [læst] [naɪt] .

My	coming	into	them	has	been	a	mistake	-	I	discovered	that	last	night	.
我的	未来	进入	他们	有	到过	一个	错误	-	我	发现	那	最后的	夜晚	.

我进入他们的生活是个错误——我昨晚才发现这一点。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] .

A	fatal	mistake	.
一个	致命的	错误	.

一个致命的错误。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[['smaɪlɪŋ] .] ['ɔːlmoʊst]['feɪt(ə)l] .

[	Smiling	.	]	Almost	fatal	.
[	微笑	.	]	几乎	致命的	.

（微笑）差点致命。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [maɪ] [waɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

I	am	sorry	now	I	did	not	tell	my	wife	the	whole	thing	at	once	.
我	是	对不起	现在	我	做过	不是	告诉	我的	妻子	这	所有的	事物	在	一次	.

我现在很后悔没有一次性把所有事情都告诉妻子。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[aɪ] [rɪ'gret] [maɪ][bæd] ['ækʃnz] .

I	regret	my	bad	actions	.
我	后悔	我的	坏的	行动	.

我为自己的不当行为感到后悔。

[juː; jʊ] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [gʊd] [wʌnz] - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

You	regret	your	good	ones	-	that	is	the	difference	between	us	.
你	后悔	你的	好的	一个	-	那	是	这	不同之处	之间	我们	.

你会后悔那些美好的回忆——这就是我们之间的区别。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] .
I don't trust you .
我 不 相信 你 .

我不信任你。

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [waɪf] .
I WILL tell my wife .
我 将要 告诉 我的 妻子 .

我会告诉我妻子。

[its] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
It's better for her to know , and from me .
它是 更好的 为了 她 到 知道 , 和 从 我 .

让她知道比较好，而且最好是从我这里知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] [peɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hjuː'mɪlieɪt] [hɜːr; hər] ['terəbli] ,
It will cause her infinite pain - it will humiliate her terribly ,
它 将要 原因 她 无限 疼痛 - 它 将要 羞辱 她 可怕 ,

这将给她带来无尽的痛苦——这将让她感到极度的羞辱。

[bʌt; bət] [its] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
but it's right that she should know .
但 它是 正确的 那 她 应该 知道 .

但她有权知道。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ?
You propose to tell her ?
你 提出 到 告诉 她 ?

你打算告诉她吗?

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
I am going to tell her .
我 是 去 到 告诉 她 .

我打算告诉她。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[Going up to him .]
[去 向上 到 他 .]

[走向他。]

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
If you do ,
如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [neɪm] [soʊ] ['ɪnfəməs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɑːr] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
I will make my name so infamous that it will mar every moment of her life .
我 将要 制作 我的 姓名 所以 臭名昭著的 那 它 将要 马尔 每一个 片刻 的 她 生活 .

我要让我的名字臭名昭著，让她一生都蒙上污点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] .
It will ruin her , and make her wretched .
它 将要 废墟 她 , 和 制作 她 可怜 .

这会毁了她，让她痛苦不堪。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [depθ] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [nɑːt][sɪŋk][tuː; tə]
If you dare to tell her , there is no depth of degradation I will not sink to
如果 你 敢 到 告诉 她 , 那里 是 不 深度 的 降解 我 将要 不是 下沉 到
,
,
,

你若胆敢告诉她，我将不惜一切代价，堕落到任何地步。

[noʊ][pɪt][ʌv; əv] [ʃeɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['entər] .
no pit of shame I will not enter .
不 坑 的 耻辱 我 将要 不是 进入 .

任何耻辱的深渊我都不会踏入。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] - [aɪ][fər'bɪd] [juː; jʊ] .
You shall not tell her - I forbid you .
你 将 不是 告诉 她 - 我 禁止 你 .

你不准告诉她——我禁止你这么做。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .] [ɪf] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
[After a pause .] If I said to you that I cared for her ,
[后 一个 暂停 .] 如果 我 说 到 你 那 我 关心 为了 她 ,

[停顿片刻后] 如果我说我关心她，

[pər'hæps] [lʌvd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] - [juː; jʊ] [wʊd] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
perhaps loved her even - you would sneer at me , wouldn't you ?
也许 喜爱 她 甚至 - 你 会 冷笑 在 我 , 不会 你 ?

或许你甚至爱过她——你会嘲笑我，对吧?

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] .
I **should** **feel** **it** **was** **not** **true** **.**
我 应该 感觉 它 曾是 不是 真的 .

我应该觉得这不是真的。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [miːnz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ʌn'selfɪʃnəs] , ['sækrɪfaɪs] .
A **mother's** **love** **means** **devotion** **,** **unselfishness** **,** **sacrifice** **.**
一个 母亲的 爱 方法 虔诚 , 无私 , 牺牲 .

母爱意味着奉献、无私和牺牲。

[wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
What **could** **you** **know** **of** **such** **things** **?**
什么 可以 你 知道 的 这样的 事物 ?

你又怎会知道这些事呢?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
You **are** **right** **.**
你 是 正确的 .

你是对的。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
What **could** **I** **know** **of** **such** **things** **?**
什么 可以 我 知道 的 这样的 事物 ?

我又怎会知道这些事呢?

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
Don't **let** **us** **talk** **any** **more** **about** **it** **-** **as** **for** **telling** **my** **daughter** **who** **I** **am** **,**
不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 它 - 作为 为了 讲述 我的 女儿 WHO 我 是 ,

我们别再谈这件事了——至于要不要告诉我女儿我是谁，

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ə'laʊ] .
that **I** **do** **not** **allow** **.**
那 我 做 不是 允许 .

这是我不允许的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jɔːrz] .
It **is** **my** **secret** **,** **it** **is** **not** **yours** **.**
它 是 我的 秘密 , 它 是 不是 你的 .

这是我的秘密，不是你的。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ,
If **I** **make** **up** **my** **mind** **to** **tell** **her** **,** **and** **I** **think** **I** **will** **,**
如果 我 制作 向上 我的 头脑 到 告诉 她 , 和 我 思考 我 将要 ,

如果我下定决心告诉她，我想我会这么做的，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] - [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tel] [hɜːr; hər] .
I **shall** **tell** **her** **before** **I** **leave** **the** **house** **-** **if** **not** **,** **I** **shall** **never** **tell** **her** **.**
我 将 告诉 她 前 我 离开 这 房子 - 如果 不是 , 我 将 绝不 告诉 她 .

我会在离开家之前告诉她——否则，我永远不会告诉她。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['æŋgrəli] .] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .
[Angrily .] Then let me beg of you to leave our house at once .
[愤怒地 .] 然后 让 我 求 的 你 到 离开 我们的 房子 在 一次 .

【愤怒地】那么，我求求你，立刻离开我们的房子。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪks'kjuːziz] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .
I will make your excuses to Margaret .
我 将要 制作 你的 借口 到 玛格丽特 .

我会替你向玛格丽特解释清楚。

[['entər] ['leɪdi] ['windəmiə]
[Enter LADY WINDERMERE
[进入 女士 温德米尔

温德米尔夫人登场

[ɑːr] . [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
R . She goes over to MRS .
拉 . 她 去 超过 到 太太 .

R. 她走到夫人那里。

['ɜːrlɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
ERLYNNE with the photograph in her hand .
厄琳 和 这 照片 在 她 手 .

厄琳手里拿着照片。

[lɔːrd] ['windəmiə] [muːvz] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv] ['soʊfə] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['wɑːtʃɪz] ['mɪsɪz] .
LORD WINDERMERE moves to back of sofa , and anxiously watches MRS .
主 温德米尔 移动 到 后退 的 沙发 , 和 焦虑地 手表 太太 .

温德米尔勋爵走到沙发后面，焦急地看着温德米尔夫人。

['ɜːrlɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [prəg'resɪz] .]
ERLYNNE as the scene progresses .]
厄琳 作为 这 场景 进展 .]

随着剧情发展，厄琳也出现了。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
I am so sorry , Mrs . Erlynne , to have kept you waiting .
我 是 所以 对不起 , 太太 . 厄琳 , 到 有 保留 你 等待 .

艾琳夫人，非常抱歉让您久等了。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['eniwer] .
I couldn't find the photograph anywhere .
我 不能 寻找 这 照片 任何地方 .

我怎么也找不到那张照片。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['dresɪŋ] - [ruːm] - [hiː; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] .
At last I discovered it in my husband's dressing - room - he had stolen it .
在 最后的 我 发现 它 在 我的 丈夫的 敷料 - 房间 - 他 有 被盗 它 .

最后我在丈夫的更衣室里发现了它——是他偷的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[teɪks] [ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .]
[Takes the photograph from her and looks at it .]
[需要 这 照片 从 她 和 看起来 在 它 .]

[从她手中接过照片，仔细端详。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
I am not surprised - it is charming .
我 是 不是 惊讶 - 它 是 迷人 .

我并不感到惊讶——它很迷人。

[[goʊz] ['oʊvər][tuː; tə]['soʊfə][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['windəmiə] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
[Goes over to sofa with LADY WINDERMERE , and sits down beside her .
[去 超过 到 沙发 和 女士 温德米尔 , 和 坐着 向下 旁 她 .

[走到温德米尔夫人所在的沙发旁，在她旁边坐下。

[lʊks] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] .]
Looks again at the photograph .]
看起来 再次 在 这 照片 .]

再次查看照片。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
And so that is your little boy !
和 所以 那 是 你的 小的 男生 !

这就是你的小男孩!

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ?
What is he called ?
什么 是 他 称为 ?

他叫什么名字?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , ['æftər][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .
Gerard , after my dear father .
杰拉德 , 后 我的 亲爱的 父亲 .

杰拉德，以我亲爱的父亲的名字命名。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] [daʊn] .]
[Laying the photograph down .]
[躺下 这 照片 向下 .]

【放下照片】

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][maɪ] ['mʌðər] .
If it had been a girl , I would have called it after my mother .
如果 它 有 到过 一个 女孩 , 我 会 有 称为 它 后 我的 母亲 .

如果是个女孩，我会用我母亲的名字给她命名。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][maɪ'self] , ['mɑːrgrət] .
My mother had the same name as myself , Margaret .
我的 母亲 有 这 相同的 姓名 作为 我 , 玛格丽特 .

我母亲和我同名，都叫玛格丽特。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrgrət] [tuː] .
My name is Margaret too .
我的 姓名 是 玛格丽特 也 .

我的名字也叫玛格丽特。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[pɔːz] .]
[Pause .]
[暂停 .]

[暂停。]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] ['meməri] , ['leɪdi] ['windəmiə] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [telz]
You are devoted to your mother's memory , Lady Windermere , your husband tells
你 是 奉献 到 你的 母亲的 记忆 , 女士 温德米尔 , 你的 丈夫 讲述
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

温德米尔夫人，您的丈夫告诉我，您非常怀念您的母亲。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][aɪˈdiːlz][ɪn][laɪf] .
We all have ideals in life .
我们 全部 有 理想 在 生活 .

我们每个人都有自己的人生理想。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
At least we all should have .
在 至少 我们 全部 应该 有 .

至少我们都应该这样做。

[maɪn][ɪz][maɪ] ['mʌðər] .
Mine is my mother .
矿 是 我的 母亲 .

我的是我母亲。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[aɪˈdiːlz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .
Ideals are dangerous things .
理想 是 危险的 事物 .

理想是危险的东西。

[riˈælitiz] [ɑːr; ər] ['betər] .
Realities are better .
现实 是 更好的 .

现实比想象中美好。

[ðeɪ] [wuːnd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['betər] .
They wound , but they're better .
他们 伤口 , 但 它们是 更好的 .

他们受了伤，但他们变得更好了。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .]
[Shaking her head .]
[摇晃 她 头 .]

（她摇了摇头。）

[ɪf] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [aɪˈdiːlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['evriθɪŋ] .

If	I	lost	my	ideals	,	I	should	lose	everything	.
如果	我	丢失的	我的	理想	,	我	应该	失去	一切	.

如果我失去了理想，我将失去一切。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

['evriθɪŋ] ?

Everything	?
一切	?

一切?

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[[pɔːz] .]

[	Pause	.	]
[	暂停	.	]

[暂停。]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Did	your	father	often	speak	to	you	of	your	mother	?
做过	你的	父亲	经常	说话	到	你	的	你的	母亲	?

你父亲经常跟你提起你的母亲吗?

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] .

No	,	it	gave	him	too	much	pain	.
不	,	它	给予	他	也	很多	疼痛	.

不，那样会让他太痛苦。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

He	told	me	how	my	mother	had	died	a	few	months	after	I	was	born	.
他	讲述	我	如何	我的	母亲	有	死亡	一个	很少	几个月	后	我	曾是	出生	.

他告诉我，我母亲在我出生几个月后就去世了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

His	eyes	filled	with	tears	as	he	spoke	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	作为	他	辐	.

他说话时眼里噙满了泪水。

[ðen] [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Then	**he**	**begged**	**me**	**never**	**to**	**mention**	**her**	**name**	**to**	**him**	**again**	**.**
然后	他	乞求	我	绝不	到	提到	她	姓名	到	他	再次	.

然后他恳求我以后永远不要再在他面前提起她的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**made**	**him**	**suffer**	**even**	**to**	**hear**	**it**	**.**
它	制成	他	遭受	甚至	到	听到	它	.

光是听到这些话就让他感到痛苦。

[maɪ] ['fɑːðər] - [maɪ] ['fɑːðər] ['riːəli] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

My	**father**	**-**	**my**	**father**	**really**	**died**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**.**
我的	父亲	-	我的	父亲	真的	死亡	的	一个	破碎的	心	.

我的父亲——我的父亲真的是因心碎而死的。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ruːɪnd] [laɪf] [noʊ] ,

His	**was**	**the**	**most**	**ruined**	**life**	**know**	**,**
他的	曾是	这	最多	毁坏	生活	知道	,

他的人生是世上最悲惨的，

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	**.**
厄琳	.

厄琳。

[['raɪzɪŋ] .]

[	**Rising**	**.**	**]**
[	崛起	.	]

[上升。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ['leɪdi] ['windəmiə] .

I	**am**	**afraid**	**I**	**must**	**go**	**now**	**,**	**Lady**	**Windermere**	**.**
我	是	害怕的	我	必须	去	现在	,	女士	温德米尔	.

恐怕我必须走了，温德米尔夫人。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['raɪzɪŋ] .]

[	**Rising**	**.**	**]**
[	崛起	.	]

[上升。]

[oʊ] [noʊ] , [dəunt] .

Oh	**no**	**,**	**don't**	**.**
哦	不	,	不	.

哦不，别这样。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	**.**
厄琳	.

厄琳。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] .
I think I had better .
我 思考 我 有 更好的 .

我觉得我做得更好。

[maɪ] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
My carriage must have come back by this time .
我的 运输 必须 有 来 后退 经过 这 时间 .

我的马车这时应该已经回来了。

[aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .
I sent it to Lady Jedburgh's with a note .
我 发送 它 到 女士 - 和 一个 笔记 .

我附上一张纸条，把它寄给了杰德堡夫人。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['ɑːrθər] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['siːɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . - ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ?
Arthur , would you mind seeing if Mrs . Erlynne's carriage has come back ?
亚瑟 , 会 你 头脑 看到 如果 太太 . - 运输 有 来 后退 ?

亚瑟，你介意去看看厄琳太太的马车回来了吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[preɪ] [dəunt] ['trʌb(ə)l] , [lɔːrd] ['windəmiə] .
Pray don't trouble , Lord Windermere .
祈祷 不 麻烦 , 主 温德米尔 .

温德米尔勋爵，请不要打扰。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] , ['ɑːrθər] , [duː][goʊ] , [pliːz] .
Yes , Arthur , do go , please .
是的 , 亚瑟 , 做 去 , 请 .

是的，亚瑟，请你去吧。

[[lɔːrd] ['windəmiə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]['mɪsɪz] .
[LORD WINDERMERE hesitated for a moment and looks at MRS .
[主 温德米尔 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 看起来 在 太太 .

温德米尔勋爵犹豫片刻，看向夫人。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [kwaɪt] [ɪm'pæsɪv] .
She remains quite impassive .
她 遗迹 相当 冷漠 .

她依然面无表情。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] .]
He **leaves** **the** **room** **.** **]**
他 树叶 这 房间 .]

他离开了房间。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] .
[**To** **MRS** **.**
[到 太太 .

[致夫人。

['ɜːrlɪn] .]
ERLYNNE **.** **]**
厄琳 .]

厄琳。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **am** **I** **to** **say** **to** **you** **?**
什么 是 我 到 说 到 你 ?

我该对你说些什么呢?

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] ?
You **saved** **me** **last** **night** **?**
你 已保存 我 最后的 夜晚 ?

你昨晚救了我?

[[goʊz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .]
[**Goes** **towards** **her** **.** **]**
[去 向 她 .]

[朝她走去。]

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS **.** **ERLYNNE** **.**
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[hʌʃ] - [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Hush **-** **don't** **speak** **of** **it** **.**
嘘 - 不 说话 的 它 .

嘘——别提这件事。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **must** **speak** **of** **it** **.**
我 必须 说话 的 它 .

我必须谈谈这件事。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .
I **can't** **let** **you** **think** **that** **I** **am** **going** **to** **accept** **this** **sacrifice** **.**
我 不能 让 你 思考 那 我 是 去 到 接受 这 牺牲 .

我不能让你觉得我会接受这种牺牲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I **am** **not** **.**
我 是 不是 .

我不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [greɪt] .
It **is** **too** **great** **.**
它 是 也 伟大的 .

它太棒了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] ['evriθɪŋ] .
I **am** **going** **to** **tell** **my** **husband** **everything** **.**
我 是 去 到 告诉 我的 丈夫 一切 .

我要把一切都告诉我的丈夫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti] .
It **is** **my** **duty** **.**
它 是 我的 责任 .

这是我的职责。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['duːti] - [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] ['duːtiz] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] .
It **is** **not** **your** **duty** **-** **at** **least** **you** **have** **duties** **to** **others** **besides** **him** **.**
它 是 不是 你的 责任 - 在 至少 你 有 职责 到 其他的 除了 他 .

这不是你的责任——至少你除了对他之外还有对其他人的责任。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] ?
You **say** **you** **owe** **me** **something** **?**
你 说 你 欠 我 某物 ?

你说你欠我什么东西?

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
I **owe** **you** **everything** **.**
我 欠 你 一切 .

我的一切都归功于你。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[ðen] [peɪ] [jʊr; jər] [det] [baɪ] ['saɪləns] .
Then **pay** **your** **debt** **by** **silence** **.**
然后 支付 你的 债务 经过 沉默 .

然后以沉默偿还你的债务。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] .
That **is** **the** **only** **way** **in** **which** **it** **can** **be** **paid** **.**
那 是 这 仅有的 方式 在 哪个 它 能 是 有薪酬的 .

这是唯一可以支付的方式。

[dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

Don't	**spoil**	**the**	**one**	**good**	**thing**	**I**	**have**	**done**	**in**	**my**	**life**	**by**	**telling**	**it**	**to**	**any**	**one**	**.**
不	剧透	这	一	好的	事物	我	有	完毕	在	我的	生活	经过	讲述	它	到	任何	一	.

不要把我这辈子做过的唯一一件好事告诉任何人，以免破坏它的好结果。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌt] [pæst] [læst] [naɪt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Promise	**me**	**that**	**what**	**passed**	**last**	**night**	**will**	**remain**	**a**	**secret**	**between**	**us**	**.**
承诺	我	那	什么	通过了	最后的	夜晚	将要	保持	一个	秘密	之间	我们	.

答应我，昨晚发生的事将永远是我们之间的秘密。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [brɪŋ] ['mɪzəri] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [laɪf] .

You	**must**	**not**	**bring**	**misery**	**into**	**your**	**husband's**	**life**	**.**
你	必须	不是	带来	苦难	进入	你的	丈夫的	生活	.

你绝不能给丈夫的生活带来痛苦。

[waɪ] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] ?

Why	**spoil**	**his**	**love**	**?**
为什么	剧透	他的	爱	?

为什么要破坏他的爱情?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**must**	**not**	**spoil**	**it**	**.**
你	必须	不是	剧透	它	.

你千万不能破坏它。

[lʌv] [ɪz] ['iːzəli] [kɪld] .

Love	**is**	**easily**	**killed**	**.**
爱	是	容易地	被杀	.

爱情很容易消亡。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[haʊ] ['iːzəli] [lʌv] [ɪz] [kɪld] .

how	**easily**	**love**	**is**	**killed**	**.**
如何	容易地	爱	是	被杀	.

爱情竟如此轻易地消亡。

[pledʒ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [wɜːrd] , ['leɪdi] ['windəmiə] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] .

Pledge	**me**	**your**	**word**	**,**	**Lady**	**Windermere**	**,**	**that**	**you**	**will**	**never**	**tell**	**him**	**.**
保证	我	你的	单词	,	女士	温德米尔	,	那	你	将要	绝不	告诉	他	.

温德米尔夫人，请你向我保证，你永远不会告诉他。

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**insist**	**upon**	**it**	**.**
我	坚持	之上	它	.

我坚持要这样做。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .]

[	**With**	**bowed**	**head**	**.**	**]**
[	和	鞠躬	头	.	]

（低着头）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [wɪl] , [nɑːt] [maɪn] .

It	**is**	**your**	**will**	**,**	**not**	**mine**	**.**
它	是	你的	将要	,	不是	矿	.

这是你的意愿，不是我的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] .
Yes , it is my will .
是的 , 它 是 我的 将要 .

是的，这是我的意愿。

[ænd; ənd]['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] [tʃaɪld] - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
And never forget your child - I like to think of you as a mother .
和 绝不 忘记 你的 孩子 - 我 喜欢 到 思考 的 你 作为 一个 母亲 .

永远不要忘记你的孩子——我喜欢把你当成母亲一样看待。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz][wʌn] .
I like you to think of yourself as one .
我 喜欢 你 到 思考 的 你自己 作为 一 .

我希望你把自己看作是其中一员。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Looking up .]
[寻找 向上 .]

（抬头望去。）

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [naʊ] .
I always will now .
我 总是 将要 现在 .

我以后永远都会这么做。

['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] - [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .
Only once in my life I have forgotten my own mother - that was last night .
仅有的 一次 在 我的 生活 我 有 被遗忘的 我的 自己的 母亲 - 那 曾是 最后的 夜晚 .

我一生中只有一次忘记了自己的母亲——那就是昨晚。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] , [soʊ] ['wɪkɪd] .
Oh , if I had remembered her I should not have been so foolish , so wicked .
哦 , 如果 我 有 记得 她 我 应该 不是 有 到过 所以 愚蠢 , 所以 邪恶 .

哦，如果我当时想起她，我就不会那么愚蠢，那么邪恶了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] .] [hʌʃ] , [læst] [naɪt] [ɪz] [kwaɪt] ['oʊvər] .
[With a slight shudder .] Hush , last night is quite over .
[和 一个 轻微 不寒而栗 .] 嘘 , 最后的 夜晚 是 相当 超过 .

（微微颤抖了一下）嘘，昨晚的事已经过去了。

[['entər] [lɔ:rd] ['windəmiə] .]
[Enter LORD WINDERMERE .]
[进入 主 温德米尔 .]

温德米尔勋爵上场。

[lɔ:rd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [jet] , ['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] .
Your carriage has not come back yet , Mrs . Erlynne .
你的 运输 有 不是 来 后退 然而 , 太太 . 厄琳 .

厄琳夫人，您的马车还没有回来。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜ:rlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['mætər] .
It makes no matter .
它 制作 不 事情 .

这无关紧要。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['hænsəm] .
I'll take a hansom .
患病的 拿 一个 汉森 .

我要坐双轮马车。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃrozbəri] [ænd; ənd]
There is nothing in the world so respectable as a good Shrewsbury and
那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 可敬 作为 一个 好的 什鲁斯伯里 和
['tɔ:lbət; 'tælbət] .
Talbot .
塔尔博特 .

世界上没有什么比一杯上好的什鲁斯伯里和塔尔博特葡萄酒更令人尊敬的了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['leɪdi] ['windəmiə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [gʊd] - [baɪ] .
And now , dear Lady Windermere , I am afraid it is really good - bye .
和 现在 , 亲爱的 女士 温德米尔 , 我 是 害怕的 它 是 真的 好的 - 再见 .

亲爱的温德米尔夫人，恐怕真的要说再见了。

[[mu:vz] [ʌp][si:] .]
[Moves up C .]
[移动 向上 C .]

[移至 C 区。]

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Oh , I remember .
哦 , 我 记住 .

哦，我想起来了。

[ju:l] [θɪŋk] [ˌem 'i:][əb'sɜ:rd] ,
You'll think me absurd ,
你会 思考 我 荒诞 ,

你会觉得我荒谬可笑，

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [fæn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf]

but	do	you	know	I've	taken	a	great	fancy	to	this	fan	that	I	was	silly	enough
但	做	你	知道	我已经	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	扇子	那	我	曾是	愚蠢的	足够的

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɔːl] .

to	run	away	with	last	night	from	your	ball	.
到	跑步	离开	和	最后的	夜晚	从	你的	球	.

但你知道吗，我非常喜欢昨晚从你的舞会上被我傻乎乎地带走的那个扇子。

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Now	,	I	wonder	would	you	give	it	to	me	?
现在	,	我	想知道	会	你	给	它	到	我	?

现在，我想知道你是否愿意把它给我?

[lɔːrd] ['windəmiə] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] .

Lord	Windermere	says	you	may	.
主	温德米尔	说道	你	可能	.

温德米尔勋爵说你可以。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .

I	know	it	is	his	present	.
我	知道	它	是	他的	展示	.

我知道这是他送的礼物。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['pleʒər] .

Oh	,	certainly	,	if	it	will	give	you	any	pleasure	.
哦	,	当然	,	如果	它	将要	给	你	任何	乐趣	.

当然，如果这能给你带来快乐的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	has	my	name	on	it	.
但	它	有	我的	姓名	在	它	.

但它上面有我的名字。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - ['mɑːrgrət] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	has	'	Margaret	'	on	it	.
它	有	-	玛格丽特	-	在	它	.

上面写着“玛格丽特”。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪstʃən] [neɪm] .

But	we	have	the	same	Christian	name	.
但	我们	有	这	相同的	基督教	姓名	.

但我们的基督教名字相同。

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] .

Oh	,	I	forgot	.
哦	,	我	忘了	.

哦，我忘了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Of	course	,	do	have	it	.
的	课程	,	做	有	它	.

当然，一定要有。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃæns] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] !

What	a	wonderful	chance	our	names	being	the	same	!
什么	一个	精彩的	机会	我们的	姓名	存在	这	相同的	!

我们名字相同，真是个绝妙的巧合!

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[kwaɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] .

Quite	wonderful	.
相当	精彩的	.

真是太棒了。

[θæŋks] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Thanks	-	it	will	always	remind	me	of	you	.
谢谢	-	它	将要	总是	提醒	我	的	你	.

谢谢——它会一直让我想起你。

[[ˈʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .]

[	Shakes	hands	with	her	.	]
[	奶昔	双手	和	她	.	]

[与她握手。]

[[ˈentər] [ˈpɑːkə] .]

[	Enter	PARKER	.	]
[	进入	帕克	.	]

[帕克上场。]

[ˈpɑːkə] .

PARKER	.
帕克	.

帕克。

[lɔːrd] [ɔːˈgʌstəs] [ˈlɔrtən] .

Lord	Augustus	Lorton	.
主	奥古斯都	洛顿	.

奥古斯都·洛顿勋爵。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈkærɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] .

Mrs	.	Erlynne's	carriage	has	come	.
太太	.	-	运输	有	来	.

厄琳太太的马车来了。

[[ˈentər] [lɔːrd] [ɔːˈgʌstəs] .]

[	Enter	LORD	AUGUSTUS	.	]
[	进入	主	奥古斯都	.	]

【奥古斯都大人上场。】

[lɔːrd] [ɔːˈgʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪr] [bɔɪ] .

Good	morning	,	dear	boy	.
好的	早晨	,	亲爱的	男生	.

早上好，亲爱的孩子。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪdi] ['windəmiə] .
Good morning , Lady Windermere .
好的 早晨 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，早上好。

[[siːz] ['mɪsɪz] .
[Sees MRS .
[看到 太太 .

[看到夫人。

['ɜːrlɪn] .]
ERLYNNE .]
厄琳 .]

厄琳。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] !
Mrs . Erlynne !
太太 . 厄琳 !

厄琳夫人!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] ?
How do you do , Lord Augustus ?
如何 做 你 做 , 主 奥古斯都 ?

奥古斯都大人，您好!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Are you quite well this morning ?
是 你 相当 出色地 这 早晨 ?

你今天早上感觉怎么样?

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[['koʊldli] .] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
[Coldly .] Quite well , thank you , Mrs . Erlynne .
[冷冷地 .] 相当 出色地 , 感谢 你 , 太太 . 厄琳 .

【冷冷地】很好，谢谢你，厄琳夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [wel] , [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
You don't look at all well , Lord Augustus .
你 不 看 在 全部出色地 , 主 奥古斯都 .

奥古斯都大人，您脸色不太好。

[juː; jʊ][stɑːp][ʌp] [tuː] [leɪt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	stop	up	too	late	-	it	is	so	bad	for	you	.
你	停止	向上	也	晚的	-	它	是	所以	坏的	为了	你	.

你停下来太晚了——这对你非常不好。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

You	really	should	take	more	care	of	yourself	.
你	真的	应该	拿	更多的	关心	的	你自己	.

你真的应该更好好照顾自己。

[gʊd] - [baɪ] , [lɔːrd] ['windəmiə] .

Good	-	bye	,	Lord	Windermere	.
好的	-	再见	,	主	温德米尔	.

再见了，温德米尔勋爵。

[[goʊz] [tɔːrdz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

[	Goes	towards	door	with	a	bow	to	LORD	AUGUSTUS	.
[	去	向	门	和	一个	弓	到	主	奥古斯都	.

[走向门口，向奥古斯都大人鞠躬。

['sʌd(ə)nli] [smaɪlz] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]

Suddenly	smiles	and	looks	back	at	him	.	]
突然	微笑	和	看起来	后退	在	他	.	]

突然，她微笑着回头看着他。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] !

Lord	Augustus	!
主	奥古斯都	!

奥古斯都大人!

[wəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] ?

Won't	you	see	me	to	my	carriage	?
惯于	你	看	我	到	我的	运输	?

你能送我到马车那里吗?

[juː; jʊ] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði][fæn] .

You	might	carry	the	fan	.
你	可能	携带	这	扇子	.

你可能需要携带风扇。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] !

Allow	me	!
允许	我	!

允许我!

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[noʊ] ; [aɪ][wɑːnt] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

No	;	I	want	Lord	Augustus	.
不	;	我	想	主	奥古斯都	.

不，我要奥古斯都大人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['dʌtʃəs] .

I	have	a	special	message	for	the	dear	Duchess	.
我	有	一个	特别的	信息	为了	这	亲爱的	公爵夫人	.

我有一个特别的信息要传达给尊敬的公爵夫人。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði][fæn] , [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] ?
Won't you carry the fan , Lord Augustus ?
惯于 你 携带 这 扇子 , 主 奥古斯都 ?

奥古斯都大人，您能帮我拿一下扇子吗?

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
If you really desire it , Mrs . Erlynne .
如果 你 真的 欲望 它 , 太太 . 厄琳 .

如果您真的想要的话，厄琳夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['læfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
Of course I do .
的 课程 我 做 .

当然。

[juːl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['greɪsfəli] .
You'll carry it so gracefully .
你会 携带 它 所以 优雅地 .

你会优雅地把它带走。

[juː; jʊ] [wʊd] ['kæri] [ɔːf] ['eniθɪŋ] ['greɪsfəli] , [dɪr] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
You would carry off anything gracefully , dear Lord Augustus .
你 会 携带 离开 任何事物 优雅地 , 亲爱的 主 奥古斯都 .

亲爱的奥古斯都大人，您无论做什么都能优雅地应对。

[[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] ['leɪdi] ['windəmiə] .
[When she reaches the door she looks back for a moment at LADY WINDERMERE .
[什么时候 她 到达 这 门 她 看起来 后退 为了 一个 片刻 在 女士 温德米尔 .

[当她走到门口时，她回头看了温德米尔夫人一眼。

[ðer; ðər] [aɪz] [miːt] .
Their eyes meet .
他们的 眼睛 见面 .

他们的目光相遇了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] , [ænd; ənd]['eksɪt][siː] . ['fɑːloʊd] [baɪ] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .]
Then she turns , and exit C . followed by LORD AUGUSTUS .]
然后 她 转弯 , 和 出口 C . 随后 经过 主 奥古斯都 .]

然后她转身离开C区，奥古斯都勋爵紧随其后。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ə'gen] , ['ɑːrθər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You will never speak against Mrs . Erlynne again , Arthur , will you ?
你 将要 绝不 说话 反对 太太 . 厄琳 再次 , 亚瑟 , 将要 你 ?

亚瑟，你以后再也不会说厄琳夫人的坏话了，对吗?

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] [θɔːt] [hɜːr; hər] .
She is better than one thought her .
她 是 更好的 比 一 想法 她 .

她比人们想象的要优秀。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
She is better than I am .
她 是 更好的 比 我 是 .

她比我强。

[lɔːrd] ['windəmiə] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊks] [hɜːr; hər] [her] .]
[Smiling as he strokes her hair .]
[微笑 作为 他 笔画 她 头发 .]

他一边抚摸着她的头发，一边微笑。

[tʃaɪld] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .
Child , you and she belong to different worlds .
孩子 , 你 和 她 属于 到 不同的 世界 .

孩子，你和她属于不同的世界。

['ɪntuː][jʊr; jər] [wɜːrld] ['iːv(ə)l][hæz; həz] ['nevər] ['entərd] .
Into your world evil has never entered .
进入 你的 世界 邪恶的 有 绝不 进入 .

邪恶从未进入过你的世界。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['ɑːrθər] .
Don't say that , Arthur .
不 说 那 , 亚瑟 .

别这么说，亚瑟。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
There is the same world for all of us , and good and evil ,
那里 是 这 相同的 世界 为了 全部 的 我们 , 和 好的 和 邪恶的 ,

对我们所有人来说，世界都是同一个，善与恶也同样存在。

[sɪn][ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hænd][ɪn][hænd] .

sin	**and**	**innocence**	**,**	**go**	**through**	**it**	**hand**	**in**	**hand**	**.**
罪	和	无辜	,	去	通过	它	手	在	手	.

罪恶与纯真，总是相伴而行。

[tuː; tə] [ʃʌt] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə][hæf][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊrli] [ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn]

To	**shut**	**one's**	**eyes**	**to**	**half**	**of**	**life**	**that**	**one**	**may**	**live**	**securely**	**is**	**as**	**though**	**one**
到	关闭	一个人的	眼睛	到	一半	的	生活	那	一	可能	居住	安全地	是	作为	尽管	一

['blaɪndɪd] [wʌn'self] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][pɪt][ænd; ənd]

blinded	**oneself**	**that**	**one**	**might**	**walk**	**with**	**more**	**safety**	**in**	**a**	**land**	**of**	**pit**	**and**
失明	自己	那	一	可能	走	和	更多的	安全	在	一个	土地	的	坑	和

['presəpɪs] .

precipice	**.**
悬崖	.

对生活中一半本可以安然度过的时光视而不见，就好比为了在充满陷阱和悬崖的地方行走得更安全而弄瞎了自己的双眼。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[[muːvz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .]

[	**Moves**	**down**	**with**	**her**	**.**	**]**
[	移动	向下	和	她	.	]

[跟着她往下走。]

['dɑːrlɪŋ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Darling	**,**	**why**	**do**	**you**	**say**	**that**	**?**
亲爱的	,	为什么	做	你	说	那	?

亲爱的，你为什么这么说?

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[[sɪts] [ɑːn]['soʊfə] .]

[	**Sits**	**on**	**sofa**	**.**	**]**
[	坐	在	沙发	.	]

[坐在沙发上。]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][laɪf] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] .

Because	**I**	**,**	**who**	**had**	**shut**	**my**	**eyes**	**to**	**life**	**,**	**came**	**to**	**the**	**brink**	**.**
因为	我	,	WHO	有	关闭	我的	眼睛	到	生活	,	来了	到	这	边缘	.

因为我，一个对生活视而不见的人，走到了崩溃的边缘。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] -

And	**one**	**who**	**had**	**separated**	**us**	**-**
和	一	WHO	有	分开	我们	-

而那个让我们分离的人——

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] ['sepəreɪtɪd] .

We	**were**	**never**	**separated**	**.**
我们	是	绝不	分开	.

我们从未分开过。

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[wiː; wi] ['nevər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] .
We never must be again .
我们 绝不 必须 是 再次 .

我们绝不能再重蹈覆辙。

[oʊ] ['ɑːrθər] , [dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] [les] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [mɔːr] .
O Arthur , don't love me less , and I will trust you more .
哦 亚瑟 , 不 爱 我 较少的 , 和 我 将要 相信 你 更多的 .

哦，亚瑟，请不要减少对我的爱，我会更加信任你。

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] .
I will trust you absolutely .
我 将要 相信 你 绝对地 .

我绝对信任你。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['sɛlbi] .
Let us go to Selby .
让 我们 去 到 塞尔比 .

我们去塞尔比吧。

[ɪn][ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['sɛlbi] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
In the Rose Garden at Selby the roses are white and red .
在 这 玫瑰 花园 在 塞尔比 这 玫瑰 是 白色的 和 红色的 .

塞尔比玫瑰园里的玫瑰有白色和红色两种。

[['entər] [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [siː] .]
[Enter LORD AUGUSTUS C .]
[进入 主 奥古斯都 C .]

[奥古斯都大人登场]

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

['ɑːrθər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] !
Arthur , she has explained everything !
亚瑟 , 她 有 解释 一切 !

亚瑟，她已经解释清楚了！

[['leɪdi] ['windəmiə] [lʊks] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] .
[LADY WINDERMERE looks horribly frightened at this .
[女士 温德米尔 看起来 糟糕透了 害怕 在 这 .

温德米尔夫人对此感到非常害怕。

[lɔːrd] ['windəmiə] ['stɑːrts] .
LORD WINDERMERE starts .
主 温德米尔 开始 .

温德米尔勋爵登场。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [teɪks] ['windəmiə] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [frʌnt] [ʌv; əv]
LORD AUGUSTUS takes WINDERMERE by the arm and brings him to front of
主 奥古斯都 需要 温德米尔 经过 这 手臂 和 带来 他 到 正面 的
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

奥古斯都勋爵拉着温德米尔的胳膊，把他带到舞台前面。

[hiː; hi] [tɔːks] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

He	talks	rapidly	and	in	a	low	voice	.
他	会谈	快速	和	在	一个	低的	嗓音	.

他语速很快，声音很低。

['leɪdi] ['windəmiə] [stændz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['terər] .]

LADY	WINDERMERE	stands	watching	them	in	terror	.	]
女士	温德米尔	站立	观看	他们	在	恐怖	.	]

温德米尔夫人惊恐地站在一旁看着他们。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] ['evri] [dɛmd] [θɪŋ] .

My	dear	fellow	,	she	has	explained	every	demmed	thing	.
我的	亲爱的	同伴	,	她	有	解释	每一个	魔鬼	事物	.

我的朋友，她把所有该死的事情都解释清楚了。

[wiː; wi][ɔːl] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] .

We	all	wronged	her	immensely	.
我们	全部	冤枉	她	非常	.

我们都对她犯下了滔天大错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['dɑːrlɪŋtənz] [ruːmz; rʊmz] .

It	was	entirely	for	my	sake	she	went	to	Darlington's	rooms	.
它	曾是	完全	为了	我的	清酒	她	去	到	达灵顿的	房间	.

她去达林顿的房间完全是为了我。

[kɔːld] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] - [fækt][ɪz] ,

Called	first	at	the	Club	-	fact	is	,
称为	第一的	在	这	俱乐部	-	事实	是	,

俱乐部里第一个打电话的人——事实是，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'spens] - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] -

wanted	to	put	me	out	of	suspense	-	and	being	told	I	had	gone	on	-
通缉	到	放	我	出去	的	悬念	-	和	存在	讲述	我	有	已消失	在	-

['fɑːloʊd] - ['nætʃ(ə)rəli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ɪn] - [rɪ'taɪərd][tuː; tə]

followed	-	naturally	frightened	when	she	heard	a	lot	of	us	coming	in	-	retired	to
随后	-	自然	害怕	什么时候	她	听到	一个	很多	的	我们	未来	在	-	退休	到

[ə'nʌðər] [ruːm] - [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

another	room	-	I	assure	you	,
其他	房间	-	我	保证	你	,

她想让我不再提心吊胆——得知我继续前进后——她跟着我——听到我们很多人进来时，她自然很害怕——然后躲到另一个房间去了——我向你保证，

[moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

most	gratifying	to	me	,	the	whole	thing	.
最多	可喜	到	我	,	这	所有的	事物	.

最令我感到欣慰的是，整件事都让我很满意。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'heɪvd] ['bruːtəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

We	all	behaved	brutally	to	her	.
我们	全部	表现	残酷地	到	她	.

我们都对她很残忍。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

She	is	just	the	woman	for	me	.
她	是	只是	这	女士	为了	我	.

她就是我的理想伴侣。

['suːts] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Suits	me	down	to	the	ground	.
西装	我	向下	到	这	地面	.

简直太适合我了。

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

All	**the**	**conditions**	**she**	**makes**	**are**	**that**	**we**	**live**	**entirely**	**out**	**of**	**England**	**.**
全部	这	状况	她	制作	是	那	我们	居住	完全	出去	的	英格兰	.

她提出的所有条件都是我们必须完全居住在英国以外的地方。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] .

A	**very**	**good**	**thing**	**too**	**.**
一个	非常	好的	事物	也	.

这也是一件非常好的事。

[dɛmd] [klʌbz] , [dɛmd] ['klaɪmət] , [dɛmd] [kʊks] , [dɛmd] ['evriθɪŋ] .

Demmed	**clubs**	**,**	**demmed**	**climate**	**,**	**demmed**	**cooks**	**,**	**demmed**	**everything**	**.**
魔鬼	俱乐部	,	魔鬼	气候	,	魔鬼	厨师	,	魔鬼	一切	.

俱乐部被禁，气候被禁，厨师被禁，一切都被禁。

[sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Sick	**of**	**it**	**all**	**!**
生病的	的	它	全部	!

真是受够了!

['leɪdi] ['windəmiə] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['fraɪt(ə)nd] .]

[	**Frightened**	**.**	**]**
[	害怕	.	]

[害怕。]

[hæz; həz]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] - ?

Has	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**-**	**?**
有	太太	.	厄琳	-	?

厄琳夫人——?

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	**AUGUSTUS**	**.**
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .]

[	**Advancing**	**towards**	**her**	**with**	**a**	**low**	**bow**	**.**	**]**
[	前进	向	她	和	一个	低的	弓	.	]

[向她鞠躬致意。]

[jes] , ['leɪdi] ['windəmiə] - ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [maɪ]

Yes	**,**	**Lady**	**Windermere**	**-**	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**has**	**done**	**me**	**the**	**honour**	**of**	**accepting**	**my**
是的	,	女士	温德米尔	-	太太	.	厄琳	有	完毕	我	这	荣誉	的	接受	我的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

是的，温德米尔夫人——厄琳夫人已经接受了我的求婚，这对我来说是莫大的荣幸。

[lɔːrd] ['windəmiə] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] !

Well	**,**	**you**	**are**	**certainly**	**marrying**	**a**	**very**	**clever**	**woman**	**!**
出色地	,	你	是	当然	结婚	一个	非常	聪明的	女士	!

你娶的这位妻子真是非常聪明!

['leɪdi] ['windəmiə] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] .]
[Taking her husband's hand .]
[采取 她 丈夫的 手 .]

[握住丈夫的手。]

[ɑː] , [jʊə(r)] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] !
Ah , you're marrying a very good woman !
啊 , 你是 结婚 一个 非常 好的 女士 !

啊，你娶了一位非常优秀的妻子!

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神